

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

10 FÉVRIER 1970

BUDGET

du Ministère des Affaires économiques
pour l'année budgétaire 1970.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES (1)

PAR M. MOTTARD.

SOMMAIRE.

	Pages
Chapitre I. — Introduction générale	4
A. — Considérations préliminaires	4
B. — Exposé du Ministre des Affaires économiques	4
I. — La situation conjoncturelle de l'économie belge	4
a) Analyse proprement dite de la situation	4
b) Inventaire des mesures récemment décidées par le Gouvernement pour endiguer la surchauffe	9
II. — La politique économique générale	11
III. — Les effets des mesures monétaires allemandes et françaises	12

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Detiège.

A. — Membres : MM. Baeskens, Blanckaert, Bode, Califice, Claeys, Humblet, Kelchtermans, Van Herreweghe. — MM. Cools (J.), Deruelles (Henri), Detiège, Geldolf, Hurez, Mottard, Van Winghe. — MM. De Clercq, Delruelle (Gérard), Hannotte, Sprockeels, Van Offelen. — MM. Schiltz, Wouters. — M. Knoops.

B. — Suppléants : MM. Dequae, Henckens, Posson, Urbain. — MM. Baudson, Castel, Van Dael, Van Hoorick. — MM. Bossicart, Colla, Hubaux. — M. Olaerts. — M. Havelange.

Voir :

4-XII (1969-1970) :

— N° 1 : Budget.

— Nos 2 et 3 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

10 FEBRUARI 1970

BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken
voor het begrotingsjaar 1970.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER MOTTARD.

INHOUDSOPGAVE.

	Blz.
Hoofdstuk I. — Algemene inleiding	4
A. — Inleidende beschouwingen	4
B. — Uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken	4
I. — De conjuncturele toestand van de Belgische economie	4
a) Eigenlijke analyse van de toestand	4
b) Inventaris van de maatregelen waartoe de Rege- ring onlangs besloten heeft om de oververhitting tegen te gaan	-9
II. — Algemeen economisch beleid	11
III. — Terugslag van de Duitse en Franse monetaire maatregelen	12

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Detiège.

A. — Leden : de heren Baeskens, Blanckaert, Bode, Califice, Claeys, Humblet, Kelchtermans, Van Herreweghe. — de heren Cools (J.), Deruelles (Henri), Detiège, Geldolf, Hurez, Mottard, Van Winghe. — de heren De Clercq, Delruelle (Gérard), Hannotte, Sprockeels, Van Offelen. — de heren Schiltz, Wouters. — de heer Knoops.

B. — Plaatsvervangers : de heren Dequae, Henckens, Posson, Urbain. — de heren Baudson, Castel, Van Dael, Van Hoorick. — de heren Bossicart, Colla, Hubaux. — de heer Olaerts. — de heer Havelange.

Zie :

4-XII (1969-1970) :

— N° 1 : Begroting.

— Nos 2 en 3 : Amendementen.

	Pages		Blz.
a) Conséquences, pour l'industrie belge, de la réévaluation du D.M.	12	a) Gevolgen van de herwaardering van de D.M. voor de Belgische industrie	12
b) Conséquences, pour l'industrie belge, de la dévaluation du franc français	13	b) Gevolgen van de devaluatie van de Franse frank voor de Belgische industrie	13
IV. — L'évolution des prix	15	IV. — De prijsontwikkeling	15
V. — Problèmes généraux de politique économique régionale	16	V. — Het gewestelijk economisch beleid in het algemeen	16
C. — Exposé du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français)	17	C. — Uiteenzetting van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Franse sector)	17
I. — Synthèse d'activité et indices conjoncturels	17	I. — Overzicht van de activiteit en conjuncturele indexcijfers	17
II. — Application des lois d'expansion économique	19	II. — Toepassing van de wetten op de economische expansie	19
D. — Exposé du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais)	21	D. — Uiteenzetting van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector)	21
Chapitre II. — Discussion générale	28	Hoofdstuk II. — Algemene bespreking	28
A. — La vie économique	28	A. — Het economisch leven	28
1) Mesures anti-surchauffe décidées par le Gouvernement	28	1) Door de Regering getroffen maatregelen tegen de oververhitting	28
2) Les prix	30	2) De Prijzen	30
a) Délai pour les déclarations de hausse — Programmation des prix	30	a) Termijn voor de aangiften van prijsverhogingen — Prijsprogrammatie	30
b) Politique des prix	31	b) Prijsbeleid	31
c) Perspectives d'application de la T.V.A.	32	c) Vooruitzichten inzake de toepassing van de B.T.W.	32
3) Les ventes à tempérament et les prêts personnels	32	3) De verkoop op afbetaling en de persoonlijke leningen	32
4) Les taux d'intérêt	34	4) De rentevoeten	34
5) Le commerce extérieur	35	5) De buitenlandse handel	35
6) Exportation de capitaux	35	6) Kapitaalexport	35
7) Lignes de force de notre économie	35	7) Krachtlijnen van onze economie	35
B. — Emploi et chômage	36	B. — Werkgelegenheid en werkloosheid	36
1) Les bilans et perspectives d'emplois	36	1) Arbeidsbalansen en vooruitzichten inzake werkgelegenheid	36
2) Réadaptation des anciens mineurs invalides	40	2) Herscholing van invalide mijnwerkers	40
3) Chômage des jeunes — Immigration de travailleurs étrangers	41	3) Jeugdwerkloosheid — Inwijking van gastarbeiders	41
C. — La planification	41	C. — Planning	41
1) Bureau de programmation-ordinateur	41	1) Programmatiebureau — Computer	41
2) Perspectives d'application du projet portant organisation de la planification et de la décentralisation économique	42	2) Vooruitzichten m.b.t. de toepassing van het ontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie	42
D. — Problèmes sectoriels	43	D. — Problemen betreffende bepaalde sectoren	43
1) Industrie charbonnière	43	1) Steenkolenindustrie	43
2) Industrie de la construction	43	2) Bouwbedrijf	43
3) Industrie cinématographique	43	3) Cinematografische nijverheid	43
4) Sidérurgie — comité de concertation	43	4) IJzer- en staalnijverheid — Overlegcomité	43
5) Assurances	44	5) Verzekeringen	44
a) Contrôle des compagnies d'assurance	44	a) Controle op de verzekeringsmaatschappijen	44
b) Assurance incendie — réorganisation des services de lutte contre l'incendie	44	b) Brandverzekering — Reorganisatie van de brandweerdiensten	44
E. — Energie	45	E. — Energie	45
1) Approvisionnement du pays	45	1) Bevoorrading van het land	45
2) Le charbon	46	2) De steenkolen	46
a) Evolution de la situation charbonnière	46	a) Ontwikkeling van de toestand in de steenkolenindustrie	46
b) Action du Directoire charbonnier	50	b) Werking van het Kolendirectorium	50
c) Fermeture de sièges	50	c) Sluiting van mijnen	50
d) Subventions de l'Etat — ventilation régionale	51	d) Rijkstoelagen — gewestelijke spreiding	51
e) Prix des charbons	51	e) Kolenprijzen	51
f) Les mines campinoises	52	f) Kempense kolenmijnen	52

	Pages		Blz.
3) Le pétrole	52	3) Aardolie	52
a) Indépendance européenne	52	a) Onafhankelijkheid van Europa	52
b) Construction d'oléoducs	52	b) Aanleg van olieleidingen	52
c) Prix des produits pétroliers en Wallonie	52	c) Prijs van de aardolieprodukten in Wallonië	52
d) Raffinerie de Feluy	53	d) Raffinaderij te Feluy	53
4) Le gaz naturel	53	4) Aardgas	53
5) Energie nucléaire — Centre de Mol	54	5) Kernenergie — Atoomcentrale te Mol	54
F. — Investissements publics et privés — Politique gouvernementale	54	F. — Overheidsinvesteringen en particuliere investeringen — Regeringsbeleid	54
1) Investissements publics	54	1) Overheidsinvesteringen	54
a) Infrastructure générale — Ports	54	a) Algemene infrastructuur — Havens	54
b) Collecteur d'eaux usées du Limbourg	56	b) Collector voor afvalwater in Limburg	56
2) Investissements privés — Politique gouvernementale	58	2) Particuliere investeringen — Beleid van de Regering	58
a) Coordination européenne de l'aide aux entreprises	58	a) Coördinatie op Europees vlak van de hulp aan de ondernemingen	58
b) Memento à l'usage des candidats investisseurs	58	b) Brochure ten behoeve van de kandidaat-investeerders	58
c) Investissements étrangers	59	c) Buitenlandse investeringen	59
d) Critères généraux en matière de sélectivité	62	d) Algemene criteria inzake selectiviteit	62
e) Industries polluantes	63	e) Verontreinigende nijverheden	63
f) Interventions de la S. N. I.	64	f) Activiteiten van de N. I. M.	64
g) Interventions de la S. N. C. I.	65	g) Tegemoetkomingen van de N. M. K. N.	65
h) Politique globale, régionale et sectorielle — Fonds d'expansion — Parité des crédits — Entreprises en difficultés — Actifs des sociétés — Retrait de l'aide — Coordination entre investissements et politique de logement — Région anversoise — Entreprise à Marche — ACEC-Westinghouse	65	h) Globaal, gewestelijk en sectorieel beleid. — Expansiefonds — Pariteit der kredieten — Bedrijven die in moeilijkheid verkeren — Activa van de vennootschappen — Intrekking van de regeringshulp — Coördinatie tussen de investeringen en het huisvestingsbeleid — Het Antwerpse — Bedrijf te Marche — ACEC-Westinghouse	65
i) Législation sur l'expansion économique, en préparation	75	i) Wetgeving inzake economische expansie, thans in voorbereiding	75
G. — Problèmes régionaux	81	G. — Gewestelijke problemen	81
1) Compétence des Ministres — Région bruxelloise	81	1) Bevoegdheid van de Ministers — Gewest Brussel	81
2) Coût respectif des Cabinets des Ministres-Secrétaires d'Etat	81	2) Respectieve kosten van de kabinetten van de Ministers-Staatssecretarissen	81
3) Subvention aux conseils économiques régionaux	81	3) Toelage voor de gewestelijke economische raden	81
4) Les pôles de croissance	82	4) De groeipolen	82
5) Problèmes du Borinage	84	5) Problemen van de Borinage	84
6) Raffinerie de Feluy	87	6) Raffinaderij te Feluy	87
a) Calendrier de la réalisation	87	a) Tijdschema voor de verwezenlijking	87
b) Signification économique — Pipe-line — Main-d'œuvre étrangère	87	b) Economisch belang — Pijpleiding — Buitenlandse arbeiders	87
7) Centre de Mol — Collecteur d'eaux usées du Limbourg — Mines campinoises — Fusion d'entreprises sidérurgiques	87	7) Centrale te Mol — Collector voor afvalwater in Limburg — Kempense kolennijnen — Fusie van staalbedrijven	87
H. — Crédits budgétaires et organisation du Département	88	H. — Begrotingskredieten en organisatie van het Departement	88
1) Crédits budgétaires	88	1) Begrotingskredieten	88
2) Réfribel — Situation financière	88	2) Réfribel — Financiële toestand	88
3) Cadres linguistiques : Département et Refribel	89	3) Taalkaders : Departement en Refribel	89
I. — Divers	89	I. — Varia	89
1) Problèmes de l'eau	89	1) Waterproblemen	89
2) Tableaux input-output	90	2) Input-output tabellen	90
3) Renseignements comptables concernant les entreprises	90	3) Boekhoudkundige inlichtingen betreffende de ondernemingen	90
4) Carte des abattoirs	91	4) Kaart van de slachthuizen	91
5) Dégâts miniers	91	5) Mijnschade	91
6) Cartes de ravitaillement	91	6) Rantsoeneringskaarten	91
Chapitre III. — Discussion des articles et votes	92	Hoofdstuk III. — Bespreking van de artikelen en stemmingen	92
Amendements adoptés par la Commission	95	Amendementen aangenomen door de Commissie	95

MESDAMES, MESSIEURS,

CHAPITRE I.

INTRODUCTION GENERALE.

A. — Considérations préliminaires.

Votre Commission a consacré sept séances à l'examen du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970.

Cela permet déjà d'apprécier le volume des échanges de vues, ainsi que des observations et des questions qui ont été présentées à l'occasion de la discussion de ce budget.

La diversité et la complexité des problèmes soulevés trouvent leur explication dans la polyvalence des interventions du Département des Affaires économiques.

D'autre part le « Budget économique de 1970 » a, pour la première fois, été publié en temps voulu pour que, à la demande expresse du Ministre, sa discussion puisse être rattachée à celle du budget proprement dit.

Bien que, dans les circonstances actuelles, le budget économique ne fasse pas l'objet d'un vote du Parlement, sa publication a eu pour résultat d'élargir encore le champ des confrontations au sein de la Commission.

Ces considérations ont amené votre rapporteur à renoncer à la chronologie des débats de la discussion générale pour regrouper les diverses interventions et réponses sous une même rubrique suivant les sujets traités par les divers intervenants.

En outre, et dans un même souci de clarté et d'objectivité, il a été tenu compte du responsable de la réponse fournie soit le Ministre des Affaires économiques, soit les Ministres-Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale (secteurs français ou néerlandais).

B. — Exposé du Ministre des Affaires économiques.

I. — La situation conjoncturelle de l'économie belge.

a) *Analyse proprement dite de la situation.*

1. La situation est caractérisée par une synchronisation de la haute conjoncture dans les pays industriels, une expansion rapide de la demande, une utilisation accrue des capacités de production, une insuffisance des livraisons d'équipement qui permettraient d'accroître ces capacités dans la mesure requise, une amélioration sensible de la balance commerciale, une forte élévation des taux d'intérêt, une hausse des prix restée relativement modérée jusqu'à présent mais dont l'accentuation est prévisible pour les tous prochains mois.

2. La meilleure comparaison possible est celle ayant pour base la précédente période de haute conjoncture s'étendant de mi-63 à mi-64, ladite période étant, elle aussi, caractérisée par une hausse rapide des prix, des salaires, du déficit extérieur et par des pressions inflationnistes.

3. Un premier aspect de la comparaison concerne le degré de l'activité : le taux d'accroissement de la production

DAMES EN HEREN,

HOOFDSTUK I.

ALGEMENE INLEIDING.

A. — Inleidende beschouwingen.

Uw Commissie heeft zeven vergaderingen gewijd aan de bespreking van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970.

Zo kan men zich reeds een idee vormen van de omvang der gedachtenwisselingen en van het aantal opmerkingen en vragen waartoe de bespreking van deze begroting aanleiding heeft gegeven.

Dat de behandelde kwesties zo verscheiden en ingewikkeld zijn, is te verklaren door de veelzijdige bemoeiingen van het Departement van Economische Zaken.

Anderzijds is het « Economisch Budget voor 1970 » voor het eerst op tijd gepubliceerd zodat de bespreking ervan, op uitdrukkelijk verzoek van de Minister, nog bij de bespreking van de eigenlijke begroting kon worden gevoegd.

Hoewel in de huidige omstandigheden in het Parlement niet over het economisch budget wordt gestemd, had de publicatie van dat stuk toch ten gevolge dat de bespreking in de Commissie nog uitvoeriger werd.

Een en ander bracht uw verslaggever ertoe geen chronologisch verslag van de algemene bespreking op te maken, doch de diverse interventies en antwoorden per rubriek en volgens de door de onderscheiden sprekers behandelde onderwerpen te groeperen.

Bovendien werd — eveneens omwille van de helderheid en de objectiviteit — rekening gehouden met degene die voor het antwoord instond : de Minister van Economische Zaken of de Ministers-Staatssecretarissen voor Streekeconomie (Franse of Nederlandse sector).

B. — Uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken.

I. — De conjoncturele toestand van de Belgische economie.

a) *Eigenlijke analyse van de toestand.*

1. De stand van zaken is thans zo dat in de geïndustrialiseerde landen een gelijklopende periode van hoogconjunctuur aan de gang is, dat de vraag een snelle stijging te zien geeft, dat de productiecapaciteit steeds meer benut wordt, dat er niet genoeg uitrustingsgoederen geleverd kunnen worden — waarmee het mogelijk zou zijn die capaciteit in de gewenste mate te doen toenemen — dat de handelsbalans aanzienlijk verbeterd is, dat de rentevoet sterk is gestegen en ten slotte dat de prijsstijging totnogtoe betrekkelijk beperkt gebleven is, maar in de komende maanden vermoedelijk nogal zal toenemen.

2. De beste vergelijking die gemaakt kan worden is die welke steunt op de vorige periode van hoogconjunctuur tussen medio 63 en medio 64, een periode die eveneens gekenmerkt was door een snelle stijging van prijzen en lonen en van het buitenlandse tekort en door de inflationistische druk.

3. Een eerste aspect van die vergelijking betreft de industriële activiteit : het groeitempo van de industriële produktie,

industrielle, soit environ 10 %, est légèrement supérieur en 1969 à celui de la haute conjoncture précédente.

Le tableau ci-après résume cette situation :

Variations de l'indice de la production de l'industrie manufacturière (en % par rapport à la période correspondante de l'année antérieure).

	1963	1964	1968	1969
1 ^{er} trimestre	+ 3,7	+ 12,8	+ 4,1	+ 9,6
2 ^e trimestre	+ 9,2	+ 7,6	+ 5,7	+ 11,9
3 ^e trimestre	+ 8,8	+ 4,0	+ 8,0	+ 9,3
4 ^e trimestre	+ 9,9	+ 5,8	+ 7,7	—

Le haut niveau de l'activité industrielle se traduit également par la durée moyenne (en mois) de l'activité assurée.

Pour l'ensemble des industries manufacturières, cette durée était de :

- 4 mois au 3^e trimestre 1964;
- 3,6 mois au 3^e trimestre 1968;
- 4,3 mois au 3^e trimestre 1969.

4. L'emballlement conjoncturel apparaît aussi dans les prévisions successives formulées par les chefs d'entreprises concernant leurs dépenses d'investissements en 1969, par rapport à 1968. C'est ainsi qu'en septembre 1969, le pourcentage de variation, par rapport à mars 1969, était de 31,1 % tandis qu'il n'était que de 24,4 % en mars 1969 par rapport à mars 1968.

De même, les enquêtes effectuées par la Banque Nationale auprès des entreprises, au sujet de leurs carnets de commandes, font apparaître un nombre croissant d'entreprises qui estiment que leurs carnets de commandes sont supérieurs à un niveau normal.

C'est l'indice certain d'un emballlement de la demande.

Enfin, le degré d'utilisation des capacités de production dans les industries manufacturières est supérieur en 1969 à celui atteint lors de la haute conjoncture de 1964, encore que les capacités furent accrues entre-temps.

Pour fixer les idées, le degré d'utilisation a évolué comme suit :

1964	janvier	...	...	...	...	83,4
1964	mai	...	...	...	...	83,7
1968	mai	...	...	...	...	78,1
1968	octobre	...	...	...	...	82,4
1969	janvier	...	...	...	...	84,1
1969	mai	...	...	...	...	86,5

Il faut toutefois souligner que les chefs d'entreprises qui participent aux enquêtes signalent comme principaux goulots d'étranglement plutôt l'insuffisance d'équipement que le manque de main-d'œuvre.

5. Des données qui précèdent, il résulte que la conjoncture et son rythme de développement sont nettement plus importants et plus rapides en 1969 que dans la phase correspondante de 1964.

6. En définitive, on constate que la reprise conjoncturelle très vive a créé dans l'économie belge un état d'activité

namelijk ongeveer 10 %, ligt in 1969 ietwat hoger dan in de vorige hoogconjunctuur.

Een en ander blijkt duidelijk uit de onderstaande tabel :

Mutaties van het indexcijfer van de produktie van de fabrieksnijverheid (in % t. o. v. de overeenkomstige periode in het voorgaande jaar).

	1963	1964	1968	1969
1 ^{ste} kwartaal	+ 3,7	+ 12,8	+ 4,7	+ 9,6
2 ^{de} kwartaal	+ 9,2	+ 7,6	+ 5,7	+ 11,9
3 ^{de} kwartaal	+ 8,8	+ 4,0	+ 8,0	+ 9,3
4 ^{de} kwartaal	+ 9,9	+ 5,8	+ 7,7	—

Het hoge niveau van de industriële activiteit blijkt eveneens uit de gemiddelde gewaarborgde activiteitsduur (in maanden).

Voor de gezamenlijke fabrieksnijverheden beliep die activiteitsduur :

- 4 maanden tijdens het 3^e kwartaal van 1964;
- 3,6 maanden tijdens het 3^e kwartaal van 1968;
- 4,3 maanden tijdens het 3^e kwartaal van 1969.

4. Dat de conjunctuur zeer snel opgelopen is, blijkt ook uit de opeenvolgende ramingen die de ondernemingshoofden in verband met hun investeringsuitgaven in 1969 t.o.v. 1968 hebben gemaakt. In vergelijking met maart 1969 bedroeg de toeneming 31,1 % in september 1969 terwijl het in maart 1969 slechts 24,4 % bereikte t. o. v. maart 1968.

Verder blijkt uit de enquêtes die de Nationale Bank bij de ondernemingen naar hun orderboeken heeft ingesteld, dat een steeds groeiend aantal ondernemingen de genoteerde orders boven het normale peil acht.

Dit is een duidelijke aanwijzing dat de vraag aanzienlijk opgelopen is.

Ten slotte ligt de graad waarin van de produktiecapaciteit in de fabrieksnijverheid gebruik gemaakt wordt, in 1969 hoger dan die welke de hoogconjunctuur van 1964 bereikte, ofschoon de desbetreffende capaciteit inmiddels groter is geworden.

Ter verduidelijking wordt hieronder de ontwikkeling van die graad van gebruikmaking opgegeven :

1964	januari	...	...	...	...	83,4
1964	mei	...	...	...	...	83,7
1968	mei	...	...	...	...	78,1
1968	oktober	...	...	...	...	82,4
1969	januari	...	...	...	...	84,1
1969	mei	...	...	...	...	86,5

Toch moet er op gewezen worden dat de ondernemingshoofden die aan de enquêtes deelnemen, als voornaamste knelpunten de ontoereikende uitrusting dan het gebrek aan arbeidskrachten veeleer aanwijzen.

5. Uit de bovenstaande gegevens blijkt dat de conjunctuur en het tempo waartegen zij zich ontwikkelt, in 1969 heel wat intenser en sneller is dan tijdens de hoogconjunctuur in 1964.

6. Uiteindelijk komt men tot de bevinding dat, als gevolg van de snelle conjunctuurstijging, de activiteit van het Bel-

voisin de la saturation des capacités de production. L'expansion des exportations indique que la reprise a été, en bonne partie, induite par la demande étrangère, surtout par celle en provenance des pays partenaires de la Communauté Européenne. Le recul des exportations vers les Etats-Unis ne s'explique pas par un tassement de la demande américaine, mais par la grève dans les ports américains au premier trimestre et sans doute par des opérations « parallèles » des exportateurs de diamant.

L'impulsion expansionniste provenant de l'étranger a été renforcée par l'accroissement de la consommation des ménages, par le développement extraordinaire de la construction et, de plus en plus, par les investissements industriels. Des goulots d'étranglement apparaissent, qui risquent de créer des tensions inflationnistes de la demande, qui sont illustrées par la hausse de l'indice des prix à la consommation.

Jusqu'à présent, l'évolution des coûts salariaux, surtout par unité produite, a été satisfaisante. Cependant, l'indice provisoire des salaires à fin septembre 1969 indique une nette accélération de la hausse; par ailleurs, celle-ci sera moins facilement qu'auparavant compensée par une amélioration de la productivité.

7. Les éléments disponibles permettent de prévoir, pour les trois prochains mois, le maintien d'un rythme élevé d'expansion conjoncturelle de la demande globale. Le secteur de la construction de logements est assuré d'une durée élevée d'activité. Les dépenses d'investissement en capital fixe des entreprises augmenteront de manière notable suivant les déclarations des chefs d'entreprises. Les dépenses de consommation des ménages pourraient s'accroître encore par suite de l'augmentation plus rapide de la masse salariale. Enfin, en raison même de l'expansion de la demande globale, il y a lieu de s'attendre à une forte reconstitution des stocks de produits de base.

Sans doute, la demande extérieure pourrait subir les effets de la dévaluation du franc français et de la politique de stabilisation mise en œuvre en France et en Angleterre. Toutefois, la réévaluation du mark allemand et la très haute conjoncture prévalant en Allemagne fédérale sont de nature à stimuler l'expansion de la demande extérieure.

8. Budget économique.

gische produktieapparaat zo hoog is opgelopen dat de capaciteitsgrens dicht werd benaderd. De vlucht die de uitvoer heeft genomen, wijst erop dat de herleving — althans gedeeltelijk — door de buitenlandse vraag teweeggebracht is, vooral dan van de zijde der E. E. G.-partner landen. Dat de uitvoer naar de Verenigde Staten teruggelopen is, is niet het gevolg van een geringere Amerikaanse vraag, maar van de staking in de Amerikaanse havens gedurende het eerste kwartaal en ongetwijfeld ook van « parallelle » operaties van de diamantexporteurs.

De door het buitenland gestimuleerde expansie kreeg nog versterking van de zijde van de gezinsconsumptie, van de buitengewone vlucht van het bouwbedrijf en de activiteit van de voortdurende investeringen in de industrie. Knelpunten treden op, en kunnen inflationistische spanningen van de vraag verwekken, wat dan tot uiting komt in de stijging van het indexcijfer der consumptieprijsen.

Tot nu toe was de ontwikkeling van de loonkosten, vooral per eenheid produkt, bevredigend. Nochtans wijst het voorlopige loonindexcijfer eind september 1969 op een duidelijke versnelling van de stijging; overigens zal die minder gemakkelijk dan vroeger gecompenseerd worden door een verbetering in de productiviteit.

7. De beschikbare gegevens laten voorzien dat de conjuncturele vlucht van de globale vraag zich in de komende drie maanden tegen een hoog tempo zal doorzetten. Het staat vast dat in de woningbouw gedurende lange tijd een grote activiteit zal heersen. Blijkens de verklaringen van de ondernemingshoofden zullen de investeringen in vaste activa in de ondernemingen aanmerkelijk stijgen. De consumptiebestedingen van de gezinnen zouden nog kunnen aangroeien ten gevolge van de snelle stijging van de loonmassa. Ten slotte mag worden verwacht dat naar aanleiding van de toeneming van de globale vraag weer grote voorraden grondstoffen zullen worden aangelegd.

Ongetwijfeld zou de buitenlandse vraag de gevolgen kunnen ondergaan van de devaluatie van de Franse frank en van het stabilisatiebeleid dat in Frankrijk en Engeland wordt gevoerd. Nochtans zou de opwaardering van de Duitse mark en de in West-Duitsland steil oplopende hoogconjunctuur de expansie van de buitenlandse vraag kunnen prikkelen.

8. Economisch budget.

Désignation	1968	1969	1970	Omschrijving
P. N. B. (à prix courants) (en milliards)	1 034,6	1 137,8	1 238,9	B. N. P. (tegen marktprijzen) (in miljarden).
P. N. B. (taux de croissance)				B. N. P. (groei tempo)
— à prix constants	+ 3,8 %	+ 6 %	+ 4,75 %	— tegen vaste prijzen.
— à prix courants	+ 6,3 %	+ 10 %	+ 8,9 %	— tegen marktprijzen.
— estimations à prix constants du C. C. E.	+ 4,5 %	+ 7 %	+ 5,5 %	— ramingen tegen vaste prijzen van de C.R.B.
Demande intérieure (taux de croissance)				Binnenlandse vraag (groei tempo)
— prix constants	+ 4,9 %	+ 5,9 %	+ 4,5 %	— vaste prijzen.
— prix courants	+ 7,1 %	+ 9,8 %	+ 8,8 %	— marktprijzen.
Consommation (en milliards)				Verbruik (in miljarden F)
— privée	657	717	779,9	— particulieren.
— publique	146	158	169,2	— overheid.

9. Emploi et chômage.

a) Suivant les statistiques du chômage, les tensions sur le marché de l'emploi sont moins aiguës jusqu'à présent qu'en 1964.

L'évolution du nombre de demandeurs d'emploi inscrits, montre que, fin septembre, il y a une sensible amélioration par rapport à la même période de l'année précédente, sans que le bas niveau absolu de septembre 1964 soit atteint.

Demandeurs d'emploi inscrits à la fin du mois (hommes et femmes) :

	Sept. 1964	Sept. 1968	Sept. 1969
1. chômeurs complets indemnisables	—	—	—
— aptitude normale	10 831	49 857	28 547
— aptitude partielle	20 410	28 318	28 867
— aptitude très réduite	13 960	15 700	17 561
Total	45 201	93 875	74 975
2. chômeurs occupés par les pouvoirs publics	7 995	7 779	7 132
3. autres chômeurs inscrits obligatoirement	13 264	8 173	10 014
4. demandeurs d'emploi libres (inoccupés)	5 405	11 096	6 305
Total général	71 865	120 923	98 426
Moyenne journalière de chômeurs partiels contrôlés	12 923	12 537	10 080

b) Une autre caractéristique du marché de l'emploi réside, face au nombre de chômeurs, dans l'augmentation rapide du nombre d'emplois vacants.

Emplois vacants (situation fin de mois).

Flandres :

	Mars	Juin	Septembre	Décembre
1963	7 420	9 951	9 296	7 386
1964	8 051	9 063	6 943	4 076
1968	2 324	3 195	3 142	2 998
1969	4 590	8 580	10 009	6 660

Wallonie :

	Mars	Juin	Septembre	Décembre
1963	4 568	5 538	5 783	3 065
1964	4 223	3 423	3 369	1 563
1968	685	1 005	833	902
1969	1 504	2 554	2 445	2 269

9. Werkgelegenheid en werkloosheid.

a) Volgens de werkloosheidsstatistieken is de spanning op de arbeidsmarkt tot op heden minder groot dan in 1964.

Uit de evolutie van het aantal ingeschreven werkzoekenden blijkt dat er eind september een aanzienlijke verbetering merkbaar was ten opzichte van de overeenkomstige periode in het afgelopen jaar; doch het absolute minimumcijfer van september 1964 is nog niet bereikt.

Aan het einde van de maand ingeschreven werkzoekenden (mannen en vrouwen) :

	Sept. 1964	Sept. 1968	Sept. 1969
1. Volledig werklozen die voor een uitkering in aanmerking komen	—	—	—
— met normale arbeidsgeschiktheid	10 831	49 857	28 547
— met gedeeltelijke arbeidsgeschiktheid	20 410	28 318	28 867
— met sterk verminderde arbeidsgeschiktheid	13 960	15 700	17 561
Totaal	45 201	93 875	74 975
2. Door de overheid tewerkgestelde werklozen	7 995	7 779	7 132
3. Andere verplicht ingeschreven werklozen	13 264	8 173	10 014
4. Vrij werkzoekenden (zonder werk)	5 405	11 096	6 305
Algemeen totaal	71 865	120 923	98 426
Daggemiddelde van de gecontroleerde gedeeltelijk werklozen	12 923	12 537	10 080

b) Ook de snelle stijging van het aantal vacante betrekkingen is, ten opzichte van het aantal werklozen, een kenmerk van de huidige arbeidsmarkt.

Openstaande betrekkingen (stand op het einde van de maand).

Vlaanderen :

	Maart	Juni	September	December
1963	7 420	9 951	9 296	7 386
1964	8 051	9 063	6 943	4 076
1968	2 324	3 195	3 142	2 998
1969	4 590	8 580	10 009	6 660

Wallonië :

	Maart	Juni	September	December
1963	4 568	5 538	5 783	3 065
1964	4 223	3 423	3 369	1 563
1968	685	1 005	833	902
1969	1 504	2 554	2 445	2 269

Bruxelles :

	Mars	Juin	Septembre	Décembre
1963	4 070	5 139	5 210	3 709
1964	2 944	3 130	2 368	1 346
1968	1 232	1 034	1 715	1 788
1969	2 203	3 393	3 304	3 298

Le Royaume :

	Mars	Juin	Septembre	Décembre
1963	16 058	20 628	20 289	14 160
1964	15 218	15 616	12 680	6 985
1968	4 241	5 234	5 690	5 688
1969	8 297	14 527	15 758	12 227

Cette situation apparemment contradictoire pose tout le problème des aspects qualitatifs du marché de l'emploi.

10. Commerce extérieur.

a) Les exportations de l'U. E. B. L. ont enregistré, pour les neuf premiers mois de 1969, un taux d'accroissement annuel de 22,2 %, contre 15,7 % pour les 9 premiers mois de 1964.

Pendant les deux périodes considérées, les importations et les exportations ont accusé les taux de variation suivants par rapport aux trimestres correspondants de l'année antérieure :

Importations :

Désignation	1963	1964	1968	1969
1 ^{er} trimestre	4,9	26,3	15,3	13,2
2 ^e trimestre	11,0	20,6	9,6	26,4
3 ^e trimestre	19,5	12,0	24,1	22,9 (p)
4 ^e trimestre	13,6	10,5	16,7	—

Exportations :

Désignation	1963	1964	1968	1969
1 ^{er} trimestre	— 0,4	15,7	11,5	17,2
2 ^e trimestre	13,4	13,1	11,5	24,7
3 ^e trimestre	17,0	9,4	27,7	24,6 (p)
4 ^e trimestre	17,9	14,3	15,5	—

(p) Données provisoires.

b) Quant aux prévisions pour 1970, on peut s'attendre — compte tenu de la politique restrictive des pays importateurs — à une expansion moins rapide qu'en 1969 mais qui laisserait néanmoins un solde positif.

Brussel :

	Maart	Juni	September	December
1963	4 070	5 139	5 210	3 709
1964	2 944	3 130	2 368	1 346
1968	1 232	1 034	1 715	1 788
1969	2 203	3 393	3 304	3 298

Het Rijk :

	Maart	Juni	September	December
1963	16 058	20 628	20 289	14 160
1964	15 218	15 616	12 680	6 985
1968	4 241	5 234	5 690	5 688
1969	8 297	14 527	15 758	12 227

In die schijnbaar tegenstrijdige toestand weerspiegelt zich het probleem van de kwalitatieve aspecten van onze arbeidsmarkt.

10. Buitenlandse handel.

a) Voor de eerste negen maanden van 1969 geeft de export van de B. L. E. U. een jaarlijkse aangroei te zien van 22,2 % tegenover 15,7 % voor de eerste negen maanden van 1964.

In de beide bedoelde perioden vertoonden de import en de export de volgende schommelingen ten opzichte van de overeenkomstige kwartalen van het daaraan voorafgaande jaar :

Invoer :

Omschrijving	1963	1964	1968	1969
1 ^{ste} kwartaal	4,9	26,3	15,3	13,2
2 ^{de} kwartaal	11,0	20,6	9,6	26,4
3 ^{de} kwartaal	19,5	12,0	24,1	22,9 (p)
4 ^{de} kwartaal	13,6	10,5	16,7	—

Uitvoer :

Omschrijving	1963	1964	1968	1969
1 ^{ste} kwartaal	— 0,4	15,7	11,5	17,2
2 ^{de} kwartaal	13,4	13,1	11,5	24,7
3 ^{de} kwartaal	17,0	9,4	27,7	24,6 (p)
4 ^{de} kwartaal	17,9	14,3	15,5	—

(p) Voorlopige gegevens.

b) Volgens de ramingen zal de expansie in 1970 minder snel zijn dan in 1969, rekening houdend met de door de importerende landen opgelegde beperkingen, maar zal het saldo niettemin positief zijn.

Dans l'optique de la comptabilité nationale ces prévisions s'établissent comme suit (en indices de volume) :

	1969/1968	1970/1969
Exportations	116	109
Importations	115	108

Les exportations de services croîtraient moins que les exportations de marchandises; par contre, le ralentissement des importations serait plus sensible pour les marchandises que pour les services.

b) *Inventaire des mesures récemment décidées par le Gouvernement pour endiguer la surchauffe.*

1. Il convient d'abord de préciser que ces mesures ne tendent en aucune manière à stopper l'expansion économique mais au contraire à la stimuler dans une position de croissance équilibrée. Les mesures portent sur les points suivants :

- l'expansion monétaire et du crédit;
- les mesures budgétaires appropriées;
- l'action sur la consommation;
- la sélectivité des investissements;
- le domaine des prix;
- une action particulière à l'égard de l'industrie de la construction;
- les échanges extérieurs (équilibre entre l'offre et la demande extérieure);
- certains aménagements fiscaux.

2. Mesures récentes de politique monétaire en Belgique.

A l'exception du coefficient de réserve monétaire imposé aux banques en 1964, l'arsenal des armes classiques a été utilisé au maximum.

Les mesures suivantes ont été prises par les autorités monétaires en vue de freiner les tendances à la surchauffe économique :

- a) un encadrement des crédits des intermédiaires financiers aux entreprises et aux particuliers, à savoir : la limitation de l'indice à 119,5 des encours de fin 1969 par rapport à l'encours moyen de 1968; des objectifs intermédiaires ont également été fixé à fin juin et à fin septembre 1969;
- b) des majorations successives du taux d'escompte qui est passé de 3,75 % à 4,5 % en septembre 1968 et s'élève aujourd'hui à 7,5 %;
- c) une hausse des intérêts créditeurs dans le but de freiner les recours aux crédits;
- d) certaines mesures prises par l'I. B. L. C. et notamment la limitation imposée aux banques de leurs disponibilités en devises au comptant;
- e) un ensemble d'instruments mis en place par la Banque Nationale destinés à permettre un contrôle de la liquidité générale des banques, à savoir :
 - la fixation de plafonds de visa et de réescompte pour les banques;

Uit het oogpunt van de rijkscomptabiliteit zien die ramingen er als volgt uit (uitgedrukt in volume-indexcijfers) :

	1969/1968	1970/1969
Export	116	109
Import	115	108

De dienstenexport zou minder snel toenemen dan de goederenexport; bij de import zou de vertraging zich daarentegen scherper aftekenen inzake goederen dan inzake diensten.

b) *Inventaris van de maatregelen waartoe de Regering onlangs besloten heeft om de oververhitting tegen te gaan.*

1. Vooreerst dient te worden gepreciseerd dat die maatregelen hoegenaamd niet tot doel hebben de economische expansie te stoppen, maar ze integendeel aan te moedigen in een toestand van evenwichtige groei. De maatregelen hebben betrekking op de volgende punten :

- de monetaire en de kredietexpansie;
- de gepaste begrotingsmaatregelen;
- de inwerking op het verbruik;
- de selectiviteit van de beleggingen;
- het gebied van de prijzen;
- een bijzondere actie i.v.m. de bouwnijverheid;
- het internationaal handelsverkeer (evenwicht tussen buitenlands aanbod en vraag);
- sommige fiscale aanpassingen.

2. Recente maatregelen i.v.m. de monetaire politiek in België.

Met uitzondering van de monetaire reservecoëfficiënt die in 1964 aan de banken is opgelegd, werd het arsenaal van de klassieke maatregelen maximaal aangewend.

De monetaire overheid heeft de volgende maatregelen getroffen met het oog op het afremmen van de tendensen tot oververhitting van de economie:

- a) beperking van de kredieten van de financiële instellingen aan ondernemingen en particulieren, namelijk : de beperking van het herdiscontokrediet tot het indexcijfer 119,5 eind 1969, t.o.v. het gemiddelde volume van deze kredieten in 1968; er werden ook tussenliggende normen gesteld voor eind juni en eind september 1969;
- b) opeenvolgende verhogingen van de discontovoet die in september 1968 van 3,75 % tot 4,5 % verhoogde en thans 7,5 % bedraagt;
- c) een stijging van de kredietinteressen ten einde de kredietvraag te beperken;
- d) sommige maatregelen getroffen door het B. I. I. W., inzonderheid de beperking van de aanwending van hun contante kasmiddelen in deviezen door de banken;
- e) een reeks maatregelen die de Nationale Bank heeft uitgewerkt om toezicht op de algemene liquiditeit van de banken mogelijk te maken, namelijk :
 - vaststelling van visa- en herdiscontoplafonds voor de banken;

— la réorganisation du marché du « call money » garanti en vue d'assurer un fonctionnement du marché conforme à son objet principal;

— la fixation d'un coefficient de remploi édicté par un règlement de la commission bancaire en date du 20 mai 1969.

3. Politique budgétaire.

Le Gouvernement entend faire preuve de vigilance dans l'exécution des budgets en recommandant notamment la mise en réserve d'une tranche conjoncturelle de 27,5 % pour les investissements publics, sans pour autant compromettre l'expansion normale de ceux-ci.

Complémentairement, les différents départements ont pour devoir de surveiller de près la consommation de leurs crédits et de prendre les mesures nécessaires pour en ajuster le rythme des dépenses aux impératifs économiques et budgétaires.

Ainsi que cela a été dit lors de la discussion du budget des Voies et Moyens, le Gouvernement a arrêté le budget pour 1970 avec une volonté d'équilibre réel.

4. Action sur la consommation.

Le développement de la consommation qui s'est accéléré au cours des derniers mois a incité le Gouvernement à mettre en place un dispositif freinant les ventes à tempérament et les prêts personnels.

Ce dispositif peut être résumé comme suit :

— ventes à tempérament : majoration de l'acompte (généralement + 5 %) — réduction de la durée de remboursement variant de 2 à 6 mois;

— prêts personnels : réduction du délai de remboursement, variant de 1 à 6 mois selon l'importance de la somme empruntée (délais antérieurs de 9 à 30 mois).

5. Sélectivité des investissements.

a) La poursuite simultanée de programmes d'investissements importants et diffusés dans toute l'économie contribue largement à soutenir la conjoncture et à en accroître les tensions. L'allongement des délais de livraison de biens d'équipement et les difficultés rencontrées pour le financement des programmes recommandent d'opérer, avec toutefois la prudence requise, une sélectivité accrue dans le soutien qu'apporte l'Etat à ces réalisations.

b) Les mesures mises en place sont de deux ordres :

— celles prévues au niveau strictement gouvernemental;

— celles tendant à assurer une plus grande sélectivité dans les capitaux disponibles et qui sont valables tant pour les départements intéressés que pour les parastataux de crédit.

6. Industrie de la construction.

Des mesures destinées à réduire les tensions dans certaines régions et dans certaines branches de ce secteur d'activité ont été prises.

Aucune mesure restrictive n'a été prise à l'égard du logement social.

— reorganisatie van de markt van het gewaarborgde « call money » met het doel de markt in overeenstemming met haar voornaamste doel te doen werken;

— de vaststelling van een wederbeleggingscoëfficiënt als voorgeschreven bij een reglement van de bankcommissie dd. 20 mei 1969.

3. Begrotingsbeleid.

De Regering wil blijk geven van waakzaamheid bij de uitvoering van de begrotingen, met name door de reserving aan te bevelen van een conjunctuurtranche van 27,5 % voor de overheidsinvesteringen, zonder daarom de normale expansie van die investeringen in het gedrang te brengen.

Tevens hebben de verschillende departementen tot plicht de besteding van hun kredieten van dichtbij in het oog te houden en de nodige maatregelen te treffen om het tempo van de uitgaven aan te passen aan de economische en budgettaire eisen.

Evenzo heeft de Regering, zoals gezegd bij de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting, de begroting voor 1970 vastgesteld met de wil om ze werkelijk in evenwicht te houden.

4. Inwerking op het verbruik.

Doordat het verbruik tijdens de jongste maanden steeds sneller is gaan toenemen, heeft de Regering een regeling uitgewerkt om de verkoop op afbetaling en de persoonlijke leningen af te remmen.

Die regeling kan als volgt worden samengevat :

— verkoop op afbetaling : verhoging van het voorschot (als algemene regel + 5 %) — verkorting (met 2 tot 6 maanden) van de duur der terugbetaling;

— persoonlijke leningen : de terugbetalingstermijn wordt met 1 tot 6 maanden verkort volgens de grootte van de geleende som (vroegere termijnen van 9 tot 30 maanden).

5. Selectiviteit van de investeringen.

a) De gelijktijdige uitvoering van belangrijke investeringsprogramma's die gespreid zijn over de ganse economie, draagt in grote mate bij tot de stimulering van de conjunctuur en tot vergroting van de conjunctuurspanningen. Ingevolge de verlenging van de termijnen voor de levering van uitrustingsgoederen en de moeilijkheden bij de financiering van de programma's, is het aan te raden om, met de vereiste voorzichtigheid, selectiever op te treden bij de hulpverlening van de Staat aan die investeringen.

b) Er werden tweeërlei maatregelen getroffen :

— maatregelen op het eigenlijke regeringsniveau;

— maatregelen met het oog op grotere selectiviteit bij de aanwending van de beschikbare kapitalen en die bindend zijn voor de betrokken departementen zowel als voor de parastatale kredietinstellingen.

6. Bouwnijverheid.

In verband met deze bedrijfstak werden maatregelen getroffen met het oog op de vermindering van de spanningen in sommige gewesten en in sommige sectoren van deze bedrijfstak.

De sociale woningbouw is dus uitgesloten van die beperkende maatregelen.

7. Action sur les prix.

Les perspectives pour les prochains mois ne manquent pas d'être préoccupantes; c'est donc une politique rigoureuse n'excluant toutefois pas la souplesse qui sera de règle en la matière.

Au centre de ces mesures se place l'introduction d'un délai de 30 jours (au lieu de 21 jours précédemment) pour décision sur une demande de hausse de prix; pour des cas importants, ce délai pourrait encore être accru.

En vue de favoriser l'exécution d'une politique active des prix :

— une Commission de Régulation des prix a été installée; elle dispose de pouvoirs plus précis et plus étendus que l'ancienne Commission des prix à compétence consultative;

— la conclusion de « contrats de programme » dont l'objectif primordial est d'éviter les hausses sauvages ou désordonnées des prix a été prévue.

8. Les échanges extérieurs.

Dans ce domaine, le Gouvernement n'a pas voulu imposer des mesures et c'est ainsi qu'il a proposé non pas de pénaliser les exportations en tant que telles mais de réduire certains avantages — c'est-à-dire les ristournes — accordés à l'exportation; en outre, cette réduction est différenciée selon les secteurs économiques.

9. Les aménagements fiscaux.

Outre les mesures relatives aux exportations qui ont été détaillées ci-avant, le Gouvernement a décidé d'adapter les barèmes fiscaux pour les revenus inférieurs à 235. 000 F.

Cette adaptation, à la baisse, représente un effort de sept cents millions de F en faveur des revenus modestes. Quant à l'impôt éventuel sur les sociétés, compte tenu de ce que son instauration n'aurait des effets pratiques que dans un an ou deux ans, il a été décidé d'en reporter l'examen à plus tard.

II. — La politique économique générale.

L'année 1970 sera celle des choix des éléments de la politique à long terme puisque c'est au cours de cette année que le Pouvoir exécutif aura à prendre position sur les grandes options quantitatives et qualitatives à l'égard du plan 1971-1975.

1. Les objectifs généraux du 3^{me} plan se résument comme suit :

— le plein emploi et le meilleur emploi par la mise en œuvre des moyens qui tendront moins à résorber la balance globale de l'emploi qu'à affecter la main-d'œuvre disponible aux tâches appropriées;

— la satisfaction des besoins individuels dans la solidarité par l'élévation générale des revenus, par une sécurité d'existence accrue, par la diminution de la durée du travail et l'augmentation du temps libre, par la prolongation de la scolarité obligatoire jusqu'à 16 ans, par la satisfaction des besoins quantitatifs et qualitatifs dans le domaine du logement;

— la satisfaction des besoins collectifs, en particulier les dépenses d'infrastructure, les dépenses relatives à la recher-

7. Inwerking op de prijzen.

De vooruitzichten voor de volgende maanden zijn alleszins zorgwekkend en er zal een streng beleid gevoerd worden, waarbij soepelheid nochtans niet zal uitgesloten zijn.

De spil van die maatregelen is de invoering van een termijn van 30 dagen (i.p.v. 21 dagen zoals vroeger) voor de beslissing betreffende een aanvraag tot prijsverhoging; voor belangrijke gevallen zou die termijn nog kunnen verlengd worden.

Met het oog op een actief prijsbeleid :

— werd een prijsregelingscommissie ingesteld die meer precieze en uitgebreide bevoegdheden bezit dan de vroegere Prijzencommissie die adviserende bevoegdheid had;

— werd voorzien in « programmacontracten » met als voornaamste doel het voorkomen van wilde of ongeordende prijsstijgingen.

8. Buitenlandse handel.

Op dit gebied heeft de Regering geen allesomvattende maatregelen willen opleggen; aldus werd voorgesteld niet de uitvoer als zodanig te beboeten, maar wel sommige aan de uitvoer toegekende voordelen, met name de restituties, te verminderen; die vermindering verschilt dan nog naargelang van de bedrijfstakken.

9. Aanpassingen van de belastingen.

Behalve tot de hierboven beschreven maatregelen i.v.m. de uitvoer heeft de Regering besloten de belastingsschalen aan te passen voor de inkomens beneden de 235 000 F.

Deze aanpassing naar beneden toe komt neer op zevenhonderd miljoen F ten voordele van de bescheiden inkomens. In verband met de eventuele vennootschapsbelasting werd met inachtneming van het feit dat de invoering ervan pas over één of twee jaar praktische gevolgen zou hebben, besloten het onderzoek van dat vraagstuk uit te stellen.

II. — Algemeen economisch beleid.

Het jaar 1970 zal een jaar zijn van beslissingen op half-lange termijn, aangezien de Uitvoerende Macht in de loop van dat jaar stelling zal moeten nemen in verband met de grote kwalitatieve en kwantitatieve keuze in het kader van het plan 1971 - 1975.

1. De algemene doelstellingen van het 3^e plan kunnen als volgt worden samengevat :

— volledige en betere werkgelegenheid door het aanwenden van middelen die er minder zullen toe strekken de totale werkgelegenheid te vergroten dan de beschikbare arbeidskrachten te werk te stellen voor de gepaste taken;

— tegemoetkoming aan de individuele behoeften in een geest van solidariteit door algemene verhoging van de inkomsten, hogere bestaanszekerheid, vermindering van de arbeidsduur en uitbreiding van de vrije tijd, verlenging van de schoolplicht tot zestien jaar, het voldoen van de kwantitatieve en de kwalitatieve behoeften op het gebied van de huisvesting;

— tegemoetkoming aan de collectieve behoeften, vooral op het gebied van de uitgaven voor infrastructuur, van de

che et à l'équipement sanitaire, le financement des équipements socio-culturels de toute nature.

2. Les contraintes fondamentales du programme resteront :

- l'équilibre général de l'emploi;
- l'équilibre des échanges extérieurs;
- l'évolution des prix et sa discipline.

3. Dans les alternatives présentées par le Bureau de Programmation, le taux de croissance en volume est de 4,3 % dans la première hypothèse et de 4,8 % dans la deuxième hypothèse; cette dernière implique une politique plus volontariste, notamment en matière d'emploi et d'investissements productifs.

Chacune de ces hypothèses implique des conditions de réalisations différentes au sujet desquelles le Gouvernement et le Parlement auront à se prononcer prochainement. Ces conditions ont trait :

- à l'épargne;
- aux finances publiques;
- aux exportations;
- aux investissements productifs;
- à l'évolution de la productivité;
- à la durée du travail;
- à la politique d'immigration.

4. Cependant, on peut d'ores et déjà affirmer que le choix du taux de croissance de 4,8 % n'est pas hors de portée mais il doit rester compatible avec les mesures nécessaires pour maintenir l'économie dans un état d'équilibre.

Il ne servirait à rien d'atteindre un objectif arithmétique si celui-ci débouche sur des tensions, sur le marché financier et sur le marché de l'emploi. De même, ledit objectif requiert une expansion du volume des exportations, lesquelles, compte tenu de leur structure, s'orientent vers le marché communautaire; c'est dire que nos objectifs s'arrêtent là où commencent ceux des autres.

Enfin, l'objectif d'un taux élevé de croissance implique une option fondamentale quant à la part relative de la consommation privée et des emplois socio-collectifs.

5. En résumé, le 3^e plan sera :

- une expansion sans risque par un contrôle des besoins;
- une stabilité optimale par le maintien de la compétitivité extérieure;
- un plein emploi et une meilleure utilisation de la main-d'œuvre par la poursuite d'objectifs sociaux permanents.

III. — Les effets des mesures monétaires allemandes et françaises.

a) — *Conséquences, pour l'industrie belge, de la réévaluation du D.M.*

1. Notre commerce avec la R.F.A. a évolué comme suit au cours des trois dernières années :

uitgaven voor speurwerk en sanitaire voorzieningen en van de financiering van de sociaal-culturele voorzieningen van allerlei aard.

2. De fundamentele eisen van het programma blijven :

- het algemeen evenwicht van de arbeidsmarkt;
- het evenwicht van het handelsverkeer met het buitenland;
- de geordende prijsontwikkeling.

3. In de door het Programmatiebureau voorgestelde alternatieven bedraagt het reële groeitempo 4,3 % in de eerste en 4,8 % in de tweede hypothese; deze laatste impliceert dan ook een voluntaristisch beleid, met name op het gebied van werkgelegenheid en produktieve investeringen.

De verwezenlijking van deze hypothesen hangt af van verschillende voorwaarden waarover de Regering en het Parlement zich binnenkort zullen dienen uit te spreken. Deze voorwaarden hebben betrekking op :

- het spaarwezen;
- de overheidsfinancien;
- de uitvoer;
- de produktieve investeringen;
- de evolutie van de produktiviteit;
- de arbeidsduur;
- de immigratiepolitiek.

4. Nochtans kan nu reeds beweerd worden dat de keuze van het groeitempo van 4,8 % niet buiten het bereik ligt, doch dat dit verenigbaar moet blijven met de maatregelen die nodig zijn om de economie in evenwicht te houden.

Het zou nutteloos zijn een rekenkundige doelstelling te bereiken als die resulteert in spanningen op de geldmarkt of op de arbeidsmarkt. Bedoelde doelstelling vereist tevens een expansie van het volume van de uitvoer, die — rekening houdend met de structuur ervan — op de Gemeenschappelijke Markt is afgestemd; dit betekent dat onze doelstellingen ophouden waar die van de andere beginnen.

Ten slotte houdt het als doel nagestreefde hoge groeitempo een fundamentele keuze in met betrekking tot het relatieve aandeel van het privé-verbruik en van de sociaal-collectieve bestedingen.

5. Samengevat houdt het derde plan het volgende in :

- een expansie zonder risico door beheersing van de vraag;
- een optimale stabiliteit door het behoud van het concurrentievermogen t.o.v. het buitenland;
- volledige en betere werkgelegenheid dank zij blijvende sociale doelstellingen.

III. — Terugslag van de Duitse en Franse monetaire maatregelen.

a) *Gevolgen van de herwaardering van de D.M. voor de Belgische industrie.*

1. Tijdens de jongste drie jaren kende onze handel met de Duitse Bondsrepubliek het volgende verloop :

	Importations (en milliards de F)	Exportations (en milliards de F)
1966	77,6	72
1967	75,9	69,7
1968	86,6	85,5
1969 (6 mois)	53,5	52,8

On peut constater qu'au cours des premiers mois de 1969, il y a eu un accroissement des importations de produits allemands malgré la taxe à l'exportation de 4 % instaurée dans ce pays depuis décembre 1968.

2. Sur le plan général, il est à présumer que la réévaluation du D. M. donnera aux exportateurs belges des avantages pour s'implanter mieux encore sur le marché allemand.

Compte tenu du fait que la réévaluation de 9,29 % entraîne la suppression de la taxe à l'exportation de 4 %, il ne semble pas que l'on doive enregistrer une réduction importante des importations de produits allemands en Belgique.

D'autre part, l'augmentation de la productivité de l'industrie allemande aurait été de 5,6 % depuis le 1^{er} janvier 1969. Si cette hausse de productivité se répercutait entièrement sur les prix des produits allemands, ceux-ci ne devraient pas subir de grands renchérissements à la suite de la réévaluation du D. M.

b) Conséquences, pour l'industrie belge, de la dévaluation du Franc français.

1. Le tableau ci-après fait apparaître l'évolution des exportations de l'U. E. B. L. vers la France :

Exportations de l'U. E. B. L.

	(en milliards de FB)				
	1966	1967	1968	1968 3 mois	1969 3 mois
Totales	341	354	408	100	117
Vers la France .	55	62	76	18	25
% de la France dans le total .	16,2	17,7	18,6	18	21,4

Nos exportations vers la France ont nettement progressé au cours des dernières années.

De 1962 à 1968, elles sont passées de 27 milliards à 76 milliards de F représentant respectivement 12,4 à 18,6 % du total. Ce mouvement a continué à s'accélérer pendant le 1^{er} trimestre de 1969 au cours duquel la France a absorbé 21,4 % de nos exportations.

Ces chiffres démontrent que la pénétration du marché français par les produits belges n'a cessé de s'intensifier; en 1968, les résultats ont été supérieurs à ceux de 1967, malgré les mesures spéciales de contingentement prises par les autorités françaises à partir du 1^{er} juillet 1968.

Il convient de constater que l'U. E. B. L. occupe le deuxième rang après la République Fédérale d'Allemagne dans le commerce d'importation de la France.

2. On peut donc raisonnablement estimer que, dans l'ensemble, la dévaluation française freinera le taux de

	Import (in miljarden frank)	Export (in miljarden frank)
1966	77,6	72
1967	75,9	69,7
1968	86,6	85,5
1969 (6 maanden) ...	53,5	52,8

Daaruit blijkt dat de invoer van Duitse produkten in de eerste maanden van 1969 toegenomen is ondanks de 4 % belasting die sedert december 1968 in dat land op de export is gesteld.

2. In het algemeen kan worden verwacht dat de herwaardering van de D. M. de Belgische exporteurs bepaalde voordelen zal bezorgen om vastere voet te krijgen op de Duitse markt.

Daar de herwaardering met 9,29 % gepaard ging met de afschaffing van de 4 % exportbelasting, is het niet waarschijnlijk dat de invoer van Duitse produkten in ons land zal afnemen.

Anderzijds zou de produktiviteitsstijging sedert 1 januari 1969 in de Duitse industrie 5,6 % bedragen. Zo die stijging haar uitwerking op de prijzen van de Duitse produkten ten volle laat gelden, zullen deze laatste ingevolge de herwaardering van de D. M. geen merkelijke verhoging ondergaan.

b) Gevolgen van de devaluatie van de Franse frank voor de Belgische industrie.

1. Onderstaande tabel geeft het verloop weer van de export van de B. L. E. U. naar Frankrijk :

Uitvoer van de B. L. E. U.

	(Miljarden BF)				
	1966	1967	1968	1968 3 maand.	1969 3 maand.
Totaal	341	354	408	100	117
Naar Frankrijk .	55	62	76	18	25
Percentsgewijs aandeel van Frankrijk in het totaal ...	16,2	17,7	18,6	18	21,4

In de jongste jaren is onze uitvoer naar Frankrijk zeer snel opgelopen.

Van 1962 tot 1968 steeg die van 27 tot 76 miljard frank, wat 12,4 resp. 18,6 % van het totaal is. Die tendens ging tijdens het eerste kwartaal 1969 in stijgende lijn en Frankrijk nam in die periode 21,4 % van onze uitvoer af.

Uit die cijfers blijkt dat de Belgische produkten steeds meer op de Franse markt doordringen; in 1968 lagen de resultaten heel wat boven die van 1967, in weerwil van de bijzondere kontingenteringsmaatregelen welke de Franse regering vanaf 1 juli 1968 heeft genomen.

Men moet constateren dat de B. L. E. U. in de Franse invoerhandel op de 2^e plaats na de Duitse Bondsrepubliek komt.

2. Redelijkerwijze mag men dus aannemen dat de Franse devaluatie in haar geheel genomen de opgang van

progression de nos ventes, ralentira leur essor, sans toutefois compromettre définitivement les situations acquises au cours de ces dernières années.

En effet, le problème principal devant lequel la France se trouvera dans l'immédiat sera d'empêcher des hausses de prix sur le marché intérieur, et à cette fin, une réduction de l'offre globale de marchandises offertes sur le marché intérieur n'est pas à recommander; il est probable que la production intérieure française ne pourra pas, du jour au lendemain, faire face à la demande intérieure et extérieure découlant des mesures monétaires.

3. Sur le plan pratique, il est évident que tous les exportateurs qui avaient conclu avec la France des contrats de longue durée exprimés en francs français, sans prévoir une clause de variation de change, vont devoir supporter la perte de la dévaluation. En ce qui concerne notamment les exportateurs de meubles qui destinent à la France environ 45 % de leurs exportations, il semble que les contrats conclus récemment par les fabricants les plus puissants l'aient été en francs belges.

4. Importation de produits français par l'U. E. B. L.

(Milliards de F. B.)

	1966	1967	1968	1968 3 mois	1969 3 mois
Totales	359	364	417	101	115
En provenance de France...	56	53	64	15	20
% de la France dans le total	15,6	14,8	15,2	15	17,4

On constate que les importations de l'U. E. B. L. en provenance de France ont nettement progressé depuis le début de cette année; il n'empêche que la balance commerciale de l'U. E. B. L. à l'égard de la France, en équilibre en 1966, se détériore de plus en plus au détriment de la France depuis ce moment, vu l'essor de nos exportations. A titre d'indication, si l'on considère la période de 4 mois de 1969 par rapport à 4 mois de 1968, notre excédent commercial sur la France a doublé : de 3 500 millions, il est passé à 7 200 millions FB et le coefficient de couverture de nos importations par nos exportations s'est élevé, pour les 4 mois de 1969, à 127 %.

La dévaluation française pourrait accentuer la concurrence des fabricants français dans certains secteurs où les importations sont minimes; cependant, cette concurrence ne pourrait se maintenir que pour autant que le Gouvernement français parvienne à endiguer une hausse des prix à un niveau inférieur au niveau relativement modéré de la dévaluation.

La Belgique absorbe 10 % des exportations françaises et occupe le deuxième rang des clients de la France.

5. Incidence de la dévaluation française sur les marchés tiers.

Les exportations de la France en 1968 se sont réparties comme suit :

onze verkopen zal vertragen, zonder dat de tijdens de jongste jaren verkregen resultaten werkelijk bedreigd zullen worden.

Het voornaamste probleem voor Frankrijk zal er immers in bestaan de prijsstijging op de binnenlandse markt tegen te gaan en daartoe is een vermindering van het globale aanbod op de binnenlandse markt niet wenselijk; waarschijnlijk zal de Franse binnenlandse produktie niet van de ene dag op de andere het hoofd kunnen bieden aan de binnenlandse en buitenlandse vraag welke het gevolg is van de monetaire maatregelen.

3. Uit een praktisch oogpunt spreekt het vanzelf dat alle exporteurs die met Frankrijk langlopende contracten hebben gesloten — die in Franse franken zijn uitgedrukt en waarin geen clausule betreffende een verandering van de wisselkoers voorkomt — het verlies van de devaluatie zullen moeten dragen. Met name wat de exporteurs van meubelen betreft — die ca. 45 % van hun uitvoer op Frankrijk verhandelen — schijnen de onlangs door de grootste fabrikanten gesloten contracten in Belgische franken aangegaan te zijn.

4. Invoer van Franse produkten door de B. L. E. U.

(Miljarden B. F.)

	1966	1967	1968	1968 3 maanden	1969 3 maanden
Totaal	359	364	417	101	115
Uit Frankrijk	56	53	64	15	20
Percentsgewijs aandeel van Frankrijk in het totaal ...	15,6	14,8	15,2	15	17,4

Geconstateerd wordt dat de B. L. E. U.-invoer uit Frankrijk er sedert het begin van dit jaar duidelijk op vooruitgegaan is; zulks neemt niet weg dat de handelsbalans van de B. L. E. U. ten opzichte van Frankrijk, die in 1966 in evenwicht was, sedertdien steeds nadeliger voor Frankrijk wordt ten gevolge van de vlucht welke onze uitvoer heeft genomen. Ter informatie zij erop gewezen dat, als men de periode van vier maanden van 1969 tegenover vier maanden van 1968 plaatst, het overschot van onze handel op Frankrijk verdubbeld is : van 3 500 miljoen steeg hij tot 7 200 miljoen BF, terwijl onze uitvoer voor die vier maanden van 1969 een verhouding van 127 % vertoonde t.o.v. onze invoer.

De Franse devaluatie zou de mededinging van de Franse fabrikaten in bepaalde sectoren, waarin de invoer miniem is, kunnen opvoeren; die concurrentie kan nochtans maar gehandhaafd worden voorzover de Franse regering de prijsstijging beneden het betrekkelijk geringe peil van de devaluatie kan houden.

België neemt 10 % van de Franse uitvoer af, zodat het de tweede plaats onder de cliënten van Frankrijk inneemt.

5. Weerslag van de Franse devaluatie op de andere markten :

In 1968 was de Franse uitvoer als volgt gespreid :

Total	62 813 millions FF (1)
R. F. A.	11 641 millions soit 18,5 % du total
U. E. B. L.	6 365 millions soit 10,1 % du total
Italie	5 776 millions soit 9,2 % du total
Pays-Bas	3 183 millions soit 5,1 % du total
A. E. L. E.	9 176 millions soit 14,6 % du total
Europe orientale ...	3 130 millions soit 5,0 % du total

Pays non européens 20 974 millions soit 33,4 % du total

A première vue, la concurrence française sur les marchés tiers ne risque pas de s'intensifier tellement au détriment des exportations de l'U. E. B. L. pour les motifs suivants :

- taux raisonnable de la dévaluation;
- marché des Etats africains et malgache dominé par l'influence française;
- capacité de production limitée de l'industrie française;
- hausse des prix.

IV. — L'évolution des prix.

La perspective de l'évolution des prix, nonobstant un plafonnement éventuel de l'économie, s'illustre par deux exemples frappants, notamment aux Etats-Unis et en Allemagne.

Aux U. S. A., la production industrielle d'octobre est passée à l'indice 173,3 contre l'indice 173,9 en septembre; néanmoins, les prix de gros ont augmenté de 0,5 point et les prix au consommateur de 0,6 point.

En Allemagne, le rythme de la production industrielle se tasse par suite de la surcharge des capacités de production, tandis que s'amplifie la hausse des prix. Là aussi — de mi-octobre à mi-novembre 1969 — le coût de la vie a augmenté de 2,7 % et l'on escompte une hausse des prix à la consommation de 2,5 à 3 % en 1970.

Compte tenu de ce que la réévaluation du D. M. exercera une pression haussière sur les prix de gros en Belgique, et compte tenu de la part des importations allemandes dans nos importations générales, il s'impose de rester vigilant.

Sans qu'il soit aucunement question de mener une politique de l'index, tous les efforts doivent tendre à contenir les augmentations des prix et ce, par une véritable politique des prix.

Plusieurs mesures sont possibles :

- a) le régime des prix maxima, mais c'est là une mesure brutale que ne peut se justifier que face à des circonstances exceptionnelles et pour un temps limité;
- b) la régulation des prix poursuivie par l'instauration d'une Commission de régulation des prix, chargée de donner des avis au Ministre sur le problème des prix, d'en suivre

(1) 11,4 % du total sont constitués par des exportations de pétrole brut.

Totaal ...	62 813 miljoen FF (1)
D. B. R. ...	11 641 miljoen dit is 18,5 % van het totaal
B. L. E. U.	6 365 miljoen dit is 10,1 % van het totaal
Italië ...	5 776 miljoen dit is 9,2 % van het totaal
Nederland	3 183 miljoen dit is 5,1 % van het totaal
E. V. A. ...	9 176 miljoen dit is 14,6 % van het totaal
Oost-Europa	3 130 miljoen dit is 5,0 % van het totaal
Niet-Europese landen	20 974 miljoen dit is 33,4 % van het totaal

Op het eerste gezicht is er geen gevaar dat de Franse mededinging op die markten sterk zal toenemen ten nadele van de uitvoer van de B. L. E. U., en wel om de volgende redenen :

- het redelijk percentage van de devaluatie;
- het bestaan van de onder Franse invloed staande markt van de Afrikaanse Staten en van Madagascar;
- de beperkte productiecapaciteit van de Franse nijverheid;
- de prijsstijging.

IV. — De prijsontwikkeling.

Twee treffende voorbeelden, namelijk dat van de Verenigde Staten en van Duitsland, illustreren de vooruitzichten inzake prijsontwikkeling, ondanks het feit dat de economische expansie misschien een hoogtepunt zal bereiken.

In de V. S. A. bedroeg het indexcijfer van de industriële productie in oktober 173,3 tegen 173,9 in september; niettemin stegen de groothandelsprijzen met 0,5 punt en de consumentenprijzen met 0,6 punt.

In Duitsland vertraagt het tempo van de industriële productie enigszins ingevolge de overbelasting van de productiemogelijkheden, terwijl de prijzen nog meer stijgen. Ook daar namen de kosten van levensonderhoud van half oktober tot half november 1969 met 2,7 % toe en in 1970 wordt een stijging van de consumentenprijzen met 2,5 % tot 3 % verwacht.

Aangezien de opwaardering van de D. M. een prijsopdrijvende invloed zal uitoefenen op de groothandelsprijzen in België en gelet op het aandeel van de invoer uit Duitsland in onze globale invoer, is waakzaamheid geboden.

Zonder dat er ook maar enigszins sprake kan van zijn een indexpolitiek te voeren, moeten alle inspanningen erop gericht zijn om, door een echt prijsbeleid, de prijsstijgingen tegen te gaan.

Verschillende maatregelen zijn mogelijk :

- a) het stelsel van de maximumprijzen : dit is een brutale maatregel, die slechts in buitengewone omstandigheden en voor een beperkte duur gewettigd is;
- b) de prijsregeling, waartoe een Prijsregelingscommissie wordt opgericht, die ermee belast is aan de Minister adviezen over het prijsvraagstuk te geven en de ontwikke-

(1) 11,4 % van het totaal bestaat uit uitvoer van ruwe petroleum.

l'évolution en instaurant notamment un délai de 30 jours — au lieu des 21 jours initiaux — pour la déclaration préalable des augmentations de prix;

c) les contrats de programme, dont l'idée fondamentale est de contenir les prix dans de justes proportions pour une période déterminée et pour le plus grand nombre possible de secteurs. En procédant de la sorte, on réalise la seule programmation des prix valable et efficace, celle qui résulte d'une négociation librement consentie où chacun s'efforce de collaborer à la réalisation d'un même but.

Les prévisions en matière de fluctuation de l'indice des prix de détail n'ont de valeur que pour autant qu'elles soient faites à court terme et, périodiquement; le C. M. C. E. S. est mis en possession d'un document traçant pour 3 mois les perspectives d'évolution des prix.

Le Gouvernement et le Ministre des Affaires économiques ont donc voulu éviter la mesure facile et à courte vue que constitue le blocage brutal des prix pour s'engager par la régulation des prix et par les contrats de programme dans une politique à moyen terme dont les fruits doivent soutenir l'expansion plutôt que de la déséquilibrer. En effet, une politique des prix trop sévère et retardant trop longtemps les hausses risque de compromettre l'effort de production, de productivité, de vente, c'est-à-dire de compromettre en fait la modération ultérieure des prix.

V. — Problèmes généraux de politique économique régionale.

Dans ce domaine, il convient de rappeler l'article 104 de l'annexe à la déclaration gouvernementale qui prévoit, à titre provisoire, la parité des crédits budgétaires consacrés à l'expansion économique.

En attendant l'adoption du projet de loi, la parité annoncée par la déclaration gouvernementale, a été réalisée au niveau des crédits d'engagement. Elle se présente comme suit :

	1969	1970
	—	—
	(En milliards)	
Région wallonne	5	2,5
Région flamande	5	2,5
Bruxelles + Affaires mixtes + entreprises en difficultés	1	0,5
	—	—
	11	5,5
	16,5	

Toutefois, cette parité au niveau des crédits d'engagement ne signifie pas simultanéité dans les décaissements. Il va de soi que la nature des investissements, le rythme de sollicitation des investisseurs, le délai de maturation des investissements eux-mêmes, appellent des décaissements différenciés dans le temps.

Néanmoins, à l'expiration des engagements, les régimes auront reçu les sommes initialement prévues dont il est question au tableau ci-avant.

ling te volgen, met name door een termijn van 30 dagen — oorspronkelijk 21 — voor de voorafgaande aangifte van de prijsverhogingen in te voeren;

c) de programmacontracten: het idee dat eraan ten grondslag ligt is de prijzen gedurende een welbepaalde periode en in een zo groot mogelijk aantal sectoren binnen de juiste perken te houden. Dit is de enige betrouwbare en doeltreffende wijze van programmering der prijzen; zij is het resultaat van een vrij aanvaard overleg, waarbij elkeen zijn medewerking verleent om eenzelfde doel te bereiken.

De ramingen die m.b.t. de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen kunnen worden opgesteld, hebben slechts waarde voor zover zij over een korte termijn lopen en het M. C. E. S. C. wordt periodisch in het bezit gesteld van een document waarin de prijsontwikkeling over een periode van drie maanden wordt geraamd.

De Regering en de Minister van Economische Zaken zijn daarom niet overgegaan tot een brutale prijzenstop wat een gemakkelijke en kortzichtige maatregel zou zijn en zij hebben, door de prijsregeling en de programmacontracten een politiek op halflange termijn ingeluid, waarvan de vruchten de expansie zullen schragen in plaats van die uit haar evenwicht te brengen. Een te streng prijsbeleid waarbij de prijsstijgingen al te lang worden uitgesteld, kan immers de produktie, de produktiviteit en de verkoop in het gedrang brengen en derhalve in feite ook het latere prijzenpeil.

V. — Het gewestelijk economisch beleid in het algemeen.

Hier dient te worden herinnerd aan punt 104 van de bijlage tot de regeringsverklaring, dat voorlopig voorziet in de paritaire verdeling van de begrotingskredieten betreffende de economische expansie.

In afwachting van de goedkeuring van het wetsontwerp werd de door de regeringsverklaring in het vooruitzicht gestelde pariteit verwezenlijkt op het niveau van de vastleggingskredieten. Zij vertoont volgend beeld :

	1969	1970
	—	—
	(In miljarden)	
Wallonië	5	2,5
Vlaanderen	5	2,5
Brussel + gemengde zaken + ondernemingen die in moeilijke verkeren	1	0,5
	—	—
	11	5,5
	16,5	

Nochtans betekent deze pariteit op het niveau van de vastleggingskredieten geen gelijktijdigheid in de uitbetalingen. Het spreekt vanzelf dat de aard van de investeringen, het ritme van de aanvragen van de investeerders, het tijdsbestek waarin de investeringen zelf tot uitvoering komen, in de tijd gespreide uitbetalingen met zich brengen.

Bij het verstrijken van de bij de vastleggingen gestelde periodes zullen de gewesten evenwel de in bovenstaande tabel vermelde oorspronkelijk toegekende bedragen ontvangen hebben.

C. — Exposé du Ministre-Secrétaire d'Etat
à l'économie régionale (secteur français).

I. — Synthèse d'activité et indices conjoncturels.

a) Au cours des derniers mois, la région wallonne a profité également des fruits de la haute conjoncture générale.

L'expansion s'est traduite principalement dans l'indice général de la production industrielle; elle est moins apparente au niveau de la résorption du chômage.

Ce phénomène résulte essentiellement d'un usage plus intensif du matériel existant et nouvellement investi.

Les principaux indicateurs conjoncturels sont les suivants :

Indice de la production industrielle, construction incluse
(mouvement trend-cyclique
= exclusion du mouvement saisonnier) (1964 = 100).

C. — Uiteenzetting van de Minister-Staatssecretaris
voor Streekeconomie (Franse sector).

I. — Overzicht van de activiteit en conjuncturele indexcijfers.

a) De jongste maanden heeft ook het Waalse landsge-deelte voordeel uit de algemene hoogconjunctuur gehaald.

De expansie blijkt vooral uit de algemene index van de industriële produktie, doch is minder merkbaar aan de daling van de werkloosheid.

Een en ander is hoofdzakelijk het gevolg van een intensievere gebruikmaking van het reeds bestaande en van het pas geïnvesteerde materiaal.

De voornaamste aanwijzingen inzake conjunctuur zijn de volgende :

Indexcijfer van de industriële produktie,
inclusief het bouwbedrijf (trendcyclische beweging
⇒ uitsluiting van de seizoenschommeling) (1964 = 100).

	Wallonie Wallonië	Flandre Vlaanderen	Bruxelles Brussel	Pays Het hele land	
Juin 1968	104,9	115,2	103,6	109,6	Juni 1968.
Octobre 1969	117,9	130,6	115,7	123,6	Oktober 1969.
Variation (16 mois)	+ 12,4 %	+ 13,4 %	+ 11,7 %	+ 12,8 %	Verschil (14 maanden).

D'autre part, le chômage a évolué comme suit (pour éliminer les variations saisonnières, la comparaison est faite à 12 mois d'intervalle) :

Van haar kant gaf de werkloosheid de volgende ontwikkeling te zien (teneinde de seizoenschommelingen uit te schakelen, wordt de vergelijking gemaakt met 12 maanden tussenruimte) :

	Wallonie Wallonië	Flandre Vlaanderen	Bruxelles Brussel	Pays Het hele land	
a) chômage complet indem- nisé :					a) vergoede volledig werk- lozen :
décembre 1968	45 697	52 807	10 330	108 834	december 1968.
décembre 1969	37 864	36 522	7 601	81 987	december 1969.
Variation absolue	— 7 833	— 16 285	— 2 729	— 26 847	Verschil in absolute cijfers.
Variation relative	— 17,1 %	— 30,8 %	— 26,4 %	— 24,7 %	Verschil procentueel.
b) dont chômage complet (aptitude normale) :					b) waaronder volledig werk- lozen (normale geschikt- heid) :
décembre 1968	27 825	27 320	6 414	61 559	december 1968.
décembre 1969	18 882	12 447	3 050	34 379	december 1969.
Variation absolue	— 8 943	— 14 873	— 3 364	— 27 180	Verschil in absolute cijfers.
Variation relative	— 32,1 %	— 54,4 %	— 52,4 %	— 44,2 %	Verschil procentueel.
c) chômage des jeunes de moins de 25 ans :					c) jonge werklozen beneden 25 jaar
décembre 1968	9 978	9 633	1 031	20 642	december 1968.
décembre 1969	7 571	6 187	644	14 402	december 1969.
Variation absolue	— 2 407	— 3 446	— 387	— 6 240	Verschil in absolute cijfers.
Variation relative	— 24,1 %	— 35,8 %	— 37,5 %	— 30,2 %	Verschil procentueel.

Ces données chiffrées traduisent brièvement l'amélioration constatée en Wallonie, dans la seconde moitié de l'année 1968.

Les résultats sont encore insuffisants puisque certaines régions de Wallonie accusent des taux de chômage très élevés tandis que les régions frontalières du Luxembourg et du Hainaut subissent les conséquences de la dévaluation du franc français.

b) Dans le cadre des lois d'expansion économique des 17 et 18 juillet 1959 et du 14 juillet 1966, les décisions prises en faveur des investissements et particulièrement la diversification de la structure économique de la Wallonie, ont concerné près de 22 milliards d'investissements et créeront plus de 19 000 emplois nouveaux.

Il faut y ajouter les accords de principe portant sur près de 23 milliards et créant près de 10 000 emplois.

1) Parmi ces décisions et accords de principe, certains sont plus spectaculaires; tous permettront l'amélioration de l'infrastructure économique de la Wallonie.

Parmi les cas les plus spectaculaires, nous pourrions citer, pêle-mêle, Alusuisse à Amay, Chevron-Social à Feluy, R. C. A. aux Hauts-Sarts, Solvay à Tournai, Beecham à Heppignies, Arrow à Waremmé, Wiggins-Teape à Nivelles, Atlantic Forest dans le Luxembourg, B. M. C. à Seneffe, Althouse à Tertre, Aleurope à Ghlin, Verlica à Momignies et Sonamur dans la Basse-Sambre.

Par secteur d'activité, on constate que plusieurs décisions concernent le secteur de l'électronique : R. C. A., Memorex, Burroughs, Ampex.

Les décisions et accords ne concernent pas seulement les entreprises nouvelles mais également l'extension d'entreprises existantes dont certaines dans des secteurs traditionnels, à Tensia, Ciments d'Obourg, Glaceries Saint-Roch, Cimescaut, Compagnie des Ciments Belges, Fabrique Nationale d'Armes de Guerre, Uniroyal, etc...

Toutes ces décisions n'ont évidemment pas encore débouché sur une véritable activité de production. Il va de soi qu'entre la décision et un début d'activité, s'écoule une période variable qui atteint souvent de 15 à 24 mois.

Ces succès sont encore insuffisants comme le montre d'une part le nombre des chômeurs et d'autre part, les difficultés rencontrées pour maintenir l'activité dans certaines régions.

2) L'expansion économique postule également l'aménagement préalable de zones industrielles.

C'est ainsi que sur la proposition du Ministre, le C. M. C. E. S. a décidé d'octroyer le statut d'intérêt national ou d'intérêt régional à près de 1 500 ha, se répartissant dans les diverses provinces wallonnes.

3) D'autre part, dans le cadre des lois d'expansion ont été accordées des bonifications d'intérêt sur des emprunts contractés pour un montant de 1 246 millions auprès du Crédit Communal, par les Intercommunales de développement et d'aménagement.

4) Le Département de l'Economie régionale s'est également préoccupé, en liaison avec celui des Travaux publics, de l'épineux problème de l'assainissement des sites charbonniers.

Deze getallen zijn een summierende afspiegeling van de verbetering die men sedert medio 1968 in Wallonië constateert.

De resultaten zijn nog ontoereikend, daar in sommige Waalse gewesten zeer veel werkloosheid is terwijl de grensgebieden in Luxemburg en Henegouwen de gevolgen van de devaluatie van de Franse frank ondergaan.

b) De in het kader van de wetten op de economische expansie van 17 en 18 juli 1959 en 14 juli 1966 genomen gunstige beslissingen voor het bevorderen van de investeringen en met name voor het brengen van meer afwisseling in de economische structuur van Wallonië, hebben betrekking op 22 miljard investeringen en zullen 19 000 nieuwe betrekkingen openstellen.

Dan zijn er nog de principiële akkoorden waarmee 23 miljard gemoeid zijn en die ca. 10 000 betrekkingen zullen creëren.

1) Enkele van die beslissingen of principiële akkoorden hebben een meer spectaculair karakter, maar alle zullen ertoe bijdragen de economische infrastructuur van Wallonië te verbeteren.

Onder de meest spectaculaire gevallen kunnen wij, door elkaar, vermelden : Alusuisse te Amay, Chevron-Social te Feluy, R. C. A. te Hauts-Sarts, Solvay te Doornik, Beecham te Heppignies, Arrow te Borgworm, Wiggins-Teape te Nijvel, Atlantic Forest in de provincie Luxemburg, B. M. C. te Seneffe, Althouse te Tertre, Aleurope te Ghlin, Verlica te Momignies en Sonamur in de streek van de Beneden-Samber.

Als wij die ondernemingen per tak van werkzaamheid groeperen, constateren wij dat verschillende beslissingen betrekking hebben op de sector electronica : R. C. A., Memorex, Burroughs, Ampex.

De beslissingen en akkoorden slaan niet alleen op nieuwe ondernemingen maar ook op de uitbreiding van bestaande ondernemingen waarvan sommige tot traditionele sectoren behoren, bij voorbeeld Tensia, Ciments d'Obourg, Glaceries Saint-Roch, Cimescaut, Compagnie des Ciments Belges, Fabrique Nationale d'Armes de Guerre, Uniroyal enz...

Al deze beslissingen hebben natuurlijk nog niet tot een eigenlijke produktieve activiteit geleid, want het spreekt vanzelf dat tussen de beslissing en de start enige tijd verloopt, meestal 15 à 24 maanden.

Uit het aantal werklozen en de moeilijkheden die worden ondervonden om de bedrijvigheid in sommige streken op peil te houden, blijkt dat de bereikte resultaten nog niet bevredigend zijn.

2) Economische expansie stelt ook voorop dat eerst industrieterreinen bouwrijp gemaakt worden.

Zo heeft het M. C. E. S. C. op voorstel van de Minister besloten om aan 1 500 ha — die over de Waalse provincies zijn verdeeld — het statuut « nationaal belang » of « gewestelijk belang » te verlenen.

3) Anderzijds zijn in het raam van de expansiewetten rentevergoedingen toegekend voor leningen die de intercommunale verenigingen voor economische expansie en ruimtelijke ordening voor een bedrag van 1.246 miljoen bij het Gemeentekrediet hebben aangegaan.

4) Samen met het Departement van Openbare Werken heeft het Departement van Streekeconomie zich ook beziggehouden met het moeilijke probleem van de sanering van de terreinen der steenkolenmijnen.

c) Les organismes régionaux ont été associés à l'œuvre d'assainissement. Leurs représentants siègent à côté des représentants des ministères concernés au sein de la Commission consultative permanente pour l'assainissement des sites charbonniers désaffectés, installée le 14 novembre 1968.

Cette commission, présidée par un membre du cabinet, a pour mission de faire des propositions pour ce qui est du choix des sites à assainir et des priorités à établir, de la définition de la nouvelle vocation et de la mise au point des modalités d'exécution.

Le premier travail a consisté à faire des propositions au Ministre des Travaux publics pour satisfaire aux besoins en remblais de travaux publics à réaliser dans un proche avenir. A ce jour, huit terrils ont été retenus.

En outre, dans un certain nombre de cas, un arrêté portant décision d'assainissement peut être proposé à la signature du Roi en vue d'accorder le bénéfice des avantages résultant des arrêtés n° 2 et 92 (contrôle de l'assainissement, de l'aliénation, éviter le morcellement des sites, fixation de la destination nouvelle des sites, imposer la fixation d'un plan particulier d'aménagement concernant cette vocation). Trois arrêtés ont ainsi été promulgués (deux dans le Borinage, un à Liège).

Les organismes régionaux, pour autant qu'ils acceptent, sont chargés de travaux d'assainissement sous le contrôle du Service d'assainissement relevant du Ministère des Travaux publics.

Au cours de ces derniers mois, le Département s'est également préoccupé du problème des emprunts C. E. C. A. C'est ainsi que le C. M. C. E. S. a approuvé en date du 28 mars 1969, les propositions relatives à la deuxième tranche (250 millions) de l'emprunt pour la reconversion du Borinage et du Centre. La C. E. E. a marqué son accord sur la première partie de cette deuxième tranche (193 millions) qui concerne les travaux des zones industrielles de Ghlin-Baudour et de Seneffe-Manage.

De manière à éviter toute interruption dans la réalisation du programme, le Ministre a demandé au Président de la C. E. E. d'accorder le bénéfice de l'extrême urgence à l'examen de la deuxième partie de la deuxième tranche, destinée aux travaux des zones industrielles de Ghlin-Baudour, Bray-Péronnes et Strépy-Bracquegnies.

Prochainement, les propositions concernant la région liégeoise seront soumises au C. M. C. E. S.; l'emprunt proposé s'élève à 400 millions. Après approbation, les propositions seront soumises à la C. E. E.

II. — Application des lois d'expansion économique.

Lois des 17 et 18 juillet 1959 et du 14 juillet 1966.

1. Décisions favorables.

Voir tableaux I et II à la page suivante.

c) Bij dit saneringswerk worden de gewestelijke organen betrokken. Hun afgevaardigden zetelen naast de vertegenwoordigers van de betrokken ministeries in de op 14 november 1968 geïnstalleerde Vaste commissie van advies voor de valorisatie van de terreinen der buiten gebruik gestelde steenkolenmijnen.

Die commissie, waarvan de voorzitter deel uitmaakt van het kabinet, heeft tot taak voorstellen te doen in verband met de keuze van de te valoriseren terreinen van steenkolenmijnen en de vast te stellen prioriteiten, met het bepalen van de nieuwe bestemming en met het uitwerken van de uitvoeringsmaatregelen.

De eerste taak bestond erin aan de Minister van Openbare Werken voorstellen te doen met het oog op de voorziening in de behoeften aan vulmateriaal voor in een nabije toekomst uit te voeren openbare werken. Tot op heden komen daarvoor acht steenberggen in aanmerking.

Bovendien kan in een aantal gevallen voor het verkrijgen van de voordelen die volgen uit de besluiten n° 2 en n° 92 (toezicht op de sanering, op de verkoop, voorkomen van versnippering van de terreinen der mijnen, bepalen van de nieuwe bestemming van die terreinen, de verplichte vaststelling van een bijzonder plan van aanleg m.b.t. die nieuwe bestemming), een besluit houdende een beslissing tot sanering ter ondertekening aan de Koning worden voorgelegd. Drie besluiten zijn aldus uitgevaardigd (twee voor de Borinage, één voor Luik).

De gewestelijke instellingen zijn, voor zover zij zulks aanvaarden, belast met de saneringswerken onder het toezicht van de van het Ministerie van Openbare Werken afhangelende Saneringsdienst.

De jongste maanden heeft het Departement zich eveneens beziggehouden met het vraagstuk van de E. G. K. S. leningen. Het M. C. E. S. C. keurde op 28 maart 1969 o.m. de voorstellen goed met betrekking tot de tweede tranche (250 miljoen) van de lening voor de omschakeling van de Borinage en van het Centrum. De E. E. G. heeft haar instemming betuigd i.v.m. het eerste deel van die tweede tranche (193 miljoen), dat op de werken in de nijverheidszones Ghlin-Baudour en Seneffe-Manage betrekking heeft.

Om een onderbreking van de uitvoering van het programma te vermijden, heeft de Minister aan de Voorzitter van de E. E. G. gevraagd dat men het onderzoek van het tweede deel van de tweede tranche, die bestemd is voor de werken in de industriegebieden Ghlin-Baudour, Bray-Péronnes en Strépy-Bracquegnies, als een urgentiegeval zou beschouwen.

Eerlang zullen de voorstellen betreffende de streek van Luik aan het M. C. E. S. C. worden voorgelegd, de voorgestelde lening bedraagt 400 miljoen. Na de goedkeuring van de voorstellen zullen deze aan de E. E. G. worden voorgelegd.

II. — Toepassing van de wetten op de economische expansie.

Wetten van 17 en 18 juli 1959 en van 14 juli 1966.

1. Gunstige beslissingen.

Zie tabellen I en II op volgende bladzijde.

TABLEAU I.

Année 1969.

Chiffres provisoires.
(En milliers de F.)

TABEL I.

Jaar 1969.

Voorlopige cijfers.
(Duizenden F.)

	Nombre de dossiers Aantal dossiers	Nombre de décisions favorables Aantal gunstige beslissingen	Montant des investissements Bedrag van de investeringen	Montant des crédits Bedrag van de kredieten	Coût Etat subv. en intérêt Door de Staat gedragen renteloenlagen	Montant des primes en capital Bedrag van de premies in kapitaal	Total coût Etat laste van de Staat	Personnel à engager Aan te werven personeel	Nouveaux emplois Nieuwe betrekkingen	Aide par personne à engager Tegemoetkoming per persoon	Nombre de décisions défavorables Aantal ongunstige beslissingen	
Hainaut	155	136	9 798 991	4 889 478	875 242	413 600	1 288 842	8 098	9 112	159	19	Henegouwen.
Liège	123	106	8 378 758	5 957 875	989 243	186 439	1 175 682	6 368	6 701	185	17	Luik.
Luxembourg	9	8	101 380	75 482	11 808	—	11 808	173	232	68	1	Luxemburg.
Namur	26	25	1 388 665	825 413	153 188	4 000	157 188	1 545	1 649	102	1	Namen.
Arr. Nivelles	12	11	2 769 395	1 313 495	227 986	—	227 986	287	651	794	1	Arr. Nijvel.
Total	325	286	22 437 189	13 061 743	2 257 467	604 039	2 861 506	16 471	18 345	174	39	Totaal.

TABLEAU II.

Période du 1-7-1968 au 31-12-1969.

Chiffres provisoires.
(En milliers de F.)

TABEL II.

Periode van 1-7-1968 tot 31-12-1969.

Voorlopige cijfers.
(Duizenden F.)

	Nombre de dossiers Aantal dossiers	Nombre de décisions favorables Aantal gunstige beslissingen	Montant des investissements Bedrag van de investeringen	Montant des crédits Bedrag van de kredieten	Coût Etat subv. en intérêt Door de Staat gedragen renteloenlagen	Montant des primes en capital Bedrag van de premies in kapitaal	Total coût Etat laste van de Staat	Personnel à engager Aan te werven personeel	Nouveaux emplois Nieuwe betrekkingen	Aide par personne à engager Tegemoetkoming per persoon	Nombre de décisions défavorables Aantal ongunstige beslissingen	
Hainaut	194	170	10 697 135	5 455 719	1 264 355	431 864	1 696 219	9 842	10 926	172	24	Henegouwen.
Liège	153	125	10 397 791	6 952 860	1 221 650	192 964	1 414 614	7 361	8 337	192	28	Luik.
Luxembourg	14	13	270 608	153 750	28 743	—	28 743	383	442	75	1	Luxemburg.
Namur	33	30	2 938 547	1 826 663	352 288	4 660	356 948	1 770	2 232	202	3	Namen.
Arr. Nivelles	14	13	2 941 886	1 376 045	232 436	—	232 436	397	761	585	1	Arr. Nijvel.
Total	408	351	27 245 967	15 765 037	3 099 472	629 488	3 728 960	19 753	22 698	189	57	Totaal.

2. Accords de principe.

2. Principiële akkoorden.

Province	Nombre de décisions — Aantal beslissingen	Investissements (montant en 1 000 F) — Investerings (duizenden frank)	Personnel à engager — Aan te werven personeel	Nouveaux emplois — Nieuwe betrekkingen	Provincie
Hainaut	35	18 559 182	6 613		Henegouwen.
Liège	28	4 957 264	2 338		Luik.
Luxembourg	8	421 967	881		Luxemburg.
Namur	4	282 000	124		Namen.
Brabant (Nivelles)	8	1 991 883	1 278		Brabant (Nijvel).
Wallonie	83	26 212 296	11 234		Wallonië.

D. — Exposé du Ministre-Secrétaire d'Etat
à l'Economie régionale (secteur néerlandais).

1. Lorsqu'on parle de politique économique régionale, il convient de prêter attention tout d'abord aux problèmes de structure et, plus précisément, aux différences permanentes dans la répartition de la prospérité et de l'activité économique sur le territoire.

La situation de la partie flamande du pays est essentiellement caractérisée par les deux facteurs suivants :

a) Dans la plupart des arrondissements flamands, le revenu moyen par tête est inférieur à la moyenne nationale. Au bas de la liste des arrondissements belges, classés selon le revenu moyen, on trouve presque exclusivement des arrondissements flamands.

b) Bien que le chômage ait sensiblement diminué en Flandre, grâce, entre autres, aux nouveaux investissements des dernières années et, actuellement aussi, en raison de facteurs conjoncturels, la pénurie d'emploi y apparaît cependant particulièrement grande. Pour 1970, l'excédent de main-d'œuvre se chiffre, en ce qui concerne la partie flamande du pays, à quelque 265 000 personnes. Il s'agit donc de travailleurs qui sont contraints de trouver un emploi soit à Bruxelles, soit dans une moindre mesure en Wallonie ou à l'étranger, ou qui doivent avoir recours à l'allocation de chômage.

Pour la Wallonie, le chiffre correspondant est de 77 000 personnes, tandis que Bruxelles connaît une pénurie de main-d'œuvre, c'est-à-dire un excédent d'emplois de 280 000 unités.

Le tableau suivant montre clairement cette situation au 31 décembre 1969 :

D. — Uiteenzetting van de Minister-Staatssecretaris
voor Streekeconomie (Nederlandse sector).

1. Wanneer men van regionaal economisch beleid spreekt moet de aandacht in de eerste plaats gaan naar de structurele problemen en meer bepaald naar de permanente verschillen in de verdeling van de welvaart en de economische activiteit over het grondgebied.

De toestand van het Vlaamse land is hoofdzakelijk gekenmerkt door de volgende twee factoren :

a) In de meeste Vlaamse arrondissementen is het gemiddeld inkomen per hoofd lager dan het nationaal gemiddelde. Onderaan de lijst van de Belgische arrondissementen, naar rangorde van gemiddeld inkomen, vindt men bijna uitsluitend Vlaamse gewesten.

b) Ook al is de werkloosheid in Vlaanderen, mede dank zij de nieuwe investeringen der laatste jaren en thans ook wegens conjunctuurinvloeden, gevoelig gedaald, toch blijkt het werkgelegenheidstekort er bijzonder groot. Het arbeidsoverschot bedraagt voor het Vlaamse landsgedeelte in 1970 ongeveer 265 000 personen. Dit zijn dus arbeidskrachten die, hetzij in Brussel hetzij, in mindere mate, in Wallonië of in het buitenland, werk moeten vinden of tot de werklozensteun hun toevlucht nemen.

Het corresponderend cijfer voor Wallonië bedraagt 77 000 werkkrachten, terwijl Brussel een arbeidstekort heeft, d.w.z. een teveel aan werkgelegenheid van 280 000 eenheden.

Volgende tabel geeft een duidelijk overzicht van deze toestand per 31 december 1969 :

Chômeurs complets indemnisés.
(Y compris les chômeurs
mis au travail par les autorités.)

Répartition par province et par arrondissement :

Uitkeringtrekkende volledig werklozen.
(De van overheidswege
tewerkgestelde werklozen inbegrepen.)

Verdeling volgens provincie en arrondissement :

Arrondissements et provinces	Aptitude normale Normale geschiktheid			Aptitude partielle et très limitée Gedeeltelijke en zeer beperkte geschiktheid			Arrondissementen en provincies
	Hommes Mannen	Femmes Vrouwen	Total Totaal	Hommes Mannen	Femmes Vrouwen	Total Totaal	
Anvers	854	723	1 577	3 556	1 189	4 745	Antwerpen.
Malines	338	392	730	1 166	327	1 493	Mechelen.
Turnhout	871	423	1 294	1 738	200	1 938	Turnhout.
Anvers	2 063	1 538	3 601	6 460	1 716	8 176	Antwerpen.
Bruxelles	1 518	1 102	2 620	2 075	1 255	3 330	Brussel.
Bruxelles (périphérie)	33	24	57	59	27	86	Brussel (randgemeenten).
Hal-Vilvorde	352	316	668	966	491	1 457	Halle-Vilvoorde.
Louvain	455	556	1 011	1 544	293	1 837	Leuven.
Nivelles	188	184	372	434	189	623	Nijvel.
Brabant	2 546	2 182	4 728	5 078	2 255	7 333	Brabant.
Bruges	418	620	1 038	926	211	1 137	Brugge.
Dixmude	90	41	131	281	36	317	Diksmuide.
Ypres	168	52	220	533	92	625	Ieper.
Courtrai	68	29	97	301	17	318	Kortrijk.
Ostende	476	444	920	654	129	778	Oostende.
Roulers	61	45	106	461	48	509	Rooselare.
Tielt	15	17	32	192	16	208	Tielt.
Furnes	179	230	409	343	59	402	Veurne.
Flandre Occidentale	1 475	1 478	2 953	3 691	603	4 794	West-Vlaanderen.
Alost	409	540	949	1 448	574	2 022	Aalst.
Termonde	145	136	281	1 001	386	1 387	Dendermonde.
Eeklo	109	80	189	465	87	552	Eeklo.
Gand	447	470	217	1 603	491	2 094	Gent.
Audenarde	87	44	131	390	167	557	Oudenaarde.
St-Nicolas	347	252	599	840	109	949	Sint-Niklaas.
Flandre Orientale	1 544	1 522	3 066	5 747	1 814	7 561	Oost-Vlaanderen.
Ath	188	187	375	268	66	334	Aat.
Charleroi	600	1 643	2 243	1 191	428	1 619	Charleroi.
Mons	956	1 891	2 847	1 594	821	2 415	Bergen.
Mouscron	232	134	366	325	126	451	Moeskroen.
Soignies	221	522	743	596	243	839	Zinnik.
Thuin	391	610	1 001	553	221	774	Thuin.
Tournai	412	297	709	680	165	845	Doornik.
Hainaut	3 000	5 284	8 284	5 207	2 070	7 277	Henegouwen.
Huy	203	261	464	755	172	927	Hoei.
Liège	3 009	3 974	6 983	5 528	1 499	7 027	Luik.
Verviers	475	725	1 200	987	661	1 648	Verviers.
Waremmes	124	143	267	407	66	473	Borgworm.
Liège	3 811	5 103	8 914	7 677	2 398	10 015	Luik.
Hasselt	515	642	1 157	1 916	546	2 462	Hasselt.
Maaseik	224	263	487	1 034	253	1 287	Maaseik.
Tongres	268	244	512	952	151	1 103	Tongeren.
Limbourg	1 007	1 149	2 156	3 902	950	4 852	Limburg.
Arlon	36	56	92	86	12	98	Aarlen.
Bastogne	97	58	155	75	9	84	Bastenaken.
Marche-en-Famenne	70	83	153	94	10	104	Marche-en-Famenne.
Neufchâteau	117	103	220	88	11	99	Neufchâteau.
Virton	43	46	89	132	8	140	Virton.
Luxembourg	363	346	709	475	50	525	Luxemburg.
Dinant	115	236	351	342	75	417	Dinant.
Namur	187	459	646	718	392	1 110	Namen.
Philippeville	72	160	232	138	18	156	Philippeville.
Namur	374	855	1 229	1 198	485	1 683	Namen.
Le pays	16 183	19 457	35 640	39 435	12 341	51 776	Het Rijk.

2. Pour déterminer une politique d'expansion régionale dans la partie flamande du pays, il y a lieu de tenir compte de plusieurs catégories de problèmes.

a) Les régions défavorisées, c'est-à-dire celles qui n'ont pas suivi l'évolution industrielle et qui, dès lors, sont demeurées plus agraires, se caractérisent par un exode permanent de la population, exode qui, dans certains cas, se poursuit sans interruption depuis 1830, par une importante migration quotidienne de travailleurs, souvent sur de longues distances et généralement concentrée dans des professions peu qualifiées, ainsi que par une stagnation totale ou un déclin général, même sur le plan culturel. Le *Westhoek* et la Campine méridionale sont des exemples de telles régions.

b) Les régions de reconversion, où l'activité économique qui avait longtemps joué un rôle prédominant n'est plus à même, en raison de l'évolution fondamentale du secteur intéressé, d'assurer le bien-être de la population, si bien qu'une reconversion systématique vers d'autres secteurs s'impose.

Les exemples en sont principalement la région textile de Flandre Orientale, où le secteur des textiles s'est vu, depuis la guerre, amputé de plus de 40 000 emplois, et la région charbonnière du Limbourg, où le volume de l'emploi dans les mines se trouve actuellement réduit de moitié environ.

c) Il serait cependant erroné de perdre de vue que, dans une période de rénovation permanente et rapide de la technologie, de même que des conditions du marché, les régions florissantes éprouvent également la nécessité d'une reconversion permanente, si on veut que le modèle économique structural de la Flandre corresponde à celui d'un pays industriel moderne.

Ceci implique, d'un point de vue « sectoriel », la nécessité d'un renouvellement profond des activités économiques, en particulier industrielles, existantes aussi bien que l'adjonction permanente d'activités nouvelles, tant dans le domaine de l'industrie que dans celui des services.

L'industrie textile, qui demeure l'une des principales industries flamandes et où l'orientation vers de nouvelles fibres et de nouvelles méthodes technologiques est pleinement en cours, constitue un exemple frappant de rénovation interne au sein d'un secteur. Pour encourager ce renouvellement, une aide « sectorielle » à l'industrie textile a été prévue, mais elle n'est pas encore appliquée jusqu'à ce jour.

Un autre exemple réside dans l'industrialisation du port d'Anvers, qui constitue en fait un renouvellement fondamental des structures de cette agglomération, dont l'importance, tant nationale qu'internationale, apparaît chaque jour plus clairement.

Du point de vue régional, il s'ensuit la nécessité de développer des pôles de croissance judicieusement choisis qui, grâce à un degré suffisant de concentration de nouvelles activités industrielles avancées, peuvent contribuer à répandre sur le pays tout entier une plus grande prospérité. Ces pôles de croissance sont, en Flandre, d'une part, principalement les trois grandes régions portuaires d'Anvers, y compris la rive gauche, de Gand, avec la zone du canal, et de Zeebrugge, et d'autre part, l'agglomération courtraisienne et le nouveau noyau industriel de Genk.

3. La compétence opérationnelle des Ministres-Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale portant essentiellement sur l'application de la législation d'expansion dans leur partie du pays, un aperçu des décisions prises pour la partie flamande en vue de créer de nouveaux emplois et, plus généralement, d'atteindre les objectifs évoqués ci-dessus figure en annexe.

2. Bij het bepalen van een regionaal expansiebeleid voor het Vlaamse land moet rekening gehouden worden met verschillende categorieën van problemen die zich stellen.

a) Achtergebleven gebieden, d.w.z. gewesten die geen gelijke tred hielden met de industriële evolutie en dan ook meer agrarisch bleven; zij zijn gekenmerkt door een bestendige uitwijking van bevolking, die, in bepaalde gevallen, onafgebroken aanhield sedert 1830, door een belangrijke pendelarbeid, vaak op lange afstand en veelal in weinig gekwalificeerde beroepen, en door een algemene, ook culturele, stagnatie of verarming. Voorbeelden van zulke gebieden zijn o.m. de *Westhoek* en de *Zuiderkempen*.

b) Reconversiegebieden, waar de economische activiteit die gedurende lange tijd een dominerende rol speelde, wegens de fundamentele evolutie van de betrokken sector, niet meer in staat is de welvaart van de bevolking te verzekeren zodat een systematische omschakeling naar andere sectoren noodzakelijk is.

Voorbeelden daarvan zijn voornamelijk het textielgebied van Oost-Vlaanderen, waar sinds de oorlog meer dan 40 000 arbeidsplaatsen in de textielsector verloren gingen, en het steenkoolmijngebied van Limburg, waar de tewerkstelling in de mijnen thans reeds op ongeveer de helft is gevallen.

c) Het zou echter verkeerd zijn uit het oog te verliezen dat in een periode van bestendige en vlugge vernieuwing zowel van de technologie, als van de marktvoorwaarden, ook bloeiende gebiedsdelen behoefte hebben aan een bestendige reconversie, indien men wil bekomen dat het economisch structureel patroon van het Vlaamse land zou overeenstemmen met dat van een gevorderd modern industrieel land.

Dit betekent van sectorieel standpunt uit de noodzaak van een grondige vernieuwing van bestaande economische, en in het bijzonder, industriële activiteiten, alsmede van een bestendige toevoeging van nieuwe activiteiten zowel op het gebied van de nijverheid als van de diensten.

Een treffend voorbeeld van interne vernieuwing binnen een sector biedt de textielnijverheid, die een van de belangrijkste Vlaamse nijverheden blijft en waar de oriëntering naar nieuwe vezels en nieuwe technologische methoden volop aan de gang is. Om deze aan te moedigen werd trouwens een sectoriële hulp aan de textielnijverheid in het vooruitzicht gesteld, die tot hertoe nog niet in uitvoering is.

Een ander voorbeeld hiervan is de industrialisatie van de haven van Antwerpen, die in feite een fundamentele structuurvernieuwing betekent voor deze agglomeratie, waarvan het belang ook nationaal en internationaal elke dag duidelijker wordt.

Van regionaal standpunt uit brengt dit de noodzaak met zich goed gekozen groeipolen te ontwikkelen, die, door een voldoende graad van concentratie van nieuwe gevorderde industriële activiteiten, een hogere welvaart kunnen helpen verspreiden over het ganse land. Deze groeipolen zijn in Vlaanderen enerzijds hoofdzakelijk de 3 grote havengebieden Antwerpen, met inbegrip van de Linkeroever, de Gentse Kanaalzone en Zeebrugge, en anderzijds de Kortrijkse agglomeratie en de nieuwe industriële kern van Genk.

3. Daar de operationele bevoegdheid van de Ministers-Staatssecretarissen voor Streekeconomie hoofdzakelijk de toepassing betreft van de expansiewetgeving in hun landsgedeelte, wordt hierna een overzicht gegeven van de beslissingen die voor het Vlaamse land werden genomen met het oog op het scheppen van nieuwe werkgelegenheden en, meer algemeen, de verwezenlijking van de hierboven uiteengezette doeleinden.

Il ressort de ces tableaux qu'au cours de l'année 1969, les projets d'investissement qui ont bénéficié de l'aide de l'Etat atteignent un montant total de 31,4 milliards de F, qui doit donner naissance à 26 000 emplois nouveaux. Le coût total de l'aide octroyée par l'Etat atteint 2 milliards de F, c'est-à-dire 78 000 F par emploi nouveau (Tableau I - p. 26).

Pour la période du 1^{er} juillet 1968 au 31 décembre 1969, les chiffres correspondants s'établissent comme suit : (Tableau II - p. 27) :

Montant des investissements	44,5 milliards de F
Aide octroyée	2,9 milliards de F
Emplois supplémentaires	34 006
Aide de l'Etat par personne	86 000 F

Ces chiffres doivent être comparés au montant total des investissements ayant bénéficié de l'aide de l'Etat au cours des 9 années précédentes (du 1^{er} juillet 1959 au 30 juin 1968); ce montant qui, pour la partie flamande du pays, a atteint 110 milliards de francs a permis la création d'emplois supplémentaires pour 131 922 personnes. Ainsi, il apparaît qu'au cours des 18 derniers mois, sous le présent Gouvernement, les nouveaux investissements bénéficiant de l'aide de l'Etat atteignent en Flandre 40 % du montant total des 9 années précédentes.

Le département de l'Economie régionale s'est particulièrement attaché à réaliser de nouveaux investissements importants, dotés d'un incontestable effet moteur sur le développement économique régional, dans les territoires où le revenu est le plus bas et la pénurie d'emplois la plus grande. De cette manière, outre quelques petits et moyens projets, deux grands projets d'investissement ont pu être arrêtés pour la région du « Maaskant », en l'occurrence ceux des firmes Siemens et Bekaert, qui permettront de procurer, au cours des prochaines années, un emploi respectivement à 3 600 et à 2 000 personnes.

Dans la quasi-totalité des zones industrielles du Limbourg, de précieux investissements industriels nouveaux ont pu être mis en œuvre.

En Campine méridionale, la zone industrielle de Geel-Punt verra naître, autour des entreprises déjà établies, une importante concentration nouvelle qui assurera à ce centre le pouvoir d'attraction requis.

A Tirlemont, le parc industriel accueille une importante entreprise nouvelle du secteur de l'électronique et les perspectives sont favorables en ce qui concerne les implantations futures.

Dans le Sud de la Flandre orientale et plus précisément dans les régions d'Audenarde et de Renaix, outre l'extension d'entreprises textiles rénovées, il a été possible d'obtenir l'implantation d'une importante entreprise nouvelle du secteur des plastiques, ce qui favorisera la diversification de la structure de ces régions.

Dans le Westhoek, les programmes d'investissement approuvés sous le présent Gouvernement sont presque aussi nombreux que ceux qui l'ont été au cours des neuf années précédentes. Une importante entreprise nouvelle qui s'établit à Furnes constituera un appoint pour la structure industrielle de cette ville ainsi que pour le développement de l'agriculture dans cette région.

Dans les pôles de croissance précités et en particulier à Anvers ainsi que dans la zone gantoise du Canal de Terneuzen, nous nous sommes principalement préoccupés d'encourager les investissements qui impliquent une rénovation sectorielle et constituent dès lors un enrichissement pour toute l'économie nationale.

4. Il a été veillé avec une attention particulière à ce que l'aménagement et l'équipement des parcs industriels situés dans les diverses régions de Flandre soient poursuivis. En

Uit deze tabellen blijkt dat tijdens het jaar 1969 investeringsprojecten die met staatshulp werden begunstigd, een totaal bedrag bereiken van 31,4 miljard F, die 26 000 nieuwe werkgelegenheden moeten tot stand brengen. De totale kost der verleende staatshulp bedraagt 2 miljard F, hetzij 78 000 F per nieuwe arbeidsplaats (Tabel I - blz. 26).

Voor de periode gaande van 1 juli 1968 tot 31 december 1969, zijn de corresponderende cijfers (Tabel II - blz. 27) :

Bedrag der investeringen	44,5 miljard F
Toegekende hulp	2,9 miljard F
Bijkomende arbeidsplaatsen	34 006
Staatshulp per persoon	86 000 F

Deze cijfers zijn te vergelijken met het totaal bedrag der investeringen met staatshulp tijdens de vorige 9 jaren (1 juli 1959 tot 30 juni 1968) die voor het Vlaamse land 110 miljard bedroegen en een bijkomende werkgelegenheid met zich brachten van 131 922 personen. Aldus blijkt het dat in de voorbije 18 maanden onder deze Regering de nieuwe investeringen met staatshulp in Vlaanderen 40 % bereiken van het totaal der vorige 9 jaren.

In het bijzonder was de aandacht er op gericht belangrijke nieuwe investeringen met een onbetwistbaar stuwend effect op de regionale economische ontwikkeling, te kunnen verwezenlijken in de gebiedsdelen, waar het inkomen het laagst en het gebrek aan werkgelegenheid het grootst was. Aldus konden voor de Maaskant naast enkele kleinere en middelgrote projecten twee grote investeringsprogramma's worden vastgelegd, te weten deze van de firma's Siemens en Bekaert, waardoor in de komende jaren respectievelijk aan 3 600 en 2 000 personen aldaar werk zal kunnen worden verschaft.

Op praktisch alle industrieterreinen van Limburg konden waardevolle nieuwe industriële investeringen worden aangevat.

In de Zuiderkempen komt op het industrieterrein van Geel-Punt, rond de reeds gevestigde bedrijven, een belangrijke nieuwe concentratie tot stand, die deze kern het nodige attractievermogen zal verzekeren.

Te Tienen komt op het industrieterrein een belangrijk nieuw elektronisch bedrijf en bestaan goede vooruitzichten voor verdere vestiging.

In het zuiden van Oost-Vlaanderen en meer bepaald in de kernen Oudenaarde en Ronse kon, naast uitbreiding van vernieuwde textielondernemingen, ook de vestiging bekomen worden van een belangrijk nieuw bedrijf uit de plasticsector, dat de diversificatie van de structuur van dit gewest in de hand zal werken.

In de Westhoek werden onder deze Regering bijna evenveel investeringsprogramma's goedgekeurd als tijdens de voorbije 9 jaren. Een belangrijk nieuw bedrijf, dat te Veurne zal worden gevestigd, zal de industriële structuur van deze stad en meteen de ontwikkeling van de landbouw van dit gewest bevorderen.

In de bovenvermelde groeipolen, en in het bijzonder te Antwerpen en in de Gentse Kanaalzone, ging de aandacht voornamelijk naar het aanmoedigen van zulke investeringen die een sectoriële vernieuwing inhouden en derhalve een verrijking betekenen van onze ganse nationale economie.

4. Grote aandacht werd ook besteed aan de verdere aanleg en de uitrusting van de industriezones in de verschillende gewesten van het Vlaamse land. Het blijft inder-

effet, le Gouvernement reste fidèle à sa politique qui veut que les entreprises industrielles ne soient pas établies n'importe où, mais autant que possible dans des parcs industriels spécialement aménagés, et ce aussi bien pour des raisons techniques que dans l'intérêt de l'aménagement du territoire.

C'est dans cet esprit que, durant les mois écoulés, plusieurs parcs industriels ont été promus au rang de zones d'intérêt national, de sorte que le coût des travaux d'infrastructure est supporté complètement par le budget de l'Etat. Ces parcs sont ceux de Tielt, Poperinge, Renaix, Herentals, Tirlemont, Overpelt.

Plusieurs parcs ont été considérablement étendus. Dans pratiquement tous les parcs industriels, les travaux d'infrastructure et d'équipement (entre autres, les équipements d'utilité publique) ont également été systématiquement parachévés ou complétés. D'importants travaux ont ainsi été décidés et entrepris, notamment à Poperinge, Menin, Tielt, Audenarde, Geel-Punt, etc.

Un effort particulier a notamment été consenti en faveur de la zone industrielle de Lanklaar afin de permettre l'implantation d'entreprises industrielles nouvelles destinées à assurer une reconversion totale de la région minière d'Eisden. Il convient également de mentionner tout spécialement la création, à Wevelgem, d'un parc industriel réservé à l'industrie aéronautique, sur les anciens aérodrome et domaine militaires repris à cette fin du Ministère de la Défense nationale.

Les crédits nécessaires à l'équipement des zones industrielles n'étant plus, en certains cas, disponibles dans le cadre des budgets intéressés (Travaux publics et Santé publique), le Ministre a demandé au C. M. C. E. S. l'autorisation de mettre à la disposition du Département intéressé, aux fins de permettre l'exécution de travaux d'équipement nécessaires et urgents, dans le cadre du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, des crédits destinés à l'application des lois de l'expansion économique dans la partie flamande du pays.

Il en a été notamment ainsi pour l'approvisionnement en eau des trois parcs industriels du *Westhoek* (Poperinge, Dixmude et Furnes), en faveur desquels le C. M. C. E. S. a donné l'autorisation de mettre un montant de 85 millions à la disposition du Ministre de la Santé publique. Ces parcs industriels seront ainsi approvisionnés en eau, de manière à être en mesure d'attirer dorénavant des entreprises industrielles déterminées qui, jusqu'à ce jour, ne pouvaient y envisager leur implantation.

Dans ce même esprit a été élaboré pour la région du Rupel un plan d'assainissement qui consiste à combler les carrières d'argile abandonnées, en vue de permettre la création d'une nouvelle zone industrielle à Boom et de deux nouvelles zones résidentielles à Niel et à Boom. Cette région connaît, en effet, une diminution importante du nombre d'emplois à la suite de la rationalisation intervenue dans les briquetteries et de la régression, dans cette région, d'autres secteurs traditionnels, notamment ceux de l'industrie de la chaussure et de la construction de bateaux destinés à la navigation intérieure. Par ailleurs il était impossible, dans les six communes intéressées (Boom, Niel, Terhagen, Rumst, Reet et Schelle), d'attirer des industries ou d'y construire des habitations nouvelles, aussi longtemps que le problème de ces carrières d'argile abandonnées (qui représentent dans certaines communes $\frac{1}{3}$ de la superficie) n'était pas résolu. A cette fin, des crédits d'engagement d'un montant de 500 millions, prélevés sur les crédits destinés à l'économie régionale flamande, ont été mis à la disposition du Ministre des Travaux publics, en vue de permettre à ce dernier de procéder à l'expropriation et de lancer les adjudications en vue de combler ces glaisières. Celles-ci seront comblées au moyen de sable qui pourra être trouvé dans un terrain en friche situé à proximité, à Heffent et Blaasveld. Une zone de délassement pourra être aménagée ultérieurement sur ces lieux d'extraction.

daad de politiek van deze Regering dat de industriële bedrijven niet om het even waar moeten worden ingeplant, maar zoveel mogelijk op speciaal aangelegde industrieterreinen en dit zowel om economische redenen als in het belang van de ruimtelijke ordening.

In die geest werden in de voorbije maanden verschillende industrieterreinen tot zone van nationaal belang gemaakt, zodat de infrastructuurwerken volledig ten laste van de Staatsbegroting worden genomen. Deze terreinen zijn : Tielt, Poperinge, Ronse, Herentals, Tienen, Overpelt.

Meerdere terreinen werden aanzienlijk uitgebreid. Op praktisch alle terreinen werden ook de werken van infrastructuur en uitrusting (o.m. openbare nutsvoorzieningen) systematisch voltooid of aangevuld. Belangrijke werken werden aldus beslist en ondernomen, o.m. te Poperinge, Menen, Tielt, Oudenaarde, Geel-Punt enz.

Een bijzondere inspanning werd o.m. gedaan voor de industriezone van Lanklaar om de vestiging mogelijk te maken van nieuwe industriële ondernemingen die in het mijngebied van Eisden een volledige reconversie moeten mogelijk maken. Speciaal dient ook vermeld te worden de inrichting te Wevelgem van een luchtvaartindustrieterrein op het vroegere militaire vliegveld en domein, dat met dit doel van het Ministerie van Landsverdediging werd overgenomen.

Daar in bepaalde gevallen de voor de uitrusting van industriezones vereiste kredieten op de betrokken begrotingen (Openbare Werken en Volksgezondheid) niet meer beschikbaar waren, werd aan het M. C. E. S. C. toelating gevraagd om kredieten, bestemd voor de steunverlening in het raam der expansiewetten in het Vlaamse landsgedeelte, binnen het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie, ter beschikking van het betrokken Departement te stellen, ten einde noodzakelijke en dringende uitrustingswerken te laten uitvoeren.

Dit was o.m. het geval inzake de waterbevoorrading van drie industrieterreinen van de *Westhoek* (Poperinge, Diksmuide en Veurne), waar het M. C. E. S. C. toelating gaf 85 miljoen F ter beschikking te stellen van de Minister van Volksgezondheid. Op deze wijze zullen deze terreinen van water voorzien worden, zodat bepaalde nijverheidsondernemingen, die thans een inplanting aldaar niet konden overwegen, daar nu wel aangetrokken zullen kunnen worden.

In diezelfde geest werd voor de Rupelstreek een saneringsplan uitgewerkt dat erin bestaat verlaten kleiputten op te vullen ten einde de aanleg mogelijk te maken van een nieuwe industriezone te Boom en van twee nieuwe woonzones te Niel en te Boom. Deze streek kent inderdaad een belangrijke vermindering van werkgelegenheid tengevolge van de rationalisatie in de steenbakkerijen en de achteruitgang van andere traditionele sectoren van dit gebied, t.w. schoen- en nijverheid en bouw van binnenschepen. Het was anderzijds niet mogelijk in de betrokken zes gemeenten (Boom, Niel, Terhagen, Rumst, Reet en Schelle) industrie aan te trekken of nieuwe woningen te bouwen, zolang het probleem van deze verlaten kleiputten (in bepaalde gemeenten $\frac{1}{4}$ van de oppervlakte) niet was opgelost. Vastleggingskredieten voor 500 miljoen F werden daarvoor, ten laste van de kredieten voor Vlaamse Streekeconomie, ter beschikking gesteld van de Minister van Openbare Werken, om hem toe te laten tot de onteigening over te gaan en de nodige aanbestedingen te doen voor het vullen van deze putten. Deze putten zullen gevuld worden bij middel van zand, dat in een nabijgelegen braakgebied, te Heffen en Blaasveld, kan gevonden worden. Op deze winningsplaatsen zal dan een recreatiezone worden aangelegd.

TABEL I.

*Toepassing van de expansiewetten tijdens het jaar 1969
in het Vlaamse landsgedeelte.*

Bedragen in duizenden frank.

TABLEAU I.

*Application des lois d'expansion au cours de l'année 1969
dans la partie flamande du pays.*

Sommes en milliers de francs.

	Dossiers examinés — Behandelde dossiers	Décisions favorables — Gunstige beslissingen							Aide de l'Etat par personne — Staatshulp per persoon	Personnel à recruter — Aan te werven personeel	Décisions défavorables — Ongunstige beslissingen
		Nombre — Aantal	Investisse- ments — Investeringsen	Crédits avec aide de l'Etat — Kredieten met Staatshulp	Aide accordée (1) — Toegekende hulp (1)			Total — Totaal			
					Subventions- intérêts — Rente- toelage		Primes en capital — Kapitaal- premie				
Anvers	121	89	16 848 853	7 647 100	490 854	203 579	694 433	8 698	79	32	Antwerpen.
Flandre occidentale	141	125	4 313 817	2 291 292	279 765	89 948	369 713	7 101	52	16	West-Vlaanderen.
Flandre orientale	143	122	6 542 359	2 670 681	389 562	196 345	585 907	5 459	107	21	Oost-Vlaanderen.
Limbourg	70	60	2 780 410	1 451 203	236 971	73 644	310 615	3 176	97	10	Limburg.
Brabant flamand	43	31	885 291	523 645	54 677	110	54 787	1 347	40	12	Vlaams Brabant.
Total	518	427	31 370 730	14 583 921	1 451 829	563 626	2 015 455	25 781	78	91	Totaal.

(1) Ces montants représentent le coût total pour le Trésor, étalé sur le nombre d'années pour lequel l'aide est accordée.

(1) Deze bedragen vertegenwoordigen de totale kostprijs voor de Schatkist over het aantal jaren waarvoor de hulp is toegekend.

TABLEAU II.

Application des lois d'expansion au cours de la période
du 1^{er} juillet 1968 au 31 décembre 1969 dans la partie flamande du pays.

Sommes en milliers de francs.

TABEL II.

Toepassing van de expansiewetten tijdens de periode van 1 juli 1968
tot 31 december 1969 in het Vlaamse landsgedeelte.

Bedragen in duizenden frank.

	Dossiers examinés — Behandelde dossiers	Décisions favorables — Gunstige beslissingen							Décisions défavorables — Ongunstige beslissingen		
		Nombre — Aantal	Investisse- ments — Investerin- gen	Crédits avec aide de l'Etat — Kredieten met Staatshulp	Aide accordée (1) — Toegekende hulp (1)			Personnel à recruter — Aan te werven personeel			Aide de l'Etat par personne — Staatshulp per persoon
					Subventions- intérêts — Rente- toelage	Primes en capital — Kapitaal- premie	Total — Totaal				
Anvers	171	125	20 231 247	9 722 707	847 596	206 083	1 053 679	10 247	102	46	Antwerpen.
Flandre occidentale	197	178	5 814 700	3 078 629	377 103	117 729	494 832	8 390	58	19	West-Vlaanderen.
Flandre orientale	202	172	13 642 686	5 794 940	700 199	204 495	904 694	8 674	104	30	Oost-Vlaanderen.
Limbourg	105	94	3 475 261	1 865 456	315 981	78 870	394 851	4 734	83	11	Limburg.
Brabant flamand	62	45	1 339 175	739 104	79 210	3 122	82 332	1 961	41	17	Vlaams Brabant.
Total	737	614	44 503 069	21 200 836	2 320 089	610 299	2 930 388	34 006	86	123	Totaal.

(1) Ces montants représentent le coût total pour le Trésor, étalé sur le nombre d'années pour lequel l'aide est accordée.

(1) Deze bedragen vertegenwoordigen de totale kostprijs voor de Schatkist over het aantal jaren waarvoor de hulp is toegekend.

5. S'il est vrai que les réalisations au cours des derniers 18 mois sont nombreuses, il est évident que le problème reste important et que l'essor conjoncturel ne peut pas nous faire perdre de vue les besoins structurels.

La politique actuelle sera, dès lors, poursuivie systématiquement. En supposant qu'en y incluant le programme relatif à la région du Rupel et celui de l'approvisionnement en eau des parcs industriels du *Westhoek*, le montant global des crédits engagés en 1969 en faveur de la région flamande atteigne 2,5 milliards, le département pourra, en 1970, disposer de 5 milliards de crédits d'engagement, à savoir 2,5 milliards transférés de 1969 et 2,5 milliards qui sont prévus au budget pour 1970.

Toutefois, cette opération s'accompagne d'un certain nombre de difficultés auxquelles une solution définitive n'a pas encore été trouvée. A cet égard, il y a lieu de citer notamment :

a) l'attraction et l'accueil des candidats investisseurs étrangers. En février 1969, un accord a été conclu en vue de garantir, en ce qui concerne les possibilités d'implantation, une information aussi objective que possible des entreprises étrangères intéressées, afin de leur permettre de prendre la décision qui réponde le mieux à leurs intérêts économiques et à ceux du pays.

Administrativement, l'application de cet accord n'a pu être assurée que fin 1969.

b) l'aide sectorielle spéciale à l'industrie textile, pour laquelle un plan a été élaboré, doit encore être approuvée définitivement pour pouvoir être appliquée. Il faut espérer que cette approbation aura lieu à bref délai.

c) les lois d'expansion favorisent de manière insuffisante les régions où les besoins en emplois nouveaux sont les plus aigus. Cette situation est due notamment au fait que les communes auxquelles s'applique la loi du 14 juillet 1966 comprennent plus d'un tiers de la population (1 800 000 personnes en Wallonie et 1 600 000 en Flandre). Il arrive ainsi que le centre qui occupe un nombre important de « navetteurs » provenant d'une région à faible structure économique continue d'attirer les investissements nouveaux à cause des avantages qui y sont offerts, alors que la région plus faible qui dispose d'un surplus de main-d'œuvre ne bénéficie pas d'investissements nouveaux ou n'en obtient que relativement peu.

CHAPITRE II.

DISCUSSION GENERALE.

A. — La vie économique.

Votre rapporteur a repris ci-après une série d'interventions et de questions de commissaires et les réponses fournies par les Ministres.

Ce regroupement dont le détail apparaît dans le sommaire, a été rendu nécessaire par l'importance et la diversité des problèmes évoqués.

* * *

1. — Mesures anti-surchauffe décidées par le Gouvernement.

Plusieurs membres émettent des doutes quant à l'existence d'une « surchauffe »; selon eux, il faut s'attendre à un tassement de la conjoncture dans le courant de l'année 1970.

5. Indien heel wat werd verwezenlijkt tijdens de voorbije 18 maanden, toch ligt het niettemin voor de hand dat het probleem groot blijft en de conjuncturele opflakking ons de structurele behoeften niet uit het oog mag doen verliezen.

De huidige politiek zal dan ook stelselmatig worden voortgezet. Uitgaande van de veronderstelling dat, met inbegrip van het Rupelprogramma en de waterbevoorrading voor de industrieterreinen van de *Westhoek*, het totaal bedrag der in 1969 voor het Vlaamse land vastgestelde kredieten 2,5 miljard F zal bereiken, zal in 1970 het departement over 5 miljard F vastleggingskredieten kunnen beschikken, te weten 2,5 miljard F overgedragen van 1969 en 2,5 miljard F uitgetrokken op de begroting van 1970.

Er stellen zich evenwel bij de operatie een aantal moeilijkheden die nog op een definitieve oplossing wachten. In dit verband zij vermeld :

a) het aantrekken en onthalen van buitenlandse kandaat-investeerdere. Een regeling werd in februari 1969 getroffen met het doel te waarborgen dat de betrokken buitenlandse ondernemingen zo objectief mogelijk zouden worden ingelicht omtrent de inplantingsmogelijkheden, ten einde de beslissing te kunnen nemen die het best met hun economische belangen en met deze van het land strookt.

Deze regeling kwam administratief eerst in uitvoering per einde 1969;

b) de bijzondere sectoriële hulp aan de textielnijverheid, waarvoor een plan werd opgesteld, dient nog definitief goedgekeurd te worden om de uitvoering ervan mogelijk te maken. Het is te hopen dat dit spoedig zal kunnen gebeuren.

c) de expansiewetgeving blijkt onvoldoende de gebieden te begunstigen, waar de behoefte aan nieuwe werkgelegenheid het grootst is. Dit is o.m. het gevolg van het feit dat de gemeenten, waar de wet van 14 juli 1966 van toepassing is, meer dan $\frac{1}{3}$ van de bevolking omvatten (1 800 000 personen in Wallonië en 1 600 000 in Vlaanderen). Aldus kan het gebeuren dat het centrum dat een belangrijke ingaande pendel kent, voortkomend uit een gebied met een zwakke economische structuur, verder nieuwe investeringen aantrekt wegens de aldaar geboden voordelen, terwijl het zwakkere gebied met een arbeidsoverschot, geen of relatief weinig nieuwe investeringen krijgt.

HOOFDSTUK II.

ALGEMENE BESPREKING.

A. — Het economisch leven.

Hieronder heeft uw rapporteur een aantal interventies en vragen van commissieleden evenals de door de Ministers verstrekte antwoorden gegroepeerd.

Die groepering — de details ervan staan in de inhoudsopgave — was nodig omdat de behandelde materie belangrijke en uiteenlopende problemen omvat.

* * *

1. — Door de Regering getroffen maatregelen tegen de oververhitting.

Verscheidende leden betwijfelen dat er werkelijk « oververhitting » is; huns inziens mag worden verwacht dat de conjunctuur in de loop van 1970 enigszins terug zal lopen.

Un membre regrette, d'une part, que le Gouvernement n'ait pas songé à prendre des mesures telles que le respect d'une stricte orthodoxie, l'établissement d'un équilibre budgétaire et la réduction des emprunts à l'étranger et estime, d'autre part, que la suppression ou la réduction des ristournes à l'exportation ne peut être considérée comme une mesure conjoncturelle.

Un autre membre demande :

— que le Ministre donne son appréciation sur les résultats à court terme des mesures anti-surchauffe;

— si la suppression des ristournes à l'exportation peut avoir une influence quant au volume des exportations ?

— quelles recettes supplémentaires le Gouvernement peut escompter de cette même mesure ?

— dans quelle mesure on peut considérer l'adaptation des barèmes fiscaux comme une mesure anti-surchauffe ?

La question est également posée de savoir si des mesures sont envisagées en ce qui concerne la pêche maritime.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le Ministre précise que les mesures anti-surchauffe ont un caractère préventif et qu'elles répondent au souci d'éviter un emballement de la conjoncture; il rappelle que, dans le même esprit, la date d'application de la T. V. A. a été postposée.

En prenant un faisceau de mesures anti-conjoncturelles, le Gouvernement n'a jamais prétendu que la surchauffe était générale et pleinement accusée.

Il a voulu instaurer un certain nombre de mesures capables de prévenir cette surchauffe qui, sous certains aspects, existe à l'état potentiel, état qui ne s'est pas atténué depuis lors. Elles n'ont d'autre but que de discipliner et d'équilibrer la croissance, de façon à ne pas compromettre les fruits de l'expansion et la saine situation financière et sociale actuelle.

Certaines publications et notamment celles de la C. E. E. et du C. C. E., font état d'un plafonnement possible de l'activité économique pour 1970. Cette affirmation doit être lue dans son contexte. Ce plafonnement ne serait pas dû à l'activité elle-même mais à la saturation des capacités d'utilisation de l'équipement et à une pénurie aiguë de main-d'œuvre adéquate. La C. E. E. souligne notamment : « La demande intérieure devrait encore, dans la plupart des pays membres, imprimer de très fortes impulsions à l'expansion de l'économie, tandis que le développement de la consommation privée devrait demeurer très rapide et il faut de ce fait s'attendre à un nouvel et très important accroissement des revenus des ménages. Ces perspectives d'évolution de l'offre et de la demande donnent à penser que la pression des prix restera puissante ».

Dans les pays voisins, des dispositions ont également été prises.

Quant à l'efficacité des mesures, le Ministre peut affirmer que nous pourrions nous trouver dans une situation délicate dans la mesure où le Gouvernement n'aurait pas pris ses responsabilités.

Il souligne combien notre situation économique et financière est fondamentalement saine, malgré la bourrasque monétaire que nous avons connue en 1969.

Les dispositions arrêtées n'empêcheront pas l'expansion économique; elles tendent uniquement à freiner certains excès.

Een lid betreurt enerzijds dat de Regering niet gedacht heeft aan maatregelen zoals streng orthodoxe budgettaire richtlijnen, het bepalen van een begrotingsevenwicht en het beperken van de buitenlandse leningen en meent anderzijds dat de afschaffing of de vermindering van de restituties bij de uitvoer niet als een conjuncturele maatregel kan worden beschouwd.

Een ander lid vraagt :

— het oordeel van de Minister omtrent de resultaten van de maatregelen op korte termijn tegen de oververhitting;

— of de afschaffing van de restituties bij de uitvoer een invloed kan hebben op het exportvolume ?

— welke bijkomende inkomsten de Regering van die maatregel mag verwachten ?

— in hoever de aanpassing van de belastingschalen als een maatregel tegen de oververhitting kan worden beschouwd ?

Verder wordt gevraagd of maatregelen met betrekking tot de zeevisserij worden overwogen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De Minister verklaart dat de maatregelen tegen de oververhitting van preventieve aard zijn en ingegeven worden door de bezorgdheid dat de conjunctuur op hol zou slaan, wat overigens de reden was waarom de toepassing van de B. T. W. werd uitgesteld.

Toen de Regering een aantal anti-cyclische maatregelen trof, heeft zij nimmer beweerd dat de oververhitting algemeen was, noch ten volle bereikt.

Zij wilde een aantal maatregelen nemen ter voorkoming van die oververhitting, die in bepaalde opzichten latent aanwezig was en sindsdien niet afgenomen is. De maatregelen strekken er slechts toe de groei te regelen en evenwichtig te doen verlopen, zodat de vruchten van de expansie en onze huidige gezonde financiële en sociale toestand niet in het gedrang worden gebracht.

In sommige publikaties, onder meer in die van de E. E. G. en van de C. R. B., wordt gewag gemaakt van de mogelijkheid dat de economische activiteit in 1970 niet zal blijven toenemen. Deze bewering dient te worden gezien in de context ervan. Die stilstand zou dan niet te wijten zijn aan de activiteit zelf, maar aan de buitengewoon hoge bezettingsgraad van het productieapparaat en het nijpend gebrek aan geschikte arbeidskrachten. De E. E. G. onderstreept onder meer « dat van de binnenlandse bestedingen in de meeste Lid-Staten nog steeds zeer belangrijke impulsen op de economische expansie kunnen uitgaan, terwijl het particulier verbruik nog steeds in snel tempo zou toenemen, zodat het inkomen van de gezinshuishoudingen weer eens snel en aanmerkelijk de hoogte zou ingaan. Gezien deze vooruitzichten voor de ontwikkeling van vraag en aanbod, zal het prijspeil vermoedelijk krachtig stijgen ».

In de buurlanden werden eveneens maatregelen genomen.

M.b.t. de doeltreffendheid van de maatregelen, kan de Minister bevestigen dat wij voor een lastige toestand zouden kunnen komen te staan indien de Regering niet het nodige mocht hebben gedaan.

Hij wijst erop dat onze economische en financiële toestand in de grond gezond is, ondanks de monetaire storm die wij in 1969 meegemaakt hebben.

De getroffen maatregelen zullen de economische expansie niet hinderen; zij hebben enkel tot doel bepaalde uitwassen tegen te gaan.

L'équilibre budgétaire est un des soucis du Gouvernement; concrètement, cette préoccupation se traduit par l'exécution du budget pour 1969 avec un léger boni et par le dépôt du budget pour 1970 en équilibre.

Quant aux ristournes à l'exportation, il rappelle que la mesure de freinage avait été prise en période de récession.

En ce qui concerne le problème particulier de la pêche maritime, le Ministre assure que l'application des mesures générales prévues par le Gouvernement sera sélective.

L'adaptation des barèmes fiscaux traduit le souci du Gouvernement de maintenir le pouvoir d'achat des bénéficiaires de revenus modestes et contribue à maintenir un équilibre indispensable dans l'amélioration générale des revenus.

En conclusion, le Ministre estime que les mesures relatives à la domination de la surchauffe et des prix n'ont pas pour objet de « casser les reins » à l'expansion mais bien d'éviter l'emballement de la conjoncture qui serait préjudiciable à l'économie belge et à toute la population.

2. — Les prix.

a) *Délai pour les déclarations de hausse. — Programmation des prix.*

Un membre manifeste son inquiétude quant à l'allongement du délai de réflexion de 3 semaines qui constitue présentement la limite accordée à la « Commission des Prix » pour se prononcer sur une demande de hausse de prix; selon lui, un allongement excessif du délai de réflexion aura pour conséquence de provoquer des demandes prématurées.

Existe-t-il au niveau gouvernemental une programmation des prix? Fait-on des prévisions de hausse? Qui en est le responsable: le Ministre des Affaires économiques ou le C. M. C. E. S.?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

En ce qui concerne l'évolution des prix, des prévisions trimestrielles sont établies et soumises à l'examen du C. M. C. E. S. Il faut signaler que le Gouvernement actuel n'a jamais été amené à pratiquer une politique de l'index.

Le Ministre fournit deux exemples concrets de la politique du Gouvernement:

— le prix du charbon a été ajusté parce que l'augmentation était économiquement justifiée, tout en sachant pertinemment bien l'incidence de la mesure sur l'indice des prix à la consommation;

— l'exportation des pommes de terre a été bloquée parce qu'une pénurie était constatée sur le marché intérieur.

Il convient de souligner que si l'indice général des prix de novembre est en augmentation d'un demi-point par rapport à l'indice d'octobre 1969, le prix des pommes de terre intervient dans cette augmentation pour 0,13 point.

C'est la raison pour laquelle la décision a été prise de bloquer les exportations de pommes de terre. En effet, une mesure sur les prix se serait révélée inefficace, le prix n'étant qu'une résultante du marché. Il est donc apparu préférable de s'attaquer à l'une des composantes de ce marché, c'est-à-dire l'offre, en l'augmentant par le blocage des exportations.

Si des mesures n'avaient pas été prises, outre les effets sur les prix, il en serait résulté une spéculation intensive

Het begrotingsevenwicht is een van de punten van zorg van de Regering; in concreto heeft die zorg geleid tot een klein budgettair overschot voor 1969 en tot de indiening van een evenwichtige begroting voor 1970.

De Minister verklaart in verband met de restituties bij de uitvoer dat de maatregel tot afremming in een periode van teruggang is genomen.

M.b.t. het speciale probleem van de zeevisserij verklaart de Minister dat men zich geen zorgen hoeft te maken aangezien de door de Regering voorziene algemene maatregelen selectief zullen worden toegepast.

De Regering heeft de belastingschalen aangepast om de koopkracht van de bescheiden inkomens te verbeteren, wat overigens bevorderlijk is voor het onontbeerlijke evenwicht in de algemene verbetering van de inkomens.

De Minister komt tot de conclusie dat de maatregelen voor de beheersing van de oververhitting en van de prijzen niet tot doel hebben de expansie te « knakken », doch wel te verhinderen dat de conjunctuur op hol slaat, wat voor de Belgische economie en de hele bevolking nadelig zou zijn.

2. — De prijzen.

a) *Termijn voor de aangiften van prijsverhogingen. — Prijsprogrammatie.*

Een lid is ongerust wegens de verlenging van de bedenktijd van 3 weken, die thans de maximumtermijn is voor de beslissing van de Prijzencommissie over een aanvraag tot prijsverhoging; hij meent dat een al te lange bedenktijd ertoe zal leiden dat de aanvragen voortijdig worden ingediend.

Bestaat er een prijsprogrammatie op regeeringsniveau? Worden er ramingen gemaakt inzake prijsstijgingen? Wie is daarvoor verantwoordelijk: de Minister van Economische Zaken of het M. C. E. S. C.?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Inzake prijsontwikkeling worden driemaandelijks ramingen verricht die aan het M. C. E. S. C. voor onderzoek worden voorgelegd. Het moet gezegd dat zulks de huidige Regering er nooit toe aangezet heeft een indexpolitiek te voeren.

De Minister geeft twee concrete voorbeelden van het regeeringsbeleid:

— de prijs van de steenkolen werd aangepast, omdat die verhoging economisch verantwoord was, ofschoon men zeer goed wist welke terugslag die maatregel op het indexcijfer van de consumptieprijzen zou hebben;

— de export van aardappelen werd verboden omdat vastgesteld werd dat er schaarste heerste op de binnenlandse markt.

Er zij op gewezen dat het algemeen indexcijfer der prijzen voor november een half punt hoger ligt dan dat voor oktober 1969; de aardappelprijs komt daarin voor 0,13 punten tussenbeide.

Daarom werd besloten de export van aardappelen te verbieden. Een prijsbeheersingsvoorschrift zou immers ondoelmatig gebleken zijn, daar de prijs slechts de resultante is van de factoren die de markt bepalen. Het leek dan ook verkieslijk in te werken op één van die factoren, met name het aanbod, door de export naar het buitenland te verbieden en zodoende het aanbod te vergroten.

Indien geen maatregelen waren getroffen, zouden niet alleen de prijzen de invloed daarvan hebben ondergaan,

au profit des intermédiaires et sans profit pour les agriculteurs producteurs.

En 1969, les prix ont accusé une augmentation de 4,37 %, ce qui constitue une moyenne raisonnable si on fait la comparaison avec les pays voisins.

Pour 1970, la prévision d'augmentation est de 4 %.

Enfin, le Ministre rappelle que le plan 1971-1975 fournira des perspectives précises en matière de prix.

b) *Politique des prix.*

— 1° Un membre demande si le Gouvernement est en mesure de mener une véritable politique des prix.

Par ailleurs, il constate que lorsque les prix des matières premières industrielles présentent une tendance à la hausse, l'indice des prix à la consommation suit cette hausse; au contraire, si les prix des matières premières baissent, l'indice reste inchangé.

Il attire finalement l'attention sur l'introduction d'un grand nombre de nouveaux produits non repris à l'indice des prix à la consommation et demande s'il est possible de tenir compte de l'influence de cette introduction sur le coût de la vie.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Une politique des prix est possible, en dépit des difficultés que cela représente et ce d'autant plus que le Gouvernement mène parallèlement une politique économique, financière et monétaire cohérente.

Les produits nouveaux, bien que nombreux, restent marginaux par rapport à l'ensemble des produits. Ils sont en général substituables et tentent de se former un marché par le mécanisme de la concurrence.

Leurs prix sont rarement anormaux : ils ne pourraient le devenir que lorsqu'il y a monopole et, dans ce cas, la notion du prix normal, avec recours aux tribunaux, intervient.

— 2° En consultant le « Budget économique pour 1970 », un membre constate que les dépenses intérieures ont augmenté en 1969, grâce à une amélioration du marché de l'emploi et à une accélération du rythme de hausse des salaires.

La consommation privée augmentant et la hausse des prix étant anormalement rapide, le membre se demande s'il n'est pas indispensable de mener une politique des prix très sévère.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Il est exact que la hausse de la consommation privée est due à l'augmentation nominale des salaires et du nombre des travailleurs. Toutefois, il faut souligner :

— que la hausse de la consommation privée est inférieure en pourcentage à l'augmentation relative des revenus des particuliers et ce, par suite des effets escomptés des récentes mesures destinées à prévenir la surchauffe;

— que la part relative des salaires contractuels est en augmentation dans l'ensemble des revenus des particuliers. Cette part relative, qui était de 50 % en 1968 et en 1969, passe à 51,5 % en 1970.

mais er zou ook een intense speculatie zijn ontstaan die in het voordeel van de tussenpersonen maar niet van de voortbrengers zou zijn uitgevallen.

In 1969 zijn de prijzen met 4,37 % gestegen. Dat is een behoorlijk gemiddelde, vergeleken met onze buurlanden.

Voor 1970 wordt de stijging op 4 % geraamd.

Tot slot herinnert de Minister eraan dat er in het economisch plan voor 1971-1975 nauwkeurige ramingen inzake prijzen zullen voorkomen.

b) *Prijsbeleid.*

— 1° Gevraagd wordt of de Regering bij machte is een werkelijk prijsbeleid te voeren.

Bovendien wordt vastgesteld dat het indexcijfer van de consumptieprijzen, wanneer de grondstoffeprijzen een stijgende tendens te zien geven, die tendens volgt; als die prijzen echter dalen, blijft het indexcijfer onveranderd.

Hij vestigt ten slotte de aandacht op het feit dat een groot aantal nieuwe produkten niet in het indexcijfer van de consumptieprijzen voorkomen en vraagt of rekening kan gehouden worden met de weerslag welke die opnemings op de kosten van levensonderhoud kan hebben.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Een prijsbeleid is zeker mogelijk, ondanks de daaraan verbonden moeilijkheden, te meer daar de Regering tegelijkertijd een samenhangend economisch, financieel en monetair beleid voert.

Ofschoon er vele nieuwe produkten zijn, is hun aantal onbeduidend t.o.v. het totaal aantal in aanmerking genomen produkten. In het algemeen zijn zij vervangbaar; door middel van de concurrentie poogt men een afzetgebied voor die nieuwe produkten te vinden.

De prijzen ervan zijn zelden abnormaal; zij zouden het slechts kunnen worden wanneer er een monopolie ontstaat, doch voor dat geval kan men het begrip normale prijs inroepen en zich daarbij tot de rechtbanken richten.

— 2° Bij het lezen van het « Economisch Budget voor 1970 » constateert men dat de binnenlandse bestedingen in 1969 gestegen zijn, dank zij een verbetering van de arbeidsmarkt en een versnelling van de loonsverhoging.

Daar het particuliere verbruik toeneemt en de prijzen abnormaal snel stijgen, vraagt het lid of het niet noodzakelijk is een streng prijsbeleid te voeren.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1. Weliswaar moet de stijging van de particuliere consumptie worden toegeschreven aan de nominale stijging van de lonen en aan de toeneming van het aantal werknemers, maar toch moet er worden op gewezen :

— dat de stijging van het particuliere verbruik percentsgewijs geringer is dan de relatieve stijging van de particuliere inkomsten, zulks ten gevolge van de verwachte resultaten van de recente maatregelen ter voorkoming van de oververhitting;

— dat het betrekkelijke aandeel van de contractuele lonen in de gezamenlijke particuliere inkomsten stijgt. Dit relatieve aandeel, dat 50 % bereikte in 1968 en 1969, is in 1970 tot 51,5 % gestegen.

En ce qui concerne l'évolution des prix, on peut légitimement penser qu'une hausse de prix, de 1969 à 1970, estimée à 4 % en moyenne, constitue une prévision résolument optimiste.

Toutefois, le département des Affaires économiques a inclus dans cette hausse modérée les effets espérés des récentes mesures conjoncturelles et, plus encore, des récentes mesures législatives en matière de contrats de programme.

Dès lors, il est normal que des institutions ne disposant pas des mêmes éléments d'appréciation aient formulé des hypothèses d'évolution des prix supérieures à celles du département des Affaires économiques.

Les prévisions du budget économique sont raisonnables et réalistes en ce sens qu'elles n'enregistrent pas la simple extrapolation du passé mais qu'elles incorporent les éléments de politique volontariste que le Gouvernement entend poursuivre en ce domaine.

c) *Perspectives d'application de la T. V. A.*

Selon un membre, le report de la date d'application de la T. V. A. a été généralement bien accueilli; cependant, la nouvelle échéance est relativement proche et des dispositions devront être prises dans quelques mois afin de fixer les taux et d'établir la nomenclature des produits.

Les études consacrées à cette matière devraient être mieux étoffées par la production d'éléments neufs ou rénovés tels que les chiffres des comptes nationaux provisoires pour 1968, définitifs pour 1967 et le dernier tableau des relations interindustrielles qui, au moment de la discussion parlementaire, était disponible pour 1959.

Où en sont ces études ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Des renseignements précis permettent d'établir de meilleures prévisions. Le tableau input-output et les comptes nationaux sont disponibles en version coordonnée.

Tous les calculs prévisionnels sont actuellement refaits en envisageant notamment de nouvelles hypothèses.

3. — Les ventes à tempérament et les prêts personnels.

Un membre attire l'attention sur l'augmentation de la consommation privée.

Il souhaite obtenir des informations sur l'évolution des ventes à tempérament et des prêts personnels en Belgique et dans les autres pays européens.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Les variations en volume de la consommation privée sont principalement influencées par les variations des revenus, compte tenu des modifications qui interviennent dans les prix.

Cependant, par la politique de crédit et par la réglementation des ventes à tempérament, les autorités publiques peuvent avoir une influence sur les dépenses de consommation. Il est difficile d'apprécier les effets de ces mesures qui dépendent, entre autres, des habitudes de la population.

En ce qui concerne les informations statistiques relatives aux pays de la C. E. E., elles sont difficilement comparables, les séries étant fort hétérogènes en raison des différences dans les législations des divers pays.

In verband met de prijsontwikkeling mag terecht worden aangenomen dat een prijsstijging met 4 % — d.i. de gemiddelde stijging van 1969 tot 1970 — beslist optimistische vooruitzichten wettigt.

Het Departement van Economische Zaken heeft in die matige stijging echter rekening gehouden met de vermoedelijke terugslag van de recente conjuncturele, en vooral wetgevende maatregelen inzake programma-overeenkomsten.

Het is dan ook normaal dat instellingen die niet over dezelfde beoordelingsgegevens beschikken, hogere ramingen dan die van het departement van Economische Zaken hebben geformuleerd.

De in het economisch budget vervatte vooruitzichten zijn redelijk en realistisch, in die zin dat ze geen loutere extrapolatie van het verleden zijn, doch rekening houden met de gegevens van het voluntaristische beleid dat de Regering voornemens is ter zake te voeren.

c) *Vooruitzichten inzake de toepassing van de B. T. W.*

Volgens een lid is het uitstellen van de toepassing van de B. T. W. in het algemeen gunstig onthaald; de nieuwe vervaldatum is echter betrekkelijk dicht bij en over enkele maanden zullen maatregelen in verband met het vaststellen van de tarieven en van de lijst der produkten moeten worden genomen.

De desbetreffende studies zouden beter gestoffeerd moeten zijn, dank zij de bekendmaking van nieuwe of bijgewerkte gegevens, zoals de cijfers van de voorlopige nationale rekeningen voor 1968, de definitieve nationale rekeningen voor 1967 en de laatste tabel van de interindustriële verhoudingen, die op het ogenblik van de parlementaire behandeling voor het jaar 1959 beschikbaar was.

Hoever staat het met die studies ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Nauwkeurige gegevens maken het mogelijk betere vooruitzichten op te stellen. De input-outputtabel en de nationale rekeningen zijn in gecoördineerde versie beschikbaar.

Al de ramingen worden thans opnieuw gemaakt, uitgaande van nieuwe onderstellingen.

3. — De verkoop op afbetaling en de persoonlijke leningen.

Een lid wijst op het stijgende particuliere verbruik.

Hij wenst de ontwikkeling te kennen van de verkoop op afbetaling en van de persoonlijke leningen in België en in de andere Europese landen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De ruite toeneming van de particuliere consumptie hangt voornamelijk af van de stijging van de inkomens en van de prijsontwikkeling.

De overheidsinstanties kunnen echter de consumptieve bestedingen beïnvloeden door het kredietbeleid en door de reglementering van de verkoop of afbetaling. De weerslag van deze maatregelen is moeilijk te berekenen, omdat zulks onder meer afhangt van de gewoonten van de bevolking.

De statistische inlichtingen betreffende de E. E. G.-landen kunnen moeilijk vergeleken worden, daar de statistische reeksen zeer uiteenlopend zijn ingevolge de verschillende wetgevingen van de onderscheiden landen.

D'autre part, les statistiques sont établies avec un retard assez important.

Les Services de la Communauté Economique Européenne ont dressé un tableau comportant les estimations de l'augmentation de la consommation privée en 1969 par rapport à 1968. Ce tableau fait apparaître d'importantes différences entre les divers pays, tant pour ce qui concerne le volume que la valeur.

*Variation de la consommation privée
par rapport à 1968 (en %).*

	Valeur	Volume
République fédérale allemande ...	10,5	7,5
France ...	15,0	7,5
Italie ...	10,0	7,0
Pays-Bas ...	10,5	3,0
Belgique ...	9,0	5,0
Luxembourg ...	7,5	5,0
C. E. E. ...	10,5	7,0

Source : Budgets économiques C. E. E.

Aux Pays-Bas, l'augmentation en volume est la plus faible (3 %) pour l'ensemble de l'année. Cela résulte sans doute des mesures prises, dès le début de l'année 1969, par le Gouvernement néerlandais, en vue de freiner les mouvements spéculatifs des prix qu'avait provoqués l'entrée en vigueur de la T. V. A. au 1^{er} janvier 1969.

Le « crédit à la consommation » (y compris les crédits pour l'achat de voitures automobiles) est passé du premier semestre 1968 au premier semestre 1969 de 431 millions de florins à 366 millions de florins (— 15 %).

En France, le progrès en volume est le plus élevé (7,5 %); il est aussi de loin le plus élevé en valeur (15 %). Cela est dû aux difficultés monétaires que ce pays a rencontrées pendant l'année 1969.

Les crédits accordés dans le régime des ventes à tempérament se sont accrus de 6,45 milliards au 1^{er} semestre 1968 à 7,8 milliards au premier semestre 1969.

En Belgique, l'augmentation de la consommation se situe à un niveau moyen (5 % en volume) comme au *Grand-Duché de Luxembourg*, d'ailleurs.

Les mesures gouvernementales en matière de crédit et de ventes à tempérament ont surtout produit leurs effets à partir du second semestre, mais l'on ne dispose pas encore d'informations statistiques qui permettent de les apprécier.

En ce qui concerne le premier semestre, les ventes à tempérament ont augmenté de 1968 à 1969 de 18 % et les prêts personnels de 23 %.

Tableaux statistiques.

Belgique :

	Ventes à tempérament	Prêts personnels
	(crédits accordés en millions de francs)	(en millions de francs)
1968 : 1 ^{er} semestre ...	8 836	3 203
2 ^e semestre ...	8 753	3 544
1969 : 1 ^{er} semestre ...	10 417	3 935
2 ^e semestre ...	—	—
1 ^{er} sem. 1969/1 ^{er} sem. 1968	+ 17,9 %	+ 22,9 %

Daarbij worden de statistieken met tamelijk veel vertraging opgesteld.

De Diensten van de Europese Economische Gemeenschap hebben een tabel opgemaakt met de ramingen van de groei van de particuliere consumptie in 1969 vergeleken met 1968. Bedoelde tabel geeft belangrijke verschillen in volume en in waarde tussen de onderscheiden landen te zien.

*Mutaties in de particuliere consumptie
t. o. v. 1968 (in %).*

	Waarde	Volume
Duitse Bondsrepubliek ...	10,5	7,5
Frankrijk ...	15,0	7,5
Italië ...	10,0	7,0
Nederland ...	10,5	3,0
België ...	9,0	5,0
Luxemburg ...	7,5	5,0
E. E. G. ...	10,5	7,0

Bron : Economische budgetten van de E. E. G.

In *Nederland* is de volumetoename het geringst (3 %) voor het gehele jaar. Dit vloeit wellicht voort uit de maatregelen die, vanaf het begin van 1969, door de Nederlandse Regering werden genomen om de speculatieve prijsbewegingen die door de inwerkingtreding van de B. T. W. op 1 januari 1969 veroorzaakt werden, af te remmen.

Het « consumptieve krediet » (inclusief de kredieten voor aankoop van motorrijtuigen) is, van het eerste halfjaar 1968 tot het eerste halfjaar 1969, van 431 miljoen gulden tot 336 miljoen gulden gedaald (— 15 %).

In *Frankrijk* is de volumetoename het grootst (7,5 %); ook de stijging naar waarde is verreweg het aanzienlijkst (15 %). Dit is te wijten aan de monetaire moeilijkheden die het land in 1969 doormaakte.

De kredieten die in het stelsel van de verkopen op afbetaling zijn verleend, stegen van 6,45 miljard in het eerste halfjaar 1968 tot 7,8 miljard in het eerste halfjaar van 1969.

In *België* — evenals in het *Groothertogdom Luxemburg* — geeft de consumptie een middelmatige stijging te zien (5 % naar volume).

De door de Regering op het stuk van het krediet en van de verkoop op afbetaling getroffen maatregelen hebben vooral uitwerking gehad vanaf het tweede halfjaar, maar statistische gegevens zijn nog niet voorhanden om die uitwerking te beoordelen.

Voor het eerste halfjaar zijn de verkopen op afbetaling van 1968 tot 1969 met 18 % en de persoonlijke leningen met 23 % toegenomen.

Statistische tabellen.

België :

	Verkopen op afbetaling	Persoonlijke leningen
	(Verleende kredieten in miljoenen frank)	(in miljoenen frank)
1968 : 1 ^{ste} halfjaar ...	8 836	3 203
2 ^{de} halfjaar ...	8 753	3 544
1969 : 1 ^{ste} halfjaar ...	10 417	3 935
2 ^{de} halfjaar ...	—	—
1 ^{ste} half. 1969/1 ^{ste} half. 1968	+ 17,9 %	+ 22,9 %

Pays-Bas :

	Ventes à tempérament
	(crédits accordés en millions de florins)
1967	955,4
1968	1 439,0
1969	—
1969 : 1 ^{er} semestre : estimé (par échantillonnage) à 366 millions de florins en comparaison à une estimation de 431 millions pour le 1 ^{er} semestre de 1968.	

Royaume-Uni :

	Montant global des encours (en millions de livres sterling)	Avances des banques à des particuliers
	Ventes à tempérament	
1968 : mai	1 234	603,1
août	1 227	619,6
décembre	1 269	613,1
1969 : février	1 236	598,2
mai	1 235	561,9
août	1 225	535,9
décembre	—	—

France :

	Ventes à tempérament (nouveaux contrats) (en milliards de FF)	Différence en % par rapport à l'année précédente
1968 : 1 ^{er} trimestre	3,1	—
2 ^e trimestre	3,4	—
3 ^e trimestre	3,2	—
4 ^e trimestre	3,9	—
1969 : 1 ^{er} trimestre	3,7	+ 19,4 %
2 ^e trimestre	4,2	+ 23,5 %
3 ^e trimestre	3,0	— 6,2 %
4 ^e trimestre	—	—

Italie : pas de données disponibles.

République fédérale Allemande :

	Nouveaux crédits accordés aux ménages (à court et à long terme) (en millions de DM)
1968 : 1 ^{er} semestre	900
2 ^e semestre	2 200
1969 : 1 ^{er} semestre	1 900
2 ^e semestre	—

4. — Les taux d'intérêts.

Un membre demande quelles sont les perspectives d'évolution des taux d'intérêts.

Le Ministre des Affaires économiques insiste, dans sa réponse, sur l'influence d'éléments extérieurs et notamment du taux d'intérêt de l'Eurodollar.

Nederland :

	Verkoop op afbetaling
	(Verleende kredieten in miljoenen gulden)
1967	955,4
1968	1 439,0
1969	—
1969 : 1 ^{ste} halfjaar : geraamd (steekproeven) op 366 miljoen gulden, t.o.v. een geraamd bedrag van 431 miljoen voor het eerste halfjaar van 1968.	

Verenigd Koninkrijk :

	Globaal uitstaand bedrag (in miljoenen pond sterling)	Voorschotten van de banken aan particulieren
	Verkoop op afbetaling	
1968 : mei	1 234	603,1
augustus	1 227	619,6
december	1 269	613,1
1969 : februari	1 236	598,2
mei	1 235	561,9
augustus	1 225	535,9
december	—	—

Frankrijk :

	Verkoop op afbetaling (nouveaux contracten) (in miljarden frank)	Procentueel verschil t.o.v. het voorgaande jaar
1968 : 1 ^{ste} kwartaal	3,1	—
2 ^{de} kwartaal	3,4	—
3 ^{de} kwartaal	3,2	—
4 ^{de} kwartaal	3,9	—
1969 : 1 ^{ste} kwartaal	3,7	+ 19,4 %
2 ^{de} kwartaal	4,2	+ 23,5 %
3 ^{de} kwartaal	3,0	— 6,2 %
4 ^{de} kwartaal	—	—

Italië : geen beschikbare gegevens.

Duitse Bondsrepubliek :

	Nieuwe kredieten verleend aan de gezinnen (op korte en lange termijn) (in miljoenen DM)
1968 : 1 ^{ste} halfjaar	900
2 ^{de} halfjaar	2 200
1969 : 1 ^{ste} halfjaar	1 900
2 ^{de} halfjaar	—

4. — De rentevoeten.

Een lid informeert naar de vermoedelijke ontwikkeling van de rentevoeten.

In zijn antwoord legt de Minister van Economische Zaken de nadruk op de invloed van externe factoren en met name op de rentevoet van de Eurodollar.

5. — Le commerce extérieur.

— 1) Se référant aux pourcentages d'exportation, un membre estime que notre commerce extérieur est trop orienté vers les pays de la C. E. E.; il conviendrait de diversifier nos exportations et de mieux coordonner la politique du Département des Affaires économiques et celle du Département du Commerce extérieur.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

La forte concentration est évidemment un des avantages, recherchés du Marché commun.

La diversification géographique en matière d'exportation est recherchée très activement par le département des Affaires économiques et le département du Commerce extérieur qui coordonnent effectivement leurs activités (exemple : la mission belge en Indonésie conduite par le Prince Albert).

— 2) Un membre émet le vœu de voir se renforcer notre politique de prospection de nouveaux marchés; il manifeste par ailleurs son inquiétude devant le départ de nos cadres vers d'autres pays.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le commerce extérieur de la Belgique est et devra rester axé sur les exportations puisqu'elle importe une grande partie des matières premières à transformer.

Notre pays ne souffre pas particulièrement de l'exode de ses cadres.

6. — Exportation de capitaux.

Un membre attire l'attention sur les conséquences de l'exportation de capitaux belges à l'étranger. Il souhaite connaître le volume des capitaux belges investis dans le secteur immobilier privé à l'étranger, et plus spécialement en Espagne.

Quelles sont les mesures envisagées à cet égard ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Les données statistiques sont malheureusement insuffisantes en la matière; cependant, le problème a déjà été posé et des dispositions ont été prises pour améliorer la qualité de notre documentation.

7. — Lignes de force de notre économie.

En soulignant la nécessité du développement de l'industrie et de l'expansion économique, un membre émet les considérations ci-après sur les lignes de force de notre économie :

— la population professionnelle des secteurs de l'agriculture et du commerce est en régression; tient-on compte de ce phénomène et comment y est-il remédié ? N'y a-t-il pas discordance dans l'application des mesures conjoncturelles ?

— la concurrence est plus intense en raison de l'évolution technologique et de notre présence dans la C. E. E. Les investissements étrangers ne sont-ils pas trop favorisés ?

5. — De buitenlandse handel.

— 1) Een lid verwijst naar de exportpercentages en verklaart dat onze buitenlandse handel te veel op de E. E. G.-landen afgestemd is; er zou meer afwisseling in onze uitvoer en een grotere coördinatie tussen het beleid van het departement van Economische Zaken en dat van het departement van Buitenlandse Handel moeten komen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De sterke concentratie is natuurlijk één van de voordelen die door de Gemeenschappelijke Markt nagestreefd worden.

De geografische spreiding van de uitvoer wordt actief nagestreefd door de departementen van Economische Zaken en van Buitenlandse Handel, die hun werkzaamheden in feite op elkaar afstemmen (voorbeeld de Belgische missie in Indonesië onder de leiding van Prins Albert).

— 2) Een lid verlangt dat onze politiek inzake de prospectie van nieuwe markten bevorderd wordt; hij maakt er zich over bezorgd dat leidinggevend personeel naar andere landen vertrekt.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De buitenlandse handel van België is aangewezen op uitvoer en zal daarop gericht moeten blijven, aangezien de te verwerken grondstoffen grotendeels in ons land ingevoerd worden. België heeft niet bijzonder te lijden van de uittocht van leidinggevend personeel.

6. — Kapitaalexport.

Een lid wijst op de gevolgen van de uitvoer van Belgisch kapitaal naar het buitenland. Hij wenst het volume te kennen van de in de particuliere immobiliënsector in het buitenland, en inzonderheid in Spanje, geïnvesteerde Belgische kapitalen.

Welke maatregelen worden ter zake overwogen ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De statistische gegevens zijn op dit gebied jammer genoeg ontoereikend; de kwestie is echter reeds aan de orde gebracht en schikkingen werden getroffen om onze documentatie kwalitatief te verbeteren.

7. — Krachtlijnen van onze economie.

Er wordt gewezen op de noodzakelijkheid van de industriële ontwikkeling en van de economische expansie en in dat verband worden de volgende opmerkingen over de krachtlijnen van onze economie gemaakt :

— de beroepsbevolking in de landbouw- en handelssectoren is aan het dalen. Wordt daar wel rekening mede gehouden en hoe wordt dat verholpen ? Ontstaat er geen discordantie ten gevolge van de toepassing van de conjuncturele maatregelen ?

— de mededinging wordt intenser wegens de technologische evolutie en onze deelneming aan de E. E. G. Worden de buitenlandse investeringen niet al te zeer bevoordeeld ?

— la planification prendra une place de plus en plus grande dans notre vie économique; elle doit évidemment être étudiée au départ de données précises. Quelles dispositions sont prises pour pallier les déficiences de notre matériel statistique ?

— l'appareil de commercialisation sera influencé par l'assortiment de plus en plus varié et le renouvellement croissant des produits. Quelle sera l'attitude du Gouvernement vis-à-vis des changements de structure dans la distribution ?

— la conjonction de la réglementation des prix et les restrictions de crédit peuvent influencer défavorablement l'évolution des prix.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

— Le recul constaté dans les secteurs de l'agriculture et de la distribution se résorbe assez régulièrement. Les mesures conjoncturelles ne contrecarrent pas cette évolution puisque le chômage n'augmente pas. En cas de nécessité, ces mesures seront revisées.

— Les investissements étrangers et belges sont traités sur un pied d'égalité. Il est inexact de prétendre qu'on accorde aux étrangers ce qui est refusé aux Belges.

— Le matériel statistique belge n'est pas parfait, mais avantageusement comparable avec celui de nos voisins. Des améliorations sont décidées régulièrement, notamment pour répondre aux besoins du B. P. E.

— En ce qui concerne le changement de structure dans le secteur de la distribution, le département des Affaires économiques y est attentif, et une action de marketing sera entreprise, en collaboration avec les autres départements intéressés, et notamment avec celui des Classes moyennes.

— La conjonction politique des prix et l'évolution du marché des capitaux ne tuent pas les entreprises : la forte augmentation des bénéfices des sociétés en constitue la preuve évidente.

B — Emploi et chômage.

1. — Les bilans et les perspectives d'emplois.

— Plusieurs membres interviennent au sujet des bilans d'emplois :

— la communication des bilans régionaux dont il est question dans le « Budget économique » est vivement souhaitée;

— des études ont été faites dans les universités avec lesquelles il est nécessaire d'établir des relations plus étroites.

A l'appui de références tirées du « Budget économique pour 1970 », un membre constate que la courbe de l'emploi subira un ralentissement et que le marché sera incapable d'absorber les chômeurs et les jeunes entrant dans la vie professionnelle; après avoir souligné que la situation actuelle en matière de plein emploi est déjà plus défavorable que celle que le pays connaissait en 1964, il émet l'avis que la situation va s'aggraver à court et moyen terme.

Un membre préoccupé par la sélectivité de l'aide à apporter aux régions demande quelles sont les perspectives pour les années à venir quant aux offres d'emploi.

Un autre membre estime qu'il conviendrait d'établir des balances de l'emploi par régions en inscrivant à côté des emplois nouvellement créés la somme des emplois perdus.

— planning zal een steeds grotere plaats in ons bedrijfsleven gaan innemen; uiteraard moet de planning bestuurd worden op basis van nauwkeurige gegevens. Welke schikkingen werden getroffen om in de tekortkomingen van ons statistisch materiaal te voorzien ?

— de handel zal door het steeds meer afwisselend assortiment en de toenemende vernieuwing van de produkten beïnvloed worden. Wat zal de Regering doen tegenover de structuurwijzigingen in de distributiesector ?

— het samengaan van de prijsreglementering en de kredietbeperkingen kan een nadelige invloed op de prijsontwikkeling uitoefenen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken

— De teruggang in de landbouw en in de distributie wordt vrij regelmatig opgevangen. De conjuncturele maatregelen gaan niet in tegen die ontwikkeling, aangezien de werkloosheid niet toeneemt. Zo nodig zullen die maatregelen herzien worden.

— De buitenlandse en Belgische investeringen worden op gelijke voet behandeld. Het gaat niet op te bewerken dat men aan buitenlanders geeft wat men aan de Belgen weigert.

— Het Belgische statistisch materiaal is wellicht niet volmaakt, doch kan heel goed de vergelijking met dat van onze buurlanden doorstaan. Geregeld wordt tot verbeteringen besloten, met name om in de behoeften van het B. E. P. te voorzien.

— De structuurwijzigingen in de distributie hebben de aandacht van het Departement van Economische Zaken; samen met de andere betrokken departementen, o. a. met dat van Middenstand, zal een marketingactie ondernomen worden.

— Het samengaan van een prijsbeleid en de ontwikkeling van de kapitaalmarkt doodt de ondernemingen niet : een duidelijk bewijs daarvan is dat de winsten van de vennootschappen aanzienlijk gestegen zijn.

B. — Werkgelegenheid en werkloosheid.

1. — Arbeidsbalansen en vooruitzichten inzake werkgelegenheid.

— Verscheidene leden hadden het over de arbeidsbalansen :

— zij wensen ten eerste dat de regionale balansen waarvan in het « Economisch Budget » sprake is, bekend worden gemaakt;

— er werden studies gemaakt door de universiteiten, waarmee nauwere betrekkingen moeten worden aangeknoopt.

Een lid citeert gegevens uit het « Economisch budget voor 1970 » en stelt vast dat de werkgelegenheid een teruggang te zien zal geven en dat de arbeidsmarkt niet in staat zal zijn werk te verschaffen aan de werklozen en de jongeren die een beroep willen aanvatten; hij wijst erop dat de huidige stand inzake volledige tewerkstelling al minder gunstig is dan in 1964 en hij meent dat deze toestand op korte en halflange termijn nog zal verslechteren.

In verband met de hulp die aan de gewesten dient te worden verstrekt, wordt gevraagd wat in de komende jaren op het stuk van de werkaanbiedingen zal worden gepresteerd ?

Ook wordt de mening geuit dat per streek een arbeidsbalans van de tewerkstelling dient te worden opgemaakt die, naast de nieuwe mogelijkheden inzake werkgelegenheid tevens het globaal aantal verloren gegane betrekkingen vermeldt.

— Réponse du Ministre des Affaires économiques.

1. Dans sa politique d'aide à l'économie et aux investissements en particulier, le département des Affaires économiques a, pour premier objectif, le maintien et l'élévation du niveau général de l'emploi.

Compte tenu de ce que les investissements nouveaux ou de rationalisation font appel à de la main-d'œuvre de mieux en mieux formée, on peut implicitement en inférer que la politique d'aide aux entreprises débouche sur un appel à cette main-d'œuvre mieux formée, laquelle provient essentiellement des nouvelles couches de diplômés fournies par l'enseignement technique et professionnel.

Toutefois, les problèmes techniques spécifiques de lutte contre le chômage des jeunes, sont du ressort du Ministre de l'Emploi et du Travail, lequel est plus habilité à s'intéresser à ces cas particuliers; le Ministre des Affaires économiques ne peut, par la nature même de ses fonctions, qu'entrevoir les problèmes de l'emploi en général avec, bien sûr, le souci de voir les qualifications offertes correspondre aux qualifications commandées par les nécessités de l'expansion.

2. Postes de travail perdus.

a) La réponse aux préoccupations des membres requiert une somme de données incompatible avec le rendement attendu d'elles, compte tenu du nombre de nuances dont on doit les assortir.

b) Chaque année, le rapport de l'O. N. S. S. donne, par grands secteurs économiques, le nombre d'établissements et de personnes occupées.

La différence d'une année à l'autre donne un solde — positif ou négatif suivant le cas — au sein duquel se fondent les augmentations, les diminutions, les fusions d'effectifs, sans renseigner les unes et les autres.

On peut donc affirmer qu'il n'existe pas de statistique autonome des fermetures d'entreprises.

Un embryon de réponse pourrait peut-être être trouvé dans la statistique des faillites émanant du Ministère de la Justice, mais là encore des précautions s'imposent car la disparition d'une raison sociale ne signifie pas nécessairement la fermeture de l'unité de production qu'elle couvrait.

De même, les pertes d'emplois dans l'agriculture ne sont pas reprises dans des statistiques annuelles et ne sont appréciées globalement qu'à l'occasion de l'élaboration des plans quinquennaux. Par exemple, les effectifs occupés dans l'agriculture évoluent de la manière suivante :

— 1965		228 000
— 1970		185 000
— 1975		122 000

Nonobstant cette diminution, la population active totale se maintient et même s'accroît, ce qui prouve nettement les efforts conjugués des entreprises et des pouvoirs publics pour assurer le niveau général de l'emploi.

c) En ce qui concerne les lois de relance économique, les statistiques publiées font état d'ouvriers à engager consécutivement aux investissements opérés avec l'aide de l'Etat; il s'agit donc de « qualifications » d'emploi appelées par lesdits investissements sans préjudice des postes de travail

— Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1. Het beleid van het Departement van Economische Zaken inzake steunverlening aan de economie — meer bepaald aan de investeringen — is er in de eerste plaats op gericht het algemene peil van de werkgelegenheid te behouden en op te voeren.

Uit het feit dat voor de nieuwe investeringen of de investeringen voor rationalisatiedoelinden een beroep zal worden gedaan op steeds meer geschoolde werkkrachten mag worden afgeleid dat het beleid inzake steunverlening aan de ondernemingen tot gevolg zal hebben dat die beter geschoolde werkkrachten — die voornamelijk te vinden zijn onder diegenen die pas technisch of vakonderwijs gevolgd hebben — werk zullen vinden.

De specifieke technische problemen in verband met de strijd tegen de werkloosheid bij de jongeren vallen evenwel onder de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, die beter bevoegd is voor die speciale gevallen; uiteraard kan de Minister van Economische Zaken zich alleen in het algemeen met de tewerkstellingsproblemen bezighouden, alhoewel hij er vanzelfsprekend om bezorgd is de aangeboden beroepskwalificaties te zien overeenstemmen met die welke voor de expansie onontbeerlijk zijn.

2. Weggevalen werkgelegenheden.

a) Om een bevredigend antwoord op de gestelde vragen te geven zouden heel wat gegevens nodig zijn, waarmee echter niet het verhoopte resultaat verkregen kan worden omdat die gegevens in te veel opzichten gedetailleerd moeten zijn.

b) Elk jaar wordt in het R. M. Z.-jaarverslag het aantal inrichtingen en tewerkgestelde personen voor de belangrijkste economische sectoren opgegeven.

Van jaar tot jaar verschilt het soms positieve, dan weer negatieve saldo, waarin stijgingen en dalingen van het desbetreffende aantal, naast fusies voorkomen, zonder dat die wijzigingen afzonderlijk opgegeven worden.

Er bestaan dus geen eigenlijk afzonderlijke statistieken in verband met de sluiting van ondernemingen.

Misschien kan een gedeeltelijk antwoord worden gevonden in de door het Ministerie van Justitie uitgegeven statistieken van de faillissementen, maar ook daar is omzichtigheid geboden, want het verdwijnen van een firma betekent niet noodzakelijk dat de produktie-eenheid welke onder die naam werkt, gesloten wordt.

Evenmin komt de vermindering van het aantal werkgelegenheden in de landbouw in de jaarstatistieken tot uiting; zulks blijkt slechts en dan nog globaal uit de vijfjarenplannen. Zo evolueert b.v. de beroepsbevolking in de landbouw als volgt :

— 1965		228 000
— 1970		185 000
— 1975		122 000

Ondanks die vermindering blijft de totale beroepsbevolking op peil en neemt zelfs toe. Dat is een duidelijk bewijs van de door de bedrijven en de overheid geleverde bijdrage om de werkgelegenheid in het algemeen te bevorderen.

c) Wat betreft de wetten op de economische opleving, vermelden de statistieken dat er arbeiders worden gevraagd ingevolge investeringen die met staatssteun zijn verricht; het gaat dus om nieuwe « kwalificaties » die door die investeringen in het leven geroepen worden, onvermin-

de vieille qualification qui viendraient à être supprimés. Cette restriction dans la signification des emplois est spécialement pertinente dans le cas des investissements de rationalisation intervenant dans des secteurs traditionnels tels que la sidérurgie et le textile.

Dès lors, des aides substantielles de l'Etat ont donc pu aboutir à des réductions de l'emploi total d'un secteur ou d'une entreprise. De plus, à l'intérieur d'un secteur, l'aide à quelques entreprises dynamiques n'exclut pas la fermeture d'autres.

3. Bilans régionaux d'emplois.

Ce travail constitue une des principales préoccupations du Bureau du Plan pour l'élaboration du 3^e Plan 1971/1975.

a) *En ce qui concerne le passé.*

Le Ministère de l'Emploi et du Travail a effectué certains travaux tendant à établir le nombre de résidents actifs dans chaque arrondissement ainsi que le nombre d'emplois situés à l'intérieur des mêmes unités territoriales. Ces estimations ont été effectuées pour les années 1958, 1961 et 1967.

Ces données rétrospectives sont toutefois considérées comme provisoires et confidentielles par le département responsable, ce qui vient d'être directement confirmé de la façon la plus explicite par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Celui-ci estime notamment que des conclusions inexacts risquent d'être tirées de chiffres relatifs à un fort petit nombre d'années et dont la plus récente est encore caractérisée par une situation conjoncturelle aujourd'hui disparue. Par ailleurs, les données établies ne constituent qu'un premier essai d'application d'une méthodologie nouvelle, dont le perfectionnement est jugé souhaitable.

b) *En ce qui concerne les éventuels prolongements prévisionnels de tels bilans :*

Des travaux assez considérables sont actuellement en cours au B. P. E., en vue de fournir une prévision des variations probables de l'offre et de la demande d'emploi par arrondissement entre 1965, 1970 et 1975 mais, pour l'instant, le B. P. E. ne dispose encore que de données fragmentaires et provisoires. Outre qu'il s'agit de résultats dont la communication isolée serait dépourvue de signification, il faut souligner que ces prévisions fragmentaires doivent être accordées avec les prévisions sectorielles du B. P. E. et soumises à certains tests supplémentaires de vraisemblance.

— Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'économie régionale (secteur néerlandais).

1) On ne dispose d'aucune statistique précise au sujet du nombre des emplois perdus pour une région déterminée. L'Office national de l'Emploi effectue cependant pour la plupart des branches de l'économie un recensement du nombre des emplois perdus par suite de la fermeture d'entreprises occupant plus de 25 personnes. Certains secteurs d'activité et les entreprises moins importantes ne sont pas repris dans ces statistiques, les licenciements dans les entreprises toujours en activité n'y étant évidemment pas repris non plus. Compte tenu de la structure de la vie économique dans les régions intéressées, ces statistiques donneront donc un aperçu plus ou moins complet du nombre des emplois perdus.

derd de werkgelegenheid met een vroegere kwalificatie die eventueel verdwijnt. De beperkte betekenis van de nieuw geschapen werkgelegenheid is vooral belangrijk bij investeringen voor rationalisatiedoelinden in de traditionele sectoren als de ijzer- en staalnijverheid en de textielnijverheid.

Het is dus mogelijk dat een vrij omvangrijke staatssteun geleid heeft tot een vermindering van de totale werkgelegenheid in een bepaalde sector of bedrijf. Bovendien sluit de hulp die in een bepaalde sector aan enkele dynamische bedrijven wordt verleend, niet uit dat andere bedrijven moeten gesloten worden.

3. Regionale arbeidsbalansen.

Dit werk is een van de voornaamste punten van zorg van het Planbureau met het oog op het uitwerken van het 3^e Plan 1971-1975.

a) *Wat betreft het verleden.*

Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid heeft er werk van gemaakt om in elk arrondissement het aantal actieve personen en het aantal arbeidsplaatsen na te gaan. Die ramingen werden gemaakt voor de jaren 1958, 1961 en 1967.

Die gegevens in verband met het verleden worden echter door het betrokken departement als voorlopig en vertrouwelijk beschouwd. Zulks is uitdrukkelijk en rechtstreeks door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid bevestigd.

Deze is van mening dat het gevaar bestaat dat onjuiste conclusies worden getrokken uit cijfers over een zeer klein aantal jaren, waarvan het meest recente dan nog gekenmerkt wordt door een thans niet meer bestaande conjuncturele toestand. Bovendien zijn de ingezamelde gegevens slechts een eerste poging met het oog op de toepassing van een nieuwe methode, die nog voor verbetering vatbaar is.

b) *Wat betreft de eventuele provisionele doorwerking van dergelijke balansen :*

Op dit ogenblik is het B. E. P. bezig met een vrij omvangrijk werk in verband met de raming van de vermoedelijke ontwikkeling van vraag en aanbod op de arbeidsmarkt per arrondissement, tussen 1965, 1970 en 1975, doch thans beschikt het B. E. P. slechts over gedeeltelijke en voorlopige gegevens. Het zou geen zin hebben die uitkomsten apart te publiceren en bovendien moeten die gedeeltelijke ramingen in overeenstemming worden gebracht met de sectoriële ramingen van het B. E. P. en moeten ze aan enkele aanvullende tests worden onderworpen ten einde de waarschijnlijkheid ervan na te gaan.

— Aanvullend antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).

1. Over het aantal in een bepaald gebied verloren arbeidsplaatsen is geen precieze statistiek voorhanden. Wel wordt door de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling, voor de meeste bedrijfstakken, een telling uitgevoerd van het aantal arbeidsplaatsen dat verloren gaat ingevolge de sluiting van ondernemingen, welke meer dan 25 personeelsleden tewerk stellen. Sommige activiteitssectoren en de kleinere ondernemingen ontsnappen bijgevolg aan deze statistiek, terwijl de afdankingen in voortbestaande bedrijven er uiteraard evenmin in voorkomen. Naar gelang van de structuur van het bedrijfsleven in de betrokken gebieden, zal deze statistiek derhalve een meer of minder volledig beeld geven van het aantal verloren arbeidsplaatsen.

A l'avenir, on pourra cependant disposer d'informations plus précises grâce à l'arrêté royal du 5 décembre 1969 relatif à la déclaration de licenciements collectifs et à la notification des emplois vacants qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1970 (*Moniteur belge* du 17 décembre 1969).

Sans doute, les communications régulières relatives à l'application des lois d'expansion indiquent-elles, de leur côté, le nombre des emplois à créer, mais le recrutement effectif du personnel s'étale le plus souvent sur plusieurs années. En outre, ces statistiques concernent seulement les entreprises où sont effectués des investissements avec l'aide des pouvoirs publics.

La source d'information la plus complète sur l'évolution de l'emploi dans une région déterminée est encore vraisemblablement constituée pour le moment par les statistiques annuelles de l'O. N. S. S., par arrondissement ou éventuellement par commune.

En comparant les chiffres d'une année à l'autre, il est possible de se rendre compte de l'accroissement net du nombre des personnes occupées. En outre, une distinction est opérée entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins, entre les employés et les ouvriers. Toutefois, l'emploi dans les institutions et organismes publics non assujettis à l'O. N. S. S. ne figure pas dans ces statistiques.

2) Les chiffres relatifs au surplus de main-d'œuvre et à l'emploi en 1970 que le Ministre cite fréquemment sont tirés d'un bilan provisoire du travail qui a été établi en 1968 par le Bureau de programmation économique pour les années 1965 et 1970.

Selon ces estimations, le surplus de main-d'œuvre dans les deux régions du pays se présentera comme suit en 1970 :

Flandre	263 800
Wallonie	77 400

En d'autres termes, ceci signifie qu'en Flandre 263 800 personnes ne peuvent pas trouver de travail dans leur région et qu'elles ne peuvent échapper au chômage qu'en pratiquant la « navette » et allant travailler à Bruxelles, en Wallonie (notamment à Liège) ou à l'étranger, alors que pour la Wallonie le chiffre correspondant n'est que de 77 400.

Bruxelles, en revanche, connaît une forte pénurie de main-d'œuvre : 280 700 travailleurs doivent venir de l'extérieur pour y occuper les emplois disponibles.

Ces évaluations peuvent évidemment être corrigées et précisées; le Ministre croit savoir que le B. P. E. s'attache constamment à améliorer ses prévisions.

Mais à cette fin, il est d'abord nécessaire d'améliorer le matériel statistique de base. En ce qui concerne l'offre de main-d'œuvre, on a par exemple une connaissance insuffisante de la composition quantitative et qualitative du solde d'émigration et éventuellement, du solde d'immigration de chaque arrondissement. Du côté de la demande, on se trouve également devant de nombreux problèmes qui ont trait à l'évolution sectorielle et aux mutations de la structure de notre économie.

La différence entre l'offre et la demande de main-d'œuvre dans un arrondissement déterminé est d'ailleurs constituée par un chiffre brut qu'il faut interpréter avec bon sens. A cet effet, il importe, en premier lieu, de bien comprendre le phénomène de la navette justifiée et de celle qui ne l'est pas. A cet égard, il est permis d'espérer obtenir, dans les tous prochains mois, des statistiques meilleures et plus récentes. Le Ministre entend se référer en la matière aux mesures qui ont été prises par le Gouvernement et qu'il a énumérées en partie dans sa réponse à la question parlementaire n° 5 du

In de toekomst zal men nochtans over meer precieze gegevens kunnen beschikken dank zij het koninklijk besluit van 5 december 1969, betreffende de aangifte van collectieve afdankingen en de kennisgeving van vacante betrekkingen, dat op 1 januari 1970 in werking treedt (*Belgisch Staatsblad* van 17 december 1969).

De regelmatige mededelingen over de toepassing van de expansiewetgeving geven, hunnerzijds, weliswaar het aantal bij te creëren arbeidsplaatsen aan, maar de effectieve aanwerving van personeelsleden ligt meestal over verscheidene jaren gespreid. Daarenboven betreft deze statistiek alleen de ondernemingen, waarin investeringen met overheidssteun uitgevoerd worden.

De meest volledige inlichtingsbron over de evolutie van de tewerkstelling, binnen een bepaald gebied, zijn op dit ogenblik vermoedelijk nog altijd de jaarlijkse R.M.Z.-statistieken per arrondissement, of eventueel per gemeente.

Door vergelijking van de cijfers van jaar tot jaar, kan men de netto-aangroei van het aantal tewerkgestelde personen nagaan. Er wordt daarenboven een onderscheid gemaakt tussen mannen en vrouwen, tussen bedienden en werklieden. De tewerkstelling bij instellingen en overheidsorganen, die niet aan de R. M. Z. onderworpen zijn, komt in deze statistiek echter niet voor.

2) De cijfers betreffende het arbeidsoverschot en de tewerkstelling in 1970, die door het Departement voor Streekeconomie vaak geciteerd worden, zijn gehaald uit een voorlopige arbeidsbalans die in 1968 door het Bureau voor Economische Programmatie berekend werd voor de jaren 1965 en 1970.

Volgens deze berekeningen zal het arbeidsoverschot in de twee landsgedeelten er in 1970 als volgt uitzien :

Vlaanderen	263 800
Wallonië	77 400

Dit betekent m.a.w. dat terwijl in Vlaanderen 263 800 personen geen werk kunnen vinden binnen hun gebied, en dus slechts aan werkloosheid kunnen ontsnappen door te pendelen naar Brussel, naar Wallonië (o. m. Luik) of naar het buitenland, het corresponderend cijfer voor Wallonië slechts 77 400 bedraagt.

Brussel kent daarentegen een zeer groot tekort aan arbeidskrachten : 280 700 arbeiders moeten van elders komen om er de beschikbare arbeidsplaatsen te bezetten.

Deze ramingen zijn uiteraard voor verbetering vatbaar en het is de voortdurende bekommernis van het B. E. P. zijn prognose te vervolmaken.

Hiertoe is echter in de eerste plaats een verbetering van het statistisch basismateriaal noodzakelijk. Wat het aanbod van arbeidskrachten betreft, heeft men o.m. een onvoldoende kennis van de kwantitatieve en kwalitatieve samenstelling van het emigratiesaldo (eventueel immigratiesaldo) van elk arrondissement. Ook aan de vraagzijde staat men voor heel wat problemen die bv. verband houden met de sectoriële ontwikkeling en de mutaties in ons economisch patroon.

Het verschil tussen vraag naar en aanbod van arbeidskrachten in een bepaald arrondissement is overigens een brutocijfer dat met gezond verstand moet geïnterpreteerd worden. Hiervoor is op de eerste plaats vereist dat men klaar ziet in het fenomeen van de verantwoorde en niet-verantwoorde pendelarbeid. In verband met dit laatste verschijnsel mag men in de eerstkomende maanden een betere en recentere statistiek verwachten. Er zij terzake verwezen naar de maatregelen die de Regering getroffen heeft en die gedeeltelijk werden aangehaald in het antwoord op de

Sénateur Jorissen (Sont visés le micro-recensement de l'I. N. S. et les informations de l'I. N. A. M. I. et de l'O. N. S. S.). Ce n'est que lorsqu'on disposera de ces données essentielles qu'il sera possible de dresser des bilans définitifs du travail qui pourront être publiés et utilisés dans la pratique.

— *Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français).*

Le membre a demandé à connaître le nombre d'emplois perdus afin de le comparer au nombre d'emplois créés.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'économie régionale (secteur néerlandais) a répondu à cette question en soulignant qu'actuellement il était impossible de connaître ce nombre avec suffisamment de précision.

En effet, dans le passé, seules les fermetures d'entreprises sont généralement connues avec, conjointement, le personnel encore occupé au moment où celles-ci intervenaient.

Un tel montant n'a guère de signification car il ne reprend pas le personnel qui était occupé en régime normal de marche de l'entreprise.

On peut cependant citer en matière d'emploi, l'évolution des ouvriers et employés assujettis à la sécurité sociale : entre le 30 juin 1966 et le 30 juin 1968 (dernier montant disponible) celui-ci a évolué comme suit :

	30-6-1966	30-6-1968	Diffé- rence
Région flamande ...	1 043 452	1 051 238	+ 7 786
Région wallonne ...	611 950	580 224	- 31 726
Bruxelles-Capitale ...	487 769	486 161	- 1 608
Total ...	2 143 171	2 117 623	- 25 548

L'arrêté royal du 5 décembre 1969 relatif à la déclaration de licenciement collectif et à la notification des emplois vacants permettra probablement de remédier à cette méconnaissance des pertes d'emploi.

Des études particulières ont permis, dans certains cas, d'approcher le problème. A ce sujet un exemple ayant trait au Borinage sera cité plus loin.

2. — Réadaptation des ouvriers mineurs invalides.

Un membre préconise la création d'ateliers spéciaux en vue de la réadaptation des ouvriers mineurs invalides.

Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais).

La fermeture envisagée du charbonnage d'Eisden a donné naissance à un problème : celui de la réadaptation des mineurs dont l'aptitude au travail est diminuée (moins-valides) et qui ne peuvent trouver un nouvel emploi ni dans les charbonnages de Campine, ni dans d'autres industries. C'est pour cette raison qu'il a été procédé récemment, avec l'appui de la Société Anonyme des charbonnages de Campine, à la création de deux ateliers appropriés qui fournissent déjà du travail à quelque 35 mineurs moins-valides. Actuellement, on étudie encore plusieurs autres projets devant permettre de trouver, lors de la fermeture de la mine, du travail convenable pour quelque 300 mineurs de la région mosane dont la réadaptation s'avère difficile.

En vue d'octroyer un statut légal propre à ces ateliers appropriés, on envisage la création d'une intercommunale

parlementaire vraag n° 5 van Senator Jorissen (Bedoeld worden de micro-telling van het N. I. S. en gegevens van het R. I. Z. I. V. en van de R. M. Z.). Pas nadat men over deze essentiële gegevens beschikt, zal het mogelijk zijn definitieve arbeidsbalansen op te stellen die voor publikatie en praktisch gebruik vatbaar zijn.

— *Aanvullend antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Franse sector).*

Gevraagd werd hoe het aantal verloren betrekkingen kan worden gekend, zodat dit vergeleken kan worden met het aantal geschapen betrekkingen.

De Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) heeft op deze vraag geantwoord door erop te wijzen dat het thans onmogelijk is dit aantal voldoende nauwkeurig te kennen.

Tot nog toe was gewoonlijk alleen bekend welke inrichtingen sloten en meteen hoeveel personeelsleden op het ogenblik van de sluiting tewerkgesteld waren.

Dergelijke cijfers zijn zo goed als waardeloos, aangezien er geen sprake is van het aantal personeelsleden dat tewerkgesteld was wanneer de onderneming nog normaal werkte.

Op het gebied van de tewerkstelling kan nochtans gewezen worden op het verloop van het aantal bij de rijksmaatschappelijke zekerheid aangesloten arbeiders en bedienden : tussen 30 juni 1966 en 30 juni 1968 (laatste beschikbare cijfers) is dit verloop het volgende :

	30-6-1966	30-6-1968	Vershil
Vlaams landsgedeelte .	1 043 452	1 051 238	+ 7 786
Waals landsgedeelte .	611 950	580 224	- 31 726
Brussel-Hoofdstad ...	487 769	486 161	- 1 608
Totaal ...	2 143 171	2 117 623	- 25 548

Het koninklijk besluit van 5 december 1969 betreffende de aangifte van collectieve afdankingen en de kennisgeving van vacante betrekkingen zal waarschijnlijk de mogelijkheid bieden het gebrek aan cijfers op het gebied van het verlies van werkgelegenheden te verhelpen.

In sommige gevallen konden dank zij speciale studies precieze gegevens worden verstrekt. Er wordt verder een dergelijk geval aangehaald, dat betrekking heeft op de Borinage.

2. — Herscholing van invalide mijnwerkers.

Een lid is voorstander van de oprichting van bijzondere werkplaatsen met het oog op de herscholing van invalide mijnwerkers.

Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).

De in het vooruitzicht gestelde sluiting van de kolenmijn te Eisden stelt een probleem van herplaatsing voor de beperkt-geschikte (minder-valide) mijnwerkers, die noch in de N. V. Kempense Steenkoolmijnen noch in andere industrieën nieuw werk kunnen vinden. Daarom werd onlangs overgegaan tot de oprichting, met de steun van de Kempense Steenkoolmijnen, van twee aangepaste werkplaatsen die reeds werk verschaffen aan een 35-tal beperkt-geschikte mijnwerkers. Thans zijn nog enkele andere projecten ter studie die het, wanneer de mijn zal gesloten zijn, zullen moeten mogelijk maken geschikt werk te verschaffen aan een 300-tal moeilijk herplaatsbare mijnwerkers van de Maaskant.

Om aan deze aangepaste werkplaatsen een eigen wettelijke statuut te geven, wordt gedacht aan de oprichting van

mixte qui gèrerait ces ateliers. L'appellation proposée est : « Kempense Intercommunale voor Arbeidsbevordering ». Le capital social de cette intercommunale serait souscrit, chaque fois à raison d'un tiers, par les communes intéressées, la province de Limbourg et le secteur privé.

Par décision du C. M. C. E. S. en date du 28 novembre écoulé, il fut créé un groupe de travail « mise au travail des mineurs moins-valides ». Ce groupe d'études élaborera avant la fin de janvier 1970 les statuts de l'intercommunale précitée et fixera en même temps les critères auxquels devront répondre les « mineurs moins-valides ».

L'éventualité est retenue de créer également une telle intercommunale dans le Centre et dans le Borinage.

3. — Chômage des jeunes. Immigration des travailleurs étrangers.

— Un crédit de 100 millions de francs est prévu pour la formation industrielle des jeunes travailleurs. Un membre demande si les recommandations du Conseil national du Travail sur le chômage des jeunes pourront être rencontrées ?

— Plusieurs membres désirent connaître les intentions du Gouvernement en matière d'immigration de travailleurs étrangers et quels sont les besoins. Quels pays peut-on prospecter en vue de recruter la main-d'œuvre jugée nécessaire ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Les instruments de la politique en la matière étant de la compétence du Ministre de l'Emploi et du Travail, il serait souhaitable de l'interroger directement à ce sujet afin d'obtenir des renseignements clairs et précis.

C. — La planification.

1. — Bureau de programmation — Ordinateur.

Un membre déclare que la planification suppose un équipement technique adéquat et que des ordinateurs sont actuellement utilisés à cet effet par les grandes entreprises américaines.

Est-il envisagé de doter le Bureau de programmation d'un équipement semblable qui, toutefois, ne sera valable que s'il existe une liaison avec le département des Finances, l'Office des chèques postaux, etc. ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

La nature des travaux actuels du Bureau de Programmation ne requiert pas l'installation permanente d'un ordinateur.

Lorsque le B. P. E. en a besoin et notamment pour l'inversion des diverses matrices, les travaux nécessaires sont confiés à façon à des firmes spécialisées.

A l'avenir, il est certain que la qualité des travaux du Bureau du Plan, leur extension sur le plan régional, l'existence du fichier national, la généralisation du système P. P. B. S., seront autant d'éléments qui imposeront une révision des méthodes de travail du Bureau du Plan.

Toutefois, il n'est guère possible de prévoir à l'heure actuelle un équipement en ordinateurs utilisables en permanence selon les techniques de gestion prévisionnelle.

En tout état de cause, l'équipement de l'Institut National de Statistique devrait certainement servir de test au Bureau du Plan avant que celui-ci ne puisse être équipé à son tour.

een gemengde intercomunale die deze werkplaatsen zou beheren. Als benaming wordt voorgesteld « Kempense Intercommunale voor Arbeidsbevordering ». Het maatschappelijk kapitaal van deze intercommunale zou, elk voor een derde, onderschreven worden door de betrokken gemeenten, de provincie Limburg en de privé-sector.

Bij beslissing van het M. C. E. S. C. van 28 november jl. werd een « werkgroep inzake de tewerkstelling van minder-valide mijnwerkers » opgericht. Deze werkgroep zal vóór einde januari 1970 de statuten van de voornoemde intercommunale uitwerken en tevens de criteria vaststellen ter bepaling van « minder-valide mijnwerkers ».

Het wordt ook mogelijk geacht een dergelijke intercommunale op te richten in het Centrum en in de Borinage.

3. — Jeugdwerkloosheid. Inwijking van gastarbeiders.

— Een krediet van 100 miljoen frank is uitgetrokken voor de opleiding van jonge werknemers voor de industrie. Een lid vraagt of zal kunnen worden ingegaan op de aanbevelingen van de Nationale Arbeidsraad in verband met de jeugdwerkloosheid.

— Verscheiden leden vragen welke plannen de Regering heeft inzake inwijking van gastarbeiders en wat de behoeften zijn. Welke landen komen voor prospectie in aanmerking om er de noodzakelijk geachte arbeidskrachten aan te werven ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Daar de middelen voor het op dit terrein te voeren beleid onder de Minister van Tewerkstelling en Arbeid vallen, is het wenselijk die vraag rechtstreeks aan hem te stellen, ten einde duidelijke en nauwkeurige inlichtingen te verkrijgen.

C. — Planning.

1. — Programmatiebureau — Computer.

Een lid verklaart dat planning geschikte technische voorzieningen vooropstelt en dat daartoe thans door grote Amerikaanse bedrijven computers gebruikt worden.

Denkt men eraan het programmatiebureau met dergelijke voorzieningen uit te rusten, hoewel die alleen maar kunnen renderen als in dat opzicht wordt samengewerkt met het Departement van Financiën, het Bestuur der Postchecks, enz. ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Voor de huidige werkzaamheden van het Programmatiebureau is het niet nodig een computer te installeren.

Wanneer het B. E. P. daaraan behoefte heeft — nl. voor de inversie van de verschillende matrixen — worden de vereiste werkzaamheden als loonwerk aan gespecialiseerde firma's toevertrouwd.

Zoveel is zeker, dat de kwaliteit der werkzaamheden van het Planbureau, de uitbreiding ervan tot het gewestelijk vlak, het bestaan van het nationale kaartsysteem, de veralgemening van het P. P. B. S.-systeem, in de toekomst even zovele factoren zullen zijn die de herziening van de werkmethoden van het Planbureau nodig zullen maken.

Thans is het niet mogelijk te voorzien in een uitrusting met computers, die permanent en volgens de technieken van het gepland beheer gebruikt kunnen worden.

In elk geval zou de uitrusting van het Nationaal Instituut voor de Statistiek alvast in dezen als test moeten dienen voor het Planbureau, alvorens dit bureau een eigen uitrusting krijgt.

2. — Perspectives d'application du projet portant application de la planification et de la décentralisation économique.

Dans la perspective de l'application du projet de loi portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, (Doc. Sénat n° 474 du 19 juin 1969) un membre pose les questions suivantes :

- a) Quelles seront les structures du Bureau du Plan ?
- b) Quels seront les aspects européens de la planification ?
- c) Quelles seront les possibilités de coordination entre le Bureau du Plan et les institutions publiques à buts économiques et financiers ?
- d) Comment se présentera à l'avenir la documentation du budget national ? Sera-t-il lié au budget économique ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques :

1. Le projet portant organisation de la planification et de la décentralisation économique adopté par la Chambre prévoit, en ce qui concerne le Bureau du Plan, une direction générale, une direction sectorielle et une direction régionale; l'organisation de celles-ci sera réglée par les arrêtés royaux d'exécution.

Il ressort de la loi et de l'ensemble des considérations émises dans le rapport de MM. Hurez et Claeys que la délimitation des compétences des nouvelles structures évite les doubles emplois fonctionnels. C'est ainsi que le Conseil Economique Régional, sur base des choix techniques proposés par le Bureau du Plan, élabore le projet de plan régional, lui-même issu des données et suggestions concrètes de la ou des S.D.R. compétente(s).

Le Conseil Economique Régional sera dépositaire de la « consultation territoriale » tout comme le Conseil Central de l'Economie est dépositaire de la « consultation sectorielle ».

2. Au niveau européen et indépendamment des conséquences du projet mentionné ci-avant, la consultation est déjà traduite dans les faits, en ce sens que le secrétaire général de l'actuel Bureau de Programmation et ses conseillers les plus qualifiés participent directement, au niveau de la C.E.E., aux travaux du Comité de Politique Economique à moyen terme, chargé d'élaborer le programme économique communautaire pour la période 1971-1975.

3. En ce qui concerne le budget économique, dont la tradition a été reprise, celui-ci est un instrument d'appréciation de la situation conjoncturelle annuelle en même temps qu'un instrument de vérification annuelle de l'exécution du programme ou plan quinquennal.

Le budget économique est essentiellement élaboré par le service d'études du Ministère des Affaires économiques qui a aussi pour tâche la publication annuelle du livre blanc et la publication mensuelle de la situation conjoncturelle. Ainsi donc les tâches sont nettement réparties : le Bureau du Plan élabore un document pluriannuel relatif à l'évolution des structures économiques, tandis que le service d'études du Ministère des Affaires économiques intervient dans une optique à court terme ou conjoncturelle.

La collaboration est totale entre les deux institutions et la répartition des tâches fait que ni l'une, ni l'autre de ces institutions, n'est juge ou partie de ce qu'elle élabore.

2. — Vooruitzichten m.b.t. de toepassing van het ontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie

In het vooruitzicht van de toepassing van het wetsontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie (Stuk van de Senaat n° 474, van 19 juni 1969) stelt een lid de volgende vragen :

- a) Hoe zullen de structuren van het Planbureau eruit zien ?
- b) Wat zijn de Europese aspecten van de planning ?
- c) Welke mogelijkheden bestaan er voor de coördinatie tussen het Planbureau en de overheidsinstellingen met economische en financiële doeleinden ?
- d) Hoe zal de documentatie voor het nationaal budget er in de toekomst uit zien ? Zal zij gebonden zijn aan het economisch budget ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken :

1. Zoals het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is aangenomen, voorziet het ontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie voor het Planbureau in een algemene, een sectoriële en een gewestelijke directie; de organisatie ervan zal bij koninklijke uitvoeringsbesluiten geregeld worden.

Volgens de wetsbepalingen en de in het verslag van de heren Hurez en Claeys staande beschouwingen is overlapping van functies onmogelijk dank zij de begrenzing van de bevoegdheden van de nieuwe structuren. Zo zal b.v. de Gewestelijke Economische Raad, op grond van de door het Planbureau voorgestelde technische maatregelen, het ontwerp voor de gewestelijke plannen uitwerken, die zelf steunen op concrete gegevens en suggesties van de bevoegde Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij(en).

De Gewestelijke Economische Raad zal bevoegd zijn voor de « gewestelijke raadpleging » zoals de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven dat is voor de « sectoriële raadpleging ».

2. Op Europees niveau wordt reeds — geheel los van de uitwerking van voornoemd ontwerp — overleg gepleegd, in die zin dat de secretaris-generaal van het huidige Programmatiebureau en zijn meest bevoegde medewerkers rechtstreeks — op het vlak van de E. E. G. — deelnemen aan de werkzaamheden van het Comité voor de economische politiek op middellange termijn, dat belast is met de uitwerking van het economische programma van de Gemeenschap voor de periode 1961-1975.

3. Wat het economisch budget betreft — een traditie waarmee opnieuw werd aangeknoopt — het is een middel om jaarlijks de conjuncturele toestand te beoordelen en tervelfdertijd de uitvoering van het programma of van het vijfjarenplan na te gaan.

Het economisch budget wordt hoofdzakelijk uitgewerkt door de studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken, die eveneens tot taak heeft jaarlijks het witboek en maandelijks een conjunctuuroverzicht te publiceren. Ieders taak is dus duidelijk omschreven: het Planbureau werkt een meerjarig stuk uit betreffende de ontwikkeling van de economische structuren, terwijl de studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken tussenkomt op korte termijn of in conjunctureel opzicht.

De twee instellingen werken volledig samen en ingevolge de taakverdeling is geen van beide rechter of partij in wat zij uitwerkt.

D. — Problèmes sectoriels.

1. — Industrie charbonnière

Tout ce qui concerne l'industrie charbonnière a été repris sous la rubrique E « Energie » dans les pages 46 et suivantes du présent rapport.

2. — Industrie de la construction.

Un membre regrette les restrictions apportées dans le secteur de la construction.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le Ministre insiste sur le fait que les crédits sont intégralement maintenus pour permettre la poursuite de la politique du Gouvernement dans le domaine du logement social.

3. — Industrie cinématographique.

A propos des subventions accordées à l'industrie cinématographique (art. 32.02 — page 10 du Doc. n° 4-XII/1) un membre pose les questions suivantes :

- Qui en bénéficie ?
- Depuis quand sont-elles accordées ?
- Ces dépenses sont-elles encore justifiées ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

a) L'octroi de ces subventions existe depuis 1952, et a été formellement organisé par l'arrêté royal du 25 juillet 1957 complété par celui du 23 octobre 1963.

b) Les bénéficiaires sont les producteurs de films.

c) L'intervention du Ministère des Affaires économiques se situe « avant tournage », tandis que les subventions des Ministères de l'Education nationale et de la Culture sont octroyés « après tournage » dans une optique éducative et culturelle.

d) L'intervention du Ministère des Affaires économiques a pour but la promotion du film belge afin d'éviter les monopoles étrangers et de contribuer à la mise au travail des élèves issus des Instituts techniques des arts de diffusion.

4. — Sidérurgie — Comité de concertation.

Plusieurs membres demandent pourquoi le crédit accordé à titre de subvention au Comité de concertation de la politique sidérurgique a été augmenté.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

a) Cette adaptation du crédit correspond aux besoins réels du C. C. P. S.; le subside antérieur ne suffisait pas à couvrir les frais de fonctionnement. Au début de son existence, le C. C. P. S. a été financé par des versements du Groupement des Hauts Fourneaux, sans l'accord du Gouvernement.

D. — Problemen betreffende bepaalde sectoren.

1. — Steenkolenindustrie.

Alles wat de steenkolenindustrie betreft, is opgenomen in de rubriek E « Energie » op blz. 46 e.v. van dit verslag.

2. — Bouwbedrijf.

Een lid betreurt de beperkingen die aan het bouwbedrijf werden opgelegd.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De Minister legt er de nadruk op dat de kredieten volledig gehandhaafd werden om de uitvoering van het regeringsbeleid inzake volkswoningen mogelijk te maken.

3. — Cinematografische nijverheid.

Wat betreft de subsidies aan de cinematografische nijverheid (Stuk n° 4-XII/1, blz. 11, art. 32.02) stelt een lid de volgende vragen :

- Wie geniet die ?
- Sedert wanneer worden die verleend ?
- Zijn die uitgaven nog verantwoord ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken :

a) De toekenning van die subsidies bestaat sedert 1952 en werd formeel georganiseerd bij het koninklijk besluit van 25 juli 1957, aangevuld door het koninklijk besluit van 23 oktober 1963.

b) De subsidies zijn bestemd voor de filmproducers.

c) De tegemoetkoming van het Ministerie van Economische Zaken wordt uitgekeerd « vóór er gefilmd wordt », terwijl de door de Ministeries van Nationale Opvoeding en van Cultuur verleende subsidies erna worden verleend, zulks op educatieve en culturele gronden.

d) De tegemoetkoming van het Ministerie van Economische Zaken heeft tot doel het Belgische filmbedrijf aan te moedigen om buitenlandse monopolies te voorkomen en bij te dragen tot de tewerkstelling van degenen die de cursussen van de technische instituten voor communicatiekunsten gevolgd hebben.

4. — IJzer- en staalnijverheid — Overlegcomité.

Verscheidene leden vragen waarom het krediet voor de subsidie aan het Overlegcomité voor het ijzer- en staalbeleid is verhoogd.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

a) Die aanpassing van het krediet beantwoordt aan de werkelijke behoeften van het voornoemde overlegcomité; de vroegere subsidie was ontoereikend om de werkingskosten te dekken. Aanvankelijk werd het Comité — zonder de instemming van de Regering — gefinancierd door bijdragen van de Vereniging van Hoogovenbedrijven.

Il est malsain que l'existence d'un organisme dépende de ressources en provenance du secteur économique qu'il est chargé de contrôler.

b) En outre, l'intervention de l'Etat est spécifiquement prévue dans la convention intervenue entre l'Etat, les syndicats des métallurgistes et le groupement patronal de l'acier, convention portant création du C. C. P. S.

5. — Assurances.

a) Contrôle des compagnies d'assurances.

Un membre rappelle les faillites retentissantes de certaines compagnies d'assurances.

Un renforcement des contrôles est souhaitable; quelles sont les dispositions que le Gouvernement compte prendre dans ce domaine ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

La faillite de la compagnie Belfort résulte de manœuvres frauduleuses patentes, mais qui étaient soigneusement camouflées. D'autre part, il faut mentionner plusieurs autres cas où l'intervention du Département a permis de prévenir, de redresser et de sauver des situations obérées.

Nos services sont insuffisants et il importe de revoir le problème du contrôle. Cet examen est en cours et des décisions seront prises d'ici quelques mois. Il est trop tôt pour conclure en ce moment.

Les mesures qui s'imposent seront prises, sans pouvoir préjuger de la formule qui sera retenue.

Il est clair que le contrôle doit s'étendre à toutes les opérations des compagnies d'assurances.

b) Assurance incendie. — Réorganisation des services de lutte contre l'incendie.

Un membre rappelle les sinistres importants qui ont frappé notre pays dans les dernières années.

Le Gouvernement précède à décrété certaines mesures en application de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile. La mise en œuvre de ces dispositions destinées à prévenir les incendies coûte cher aux entreprises industrielles et commerciales mais aussi à l'Etat et aux autres pouvoirs publics (qu'il suffise de citer le seul exemple de l'équipement nouveau à réaliser dans les nombreux établissements qui sont agréés par le Ministère de la Santé publique ou qui en dépendent).

L'arrêté royal du 8 novembre 1967 a prévu la réorganisation et le renforcement des services communaux et régionaux de lutte contre l'incendie; la cotisation de certaines communes est passée de 1967 à 1969 au coefficient 5 et, au terme de l'opération dans quelques années, on peut supputer le passage au coefficient 10.

L'ensemble des mesures ci-dessus et des dépenses qui en résultent ont pour but de protéger le patrimoine immobilier et de diminuer d'autant les interventions financières des compagnies d'assurances.

Enfin, les questions suivantes sont posées :

— quel a été le montant de l'intervention, en principal, de la compagnie assurant le grand magasin complètement

Het is niet gezond dat een instelling afhangt van middelen die voortkomen van de economische sector welke door die instelling moet worden gecontroleerd.

b) Bovendien is de tegemoetkoming van de Staat uitdrukkelijk geregeld bij de overeenkomst die gesloten werd tussen de Staat, de vakbond van de metaalarbeiders en de werkgeversvereniging van de staalbedrijven. Bij die overeenkomst werd het meergenoemde Overlegcomité opgericht.

5. — Verzekeringen.

a) Controle van de verzekeringsmaatschappijen.

Een lid herinnert aan de ophefmakende faillissementen van bepaalde verzekeringsmaatschappijen.

Verscherping van de controle is wenselijk; wat gaat de Regering terzake doen ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het faillissement van de maatschappij Belfort is ontegenzeggelijk het gevolg van bedrieglijke praktijken, die echter zorgvuldig gecamoufleerd werden. Men dient anderzijds verschillende andere gevallen te vermelden, waarin het, dank zij het optreden van het Departement, mogelijk was wantoestanden te voorkomen, recht te zetten en te verhelpen.

Onze diensten zijn ontoereikend en het probleem van de controle moet opnieuw onder de ogen gezien worden. Dat onderzoek is aan de gang en over enkele maanden zullen beslissingen genomen worden. Het is thans nog te vroeg om besluiten te trekken.

De nodige maatregelen zullen worden getroffen, zonder dat men kan vooruitlopen op de formule die men zal kiezen.

Het is duidelijk dat de controle op alle operaties van de verzekeringsmaatschappijen uitgeoefend moet worden.

b) Brandverzekering. — Reorganisatie van de brandweerdiensten.

Een lid herinnert aan de grote rampen die ons land in de jongste jaren troffen.

De vorige Regering trof bepaalde maatregelen ter uitvoering van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming. De toepassing van die maatregelen ter voorkoming van brandgevaar brengt hoge kosten mede voor de nijverheids- en handelsondernemingen, maar ook voor de Staat en de andere overheidsorganen (nieuwe installaties welke dienen te worden geplaatst in de talrijke inrichtingen die door het Ministerie van Volksgezondheid erkend zijn of ervan afhangen).

Het koninklijk besluit van 8 november 1967 heeft de reorganisatie en de uitbreiding van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten in uitzicht gesteld; de bijdrage van bepaalde gemeenten is tussen 1967 en 1969 tot coëfficiënt 5 gestegen en wanneer de operatie over enkele jaren beëindigd zal zijn, zal die coëfficiënt vermoedelijk 10 bedragen.

Die maatregelen en de eraan verbonden uitgaven dienen ter bescherming van het immobiliënpatrimonium; voorts zullen de uitkeringen van de verzekeringsmaatschappijen erdoor gedrukt worden.

Ten slotte worden de volgende vragen gesteld :

— Welk bedrag, in hoofdsom, is uitbetaald door de verzekeringsmaatschappij die het grootwarenhuis verzekerde

détruit par un incendie à Bruxelles en 1967, compte non tenu des interventions de la réassurance ?

— est-il exact que, de plus en plus, les compagnies d'assurances refusent d'assurer les gros risques ?

— ne conviendrait-il pas que les compagnies d'assurances soient appelées à contribuer financièrement aux charges des services d'incendie dont l'action protège indirectement leurs intérêts ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Les mesures prises par les communes permettent de réduire les risques encourus par les compagnies d'assurances. Ce problème, ainsi que d'autres du secteur des assurances, sont examinés en ce moment en vue d'une éventuelle restructuration d'ensemble.

1. La couverture des gros risques est assurée par le système de la coassurance qui réalise la compensation entre un nombre souvent fort grand de coassureurs belges et étrangers. La compensation des risques est renforcée par la réassurance et la rétrocession. En fin de compte, les gros risques et notamment les risques d'incendie industriels et commerciaux sont couverts par l'assurance mondiale.

2. Dans le cas de l'incendie d'un grand magasin à Bruxelles, cette répartition du risque a joué pleinement pour l'incendie et la perte de bénéfices. La quote-part des assureurs belges dans l'indemnisation a été de l'ordre de 21 % (sur 760 millions en incendie) et de 12 % en perte de bénéfices (sur 295 millions). En revanche, l'intervention de ces assureurs a été, de 100 % en accidents du travail et de 71,5 % (sur 70 millions) en responsabilité civile.

3. Bien que l'assurance incendie ne soit pas soumise à contrôle, le département s'est soucié d'améliorer la couverture des risques d'incendie et pertes de bénéfice, qui est indispensable aux établissements industriels et commerciaux. Une analyse systématique des cas de couverture insuffisante, effectuée en 1968/1969, a permis de redresser complètement la situation.

4. L'extension du contrôle des assurances, actuellement limité à l'assurance-vie, à la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et aux accidents du travail, a fait l'objet de nombreuses propositions dont la plus ancienne remonte au rapport du Commissaire royal aux assurances, M. Van Dievoet (1939). Un des projets a été discuté à la Commission du Sénat. Le dernier texte établi en 1965 a été abandonné à la suite des projets élaborés par la C. E. E. Les projets de directives établis ont atteint un degré avancé et le Gouvernement ne disposera plus, après leur adoption, que d'un délai limité pour introduire le contrôle généralisé dans sa propre législation.

E. — Energie.

1. — Approvisionnement du pays.

Un membre souligne l'importance de l'approvisionnement énergétique du pays qui pourrait être compromis par des événements indépendants de notre volonté et, plus spécialement, à la suite de conflits internationaux.

dat in 1967 te Brussel volledig vernield werd, afgezien van de herverzekeringsvergoedingen ?

— is het juist dat de verzekeringsmaatschappijen meer en meer weigeren grote risico's te dekken ?

— dienen de verzekeringsmaatschappijen financieel niet bij te dragen in de kosten van de brandweerdiensten die hun belangen indirect dienen ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Dank zij de maatregelen van de gemeenten verminderen de door de verzekeringsmaatschappijen gelopen risico's. Deze en andere verzekeringsproblemen worden thans onderzocht met het oog op een eventuele globale herstructurering.

1. De grote risico's worden gedekt door een stelsel van medeverzekering dat voorziet in een compensatieregeling tussen een vaak vrij groot aantal Belgische en buitenlandse medeverzekeraars. De compensatie van de risico's wordt verstrekt door herverzekering en retrocessie. Uiteindelijk worden de grote risico's en onder meer het brandrisico in nijverheid en handel gedekt door de wereldverzekering.

2. In het geval van de brand in een warenhuis te Brussel heeft deze spreiding van het risico haar volle uitwerking voor de brandschade en de winstderving gehad. Het aandeel van de Belgische verzekeraars in de schadeloosstelling bedroeg 21 % (op 760 miljoen brandschade) en 12 % voor de winstderving (op 295 miljoen). Daartegenover namen die verzekeraars ter zake 100 % van de arbeidsongevallen en 71,5 % van de burgerlijke aansprakelijkheid (70 miljoen) voor hun rekening.

3. Alhoewel de brandverzekering niet aan controle onderworpen is, heeft het departement er zich op toegelegd verbetering te brengen in de verzekering van de brandrisico's en van de winstderving, die onontbeerlijk is voor de nijverheids- en handelsinstellingen. Door een in 1968-1969 verrichte systematische analyse van de gevallen van ontoereikende dekking kon de toestand volledig worden rechtgezet.

4. De uitbreiding van het toezicht op de verzekeringen, dat thans beperkt is tot de levensverzekeringen, de verzekering burgerlijke aansprakelijkheid voor autovoertuigen en de arbeidsongevallen, was het voorwerp van talrijke voorstellen, waarvan het oudste dateert uit de tijd van het verslag van de Koninklijke Commissaris voor de Verzekeringen Van Dievoet (1939). Een van die ontwerpen is in de Senaatscommissie besproken. De laatste in 1965 opgestelde tekst heeft men laten vallen op grond van de door de E. E. G. uitgewerkte ontwerpen. De desbetreffende ontwerp-richtlijnen zijn reeds in een gevorderd stadium en nadat zij aangenomen zullen zijn, zal de Regering nog slechts over een beperkte termijn beschikken om het veralgemeende toezicht in de eigen wetgeving in te voeren.

E. — Energie.

1. — Bevoorrading van het land.

Een lid wijst op het belang van de energievoorziening in het land die in het gedrang zou kunnen komen door gebeurtenissen buiten onze wil, en meer in het bijzonder ingevolge internationale geschillen.

Quelles sont les dispositions prises à cet égard ? Ne serait-il pas raisonnable de mener une politique charbonnière pouvant assurer une solution de remplacement ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le risque éventuel de dépendance énergétique est rencontré par :

- la diversification géographique des approvisionnements;
- la diversification entre sources d'énergie;
- le développement de l'énergie nucléaire;
- les contrats à long terme;
- les prises de participation à la production aux sources d'approvisionnement;
- la constitution de stocks de sécurité;
- le maintien d'un noyau de production.

A moyen terme, un noyau de production charbonnière est assuré en Belgique.

2. — Le charbon.

Votre rapporteur a jugé utile de reproduire ci-après une note de synthèse établie par le Directoire de l'Industrie charbonnière.

* * *

a) *Evolution de la situation charbonnière.*

Comme on le sait, un important programme de fermetures a été engagé, dès le début de l'année 1965, et poursuivi au cours des années 1966 à 1969. La raison essentielle était d'ordre économique : aussi bien pour le bassin de Campine que pour les bassins du Sud, la production était excédentaire : les stocks sur les carreaux des mines n'avaient fait que s'accumuler en 1964 et 1965, pour atteindre, en juin 1966, un peu plus de 3 050 000 tonnes, soit, en moyenne, près de deux mois de production.

La situation s'est stabilisée au cours du deuxième semestre de 1966, pour s'améliorer progressivement à partir du début de 1967.

Les raisons de cette amélioration progressive résident essentiellement dans :

- 1° la réduction de la production, par suite de l'exécution d'un programme d'assainissement, rigoureusement appliqué sous réserve du décalage temporaire de certaines fermetures, pour des raisons sociales et régionales;
- 2° une politique des prix permettant un écoulement de la production;
- 3° une politique de soutien financier, par le versement de subventions destinées à maintenir le patrimoine des sociétés charbonnières à leur niveau actuel.

* * *

1. Assainissement de la production. Equilibre du marché.

Le tableau ci-après montre que le programme d'assainissement de 1969 se déroule comme prévu ; seul le siège de Tertre, des charbonnages du Borinage, ne sera pas fermé en 1969, la date étant reportée au 31 mars 1970.

Welke maatregelen zijn daarvoor getroffen ? Zou het niet redelijk zijn aan de steenkolen te denken als wissel-oplossing ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken :

Het mogelijke risico van afhankelijkheid op het gebied van de energie wordt voorkomen door :

- de geografische spreiding van de bevoorrading;
- de beschikking over verschillende energiebronnen;
- de ontwikkeling van de kernenergie;
- langlopende contracten;
- deelneming in de produktie bij de bevoorradingsbronnen;
- het aanleggen van noodvoorraden;
- het handhaven van een produktiekern.

Op middellange termijn is in België het nodige gedaan voor het behoud van een kern van kolenproduktie.

2. — De steenkolen.

Uw rapporteur heeft het nuttig geacht hier een synthetische nota in te voegen, welke door het Directorium voor de Steenkoolindustrie is opgesteld.

* * *

a) *Ontwikkeling van de toestand in de steenkolenindustrie.*

Zoals bekend, werd vanaf het begin van het jaar 1965 begonnen met de uitvoering van een omvangrijk programma inzake mijnsluitingen, dat tijdens de jaren 1966 tot 1969 werd voortgezet. De voornaamste reden hiertoe was van economische aard : zowel voor het Kempens bekken als voor de Zuidelijke bekkens gaf de produktie een overschot te zien : de voorraden bij de mijnen liepen in 1964 en 1965 steeds hoger op en bereikten in juni 1966 iets meer dan 3 050 000 ton d. i. gemiddeld bijna twee maanden produktie.

Tijdens het tweede halfjaar 1966 werd de toestand stabiel en met ingang van begin 1967 trad een geleidelijke verbetering op.

De redenen van deze geleidelijke verbetering zijn voornamelijk :

- 1° de inkrimping van de produktie, als gevolg van het uitvoeren van een saneringsprogramma waaraan strikt de hand werd gehouden met, wat bepaalde mijnsluitingen betreft, een tijdelijk uitstel om sociale en regionale redenen;
- 2° een prijsbeleid dat de afzet van de produktie mogelijk maakte;
- 3° een politiek van financiële steun, door middel van subsidies, die bestemd zijn om het patrimonium der steenkoolmaatschappijen op zijn huidige niveau te handhaven.

* * *

1. Sanering van de produktie. Marktevenwicht.

Uit de onderstaande tabel blijkt dat het saneringsprogramma voor 1969 volgens plan verloopt : slechts de zetel van Tertre in de Borinage zal in 1969 niet worden gesloten, daar de datum naar 31 maart 1970 is verschoven.

Programme d'assainissement 1969.

Saneringsprogramma 1969.

Bassin — Bekken	Siège — Zetel	Date prévue — Vastgestelde datum	Date effective — Werkelijke datum
Charleroi. — Charleroi	Gouffre (deux sièges). — Gouffre (twee zetels).	1-4-1969.	1 siège le 1-4-1969, 1 siège le 15-5-1969. — 1 zetel op 1-4-1969, 1 zetel op 15-5-1969.
	Anderlues	1-7-1969 (reporté au 30-9-1969). — 1-7-1969 (verschoven naar 30-9-1969).	9-9-1969.
Liège. — Luik	Wérister (José).	1-7-1969 (reporté éventuellement au 30-9-1969). — 1-7-1969 (eventueel verschoven naar 30-9-1969).	15-7-1969.
	Patience et Beaujonc. — Patience en Beaujonc.	1-12-1969 (reporté au 31-12-1969). — 1-12-1969 (verschoven naar 31-12-1969).	31-12-1969.
Centre. — Centrum	Sainte Marguerite.	1-4-1969 (reporté au 1-7-1969). — 1-4-1969 (verschoven naar 1-7-1969).	15-6-1969.
Boirinage	Tertre.	31-12-1969.	(en cours : date reportée jusqu'au 31-3-1970). — (vindt thans plaats : datum verschoven naar 31-3-1970).
Campine. — Kempen	Réduction de production de 600 000 tonnes. — Verlaging van de produktie met 600 000 ton.		Réalisation probable de 500 000 tonnes; fermeture de Eisdén assurée pour 1971. — In werkelijkheid waarschijnlijk 500 000 ton; sluiting van Eisdén tegen 1971 verzekerd.

En raison de l'exécution des programmes annuels, la production belge a évolué comme suit :

Production.

(En millions de tonnes.)

Années	Campine	Sud	Pays
1964	10,1	11,2	21,3
1967	8,8	7,6	16,4
1968	8,5	6,3	14,8
1969 (probable)	8,0	5,2	13,2
1970 (prév.)	7,3	4,6	11,9

L'écoulement des charbons belges en a été largement facilité, malgré une réduction progressive de la consommation intérieure totale. Les stocks ont diminué de 3 094 000 tonnes à fin 1966 à 865 000 tonnes (*) à fin novembre 1969.

(*) Chiffre provisoire au 28 novembre 1969 (houille : 836 000 tonnes. Sources : Administration des Mines, statistiques hebdomadaires; il faut y ajouter 29 000 tonnes d'agglomérés).

Ingevolge de tenuitvoerlegging van de jaarlijkse programma's ontwikkelde de Belgische produktie zich als volgt :

Produktie.

(In miljoenen ton.)

Jaren	Kempen	Zuid	Het gehele land
1964	10,1	11,2	21,3
1967	8,8	7,6	16,4
1968	8,5	6,3	14,8
1969 (waarschijnlijk)	8,0	5,2	13,2
1970 (ramingen)	7,3	4,6	11,9

De afzet der Belgische steenkolen werd hierdoor in hoge mate vergemakkelijkt, ondanks een geleidelijke daling van het totaal binnenlands verbruik. De voorraden zijn van 3 094 000 ton einde 1966 tot 865 000 ton (*) einde november 1969 gedaald.

(*) Voorlopig cijfer op 28 november 1969 (steenkool : 836 000 ton. Bron : Bestuur van het Mijnwezen, weekstatistieken; hierbij komen nog 29 000 ton steenkoolagglomeraten).

(En millions de tonnes.)

(In miljoenen ton)

Années	Production Produktie (1)	Importation Invoer (2)	Exportation Uitvoer (3)	Consom- mation intérieure totale Totaal binnenlands verbruik (4) = (1) + (2) - (3)	Stocks en fin de période Voorraden op het einde van de période	Jaren
1963	21,418	7,539	2,408	26,549	0,459	1963.
1966	17,499	6,508	1,285	22,722	3,094	1966.
1967	16,435	6,061	1,607	20,889	2,680	1967.
1968	14,806	6,799	1,241	20,364	1,765	1968.
1969 (probable)	13,205	6,600	0,860	18,945	0,815	1969 (waarschijnlijk).
1970 (prévision)	11,975	7,095	0,420	18,650	0,380	1970 (ramingen).

2. Politique des prix.

Au début de 1966, les prix des charbons belges étaient fixés à un niveau excessif, non seulement par rapport aux prix des produits concurrents, mais encore par rapport à ceux des charbons étrangers, soit de la Communauté, soit des pays tiers.

En charbons domestiques.

Le 20 juin 1966, les prix des charbons classés ont été abaissés, selon les calibres, de 50 F à 275 F/tonne, représentant à ce moment une diminution de recettes d'environ 600 millions de francs par an. En contrepartie, la taxe de transmission sur tous les charbons classés, tant belges qu'importés, était portée de 1,2 à 7 %, ce qui procurait une recette supplémentaire pratiquement équivalente à l'augmentation des subsides correspondant à l'accroissement des pertes.

En octobre 1969, les prix de vente des charbons domestiques allemands ont été augmentés de 10 à 12 % (il s'y est ajouté l'effet de la réévaluation du mark), et ceux des charbons français et hollandais, d'environ 5 à 6 %.

Le 3 novembre 1969, les barèmes de prix départ des charbonnages belges ont été augmentés, selon les calibres, de 50 à 125 francs (1).

En charbons à coke.

L'objectif poursuivi a été d'éviter que la sidérurgie belge supporte un handicap dans son coût d'approvisionnement, lequel doit être assuré dans des conditions comparables à celles dont bénéficient les autres sidérurgies de la Communauté.

Dans le cadre de la décision 1-67 de la Haute Autorité de la C. E. C. A., tous les bassins de la Communauté livrent leurs charbons à coke à un prix aligné sur celui des charbons importés des U. S. A., que ce charbon soit destiné

(1) Les prix de vente aux consommateurs ont été légèrement augmentés, en conséquence des hausses de prix des charbons belges et importés, mais dans une proportion très limitée, les fédérations de détaillants ayant marqué leur désir d'apporter leur contribution positive à la politique des prix du gouvernement.

2. Prijsbeleid.

Begin 1966 lagen de prijzen van de Belgische steenkolen op een overdreven hoog peil, niet slechts ten opzichte van de prijzen der concurrerende produkten, doch eveneens in vergelijking met die van buitenlandse kolen, hetzij uit de Gemeenschap, hetzij uit derde landen.

Huisbrandkolen.

Op 20 juni 1966 werden de prijzen van de geklasseerde kolen, naar de dikte, met 50 F à 275 F per ton verlaagd, wat toen neerkwam op een daling van de ontvangsten met circa 600 miljoen frank per jaar. Daarentegen werd de omzetbelasting op alle geklasseerde kolen, zowel Belgische als ingevoerde, van 1,2 % op 7 % gebracht, waaruit een extra ontvangst voortvloeide die praktisch gelijk was aan de met de stijgende verliezen overeenkomende verhoging der subsidies.

In oktober 1969 werden de verkoopprijzen van de Duitse huisbrandkolen met 10 tot 12 % verhoogd (hierbij kwam dan nog de terugslag van de opwaardering van de mark), en de verkoopprijzen der Franse en Nederlandse kolen met circa 5 à 6 %.

Op 3 november 1969 werden de prijzen af Belgische koolmijnen, naar gelang van de dikte, met 50 tot 125 F verhoogd (1).

Cokeskolen.

Het nagestreefde doel bestond erin te vermijden dat de Belgische ijzer- en staalnijverheid in haar toeleveringskosten wordt gehandicapt; deze toelevering moet geschieden onder omstandigheden die kunnen worden vergeleken met die welke voor de andere ijzer- en staalindustrieën van de Gemeenschap gelden.

In het kader van de beslissing 1-67 van de Hoge Autoriteit van de E. G. K. S. leveren alle bekkens van de Gemeenschap hun cokeskolen tegen een prijs die is afgestemd op de prijs der uit de V.S. ingevoerde kolen, ongeacht of

(1) De verkoopprijzen aan verbruiker stegen ingevolge de prijsstijgingen van de Belgische en de ingevoerde steenkolen, zij het in een zeer geringe mate, daar de federaties van kleinhandelaars hun verlangens te kennen gaven op positieve wijze bij te dragen tot het prijsbeleid van de Regering.

à la sidérurgie nationale ou à d'autres sidérurgies de la Communauté. La Belgique pratique de même et continuera à le faire à l'avenir afin de garantir l'écoulement de ses charbons à coke.

La haute conjoncture sidérurgique a conduit, depuis quelques mois, à une raréfaction relative des charbons à coke, et en conséquence à une hausse de leur prix, beaucoup moins importante toutefois pour les charbons livrés dans le cadre des contrats à long terme que pour les contrats dits « occasionnels » ou « instantanés ».

A partir de janvier 1970, les prix d'alignement des charbons à coke belges seront assez substantiellement relevés, au point de fournir aux charbonnages producteurs une recette supplémentaire qui se situera entre 500 et 600 millions de francs.

En bas-produits (schlams, poussières et mixtes).

La consommation de bas-produits par l'industrie a subi, plus que toute autre, les effets de la concurrence des produits pétroliers. Seul le secteur des centrales électriques a accepté, jusqu'ici, d'assurer l'écoulement de tous les bas-produits que les autres secteurs industriels refusaient progressivement.

Les prix de ces bas-produits ont été maintenus inchangés depuis le début de 1966, époque où ils auraient été majorés pour la dernière fois, alors que les prix des produits pétroliers concurrents baissaient régulièrement.

Le secteur des centrales a fait valoir que cette situation pesait anormalement sur les prix de revient de ses approvisionnements énergétiques et sur le prix de vente de l'électricité au détriment du consommateur final et de l'expansion du secteur.

Le Gouvernement a accueilli cet argument et a décidé de ramener progressivement le prix des bas-produits au niveau de celui des produits pétroliers à pouvoir calorifique comparable. Ce processus d'alignement sera achevé à la fin de l'année 1970.

3 Résultats des charbonnages. Subventions à l'industrie charbonnière.

Depuis juillet 1966, les charbonnages belges obtiennent compensation de leurs pertes d'exploitation, calculées avant amortissements, par des subsides. Depuis 1967, aux subsides d'exploitation ont été ajoutés des subsides d'investissements ($\pm$ 160 à 170 millions de francs par an) et des subsides d'amortissement (12,50 francs/tonne), ces deux types de subsides étant accordés uniquement aux charbonnages qui ne figurent pas sur la liste des programmes de fermetures.

En raison de la dégradation progressive des résultats individuels des charbonnages (augmentation des prix de revient due à des hausses de salaires plus fortes que les améliorations de rendement, d'une part, et réduction des prix, d'autre part), les subventions ont fortement augmenté en 1966 et en 1967, puis encore, mais à rythme moindre, en 1968.

A partir de 1969, les effets des programmes de fermeture se font nettement sentir puisque, pour la première fois depuis 5 ans, le montant global des subsides nécessaires sera inférieur à celui de 1968. Encore faut-il ajouter que les crédits budgétaires de 1969 (en ce compris bien entendu les crédits supplémentaires) permettront de couvrir toutes les dépenses de 1969 — en ce compris la charge de la prime de fin d'année 1969, qui sera payée en février 1970 —, ce qui ne s'était pas encore présenté jusqu'à présent.

Les crédits budgétaires de 1970 sont en net retrait sur ceux de 1969, et l'on peut légitimement espérer et même tenir pour pratiquement certain que, malgré les hausses de salaires qui seront importantes et malgré la baisse des prix des bas-produits, il ne sera pas nécessaire de recourir à

deze steenkool bestemd is voor de ijzer- en staalnijverheid in eigen land dan wel voor andere staalbedrijven in de Gemeenschap. België handelt eveneens op die manier en zal dat in de toekomst blijven doen, teneinde de afzet van zijn cokeskolen veilig te stellen.

De in de staalindustrie heersende hoogconjunctuur heeft sedert enkele maanden geleid tot een betrekkelijke schaarste en dientengevolge tot een prijsstijging van cokeskolen; deze stijging is echter veel minder aanzienlijk voor kolen die geleverd worden in het raam der langlopende contracten dan van de zogenaamde gelegenheidscontracten.

Met ingang van januari 1970 zullen de afstemmingsprijzen van de Belgische cokeskolen in vrij aanzienlijke mate worden verhoogd, zodat er voor de producerende mijnen een extra ontvangst van 500 à 600 miljoen F uit zal voortvloeien.

Laagwaardige produkten (kolenslik, stofkolen en tussenprodukten).

Het verbruik van laagwaardige produkten door de industrie onderling, meer dan welk ander ook, de gevolgen van de concurrentie der olieprodukten. Alleen de sector van de elektrische centrales heeft tot op heden er in toegestemd alle laagwaardige produkten, die de andere industrieën geleidelijk aan gingen weigeren, te aanvaarden.

De prijzen van deze laagwaardige produkten werden ongewijzigd gehandhaafd sedert begin 1966, toen zij voor de laatste maal werden verhoogd, terwijl de prijzen der concurrerende olieprodukten regelmatig daalden.

De sector der centrales heeft erop gewezen dat deze situatie een abnormale druk uitoefende op de kostprijzen van zijn energievoorziening en op de verkoopprijs van elektriciteit ten nadele van de eindverbruiker en van de eigen expansiemogelijkheden.

De Regering heeft dit argument aanvaard en besloten de prijs der laagwaardige produkten geleidelijk terug te brengen tot het niveau van de prijs der olieprodukten met een vergelijkbaar stookvermogen. Dit aanpassingsproces zal tegen eind 1970 voltooid zijn.

3 Resultaten der steenkolenmijnen. Subsides aan de steenkolenindustrie.

Sedert juli 1966 worden de Belgische steenkolenmijnen voor hun bedrijfsverliezen — die vóór de afschrijvingen berekend zijn — door subsidies gecompenseerd. Sedert 1967 werden aan de bedrijfssubsidies investeringssubsidies toegevoegd ($\pm$ 160 tot 170 miljoen F per jaar), alsmede afschrijvingssubsidies (12,50 F/ton); deze beide soorten subsidies worden uitsluitend verstrekt aan de steenkolenmijnen die niet voorkomen op de lijst van het sluitingsprogramma.

Ten gevolge van de geleidelijke verslechtering van de individuele resultaten der kolenmijnen (stijging der kostprijzen voortvloeiend uit loonsverhogingen die hoger liggen dan de stijging van de produktie enerzijds, en prijsverlagingen anderzijds), werden de subsidies in 1966 en 1967 in sterke mate opgevoerd; in 1968 was dit nog het geval, zij het tegen een minder snel tempo.

Vanaf 1969 doen de gevolgen der sluitingsprogramma's zich duidelijk gevoelen, daar voor de eerste maal sedert 5 jaar het totaal bedrag aan noodzakelijke subsidies lager zal liggen dan in 1968. Daarbij komt nog dat de begrotingskredieten voor 1969 (hierbij uiteraard inbegrepen de bijkredieten) het mogelijk zullen maken alle uitgaven over 1969 te dekken — inclusief de eindejaarspremie 1969 die in februari 1970 zal worden uitbetaald —, hetgeen tot op heden nog niet was voorgekomen.

De begrotingskredieten voor 1970 geven een duidelijke daling te zien ten opzichte van 1969, en redelijkerwijs kan worden verwacht en zelfs als vrijwel zeker worden aangenomen dat, ondanks de loonsverhogingen, die aanzienlijk zullen zijn, en ondanks de daling der prijzen van laag-

des crédits supplémentaires, et cela grâce aux trois facteurs suivants :

a) la poursuite de la politique d'assainissement, qui permettra de ramener la production à moins de 12 millions de tonnes;

b) les hausses de prix intervenues le 3 novembre 1969, en charbons domestiques, qui porteront leurs pleins effets sur toute l'année 1970;

c) les hausses de prix qui vont intervenir, en janvier 1970, pour les charbons à coke et en général d'ailleurs pour les charbons gras.

Cette évolution est synthétisée dans les chiffres du tableau ci-après.

*Crédits prévus en 1968, 1969 et 1970
pour l'industrie charbonnière (1).*

(en millions de francs)

Année	Crédits initiaux	Suppléments	Totaux	Montants propres à l'année
1968	4 160	850 (2)	5 010	4 810
1969	4 227	657 (3)	4 884	4 704
1970	4 261	—	4 261	4 261

(1) Ces chiffres comprennent tous les subsides d'exploitation, d'investissements et d'amortissement, en ce compris certaines charges sociales directement couvertes par le gouvernement.

(2) Dont 380 millions de F afférents à 1967.

(3) Dont 380 millions de F afférents à 1968 et 29 millions versés à un fonds spécial destiné à couvrir des dépenses nouvelles, en application de mesures sociales décidées par le C. M. C. E. S., le 14 mars 1969.

b) Action du Directoire charbonnier.

Un membre constate que l'action du Directoire charbonnier s'exprime le plus souvent négativement comme l'établissement du calendrier des fermetures des sièges d'exploitation. Cette institution a-t-elle une action qu'on pourrait considérer comme positive ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Il est exact que le Directoire a une mission délicate sur le plan des fermetures.

Son action est positive, personne ne pouvant nier l'effort très concret d'adaptation sur le plan de l'écoulement et le plan social.

On ne peut pas à la fois se plaindre des milliards attribués aux charbonnages (et à cet égard il serait bon de ne plus entretenir la légende des 100 milliards) et qualifier de négatif le rôle d'un organisme qui s'est vu attribuer celui d'éliminer les exploitations subsidiées.

c) Fermeture de sièges.

Un membre estime, suivant des renseignements obtenus, qu'il eut été possible de maintenir en activité soit le siège de l'Héribus à Cuesmes, soit le siège de Tertre.

waardige produkten, het niet nodig zal zijn een beroep te doen op bijkredieten zulks dank zij de drie hieronder vermelde factoren :

a) het voortzetten van de saneringspolitiek, die het mogelijk zal maken de produktie tot minder dan 12 miljoen ton terug te brengen;

b) de prijsverhogingen van 3 november 1969 voor huisbrandkolen, waarvan de volledige uitwerking over het gehele jaar 1970 zal worden gevoeld;

c) de prijsverhogingen voor cokes-kolen — en in het algemeen trouwens voor vetkolen — in januari 1970.

Een synthese van deze evolutie vindt men in de cijfers van de onderstaande tabel.

*In 1968, 1969 en 1970 voor de steenkoolnijverheid
uitgetrokken kredieten (1).*

(in miljoenen frank)

Jaar	Oorspronkelijke kredieten	Supplementen	Totalen	Bedragen eigen aan het jaar
1968	4 160	850 (2)	5 010	4 810
1969	4 227	657 (3)	4 884	4 704
1970	4 261	—	4 261	4 261

(1) In deze cijfers zijn begrepen alle bedrijfssubsidies, investerings-subsidies en afschrijvingssubsidies, waarin begrepen bepaalde rechtstreeks door de Regering gedekte sociale lasten.

(2) Waarvan 380 miljoen F betrekking hebben op 1967.

(3) Waarvan 180 miljoen F betrekking hebben op 1968 en 29 miljoen gestort werden in een speciaal fonds tot dekking van nieuwe uitgaven, ter uitvoering van de sociale maatregelen waartoe het M. C. E. S. C. op 14 maart 1969 besloot.

b) Werking van het Kolendirectorium.

Een lid constateert dat de werking van het Kolendirectorium meestal tot uiting komt in negatieve acties zoals het opmaken van een tijdschema voor de sluiting van kolenmijnen. Is er aan de werking van die instelling ook een positieve zijde ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het Directorium heeft inderdaad een kiese taak, als het om sluitingen gaat.

Het heeft een positieve taak te vervullen, want niemand kan de zeer concrete inspanningen loochenen, die het op het stuk van de aanpassing inzake afzetmogelijkheden en op sociaal gebied levert.

Wij kunnen niet tegelijkertijd klagen over de miljarden die aan de kolenmijnen worden toegekend (het zou in dat verband goed zijn het fabeltje van de 100 miljard uit de wereld te helpen) en de rol van een orgaan dat tot taak heeft de gesubsidieerde mijnen uit te schakelen, als negatief bestempelen.

c) Sluiting van mijnen.

Op grond van ontvangen inlichtingen wordt gesteld dat het mogelijk zou zijn geweest ofwel de zetel Héribus te Cuesmes, ofwel de zetel te Tertre in bedrijf te houden.

Il demande au Ministre de lui faire connaître les raisons qui ont amené la cessation d'activité des deux puits ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Ce charbonnage est parmi les plus déficitaires. Il coûte des dizaines de millions par trimestre.

Compte tenu des problèmes sociaux, le timing de fermeture sera mis au point de la façon la plus prudente possible.

d) Subventions de l'Etat — ventilations régionales.

Un membre souhaite connaître les perspectives du volume des interventions de l'Etat en faveur des sociétés charbonnières.

Un autre membre demande d'autres précisions à ce sujet et notamment la destination exacte des subventions et leur ventilation entre la Flandre et la Wallonie.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Les différents crédits concernent :

- certaines aides données antérieurement à certains investissements (cette aide n'est pas donnée);
- pertes d'exploitation;
- intervention dans le déficit du F. N. R. O. M.;

— une ventilation régionale pour 1970 ne peut être donnée qu'à titre estimatif. Grosso modo, on peut dire que sur une somme de 4,5 milliards, plus de 2 milliards iront à la Campine, le reste au Sud.

Une statistique précise sera donnée pour 1969.

e) Prix des charbons.

Un membre fait état de la pénurie de charbons à coke sur le marché européen et de la différence des prix pratiqués par rapport aux charbons américains; il pose ensuite les questions suivantes :

— Pourquoi ne pas appliquer un prix normal de vente à l'industrie métallurgique qui est le débouché principal pour ce produit ?

— Au lieu d'octroyer des subventions aux charbonnages, ne serait-il pas plus logique de les accorder à l'industrie métallurgique, bénéficiaire indirect de l'opération ?

— Afin de réduire notre dépendance vis-à-vis de l'étranger, ne conviendrait-il pas de reprendre au moins notre production nationale au lieu de recourir de plus en plus à l'importation ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques :

1) Bien que la conjoncture sidérurgique soit très haute et que le programme de fermeture continue à être appliqué, aucune pénurie de charbon n'existe pour notre industrie, tous les besoins étant couverts.

Il en est de même pour 1970 et les années ultérieures.

2) Les circonstances actuelles ne modifient pas la situation fondamentale des charbonnages. A titre d'exemple, il y a lieu de signaler qu'avant les amortissements, la Campine connaîtra des pertes de l'ordre de 1,8 à 1,9 milliard de francs en 1969. Compte tenu d'amortissements normaux

Hij wenst van de Minister te vernemen waarom in beide mijnen de bedrijvigheid is stilgelegd ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Bedoelde mijn behoort tot die welke met de grootste verliezen werken. Zij kosten tientallen miljoenen per kwartaal.

Met het oog op de sociale problemen zal het tijdschema voor de sluiting zo omzichtig mogelijk worden opgemaakt.

d) Rijkstoelagen — gewestelijke spreiding.

Een lid wenst te vernemen wat de vooruitzichten zijn inzake de omvang van de rijkstoelagen aan de mijnmaatschappijen.

Een ander vraagt nadere uitleg ter zake, o.m. de juiste bestemming van de toelagen en de verdeling ervan tussen Vlaanderen en Wallonië.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De onderscheidene kredieten hebben betrekking op :

- vroeger toegekende steun bij bepaalde investeringen (die steun wordt niet meer verleend);
- bedrijfsverliezen;
- aandeel in het tekort van het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers;
- een gewestelijke verdeling voor 1970 kan zelfs niet bij benadering worden opgegeven. Grosso modo kan worden gezegd dat van een bedrag van 4,5 miljard ruim 2 miljard naar de Kempen en de rest naar het zuiden zal gaan.

Voor 1969 zal een nauwkeurige statistiek worden gegeven.

e) Kolenprijzen.

Er wordt gewezen op de schaarste aan cokeskolen op de Europese markt en op het verschil in prijs met de Amerikaanse kolen. In dat verband worden de volgende vragen gesteld :

— Waarom wordt geen normale verkoopprijs toegepast voor de metaalnijverheid, die voor dat produkt de voornaamste afnemer is ?

— Zou het niet logischer zijn, de toelagen niet toe te kennen aan de kolennijnen, maar wel aan de metaalnijverheid, waaraan ze toch indirect ten goede komen ?

— Zou het, om ons minder van het buitenland afhankelijk te maken, geen aanbeveling verdienen ten minste onze binnenlandse produktie weer op gang te brengen in plaats van steeds meer in te voeren ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1) Hoewel de staalconjunctuur zeer hoog is en het programma van de sluitingen verder wordt afgewerkt, bestaat er in onze nijverheid niet de geringste kolenschaarste en wordt in alle behoeften voorzien.

Hetzelfde geldt voor 1970 en de volgende jaren.

2) De huidige omstandigheden wijzigen de fundamentele toestand van de kolennijnen niet. Als voorbeeld kan vermeld worden dat de Kempen in 1969 vóór de afschrijvingen verliezen van nagenoeg 1,8 tot 1,9 miljard frank zullen lijden. Wanneer met de normale afschrijvingen en met een

et du minimum d'investissements à faire, les deux milliards seront largement dépassés.

Pour combler ce déficit, il faudrait augmenter le prix des fines à coke de 400 F. Inutile de préciser que cela est impossible.

Il convient de souligner qu'une hausse substantielle vient d'être décidée mais elle n'atteint qu'un quart de ce qui serait nécessaire pour équilibrer la situation.

Il y a lieu d'ajouter qu'avec la décélération conjoncturelle, les prix du charbon s'effondreront en un laps de temps très court.

f) *Les mines campinoises.*

Une question qui est indirectement relative à ce sujet est reprise sous la rubrique « 3. Aide aux entreprises en difficulté » pages 71 et 72 de ce rapport.

3. — Le pétrole.

a) *Indépendance européenne.*

Un membre fait état de la guerre que se livrent les grandes compagnies pétrolières; par ailleurs, il signale les efforts de certains pays pour assurer leur autonomie dans ce domaine.

Une politique est-elle recherchée au niveau européen pour assurer cette indépendance ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

1. Une concertation pétrolière s'ébauche au niveau européen, mais ses résultats initiaux seront forcément limités.

2. La politique de diversification énergétique, et notamment le développement du secteur nucléaire constitue une réponse immédiate aux préoccupations d'indépendance énergétique.

3. Le Traité de Rome réserve un régime de liberté aux produits pétroliers. Dans l'ensemble, la concurrence a produit des résultats n'appelant pas de critiques particulières.

b) *Construction d'oléoducs.*

Quant à la politique de construction d'oléoducs, un membre souhaite qu'une étude soit entamée au sujet de la sélection des produits pouvant être transportés, des utilisateurs possibles et des engagements qui pourront être souscrits en la matière.

Réponse du Ministre des Affaires économiques

Un groupe de travail a établi un rapport particulier sur les problèmes évoqués par le membre. Le C. M. C. E. S. a déjà été saisi une première fois de ce document.

c) *Prix des produits pétroliers en Wallonie.*

Un membre rappelle que le prix des produits pétroliers est plus élevé dans la partie wallonne du pays.

La différence entre la zone 0 et la zone 2 se situe au niveau de 80 F la tonne, alors que le prix du gaz naturel est uniforme pour l'ensemble du pays.

minimum aan investeringen rekening wordt gehouden, zullen de twee miljard ruim worden overschreden.

Om dat tekort te dekken zou de prijs van de cokeskolen met 400 F moeten worden verhoogd. Onnodig te zeggen dat zulks onmogelijk is.

Er zij opgemerkt dat er nog maar pas tot een wezenlijke verhoging is besloten, maar die bedraagt slechts één vierde van wat nodig zou zijn om de toestand in evenwicht te brengen.

Een teruglopen van de conjunctuur zou de kolenprijzen zeer snel doen instorten.

f) *Kempense kolenmijnen.*

Een vraag die hiermee indirect in verband staat, komt voor onder de rubriek « 3. Hulp aan bedrijven die in moeilijkheid verkeren », blz. 71 en 72 van dit verslag.

3. — Aardolie.

a) *Onafhankelijkheid van Europa.*

Een lid wijst op de onderlinge strijd van de grote petroleummaatschappijen; hij wijst op de pogingen van sommige landen om op dat gebied zelfstandig te staan.

Wordt op Europees niveau gestreefd naar een dergelijke onafhankelijkheid ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1. Er wordt op het Europese vlak een begin gemaakt met een aardoliebeleid, maar het resultaat daarvan zal aanvankelijk uiteraard beperkt zijn.

2. De spreiding van de energiebronnen, en met name de ontwikkeling van de kernenergiesector beantwoorden rechtstreeks aan het streven naar onafhankelijkheid op het stuk van de energie.

3. Volgens het Verdrag van Rome zijn aardolieproducten vrij. De wedijver gaf over het algemeen geen aanleiding tot bijzondere kritiek.

b) *Aanleg van olieleidingen.*

In verband met de aanleg van olieleidingen verlangt een lid dat een studie wordt ondernomen over de keuze van de produkten die kunnen worden vervoerd, over de mogelijke gebruikers en over de verbintenissen die terzake kunnen worden aangegaan.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Een werkgroep heeft over de door het lid aangehaalde punten een speciaal verslag opgemaakt dat reeds een eerste maal aan het M. C. E. S. C. is voorgelegd.

c) *Prijs van de aardolieprodukten in Wallonië.*

Een lid wijst erop dat de prijs van de aardolieprodukten in het Waalse landsdeel hoger ligt.

Het verschil tussen zone 0 en zone 2 bedraagt ongeveer 80 F per ton, terwijl de prijs van het aardgas in het hele land dezelfde is.

Les deux questions suivantes sont posées :

— Dans l'ensemble des besoins énergétiques, quelle est la place prise, en pourcentage, par les produits pétroliers, d'une part, dans l'industrie, et d'autre part, dans les consommations privées ?

— Ne conviendrait-il pas soit de rapprocher les produits des consommateurs par la construction d'oléoducs ou l'implantation de raffineries, soit d'uniformiser les prix pour l'ensemble du pays ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Coût des produits pétroliers dans le Sud de la Belgique :

— le système des zones de prix a été supprimé pour les produits blancs;

— pour les produits noirs, le problème se posera dans des termes nouveaux lorsque la ou les raffineries dans le Sud seront en activité, ce qui ne saurait tarder.

d) Raffinerie de Feluy.

Tout ce qui se rapporte à cette raffinerie a été inséré sous la rubrique « Problèmes régionaux », page 87 du présent rapport.

4. — Le gaz naturel.

Un membre demande des précisions sur la situation au point de vue gaz naturel et, plus spécialement, sur la coordination des efforts pour obtenir une réduction du prix.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

1) Evolution de la situation depuis un an.

a) Les deux premiers contrats portaient, dans l'ensemble, sur un volume de gaz naturel de 80 milliards de m³ à fournir en 20 ans par la N. A. M. (1) à Distrigaz. Au quatrième trimestre 1968, un avenant a porté ce volume à 120 milliards de m³, à fournir par la N. A. M. pour la même période de 20 ans.

Quant aux prix « frontière » fixés dans les contrats de 1965, ils ont été unifiés depuis le début de 1969 et il en est résulté une réduction de prix d'environ 0,03 F/m³, ce qui a permis à Distrigaz d'améliorer ses conditions de vente.

b) En outre, ce nouveau contrat en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1969 prévoit une révision du prix « frontière » lorsque les effets de la T. V. A. appliquée en Belgique seront connus.

2) Etat actuel des négociations avec les Pays-Bas.

a) Dès le début de 1969, des contacts ont eu lieu entre Distrigaz et la N. A. M., en vue d'un amendement du nouveau contrat, et ce dès que des propositions de taux de la T. V. A. auront été formulées. Il s'agit de pourparlers en vue de réduire le prix frontière afin que l'incidence de la T. V. A. ne se répercute pas sur le prix de vente aux organismes de distribution.

b) Il n'est pas exclu que, dans les prochains mois, de nouveaux contacts aient lieu entre Distrigaz et la N. A. M. pour aboutir à une solution. En effet, le fait que l'application de la T. V. A. a été postposée, n'a pas diminué l'insistance avec laquelle Distrigaz réclame à la N. A. M. un réajustement des prix.

(1) Nederlandse Aardoliemaatschappij.

De volgende twee vragen worden gesteld :

— Welke plaats nemen de aardolieprodukten t.o.v. de gezamenlijke energiebehoeften percentsgewijze in, enerzijds in de industrie en anderzijds in het particuliere verbruik ?

Moeten de produkten niet dichter bij de verbruiker worden gebracht door de bouw van olieleidingen of de oprichting van raffinaderijen, en moeten de prijzen voor het hele land niet gelijkgesteld worden ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Prijs van de aardolieprodukten in Zuid-België :

— voor gezuiverde produkten is het stelsel van de prijszones afgeschaft;

— voor ongezuiverde produkten zal het probleem er anders uitzien wanneer de raffinaderij of raffinaderijen in het Zuiden van het land zullen werken, wat niet lang meer zal duren.

d) Raffinaderij te Feluy.

Al wat op die raffinaderij betrekking heeft staat onder de rubriek « Gewestelijke problemen », op blz. 87 van dit verslag.

4. — Aardgas.

Een lid vraagt nadere uitleg over het aardgas en meer in het bijzonder over de coördinatie van de pogingen om tot een prijsverlaging te komen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1) Ontwikkeling sedert een jaar.

a) De eerste twee contracten sloegen op de levering van samen 80 miljard m³ aardgas door de N. A. M. (1) aan Distrigaz in 20 jaar tijds. Tijdens het vierde kwartaal 1968 werd in een bijkomend contract de hoeveelheid op 120 miljard m³ gebracht, door de N. A. M. te leveren over diezelfde periode van 20 jaar.

De in de contracten van 1965 vastgestelde prijzen « af grens » zijn vanaf begin 1969 eenvormig gemaakt en dat heeft een prijsvermindering van ongeveer 0,03 F/m³ meegebracht, waardoor Distrigaz zijn verkoopvoorwaarden kon verbeteren.

b) Het nieuwe contract dat sedert 1 januari 1969 van kracht is, voorziet bovendien in een herziening van de prijs « af grens » wanneer de uitwerking van de in België toegepaste B. T. W. bekend zal zijn.

2) Huidige stand van de onderhandelingen met Nederland.

a) Begin 1969 hebben tussen Distrigaz en de N. A. M. contacten plaatsgehad met het oog op een wijziging van het nieuwe contract zodra voorstellen voor het B. T. W.-tarief zijn gedaan. De besprekingen beogen de verlaging van de prijs af grens opdat de B. T. W. de verkoopprijs aan de distributieorganen niet beïnvloedt.

b) Het is niet uitgesloten dat de eerstkomende maanden opnieuw contacten tussen Distrigaz en de N. A. M. plaatshebben om tot een regeling te komen. Ondanks het uitstellen van de B. T. W. blijft Distrigaz de N. A. M. met klem om een prijsaanpassing verzoeken.

(1) Nederlandse Aardoliemaatschappij.

5. — Energie nucléaire. — Centre de Mol.

Un membre marque son intérêt pour le centre nucléaire de Mol :

— Ce centre ne bénéficie pas assez des investissements privés plafonnés à 45 millions; il est nécessaire qu'il puisse travailler avec les moyens propres. Le Gouvernement a-t-il pris des dispositions en conséquence ?

— Les crédits de fonctionnement sont en progression de 3 % soit le taux le plus faible, la moyenne générale se situant au niveau de 10 %. Le manque de moyens financiers risque de contrarier le programme du centre.

— Quant au traitement des produits résiduaires par le « waste », une société privée bénéficie indirectement des subsides accordés au centre au-delà des bénéfices que lui procure le traitement proprement dit.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

1. Le secteur privé devra continuer sa participation au C. E. N. à Mol.

2. Le taux d'expansion des crédits est faible. Il y a lieu de réexaminer l'ensemble du problème de la recherche nucléaire. Ce taux ne sera pas nécessairement maintenu.

3. Le 3^e cœur du B. R. 3 sera financé en 1970. Une solution est actuellement recherchée.

4. Le problème du Waste sera traité de façon appropriée.

5. Il est trop tôt pour parler de déficits éventuels.

* * *

En ce qui concerne le Centre d'étude nucléaire de Mol, votre rapporteur attire l'attention sur les données intéressantes fournies sous l'article 41.05 B (Doc. 4-XII/ 1 — page 8).

F. — Investissements publics et privés — Politique gouvernementale.

1. — Investissements publics.

a) Infrastructure générale — Ports.

Un membre attire l'attention sur le danger que pourrait représenter pour l'expansion économique un ralentissement des investissements publics; en se réjouissant de l'importance réservée dans le budget économique aux investissements des pouvoirs publics et en constatant que la politique des autoroutes est maintenue, il interroge le Gouvernement sur les perspectives en matière portuaire.

Un autre membre constate que, pour ce qui concerne la politique portuaire, il a été surtout tenu compte jusqu'à présent des aspects techniques; il souhaite que le critère de rentabilité économique soit également pris en considération.

Toujours sur les problèmes portuaires, un membre demande quel jugement on peut porter dès à présent sur les conclusions du rapport Craen; par ailleurs, il s'interroge sur le montant des crédits que l'Etat belge peut raisonnablement consacrer au développement des ports.

5. — Kernenergie. — Centrale te Mol.

Een lid stelt belang in de atoomcentrale te Mol.

— De centrale trekt niet genoeg voordeel uit de tot 45 miljoen beperkte particuliere investeringen; zij moet met eigen middelen kunnen werken. Heeft de Regering in die zin maatregelen getroffen ?

— De werkingskredieten zijn met 3 % gestegen; dat is het kleinste percentage, aangezien het algemeen gemiddelde ongeveer 10 % bedraagt. Gebrek aan geldmiddelen dreigt het programma van de centrale te schaden.

— Wat de behandeling van de afvalprodukten met « waste » betreft, trekt een particuliere firma, naast de winst die zij uit de eigenlijke behandeling haalt, indirect voordeel uit de aan de centrale toegekende toelagen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1. Het bedrijfsleven moet betrokken blijven bij de Atoomcentrale te Mol.

2. De stijging van de kredieten is gering. Het hele vraagstuk van het kernonderzoek moet opnieuw worden overwogen. Dat stijgingspercentage zal niet noodzakelijkerwijze gehandhaafd blijven.

3. Het derde reactorhart van de B. R. 3 wordt in 1970 gefinancierd. Er wordt momenteel naar een oplossing gezocht.

4. Het Waste-vraagstuk zal op een passende manier worden behandeld.

5. Het is nog te vroeg om over mogelijke verliezen te spreken.

* * *

Voor het centrum voor kernonderzoek te Mol vestigt uw verslaggever de aandacht op de interessante gegevens die worden verstrekt onder artikel 41.05 B (Stuk 4-XII/1 — blz. 8).

F. — Overheidsinvesteringen en particuliere investeringen — Regeringsbeleid.

1. — Overheidsinvesteringen.

a) Algemene infrastructuur — Havens.

Een lid vestigt de aandacht op het gevaar dat een afremming van de overheidsinvesteringen voor de economische expansie met zich kan brengen; het is verheugend dat de overheidsinvesteringen zulk een belangrijke plaats in het economisch budget innemen; hij stelt vast dat het beleid inzake autosnelwegen gehandhaafd wordt. Hij vraagt aan de Regering wat wij m.b.t. het havenprobleem mogen verwachten.

Voorts wordt inzake het havenbeleid geconstateerd dat tot nu toe vooral met de technische aspecten rekening is gehouden; hij wenst dat ook met het criterium economische rendabiliteit rekening gehouden wordt.

Steeds in verband met het havenprobleem wordt gevraagd of uit de besluiten van het verslag Craen nu reeds conclusies mogen worden getrokken en hoeveel de Belgische Staat redelijkerwijze aan de havenontwikkeling mag besteden.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

1. Avant de soulever le problème portuaire, le membre a bien voulu s'intéresser à la priorité qui semble être donnée à l'infrastructure (investissements publics), dans le budget économique.

Il faut se garder de donner au concept infrastructure une signification se ramenant à celle de « grands travaux publics ».

L'infrastructure doit se comprendre comme étant à la fois l'encadrement de la vie économique et la satisfaction des besoins collectifs.

Outre les grands travaux effectués aux voies de communication (voies navigables, routes, etc.), la formation humaine, professionnelle et scientifique d'une fraction croissante de la jeunesse, l'organisation de la recherche, l'équipement sanitaire du pays, les équipements urbains et socio-culturels de toute nature, répondent tous à des besoins impérieux et urgents.

Il est donc nécessaire d'augmenter les dépenses correspondant à ces grandes fonctions dont l'organisation et le fonctionnement incombent dans une large mesure aux pouvoirs publics.

Les besoins à satisfaire sont tellement importants qu'il serait illusoire de croire à une limitation des dépenses consacrées à la satisfaction des besoins collectifs.

Bien que les mesures destinées à enrayer la surchauffe aient prévu une tranche conditionnelle dans l'exécution des investissements publics, le montant de ceux-ci reste en progression notable, compte tenu des impératifs définis ci-avant.

2. Problème portuaire.

a) La question soulevée présente un intérêt considérable pour l'avenir économique du pays en tant que tel d'abord, dans son environnement européen ensuite.

La question portuaire comporte un ensemble de facteurs complexes et les choix à opérer entraîneront des conséquences financières importantes.

Une étude approfondie des aspects techniques, économiques et financiers des problèmes posés et des solutions possibles était donc indispensable pour permettre au Gouvernement de définir une politique efficace dans ce domaine.

Les résultats de cette étude, à présent disponibles, vont permettre au Gouvernement de se forger une opinion.

b) Les études auxquelles il a été procédé, en vue de recueillir les données de base indispensables, ont été confiées à trois commissions dont les tâches sont complémentaires :

— la Commission chargée de l'étude d'un nouveau port en pleine mer ou à la côte belge, dite « Commission Verschaeve » du nom de son président. Composée de fonctionnaires du Ministère des Travaux publics et d'experts extérieurs à l'Administration, elle avait pour mission d'examiner les possibilités techniques, le coût, la justification économique et les aspects juridiques de toute solution visant à construire un nouveau port en pleine mer ou à la côte belge, accessible aux navires de grand tonnage;

— la Commission « Approvisionnement du pays en matières premières, notamment en pétrole », présidée par M. Craen, Secrétaire général du Ministère des Affaires économiques et composé uniquement de fonctionnaires des Ministères des Affaires économiques, Communications, Tra-

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1. Vóór het commissielid het havenprobleem aanraakte, heeft hij gewezen op de voorrang die in het economisch budget aan de infrastructuur (overheidsinvesteringen) schijnt te zijn gegeven.

Men mag aan het begrip infrastructuur niet een betekenis geven die beperkt blijft tot de « grote openbare werken ».

Onder infrastructuur dient ook de ondersteuning van het economisch leven en de voorziening in de collectieve behoeften te worden verstaan.

Naast de grote werken aan verkeerswegen (waterlopen, wegen, enz.) zijn de menselijke, de professionele en de wetenschappelijke vorming van een groeiend deel van de jeugd, de organisatie van het wetenschappelijk onderzoek, de sanitaire uitrusting van het land, allerlei stedelijke en sociaal-culturele voorzieningen even zovele noodzakelijke en dringende behoeften.

De uitgaven voor die grote behoeften — welke voor een groot deel door de overheid georganiseerd en in stand gehouden moeten worden — dienen dus verhoogd te worden.

De behoeften waarin voorzien moet worden, zijn zo belangrijk dat het denkbeeldig ware te geloven in een beperking van de voor de voldoening van de collectieve behoeften bestemde uitgaven.

Alhoewel de maatregelen tot afremming van de oververhitting een voorwaardelijke tranche bij de uitvoering van de openbare investeringen omvatten, blijft het bedrag van deze laatste — rekening houdend met de bovenvermelde imperatieven — aanzienlijk stijgen.

2. Havenprobleem.

a) Het opgeworpen probleem is van groot belang voor de toekomst van 's lands bedrijfsleven op zichzelf en in het Europees kader.

Het havenprobleem is een geheel van ingewikkelde factoren en de financiële gevolgen van de keuze welke dient gedaan te worden, zullen aanzienlijk zijn.

Om de Regering in staat te stellen een doeltreffend beleid op dat gebied te voeren, was het derhalve noodzakelijk de technische, economische en financiële aspecten van het probleem grondig te bestuderen.

Daar de resultaten van deze studie thans bekend zijn, kan de Regering haar standpunt bepalen.

b) De studies waarin de onmisbare basisgegevens dienen te worden verzameld, werden toevertrouwd aan drie commissies, waarvan de opdrachten elkaar aanvullen :

— de Commissie die belast is met de studie van een nieuwe haven in volle zee of aan de Belgische kust, de z.g. « Commissie Verschaeve », genoemd naar haar voorzitter. Deze commissie bestaat uit ambtenaren van het Ministerie van Openbare Werken en deskundigen die niet tot de administratie behoren; haar taak bestond erin de technische mogelijkheden, de kostprijs, de economische verantwoording en de juridische aspecten te bestuderen van gelijk welke oplossing voor de bouw van een voor schepen met grote tonnenmaat toegankelijke nieuwe haven in zee of aan de Belgische kust;

— de Commissie « Bevoorrading van het land in grondstoffen, in het bijzonder petroleum », voorgezeten door de heer Craen, Secretaris-Generaal van het Ministerie van Economische Zaken en uitsluitend bestaande uit ambtenaren van de Ministeries van Economische Zaken, Verkeerswezen,

vaux publics, Bureau de Programmation Economique et Services du Premier Ministre.

Son mandat a été fixé comme suit : « l'examen de toutes les solutions techniques relatives au mode de transport le plus adéquat pour assurer l'approvisionnement du pays, notamment en produits pétroliers et leurs dérivés, en liaison avec les perspectives du développement harmonieux des ports et de l'expansion économique générale ».

Cette commission devait nécessairement tenir compte des conclusions des travaux de la Commission Verschaeve, mais sa mission débordait largement le cadre de la mission de cette dernière;

— enfin, un groupe de travail interdépartemental avait été chargé, en 1967, sous la présidence du Chef de Cabinet du Premier Ministre, de préciser « les aspects techniques, juridiques et financiers des transports par pipe-lines ».

c) Le Gouvernement est en possession du rapport de chacune de ces trois commissions et une première lecture permet de constater que, parmi les facteurs qui conditionnent toute solution, les facteurs temps et coût doivent être considérés comme primordiaux, surtout le premier de ces facteurs qui conditionne la disposition en temps utile de l'outil et qui, d'autre part, conditionne le coût en raison de l'importance des intérêts intercalaires.

d) La préoccupation fondamentale sera le choix d'une politique qui stimule à la fois le développement économique général du pays et de ses régions et qui assure un approvisionnement en matières premières lourdes aussi peu coûteux que possible tant pour les usagers que pour la collectivité.

b) *Collecteur d'eaux usées du Limbourg.*

Un membre insiste pour que soient poursuivis avec diligence les travaux en vue de la réalisation du collecteur d'eaux usées qui figure en tête du programme du « Limburgse Economische Raad ».

Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'économie régionale (secteur néerlandais).

Par décision du C. M. C. E. S. en date du 15 mars 1967, il a été arrêté que, pour la construction du collecteur d'eaux usées parallèle au Canal Albert, en vue de laquelle des crédits de 100 millions avaient été inscrits au budget du Ministère de la Santé publique pour chacune des années 1965, 1966 et 1967, un crédit de 250 millions pourrait être prévu aux budgets pour chacune des années 1968, 1969 et 1970.

Le coût total du projet (embranchements et prolongement exclus) est évalué à 1,4 milliard.

Le C. M. C. E. S. a marqué son accord formel pour qu'un crédit budgétaire de 250 millions soit prévu pour chacune des années 1968, 1969 et 1970. En exécution de cette décision, un crédit de 250 millions a été prévu aux propositions budgétaires de 1968, mais le budget n'a retenu que 80 millions, auxquels un crédit supplémentaire de 15 millions s'est ajouté dans le courant de l'année. Au budget du Ministère de la Santé publique pour 1969, en revanche, 250 millions ont été inscrits pour ces travaux.

En vue de rattraper dans la mesure du possible le retard dans l'exécution qui résulterait des restrictions budgétaires de 1968, le Ministre-Secrétaire d'Etat a demandé la récupération pour 1969 des crédits non alloués en 1968, soit un

Openbare Werken, van het Bureau voor economische programmering en van de Diensten van de Eerste Minister.

De opdracht van deze commissie was : « de bestudering van alle technische oplossingen in verband met de meest geschikte wijze van vervoer met het oog op de bevoorrading van het land, in het bijzonder petroleumproducten en derivaten daarvan, in overeenstemming met de perspectieven voor een harmonische ontwikkeling van de havens en van de algemene economische expansie ».

Deze commissie moest vanzelfsprekend rekening houden met de werken van de Commissie Verschaeve, maar haar opdracht was veel ruimer dan die van laatstgenoemde commissie;

— ten slotte is in 1967, onder het voorzitterschap van de kabinetschef van de Eerste Minister, een interdepartementale werkgroep opgericht met het doel « de technische, juridische en financiële aspecten van het vervoer via oleileidingen te bestuderen ».

c) De Regering beschikt thans over het verslag van elk dezer drie commissies. Uit een eerste lezing blijkt dat onder de factoren die de oplossing beïnvloeden, de factor tijd en de factor kostprijs als primordiaal dienen beschouwd te worden, en dat vooral die eerste factor bepaalt of tijdig zal kunnen worden beschikt over de installaties, wat meteen revelerend is voor de kostprijs, aangezien het bedrag van de tussenliggende interesten ervan afhangt.

d) Het voornaamste punt van zorg zal zijn een beleid te voeren dat terzelfder tijd de algemene economische ontwikkeling van het land en van de gewesten in de hand werkt en zorgt voor de bevoorrading in zware grondstoffen die zo weinig mogelijk dienen te kosten aan de verbruiker en aan de gemeenschap.

b) *Collector voor afvalwater in Limburg.*

Een lid dringt erop aan dat de werken voor de bouw van een collector voor afvalwater die vooraan op het programma van de « Limburgse Economische Raad » staat, met spoed worden voortgezet.

Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streek-economie (Nederlandse sector).

Bij de M. C. E. S. C.-beslissing van 15 maart 1967 werd bepaald dat, voor de bouw van de collector voor nijverheidsafvalwaters langsheen het Albertkanaal, waarvoor op de begrotingen van het Ministerie van Volksgezondheid voor 1965, 1966 en 1967 telkens 100 miljoen was uitgetrokken, op de begrotingen voor 1968, 1969 en 1970 telkens een krediet van 250 miljoen mocht uitgetrokken worden.

De globale kostprijs van dit project (aftakking en doortrekking niet inbegrepen) wordt geraamd op 1,4 miljard.

Het M. C. E. S. C. gaf uitdrukkelijk zijn akkoord om een budgettaire krediet van 250 miljoen uit te trekken voor elk van de jaren 1968, 1969 en 1970. In uitvoering van deze beslissing werd in de begrotingsvoorstellen voor 1968 een krediet van 250 miljoen voorzien, doch in de begroting werd slechts 80 miljoen opgenomen, waaraan in de loop van het jaar een bijkrediet van 10 miljoen werd toegevoegd. Op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid voor 1969 werd daarentegen wel 250 miljoen uitgetrokken voor deze werken.

Teneinde echter de vertraging in de uitvoering, die uit de budgettaire besnoeiing van 1968 zou volgen, in de mate van het mogelijke in te lopen, werd voor 1969 door de Minister-Staatssecretaris recuperatie gevraagd van de in 1968

crédit supplémentaire de 164 millions. Ces crédits supplémentaires ont été accordés par le C. M. C. E. S. le 12 mars 1969.

Données techniques.

L'exécution des travaux comprend les terrassements, la fabrication et la pose des conduites, les ouvrages d'art spéciaux (vannes et valves). Des stations de pompage sont prévues à Anvers à la décharge, ainsi qu'à Herentals, Kwaadmechelen, Zolder et Hasselt. Un bassin de stockage sera construit près de la station de pompage d'Anvers.

Les sections se subdivisent comme suit :

Section I : Anvers-Herentals :

Phase 1 : Anvers (Escaut)-Wijnegem (Canal Albert);

Phase 2 : Wijnegem-Herentals.

Section II : Herentals-Kwaadmechelen :

Phase 1 : Herentals-Geel;

Phase 2 : Geel-Kwaadmechelen.

Section III : Kwaadmechelen-Hasselt :

Phase 1 : Kwaadmechelen-Zolder;

Phase 2 : Zolder-Hasselt.

Le prolongement jusqu'à Genk a été approuvé en principe par le C. M. C. E. S. ainsi que l'embranchement Herentals-Mol.

Des crédits n'ont pas encore été prévus à cette fin.

Degré d'exécution.

Au total, les crédits d'engagement rendus disponibles pour 1969 sont les suivants :

Tranche annuelle	250 millions
Crédit supplémentaire	164 millions
Transfert 1968	7 millions

421 millions

Au 31 décembre 1969, l'état des engagements s'établissait comme suit :

Section I, phase 1 (Anvers-Wijnegem) :

Terrassements	115 827 619
Fourniture et pose des tuyaux- gainés	6 035 089
Siphons	16 915 937

Total partiel section I 138 778 645

Section II, phase 1 (Herentals-Geel) :

Terrassements	54 322 216
Essais divers	1 352 561

Total partiel section II 55 674 777

niet toegekende kredieten, hetzij een bijkrediet van 164 miljoen. Deze bijkredieten werden door het M. C. E. S. C. toegestaan op 12 maart 1969.

Technische gegevens.

De uitvoering van de werken omvat grondwerken, fabriceren en leggen van de leidingbuizen, speciale kunstwerken (afsluiters en ventielen) over de drie vakken. Tevens is voorzien in pompstations te Antwerpen aan de lozing, evenals te Herentals, Kwaadmechelen, Zolder en Hasselt. Een wachtbekken zal worden gebouwd bij het pompstation te Antwerpen.

De vakken zijn als volgt verdeeld :

Vak I : Antwerpen-Herentals :

Fase 1 : Antwerpen (Schelde)-Wijnegem (Albertkanaal);

Fase 2 : Wijnegem - Herentals.

Vak II : Herentals-Kwaadmechelen :

Fase 1 : Herentals-Geel;

Fase 2 : Geel-Kwaadmechelen.

Vak III : Kwaadmechelen-Hasselt :

Fase 1 : Kwaadmechelen-Zolder;

Fase 2 : Zolder-Hasselt.

Verlenging tot Genk werd principieel goedgekeurd door het M. C. E. S. C., evenals aftakking naar Herentals-Mol.

Hiervoor werden nog geen kredieten uitgetrokken.

Stand van uitvoering.

In totaal werden volgende vastleggingskredieten ter beschikking gesteld voor 1969 :

Jaarlijkse tranche	250 miljoen
Bijkrediet 1969	164 miljoen
Overdracht 1968	7 miljoen

421 miljoen

Per 31 december 1969 is de stand van de vastleggingen als volgt :

Vak I, fase 1 (Antwerpen-Wijnegem) :

Grondwerken	115 827 619
Leveren + leggen van mantel- buizen	6 035 089
Zinkers	16 915 937

Subtotaal vak I 138 778 645

Vak II, fase 1 (Herentals-Geel) :

Grondwerken	54 322 216
Diverse proeven	1 352 561

Subtotaal vak II 55 674 777

Section III, phase 1 (Kwaadmechelen-Zolder) :

Fourniture et pose des conduites	68 412 976
Terrassements	62 805 481
Essais divers	987 000

Total partiel section III 132 205 457

Coût global des sections I et II (phases 1 et 2) et de la section III (phase 1) :

Vannes et valves	72 475 029
Honoraires	18 888 000
Essais	2 118 137

Total partiel coût global 93 481 166

Total général des engagements 1969 ... 420 140 045

Conclusion.

Le programme arrêté pour 1969 a donc été exécuté.

Les travaux d'exécution proprement dits des diverses parties du tracé débiteront simultanément. Toutefois, tout laisse prévoir que les 250 millions de crédits d'engagement disponibles pour 1970 seront à nouveau insuffisants, de sorte que des crédits supplémentaires seront peut-être nécessaires.

*2. — Investissements privés. — Politique gouvernementale.**a) Coordination européenne de l'aide aux entreprises.*

Un membre demande s'il existe une coordination entre les divers gouvernements tant au niveau du Benelux qu'à celui de la C. E. E. dans le domaine de l'aide aux entreprises ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Des réunions périodiques ont lieu au niveau de Benelux.

Il en est de même au sein de la C. E. E.; à fin janvier, une réunion ministérielle devait avoir lieu avec à son ordre du jour la coordination des politiques économique et financière.

b) Memento à l'usage des candidats investisseurs.

Un membre demande s'il existe une brochure à l'usage des candidats investisseurs ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

A l'heure actuelle, le Ministère des Affaires économiques édite et met à jour régulièrement une brochure intitulée : « Entreprises Industrielles et Commerciales en Belgique », et prévoyant :

- les aides à l'expansion;
- les formalités à accomplir pour une création et une installation d'entreprise;
- les généralités sur le régime fiscal et social de l'entreprise.

Ce serait une querelle de mots que de prétendre qu'il s'agit ou qu'il ne s'agit pas d'un memento.

Vak III, fase 1 (Kwaadmechelen-Zolder) :

Leveren + leggen van buizen	68 412 976
Grondwerken	62 805 481
Diverse proeven	987 000

Subtotaal vak III 132 205 457

Algemene kosten voor de vakken I en II (fase 1 en 2) en vak III (fase 1) :

Afsluiters en ventielen	72 475 029
Erelonen	18 888 000
Proeven	2 118 137

Subtotaal algemene kosten 93 481 166

Algemeen totaal vastleggingen 1969 ... 420 140 045

Conclusie.

Het voor 1969 vastgelegde programma werd dus uitgevoerd.

De eigenlijke uitvoeringswerken over de verschillende delen van het traject zullen thans gelijktijdig aanvangen. Alles laat echter voorzien dat de beschikbare 250 miljoen vastleggingskredieten voor 1970 opnieuw onvoldoende zullen zijn, zodat bijkredieten wellicht noodzakelijk worden.

*2. — Particuliere investeringen. — Beleid van de Regering.**a) Coördinatie op Europees vlak van de hulp aan de ondernemingen.*

Een lid vraagt of er op het niveau van Benelux en van de E. E. G. coördinatie bestaat tussen de regeringen op het stuk van hulpverlening aan ondernemingen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Er hebben geregeld bijeenkomsten plaats in het raam van Benelux.

Dit is ook het geval bij de E. E. G.; einde januari was een vergadering van ministers gepland, die de coördinatie van de economische en financiële politiek op haar agenda had geplaatst.

b) Brochure ten behoeve van de kandidaat-investeerders.

Een lid vraagt of er een brochure bestaat ten behoeve van de kandidaat-investeerders.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Door het Ministerie van Economische Zaken wordt een brochure uitgegeven en geregeld bijgewerkt onder de titel : « Handels- en Nijverheidsondernemingen in België » waarin wordt behandeld over :

- de hulpverlening met het oog op de expansie;
- de formaliteiten die moeten worden vervuld om een onderneming op te richten of te installeren;
- algemene begrippen m.b.t. het fiscale en sociale stelsel dat op de ondernemingen toepasselijk is.

De vraag of het hier al dan niet om een « memento » gaat, heeft geen belang.

Là aussi, l'expérience démontre que des améliorations peuvent être apportées à la présentation et à la facilité de manipulation de cette importante brochure.

La nouvelle loi d'expansion entraînera une nouvelle élaboration de cette brochure afin de déborder, si possible, sur l'ensemble des règles publiques centrales et locales, relatives aux investissements. Il va de soi qu'un chapitre relatif aux contrats de programme et aux « contrats de progrès » y sera joint.

c) Investissements étrangers.

1. Importance.

Un membre souhaite que des précisions soient apportées au sujet de la situation en matière d'investissements étrangers.

— Réponse du Ministre des Affaires économiques.

1. La situation comparée de 1969 par rapport à 1968 apparaît comme suit :

	Etablissements	Investissements prévus	Emplois
1968	539	9,9 milliards	4 865
1969	458	24,5 milliards	4 951

2. Par pays d'origine, les 24,5 milliards se répartissent principalement comme suit :

- 9,1 milliards : U. S. A.;
- 4,1 milliards : Allemagne;
- 3,5 milliards : Suisse;
- 3,4 milliards : Pays-Bas;
- 1 milliard : France.

3. Parmi ces 24,5 milliards, 23,4 milliards d'investissements sont effectués dans l'industrie, principalement :

- 15,9 milliards : chimie;
- 4 milliards : fabrications métalliques;
- 2,2 milliards : textile.

4. Provincialement parlant, les 23,4 milliards se répartissent comme suit :

- 7,2 milliards : Hainaut;
- 6,8 milliards : Anvers;
- 4,8 milliards : Liège;
- 2,8 milliards : Brabant;
- 1,4 milliard : Limbourg.

5. Commentaires généraux.

Les chiffres de 1969 arrêtés à la date du 15 décembre 1969, constituent sans aucun doute un niveau record qui devrait encore être substantiellement majoré, parce que quelques firmes, inquiètes de l'échéance fixée par la loi du 14 juillet 1966, auront passé l'acte de constitution de leur société dans le courant de la dernière quinzaine de l'année.

De même, les chiffres définitifs de 1969 devront aussi enregistrer la décision Westinghouse/A. C. E. C. intervenue après le 15 décembre 1969.

— Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'économie régionale (secteur néerlandais).

Les rapports rédigés annuellement par la Direction des investissements étrangers et publiés par le Ministère des

Uit de ondervinding blijkt ook hier dat de presentatie van die belangrijke brochure kan worden verbeterd en het raadplegen ervan vergemakkelijkt.

De nieuwe expansiewet zal een nieuwe bewerking van de brochure noodzakelijk maken, waarbij er zal worden aan gedacht om zo mogelijk de gehele publieke reglementering inzake investeringen, de centrale zowel als de lokale te bestrijken. Natuurlijk zal er ook een hoofdstuk worden aan toegevoegd betreffende de programma-overeenkomsten en de « vooruitgangsovereenkomsten ».

c) Buitenlandse investeringen.

1. Belang.

Een lid vraagt nadere inlichtingen betreffende de huidige toestand inzake buitenlandse investeringen.

— Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1. In vergelijking met 1968 is de toestand voor 1969 als volgt :

	Bedrijven	Geplande investeringen	Aantal betrekkingen
1968	539	9,9 miljard	4 865
1969	458	24,5 miljard	4 951

2. Per land van herkomst kunnen die 24,5 miljard als volgt worden ingedeeld :

- 9,1 miljard : U. S. A.;
- 4,1 miljard : Duitsland;
- 3,5 miljard : Zwitserland;
- 3,4 miljard : Nederland;
- 1 miljard : Frankrijk.

3. Van die 24,5 miljard zijn 23,4 miljard investeringen naar de industrie gegaan, hoofdzakelijk :

- 15,9 miljard : scheikunde;
- 4 miljard : metaalfabrikaten;
- 2,2 miljard : textiel.

4. Per provincie kunnen de 23,4 miljard als volgt worden ingedeeld :

- 7,2 miljard : Henegouwen;
- 6,8 miljard : Antwerpen;
- 4,8 miljard : Luik;
- 2,8 miljard : Brabant;
- 1,4 miljard : Limburg.

5. Algemene commentaar.

De cijfers per 15 december 1969 vormen ongetwijfeld een record dat echter nog aanzienlijk moet worden opgevoerd, daar sommige firma's de oprichtingsakte van hun vennootschap tijdens de laatste veertien dagen van het jaar verleden hebben omdat zij ongerust waren over het verstrijken van de wet van 14 juli 1966.

Anderzijds moet in de definitieve cijfers voor 1969 ook de beslissing Westinghouse/A. C. E. C. worden opgenomen, welke na 15 december 1969 werd genomen.

— Aanvullend antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).

Over de evolutie van de buitenlandse investeringen tijdens de jongste jaren wordt een overzicht gegeven in de versla-

Affaires économiques donnent un aperçu de l'évolution des investissements étrangers au cours des dernières années. A titre d'illustration les tableaux I, II et III du rapport le plus récent sont repris ci-après.

La part des entreprises étrangères dans le montant total des investissements nouveaux en pays flamand, bénéficiant de l'aide de l'Etat, est toujours supérieure à la moitié; les investissements allemands, surtout, se sont accrus sensiblement dans le pays flamand. En ce qui concerne plus précisément l'évolution toute récente, il convient de signaler que les entreprises les plus importantes, et principalement les sociétés américaines, possèdent déjà un siège en Belgique ou dans un autre pays du Marché commun. Par conséquent, on a de plus en plus affaire à des sociétés étrangères moyennes ou petites qui souhaitent investir dans notre pays.

Au cours des derniers mois on a eu l'impression que les pourparlers relatifs à la création éventuelle d'entreprises dans notre pays sont plus nombreux mais qu'il est plus difficile d'arriver à des résultats tangibles. Les discussions sont probablement retardées du fait que les investisseurs étrangers s'astreignent à des calculs plus fouillés et à des comparaisons avec d'autres lieux d'implantation éventuels en Europe occidentale. A cet égard, il ne faut pas oublier que les Américains considèrent le Marché commun comme une grande entité et qu'ils ont tendance à examiner minutieusement quel emplacement leur paraît se justifier davantage du point de vue économique.

TABLEAU I.

Evolution des investissements étrangers
enregistrés pendant les années 1959 à 1968.

Année	Nombre de projets	Investissements prévus (millions de F)	Emplois prévus (a)
1959	39	2 458	3 390
1960	143	3 353	5 275
1961	236	6 724	6 260
1962	189	6 814 (b)	6 850 (b)
1963	311	5 444	4 265
1964	422	9 076 (c)	4 172 (c)
1965 (d)	462	17 757	10 112
1966	561	5 742	3 405
1967	543	12 943	2 949
1968	539	9 903	4 865
Total	3 445	80 214	51 543

(a) Uniquement les emplois prévus dans la première phase des projets d'entreprises industrielles.

(b) Non compris les investissements destinés au complexe sidérurgique de la S.A. Sidmar, bien que le capital soit partiellement étranger.

(c) Le chiffre de 1964 ne reprend plus un investissement allemand répertorié dans le rapport de 1961, mais dont la réalisation avait été retardée et qui a débuté en 1964; son ampleur est plus importante que celle prévue dans la version initiale. Il s'agit d'un projet touchant le secteur chimique.

(d) Les chiffres de l'année 1965 ont été rectifiés à la suite de l'abandon d'un projet répertorié en 1965 pour la province de Brabant.

gen die de Directie van Buitenlandse Investerings jaarlijks opstelt en die door het Ministerie van Economische Zaken gepubliceerd worden. Ter illustratie worden hierna de tabellen I, II en III uit het meest recente verslag overgenomen.

Het aandeel der buitenlandse ondernemingen in het totaal bedrag der nieuwe investeringen met Staatssteun in het Vlaamse land overtreft toch nog de helft; vooral de Duitse investeringen namen in het Vlaamse land gevoelig toe. Precies wat de jongste ontwikkeling betreft, moet de aandacht erop gevestigd worden dat de grootste bedrijven, vooral de Amerikaanse ondernemingen, reeds een vestiging hebben in België of in een andere lidstaat van de Euromarkt. Meer en meer krijgt men dan ook te doen met middelgrote en kleinere buitenlandse vennootschappen, welke in ons land willen investeren.

Tijdens de jongste maanden heeft men de indruk dat er talrijker besprekingen plaatsvinden over een mogelijke vestiging in ons land, maar dat het moeilijker is om tastbare resultaten te bereiken. Vermoedelijk worden de besprekingen vertraagd omdat de buitenlandse investeerders nauwkeuriger berekeningen en vergelijkingen maken met de andere mogelijke vestigingsplaatsen in West-Europa. Men mag in dit opzicht overigens niet vergeten dat de Amerikanen de Euromarkt als een groot geheel beschouwen en precies gaan afwegen waar voor hen de economisch meest verantwoorde inplanting kan tot stand komen.

TABEL I.

Evolutie der tijdens de jaren 1959 tot 1968
geboekte buitenlandse investeringen.

Jaar	Aantal ontwerpen	Voorziena investeringen (miljoenen F)	Voorziena werkgelegen- heden (a)
1959	39	2 458	3 390
1960	143	3 353	5 275
1961	236	6 724	6 260
1962	189	6 814 (b)	6 850 (b)
1963	311	5 444	4 265
1964	422	9 076 (c)	4 172 (c)
1965 (d)	462	17 757	10 112
1966	561	5 742	3 405
1967	543	12 943	2 949
1968	539	9 903	4 865
Ttoal	3 445	80 214	51 543

(a) Enkel de in het eerste stadium der ontwerpen van nijverheids-ondernemingen voorzien werkgelegenheid.

(b) De investering voor het ijzer- en staalbedrijf der N. V. Sidmar werd niet in aanmerking genomen, hoewel een gedeelte van het kapitaal uit het buitenland komt.

(c) Het cijfer over 1964 houdt geen rekening meer met een in het verslag 1961 opgetekende Duitse investering, waarvan de verwezenlijking werd uitgesteld, maar waarmee in 1964 een aanvang werd gemaakt. De omvang ervan is belangrijker dan in het oorspronkelijk ontwerp was voorzien. Het gaat om een ontwerp in verband met de scheikundige nijverheid.

(d) De cijfers over 1965 werden verbeterd ingevolge het opgeven van een in 1965 voor de provincie Brabant geboekt ontwerp.

TABLEAU II.

Ventilation des chiffres globaux
entre l'industrie de transformation
et les autres activités.

Année Jaar	Nombre de projets Aantal ontwerpen			Investissements prévus (millions de francs) Voorziene investeringen (miljoenen frank)		
	Industrie Veredelings- industrie	Commerce Handel	Services divers Allerhande diensten	Industrie Veredelings- industrie	Commerce Handel	Services divers Allerhande diensten
1960	54		99	3 082		271
1961	75	114	47	6 206	439	79
1962	62	85	42	6 479	153	181
1963	56	165	90	4 932	176	336
1964	76	234	112	8 489	325	262
1965	62	265	135	17 075	268	414
1966	84	310	167	4 789	374	579
1967	56	328	159	11 182	284	1 477
1968	66	308	165	8 096	699	1 108

TABLEAU III.

Investissements étrangers par secteur d'activité.
(en millions de F.)

Année Jaar	Métal Metaal	Chimie, Pétrole, Papier Scheikunde, Pétroleum, papier	Textile Textiel	Autres Andere	Total Totaal
1959	604	1 830	20	4	2 458
1960	1 415	576	19	1 343	3 353
1961	1 504	4 216	201	803	6 724
1962	4 455	801	330	1 228	6 814
1963	2 548	1 590	250	1 056	5 444
1964	1 625	6 035	367	1 049	9 076
1965	10 479	5 813	917	548	17 757
1966	1 356	3 038	234	1 114	5 472
1967	974	10 047	37	1 885	12 943
1968	2 211	5 121	876	1 695	9 903
Total. — Totaal	27 171	39 067	3 251	10 725	80 214

TABEL II.

Spreiding der globale cijfers
over de veredelingsindustrie
en de andere werkzaamheden.

TABEL III.

Buitenlandse investeringen per bedrijfssector.
(in miljoenen F.)

2. Service des investissements étrangers.

Selon un membre, une certaine méfiance s'est manifestée à l'égard du service des investissements étrangers au sein duquel certaines personnes sont suspectes de « subjectivité régionale »; il conviendrait de réglementer les rapports avec les candidats investisseurs afin d'assurer le respect d'une stricte objectivité.

2. Dienst van de buitenlandse investeringen.

Volgens een lid is er wantrouwen gerezen tegenover de dienst van de buitenlandse investeringen, waarin bepaalde agenten van « regionale subjectiviteit » verdacht worden; de betrekkingen met de kandidaat-investeerders zouden moeten worden gereguleerd met het oog op het in acht nemen van een strikte objectiviteit.

— Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le Ministre se porte garant de son administration.

Les fonctionnaires suspectés étant d'expression française, il estime que la publication du résultat des investissements étrangers des dix dernières années ventilés régionalement constitue une réponse suffisante à tous les bruits qui circulent à ce sujet.

Les investissements étrangers de 1959 à 1969 (arrêtés au 15 décembre 1969) se répartissent comme suit :

Flandre (4 provinces) ...	60 736 888 000
Wallonie (4 provinces) ...	29 691 314 000
Brabant	14 545 225 000

Total	104 973 427 000
--------------	-----------------

— Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais).

En ce qui concerne la répartition des investissements étrangers entre les différentes régions du pays, il convient de faire observer que, de l'avis du Ministre, un grand nombre d'entreprises à fort coefficient de capital sont naturellement liées à un port et pouvaient dès lors difficilement s'implanter ailleurs que dans le Nord du pays.

La préoccupation du membre a été rencontrée par le règlement intervenu en février 1969 sur les instances du Ministre et consistant à faire parvenir à Bruxelles en trois exemplaires, c'est-à-dire un exemplaire pour le Ministre des Affaires économiques et un autre pour chacun des Ministres-Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale, tous les rapports et communiqués concernant les investissements étrangers éventuels dans notre pays, et ce à l'intervention des postes diplomatiques et consulaires établis à l'étranger.

Ce règlement a été déclaré exécutoire à la fin du mois de décembre 1969 en ce sens que des instructions ont été transmises à tous les postes diplomatiques et consulaires. Ce règlement permettra de dissiper toute méfiance entre les régions et assurera une action justifiée et coordonnée.

d) Critères généraux en matière de sélectivité :

Un membre insiste sur le fait que chaque région a ses besoins économiques propres; il faut tenir compte des intérêts régionaux et sectoriels pour l'application des critères de sélectivité.

Quel est l'avis du Gouvernement à ce sujet ?

— Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le Gouvernement partage l'avis du membre et en conséquence, les critères de sélectivité impliquent évidemment qu'on tienne compte des besoins et vocations des régions.

— Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) :

Le Ministre partage l'avis du membre lorsque celui-ci estime qu'alors que dans un centre développé, les conditions exigées peuvent être d'un niveau très élevé du point de vue sectoriel, dans une région en voie de développement; par contre, des investissements qui, d'un point de vue sectoriel, ne sont pas précisément nouveaux ou particulièrement progressistes, peuvent cependant être encouragés par les pouvoirs publics en raison de leur incidence sur l'emploi.

Telle est, dès lors, la politique pratiquée.

— Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De Minister staat borg voor zijn administratie.

Daar de verdachte ambtenaren Franstaligen zijn, meent hij dat de opgave, per streek, van het resultaat van de buitenlandse investeringen in de laatste 10 jaar een voldoende antwoord op de ter zake verspreide geruchten vormt.

De buitenlandse investeringen van 1959 tot 1969 (vastgesteld op 15 december 1969) vallen als volgt uiteen :

Vlaanderen (4 provinciën) ...	60 736 888 000
Wallonië (4 provinciën) ...	29 691 314 000
Brabant	14 545 225 000

Totaal	104 973 427 000
---------------	-----------------

— Aanvullend antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) :

Bij deze verdeling der bedragen van buitenlandse investeringen over de verschillende landsgedeelten, is het nuttig aan te stippen dat een groot aantal kapitaalintensieve ondernemingen naar de mening van de Minister uiteraard havengebonden zijn, en dan ook moeilijk elders dan in het Noorden van het land konden tot stand komen.

In rechtstreeks verband met de bekommernis van het achtbare lid staat de regeling, die op aandringen van de Minister, in februari 1969 tot stand kwam, om door de diplomatieke en consulaire posten in het buitenland alle verslagen en mededelingen die mogelijke buitenlandse investeringen in ons land betreffen, in driedubbel exemplaar naar Brussel te doen sturen, t.w. één voor de Minister van Economische Zaken en één voor elk der Ministers-Staatssecretarissen voor Streekeconomie.

Deze regeling is per einde december 1969, uitvoerbaar gemaakt, in deze zin dat de instructies aan alle diplomatieke en consulaire posten werden overgemaakt. Op deze wijze, zal alle wantrouwen onder de streken kunnen worden voorkomen, en wordt een verantwoorde en gecoördineerde actie gewaarborgd.

d) Algemene criteria inzake selectiviteit :

Een lid wijst op het feit dat elke streek haar eigen economische behoeften heeft; er moet rekening gehouden worden met de regionale en sectoriële belangen bij de toepassing van de selectiviteitscriteria.

Wat meent de Regering daaromtrent ?

— Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De Regering deelt de mening van het lid; de selectiviteitscriteria houden dan ook uiteraard in, dat met de behoeften en roepingen van een streek rekening gehouden wordt.

— Aanvullend antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) :

De Minister is het met het lid eens dat waar, in een reeds ontwikkelde kern, de eisen onder sectorieel opzicht zeer hoog mogen worden gesteld, in een ontwikkelingsgebied daarentegen ook investeringen, die sectorieel niet bepaald nieuw of vooruitstrevend zijn, toch, omwille van hun invloed op de werkgelegenheid, van overheidswege mogen aangemoedigd worden.

Dit is ook de politiek die in feite wordt gevoerd.

e) *Industries polluantes :*

Un membre manifeste son inquiétude quant à l'implantation d'industries polluantes. Il demande quelle est l'attitude générale du Gouvernement à cet égard et s'il y a une coordination entre les Départements ministériels intéressés ?

Un autre membre demande s'il est exact qu'une industrie dont l'implantation est refusée à l'étranger peut être accueillie en Belgique, les prescriptions étant moins sévères.

— *Réponse du Ministre des Affaires économiques.*

Au sens strict du terme, on ne peut évidemment pas prétendre que la politique des investissements tienne compte des règles théoriques de l'écologie.

Toutefois, c'est le rôle des plans de secteur — tout imparfaits qu'ils puissent apparaître à certains — que de prévoir l'affectation des espaces disponibles par rapport à une vocation prédéterminée : industries, espaces verts, espaces résidentiels, zones de repos, etc.

Il est certain que, dans une perspective à long terme, les problèmes posés par la pollution de l'air, la pollution de l'eau, le bruit, l'exacerbation de l'urbanisation, l'encombrement des infrastructures, etc., devront être revus dans un cadre plus large que celui tracé par la loi de mai 1962 relative à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

Cette loi aura au moins eu pour mérite de faire prendre conscience des problèmes, même si, à l'heure actuelle, il apparaît déjà que la nature et la dimension de ceux-ci devront être prochainement évoqués dans une optique plus large, sinon plus composite.

— *Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'économie régionale (secteur néerlandais).*

Il ne faut jamais perdre de vue que l'installation d'entreprises industrielles peut avoir des conséquences sur l'environnement, particulièrement en ce qui concerne la pollution des cours d'eau et de l'air.

Actuellement, l'octroi d'aides publiques est toujours assorti, en matière de décharge des eaux et de pollution de l'air, de conditions impératives imposées par le Ministère de la Santé publique après l'étude du problème spécifique. Dans certains cas, le cabinet de l'économie régionale va même au-delà des normes imposées par la loi et il cherche à obtenir par des pourparlers que les entreprises fassent un important effort d'amélioration de l'environnement.

La forte concentration, dans une agglomération, de certaines activités industrielles telles que la pétrochimie, suscite par la force des choses de nouveaux problèmes spécifiques en matière de sécurité, d'hygiène du travail et d'habitation. Ces problèmes ne sont pas perdus de vue et les enquêtes appropriées seront faites en vue de la promulgation des mesures nécessaires si celles-ci s'imposent.

Entre-temps, le Ministre a créé en son cabinet un groupe de travail qui, après un examen approfondi de la législation et de la réglementation en vigueur dans les pays voisins en cette matière, tâchera d'établir des critères qui seront appliqués systématiquement lors de l'examen de chaque dossier d'investissement. Ensuite, le groupe de travail dressera un inventaire des problèmes les plus importants pour chaque province flamande et proposera un programme d'action en vue de leur solution.

e) *Verontreinigende nijverheden.*

Een lid spreekt zijn bezorgdheid uit in verband met de vestiging van verontreinigende nijverheden. Hij vraagt welk algemeen beleid de Regering ter zake zal volgen en of er coördinatie tussen de betrokken ministeriële departementen bestaat.

Een ander lid vraagt of het juist is dat een bedrijf dat zich niet in het buitenland mag vestigen, in België kan worden toegelaten omdat de reglementering hier minder streng is.

— *Antwoord van de Minister van Economische Zaken.*

Strikt gezien mag men natuurlijk niet zeggen dat in het investeringsbeleid rekening wordt gehouden met de ecologische theoriën.

Nochtans moet in de sectoriële plannen — hoe onvolmaakt deze in de ogen van sommigen ook zijn — rekening worden gehouden met de beschikbare ruimten in het raam van hun natuurlijke bestemming : nijverheden, groene zones, residentiële wijken, rustzones, enz.

Het is zeker dat, op lange termijn, de problemen in verband met de lucht- en waterverontreiniging, de geluidshinder, de ongeordende urbanisatie, de overbelasting van de infrastructuur, enz. opnieuw onder de ogen zullen moeten worden gezien in een ruimer perspectief dan het kader dat is bepaald bij de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw.

Die wet zal tenminste de verdienste hebben gehad dat men zich van de problemen bewust is geworden, alhoewel thans reeds blijkt dat de aard en de draagwijdte van die problemen eerlang opnieuw ter sprake zullen moeten komen in een ruimer of dan toch veelzijdiger perspectief.

— *Aanvullend antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).*

Bij de vestiging van industriële ondernemingen mag inderdaad niet uit het oog verloren worden dat hieraan gevolgen kunnen verbonden zijn die hun invloed laten gelden op het algemeen leefklimaat van de streek, inzonderheid wat de bezoedeling van de waterlopen en van de lucht betreft.

Op het huidige ogenblik wordt bij het toekennen van overheidssteun aan investeringen steeds bedongen dat de voorwaarden inzake waterlozing en luchtbezoedeling, welke door het Ministerie van Volksgezondheid na studie van het specifiek probleem opgelegd worden, strikt moeten nageleefd worden. In bepaalde gevallen gaat het Kabinet voor Streekeconomie zelfs verder dan de wettelijk opgelegde normen en tracht door onderhandelingen te bereiken dat de ondernemingen een belangrijke inspanning doen om de omstandigheden van het leefmilieu te verbeteren.

De sterke concentratie in een agglomeratie van bepaalde industriële activiteiten, zoals o.m. de petrochimie, doet uiteraard nieuwe specifieke problemen rijzen in verband met de veiligheid en de hygiënische voorwaarden van het werken woonklimaat. Deze problemen worden niet uit het oog verloren en de gepaste onderzoeken zullen ingesteld worden met het oog op de uitvaardiging van aangepaste maatregelen indien deze mochten noodzakelijk zijn.

Intussen heeft de Minister bij zijn Kabinet een werkgroep opgericht die, na grondig onderzoek der wetgeving en reglementatie van onze buurlanden terzake, criteria zal trachten uit te werken die, bij het beoordelen van elk investeringsdossier, systematisch zullen worden toegepast. Daarna zal de werkgroep voor elk der Vlaamse provincies de belangrijkste bestaande problemen inventariseren, en een actieprogramma voorstellen tot oplossing ervan.

— Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'économie régionale (secteur français).

Chaque investisseur, avant de prendre une décision d'implantation, a des contacts avec les autorités gouvernementales. A cette occasion, le problème de la pollution atmosphérique et celui des eaux sont étudiés. Il va de soi que le choix des sites se fait en fonction du type d'industrie. Cependant, il s'avère nécessaire que, pour l'ensemble du pays, des mesures plus draconiennes soient prises pour sauvegarder au maximum l'air et l'eau pour qu'on ne se trouve pas devant des problèmes à résoudre d'autant plus difficiles, donc plus coûteux pour la collectivité.

f) Interventions de la S. N. I.

Ayant examiné le rapport de la S. N. I., un membre s'étonne de certaines interventions, injustifiées, selon lui, et notamment celle relative à une participation de 50 % dans une société immobilière.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

La S. N. I. soutient les entreprises dynamiques ou innovatrices, les projets de création d'activités nouvelles dans des branches d'avenir ainsi que les implantations dans les régions à convertir ou à développer. 45 % de ses décisions d'investissements concernent des entreprises nouvelles ou créées récemment; 43 % de celles-ci ont trait à des investissements dans une zone de développement ou de reconversion.

La répartition sectorielle des investissements de la S. N. I. est schématisée dans le tableau suivant :

— Aanvullend antwoord van de Minister-Staatsecretaris voor Streekeconomie (Franse sector).

Iedere investeerder treedt in voeling met de Regeringsautoriteiten alvorens een beslissing te nemen in verband met de vestiging. Bij die gelegenheid wordt het probleem van de lucht- en waterverontreiniging bestudeerd. Het spreekt vanzelf dat de vestigingsplaats gekozen wordt naargelang van het type van industrie. Het blijkt echter noodzakelijk voor het gehele land drastischer maatregelen te nemen om de zuiverheid van lucht en water zoveel mogelijk te beschermen. Zo kan worden vermeden dat problemen die achteraf moeten worden geregeld, nog ingewikkelder worden en dat de regeling ervan dus nog duurder uitvalt voor de gemeenschap.

f) Activiteiten van de N. I. M.

Via het verslag van de N. I. M. heeft een lid met verwondering kennis genomen van bepaalde initiatieven die, naar zijn oordeel, onverantwoord zijn, met name een participatie van 50 % in een bouwmaatschappij.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De N. I. M. steunt de dynamische en innoverende bedrijven, de ontwerpen tot invoering van nieuwe activiteiten in bedrijfstakken met een grote toekomst, alsmede de vestigingen in gewesten die met omschakelings- of ontwikkelingsproblemen te kampen hebben. In 45 % van de gevallen gaat het om een beslissing tot investering in een nieuw of onlangs opgericht bedrijf; in 43 % van de gevallen zijn het investeringen in ontwikkelings- of omschakelingszones.

Onderstaande tabel geeft een schematisch beeld van de verdeling per sector van de investeringen der N. I. M.

Nature de l'activité	Montants cumulés (1) de 1963 au 15 janvier 1970		% du nombre de participations % van het aantal participaties	Aard der bedrijvigheid
	Gecumuleerde bedragen (1) van 1963 tot 15 januari 1970			
	En millions de francs In miljoenen frank	En % In %		
Agriculture, sylviculture, pêche	12,8	0,55	0,82	Landbouw, bosbouw, visvangst.
Alimentation	152,1	6,52	6,56	Voeding.
Textile	308,3	13,21	13,93	Textiel.
Industrie de la fibre de verre	42,5	1,82	1,64	Glasvezelindustrie.
Bois, liège, plastique	54,7	2,34	3,28	Hout, kurk, plastic.
Papier et imprimerie	220,7	9,46	8,20	Papier en drukwerk.
Cuir	42,9	1,84	2,46	Leder.
Industrie chimique	100,0	4,28	0,82	Scheikundige nijverheid.
Industrie métallique de base	147,2	6,31	0,82	Metaalindustrie.
Fabrications métalliques	418,2	17,92	31,96	Metaalverwerkende nijverheid.
Industrie de produits minéraux	18,9	0,81	1,64	Industrie der minerale produkten.
Industrie des dérivés du pétrole et du charbon	18,3	0,78	3,28	Industrie der olie- en kolenderivaten.
Construction	66,5	2,85	7,38	Bouwbedrijf.
Electricité, gaz, eau et vapeur	382,6	16,39	1,64	Elektriciteit, gas, water en stoom.
Services	323,1	13,85	14,75	Diensten.
Divers	25,0	1,07	0,82	Diversen.
Total	2 333,8	100,00	100,00	Totaal.

(1) Les montants indiqués représentent la valeur initiale de l'investissement de la S. N. I.

(1) De opgegeven bedragen stemmen overeen met de oorspronkelijke waarde van de investeringen van de N. I. M.

La diversification des interventions de la S. N. I. est encore plus marquée qu'il ne ressort de cette synthèse. En effet, les secteurs qui y figurent comprennent des entreprises d'activités spécialisées différentes. Les participations actuelles de la S. N. I., qui se diversifient de plus en plus, concernent notamment les activités suivantes: sidérurgie, machines-outils de diverses spécialisations; mécanique; appareillage pour l'industrie chimique; tissage de fibres de verre; tissage et apprêt de fils synthétiques; filature de coton; filature de laine; bonneterie et confection; industrie chimique; industrie du bois et du meuble; transformation de papiers peints; imprimerie; industrie du cuir naturel et synthétique; malterie; industrie de la salaison; conserverie; industrialisation de la pomme de terre; préfabrication de bâtiments et de matériaux de construction; transport fluvial; transport maritime; distribution d'ondes de télévision; stockage de produits pétroliers; engineering; leasing industriel; transport du gaz naturel; hôtellerie.

Cette diversification des investissements de la S. N. I. résulte d'une politique délibérée de répartition des risques. Ses participations impliquant des risques d'entreprises, une telle politique la protège mieux d'évolutions structurelles ou conjoncturelles défavorables dans certains secteurs.

Dans sa politique de sélection au sein des secteurs, la S. N. I. tient compte du dynamisme et du caractère innovateur des entreprises.

g) Interventions de la S. N. C. I.

En ce qui concerne la répartition des crédits de la S. N. C. I., un membre rappelle son interpellation de juillet 1969 et sa question écrite de septembre 1969; les renseignements demandés sont-ils maintenant disponibles?

Par ailleurs, est-il exact que la S. N. C. I. n'a pu répondre à toutes les demandes de crédit qui lui étaient adressées?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Aux dates prérappelées, il n'était pas possible de fournir au membre les chiffres et renseignements demandés. Actuellement, les statistiques sont élaborées par les services de la S. N. C. I. et elles seront transmises dès que possible.

Il faut tenir compte des mesures d'encadrement du crédit. Cependant, il n'est pas exact de prétendre que toutes les demandes ne peuvent être examinées ou même accordées. Il convient à cet égard de ne pas perdre de vue que des délais normaux sont nécessaires pour prendre les décisions y afférentes. On peut même donner l'assurance que tous les programmes ont pu être exécutés ou mis au point.

h) Politique globale, régionale et sectorielle — Fonds d'expansion — Parité des crédits — Entreprises en difficultés.

1. Généralités :

Un membre pose certaines questions relatives :

- à la politique globale, la politique régionale et la politique sectorielle;
- au principe de la parité de certains crédits;
- au fonctionnement du Fonds d'expansion économique;
- à l'aide aux entreprises en difficultés.

De N. I. M. investit encore en d'autres activités que celles auxquelles cette synthèse fait allusion. De ces divers secteurs ressortent en effet des entreprises avec des spécialisations différentes. Les participations actuelles de N. I. M. sont de plus en plus diversifiées et comprennent notamment les activités suivantes: sidérurgie, machines-outils de diverses spécialisations; mécanique; appareillage pour l'industrie chimique; tissage de fibres de verre; tissage et apprêt de fils synthétiques; filature de coton; filature de laine; bonneterie et confection; industrie chimique; industrie du bois et du meuble; transformation de papiers peints; imprimerie; industrie du cuir naturel et synthétique; malterie; industrie de la salaison; conserverie; industrialisation de la pomme de terre; préfabrication de bâtiments et de matériaux de construction; transport fluvial; transport maritime; distribution d'ondes de télévision; stockage de produits pétroliers; engineering; leasing industriel; transport du gaz naturel; hôtellerie.

Cette diversification des investissements de N. I. M. résulte d'une politique délibérée de répartition des risques. Ses participations impliquant des risques d'entreprises, une telle politique la protège mieux d'évolutions structurelles ou conjoncturelles défavorables dans certains secteurs.

Dans sa politique de sélection au sein des secteurs, N. I. M. tient compte du dynamisme et du caractère innovateur des entreprises.

g) Tegemoetkomingen van de N. M. K. N.

In verband met de verdeling van de kredieten van de N. M. K. N. wijst een lid op zijn interpellatie van juli 1969 en zijn schriftelijke vraag van september 1969; zijn de gevraagde inlichtingen nu voorhanden?

Is het juist dat de N. M. K. N. niet alle binnengekomen kredietaanvragen heeft kunnen voldoen?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Op die data was het niet mogelijk de gevraagde cijfers en inlichtingen te verstrekken. Thans worden statistieken door de diensten van de N. M. K. N. opgesteld; zij zullen zo spoedig mogelijk worden toegezonden.

Er dient rekening te worden gehouden met de maatregelen inzake kredietbegrenzing. Het is echter onjuist te beweren dat niet alle aanvragen onderzocht of ingewilligd kunnen worden. In dit verband mag niet uit het oog worden verloren dat normale termijnen nodig zijn om de desbetreffende beslissingen te nemen. De verzekering kan worden gegeven dat alle programma's uitgevoerd of nader uitgewerkt konden worden.

h) Globaal, gewestelijk en sectorieel beleid — Expansiefonds — Pariteit der kredieten — Bedrijven die in moeilijkheid verkeren.

1. Algemeen :

Een lid stelt vragen over :

- het globale, het gewestelijke en het sectoriële beleid;
- het principe van de gelijkheid van bepaalde kredieten;
- de werking van het Fonds voor Economische Expansie;
- de hulp aan de in moeilijkheid verkerende bedrijven.

Il s'agit de questions de détails (voir pages 104 et 105 du doc. Chambre n° 4-XII/1) reproduites ci-après :

- a) quelle est la différence entre un report et un reliquat ?
- b) comment est-on arrivé aux montants de 4 716 millions de reliquats et de 11 457 millions de reports de crédits d'engagements, résultant de décisions antérieures à 1970.
- c) comment sont ventilées les parts octroyées respectivement aux crédits régionaux et aux crédits sectoriels ? Est-il possible d'obtenir une répartition :
 - 1) par région ?
 - 2) par secteur ?
- d) comment se fait-il que les crédits d'ordonnancements pour 1970 ne reprennent pas de reports relatifs à 1969 ?
- e) est-il possible de donner une justification — comme l'indique le titre — des crédits d'expansion, au lieu d'une explication ?
- f) les crédits d'engagements.

— sous la rubrique des décisions sectorielles, un déséquilibre très prononcé est constaté entre les crédits destinés à la sidérurgie (1 milliard) et au transport des coques et minerais (245 millions) et les crédits destinés à l'industrie textile et à d'autres secteurs situés plutôt dans le Nord du pays. Il n'est pas douteux qu'il s'agit d'une atteinte à la prétendue parité. Comment la parité des décisions régionales peut-elle être justifiée si elle n'est pas appliquée aux décisions sectorielles ?

— sous la rubrique : « Bruxelles, dossiers mixtes et difficultés particulières », des entreprises en difficultés au cours de l'exercice 1969 ont-elles été subventionnées ? A quelle date ? Où sont situées ces entreprises ? De quels secteurs s'agit-il ?

- g) les crédits d'ordonnancements.

Pour l'exercice 1969, des crédits d'ordonnancements de 750 millions ont été octroyés en faveur de l'industrie textile. En 1970, des crédits d'ordonnancements de 35 millions sont prévus. Tout comme en 1969, aucune aide ne sera-t-elle accordée à l'industrie textile ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

— *Politique économique : globale, régionale, sectorielle.*

- a) C'est un faux problème que d'opposer la politique économique globale et nationale, d'une part, et la politique économique sectorielle et/ou régionale, d'autre part.

La politique économique présente deux facettes :

— la première : celle de la conception et, partant, des objectifs généraux.

Il est évident que des objectifs comme la sauvegarde de la monnaie, l'équilibre des échanges extérieurs, la promotion de la recherche et du progrès technologique, l'équilibre de l'épargne et l'investissement, ne peuvent être conçus et voulus que dans le cadre d'une vue d'ensemble de ces problèmes;

Hieronder worden vragen over welbepaalde punten (zie blz. 104 en 105 van Stuk Kamer n° 4-XII/1) overgenomen :

- a) wat is het verschil tussen overschot en overdracht ?
- b) hoe komt men tot de bedragen 4 716 miljoen inzake overschotten en 11 457 miljoen inzake overdrachten van vastleggingskredieten die het gevolg zijn van beslissingen welke vóór 1970 zijn getroffen ?
- c) wat is de verhouding tussen de aandelen die respectief voorbehouden zijn voor de gewestelijke kredieten en de sectoriële kredieten ? Is het mogelijk een verdeling te bekomen :
 - 1) per streek;
 - 2) per sector ?
- d) hoe komt het dat in de ordonnanceringskredieten voor 1970 de overdrachten voor 1968 niet overgenomen worden ?
- e) zou een verantwoording — zoals in de titel wordt gezegd — van de expansiekredieten en niet een verklaring daarvan kunnen gegeven worden ?
- f) vastleggingskredieten.

— onder de rubriek « gesectorialiseerde beslissingen » vindt men een zeer onevenwichtige verdeling tussen de kredieten voor de ijzer- en staalindustrie (1 miljard) en het vervoer van coques en erts (245 miljoen) en de kredieten voor de textielindustrie en andere sectoren die meer in het Noorden gevestigd zijn. Daarachter gaat ongetwijfeld een inbreuk op de zogenoemde gelijkheid schuil. Hoe kan de gelijkheid van de gewestelijke beslissingen gerechtvaardigd worden, indien die niet op de sectoriële beslissingen wordt toegepast ?

— zijn er onder de rubriek « Brussel, gemengde dossiers en bijzondere moeilijkheden » in moeilijkheid verkerende bedrijven die in de loop van het dienstjaar 1969 toelagen hebben gekregen ? Op welke data ? Waar zijn die bedrijven gevestigd ? Welke sectoren zijn daarbij betrokken ?

- g) Ordonnanceringskredieten.

Voor het dienstjaar 1969 zijn ordonnanceringskredieten ten belope van 750 miljoen ten behoeve van de textielnijverheid vastgesteld. In 1970 zijn 35 miljoen ordonnanceringskredieten in uitzicht gesteld. Zal, evenals in 1969, geen tegemoetkoming aan de textielnijverheid worden verleend ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

— *Economisch beleid : globaal, regionaal, sectorieel.*

- a) Het gaat niet op het globale economisch beleid tegenover het sectoriële en/of het regionale economisch beleid te stellen.

Het economisch beleid bestaat uit twee delen :

— het eerste : de economische beleidsvorming, die met een de algemene doelstellingen bepaalt.

Doelstellingen als de bescherming van de munt, het evenwicht van het buitenlandse handelsverkeer, het bevorderen van het onderzoek en de technologische vooruitgang, het evenwicht tussen spaarwezen en investeringen kunnen vanzelfsprekend alleen ontworpen en uitgewerkt worden in het kader van een globale visie op die problemen.

— la seconde : celle de l'exécution, c'est-à-dire du prolongement sur le sol et dans les entreprises des objectifs généraux initiaux.

Si nous nous arrêtons à l'exemple concret du progrès technologique, il est certain que les moyens à mettre en œuvre diffèrent selon qu'il s'agit d'un secteur industriel nouveau, de technologie avancée et créatrice d'emplois ou qu'il s'agit d'un secteur traditionnel à reconvertir dans le but de maintenir le niveau de l'emploi. La distinction entre l'électronique et la sidérurgie est éloquent en ce domaine.

En ce qui concerne les régions, la diffusion de la croissance s'est inégalement effectuée entre elles. Maintenir le niveau de l'emploi dans certaines régions et rencontrer la demande d'emplois issue d'une démographie croissante dans d'autres requièrent des moyens d'action différents bien qu'ensemble ils contribuent au maintien du taux d'emploi global.

b) Afin de clarifier les idées, il faut définir la politique sectorielle par rapport à d'autres politiques, notamment :

— la politique d'encadrement industriel constituée par des mesures générales (la fiscalité par exemple) sans que celles-ci recherchent une influence spécifique sur certains éléments déterminés de la vie industrielle;

— la politique industrielle structurelle qui s'identifie avec les problèmes industriels communs à plusieurs, sinon à tous les secteurs. Sont ici concernées les actions tendant à l'adaptation des dimensions des entreprises, la recherche technologique, la politique des « points forts », l'organisation de l'effort de pénétration commerciale, l'effet incitatif ou réanimateur des commandes publiques;

— enfin, la politique sectorielle dont les mesures sont destinées à provoquer ou à encourager les modifications des conditions de fonctionnement et d'organisation nécessaires à l'adaptation du secteur considéré.

En d'autres termes, il y a « politique sectorielle » lorsque le Gouvernement, par son action et par son aide imprime une volonté de voir les problèmes du secteur considérés dans leur ensemble et non plus au fur et à mesure de leur éclosion individuelle. Ainsi en est-il, par exemple, de la politique agricole, de la politique charbonnière, de la politique de l'électricité et du gaz, de la politique pétrolière, du textile, de la sidérurgie. Dans certains cas, l'exécution de la politique élaborée est confiée à des organismes coordinateurs adéquats. Encore faut-il se garder de généraliser ce procédé qui instituerait, dans chaque cas, un écran pour l'action publique en même temps qu'il viderait de son contenu la responsabilité des chefs d'entreprise.

— Principe de la parité.

Prévue dans l'annexe à la déclaration gouvernementale, la parité a deux caractéristiques fondamentales :

— elle constitue une mesure transitoire en attendant la fixation des critères objectifs qui feront l'objet de la nouvelle loi d'expansion et de ses arrêtés royaux d'exécution,

— elle concerne les crédits budgétaires d'aides dans le cadre de la loi d'expansion. Ces derniers sont indépendants du montant des crédits de financement accordés par les organismes financiers publics ou privés.

— het tweede : de tenuitvoerlegging, d.w.z. het doorzetten van de oorspronkelijke algemene doelstellingen op het terrein en in de ondernemingen.

Wanneer wij ons houden aan het concrete voorbeeld van de technologische vooruitgang, dan staat het vast dat de aan te wenden middelen verschillen naargelang het gaat om een nieuwe tak van nijverheid met een hoog technologisch niveau, die werkgelegenheid schept, of om een traditionele sector, die zijn werkgelegenheid slechts kan in stand houden door om te schakelen. Het onderscheid tussen de electronica en de siderurgie is in dat opzicht veelbetekenend.

De groeipolen zijn op ongelijke wijze over de streken verspreid. Om de werkgelegenheid in bepaalde streken in stand te kunnen houden en te kunnen voorzien in de vraag naar werk in andere streken, waar de bevolking is aangegroeid moeten uiteenlopende beleidsmaatregelen worden genomen, die gezamenlijk bijdragen tot het behoud van het algemeen peil der werkgelegenheid.

b) Duidelijkheidshalve dient de sectoriële politiek te worden gesteld tegenover andere mogelijke beleidsvormen en met name tegenover :

— de politiek inzake begeleiding van de industrie, die bestaat uit algemene, b.v. fiscale maatregelen, die echter geen specifieke beïnvloeding van enkele welbepaalde factoren van de industrie nastreven;

— het structurele industriebeleid, dat de problemen bestrijkt die gemeen zijn aan verscheidene, zo niet alle sectoren. Hier wordt met name gedacht aan de initiatieven die de aanpassing van de omvang der bedrijven beogen, het technologisch onderzoek, de politiek van de z.g. « krachtpunten », de organisatie van de inspanningen om een markt te veroveren, de rol van de overheidsbestellingen als prikkel of middel tot opwekking;

— ten slotte de sectoriële politiek. De door dit beleid ingegeven maatregelen hebben tot doel de voor de aanpassing van de beoogde sector noodzakelijke wijzigingen op het stuk van werking en organisatie teweeg te brengen of te bevorderen.

Er kan m.a.w. van sectoriële politiek worden gesproken wanneer, dank zij de initiatieven en de hulp van de Regering, de verschillende problemen van een bepaalde sector in hun geheel beschouwd kunnen worden en niet meer naargelang zij ontstaan. Zulks geldt b.v. voor het landbouwbeleid, het kolenbeleid, het elektriciteits- en gasbeleid, het oliebeleid, het textielbeleid, het beleid inzake staalindustrie. In sommige gevallen wordt de uitvoering van het voorgenomen beleid toevertrouwd aan passende coördinatielichamen. Men moet er zich echter wel voor hoeden die werkwijze te veralgemenen, want ze zou wel eens kunnen dienen als een scherm waarachter de overheid zich verschuilt en tevens leiden tot de uitholling van de verantwoordelijkheid der ondernemingshoofden.

— Pariteitsprincipe.

De pariteit, waarvan gesproken wordt in de bijlage tot de regeringsverklaring, vertoont twee hoofdkenmerken.

— zij is een voorlopige maatregel in afwachting dat objectieve criteria worden vastgesteld in de nieuwe wet op de economische expansie en in de koninklijke besluiten die ter uitvoering van die wet zullen worden genomen;

— zij heeft betrekking op de kredieten die op de begroting worden uitgetrokken als hulp in het kader van de expansiewet. Deze kredieten staan los van de financieringskredieten welke door de openbare of private financiële instellingen worden verleend.

Par rapport à la déclaration gouvernementale, les exercices budgétaires 1969 et 1970 répondent à cette notion de « situation transitoire » et la parité a été réalisée au niveau des engagements, soit, pour ces deux exercices :

- 7,5 milliards pour la région wallonne;
- 7,5 milliards pour la région flamande;
- 1,5 milliard pour Bruxelles, affaires mixtes, difficultés particulières.

Toutefois, le rythme des sollicitations et des prélèvements des investisseurs pouvant différer suivant les régions, les paiements effectifs pourraient varier d'un exercice à l'autre, mais il va de soi que, compte tenu des dispositions de la loi budgétaire, chaque région ne pourra atteindre que le plafond d'engagements spécifiquement prévu pour elle.

— *Fonctionnement du fonds d'expansion.*

a) Le fonds d'expansion est géré selon les principes d'un fonds pour ordre, c'est-à-dire qu'engagements et paiements prévus pour un exercice, mais non consommés au cours de celui-ci, sont automatiquement reportés à l'exercice suivant.

Dès lors :

- les reliquats se définissent comme des engagements non entamés, c'est-à-dire qui ne sont grevés d'aucune décision;
- les reports sont des engagements grevés d'une décision en instance d'exécution ou déjà partiellement exécutée.

Il va de soi que pour des décisions à prendre en 1970, il ne saurait y avoir dans le tableau budgétaire de reports de décisions prises antérieurement à 1970.

b) En ce qui concerne la répartition par région et par secteur des crédits nouveaux pour 1970, la réponse est tributaire des démarches futures des investisseurs.

Par contre, en ce qui concerne la répartition par région et par secteur des effets des décisions antérieures, elle fait l'objet du rapport annuel aux Chambres législatives sur l'application des dispositions des mêmes lois d'aides. La Chambre est en possession de ce rapport arrêté au 31 décembre 1968. Les données de 1969 seront disponibles fin janvier ou début février 1970.

c) Méthodes de calcul.

Les crédits sont évalués selon trois méthodes :

- un calcul direct lorsque le nombre d'entreprises est petit et que le programme d'investissements est connu, tel est l'exemple de la sidérurgie suite à la Conférence nationale de la sidérurgie, tenue de 20 janvier 1969;
- la fixation d'un plafond global d'engagements pour un secteur déterminé, tel le cas du textile pour lequel il a été prévu 750 millions d'engagements en 1969 et 250 millions d'engagement nouveaux pour 1970, qui viennent s'ajouter aux précédents;
- une extrapolation de l'expansion des crédits accordés dans le passé, extrapolation corrigée à la hausse pour tenir compte de la politique économique volontariste du Gouvernement.

En ce qui concerne les crédits de paiement, ils peuvent être correctement évalués lorsqu'il s'agit d'un plan précis

Ten opzichte van de regeringsverklaring beantwoorden de begrotingsjaren 1969 en 1970 aan dat begrip « overgangperiode »; de hand werd gehouden aan de pariteit op het niveau van de vastleggingen, namelijk (voor beide dienstjaren) :

- 7,5 miljard voor het Waalse landsdeel;
- 7,5 miljard voor het Vlaamse landsdeel;
- 1,5 miljard voor Brussel, gemengde zaken, bijzondere moeilijkheden.

Aangezien evenwel het tempo van de aanvragen en van het opnemen der bedragen door de investeerders kan verschillen volgens het gewest, kunnen de werkelijke uitbetalingen van dienstjaar tot dienstjaar verschillen, maar uiteraard kan elk gewest, rekening houdend met de bepalingen van de begrotingswet, niet meer krijgen dan het per gewest bepaalde maximum.

— *Werking van het expansiefonds.*

a) Het expansiefonds wordt beheerd volgens de regels van een fonds voor orde, d.w.z. dat de vastleggingen en betalingen waarin voor een dienstjaar voorzien is, maar die in de loop ervan niet werden gebruikt, automatisch op het volgende dienstjaar worden overgedragen.

Bijgevolg :

- zijn overschotten op te vatten als niet gebruikte vastleggingen, d.w.z. waarvoor geen enkele toewijzing is geschied;
- zijn overdrachten vastleggingen die bezwaard zijn met een in uitvoering zijnde beslissing of een gedeeltelijke uitgevoerde toewijzing.

Voor de in 1970 te nemen beslissingen kunnen in de begrotingstabel uiteraard geen overdrachten voorkomen van vóór 1970 getroffen beslissingen.

b) Wat de verdeling van de nieuwe kredieten voor 1970 per gewest en per sector betreft, hangt het antwoord af van de aanvragen die van de investeerders zullen uitgaan.

De verdeling per streek en per sector van de voordelen in verband met vroegere toewijzingen is daarentegen te vinden in het jaarverslag aan de Wetgevende Kamers over de toepassing van die wetten op de hulpverlening. De Kamer is in het bezit van het verslag van 31 december 1968. De gegevens over 1969 zullen eind januari of begin februari 1970 beschikbaar zijn.

c) Berekeningsmethoden.

De kredieten worden bepaald volgens drie methoden :

- een rechtstreekse berekening wanneer het aantal ondernemingen klein en het investeringsprogramma bekend is; bij voorbeeld de staalnijverheid na de nationale conferentie van de staalnijverheid van 20 januari 1969;
- de vaststelling van een algemeen plafond voor de vastleggingen voor een bepaalde bedrijfstak; bij voorbeeld de textiel waarvoor in 1969 in 750 miljoen aan vastleggingen was voorzien en in 250 miljoen nieuwe vastleggingen, aan de vorige toe te voegen voor 1970;
- een extrapolatie van de uitbreiding der in het verleden toegestane kredieten; die extrapolatie wordt naar boven gecorrigeerd om rekening te houden met het economisch beleid van de Regering.

De betalingskredieten kunnen nauwkeurig worden bepaald wanneer het om een welbepaald plan gaat (eerste

(première méthode de calcul). Dans les autres cas, l'expérience des services montre que lorsqu'une aide de l'Etat est octroyée, l'engagement pris se consomme approximativement de la façon suivante, si la loi des grands nombres joue correctement :

- $\pm 15\%$ la première année;
- $\pm 30\%$ la deuxième année;
- $\pm 20\%$ la troisième année;
- $\pm 15\%$ la quatrième année;
- $\pm 10\%$ les cinquième et sixième années.

d) En ce qui concerne les crédits sectoriels, une vue superficielle de la situation tendrait à faire croire qu'ils tiennent en échec le principe de la parité et ce, compte tenu de ce que, à la lecture de l'intitulé du crédit, l'on songe immanquablement à la situation géographique des entreprises du secteur considéré.

La construction navale se définit elle-même.

Il faut se garder de penser que l'ensemble de l'industrie textile est située dans la partie nord du pays et toute la sidérurgie dans la partie sud.

En effet, dans les crédits d'engagements prévus pour l'industrie sidérurgique, une partie importante est octroyée à deux entreprises situées l'une dans le Limbourg, l'autre en Flandre Orientale.

e) Dans le cas particulier de l'industrie textile :

— les 250 millions nouveaux de 1970 n'entraîneront, sur base des 15% dont il vient d'être question, que 35 millions de paiements effectifs en 1970;

— les reliquats et reports d'engagements ainsi que les reports de crédits de paiements relatifs aux décisions antérieures à 1970, sont repris, pour des raisons évidentes de présentation, dans les montants globaux figurant à la première ligne du tableau de la page 104.

f) Les 245 millions prévus pour le transport de cokes et minerais sont en fait une subvention compensatoire à la S. N. C. B. dans le but d'éliminer les distorsions tarifaires relatives à ces matières.

g) Entreprises en difficultés.

La convention entre l'Etat et la S. N. C. I. prévoyait un plafond de 800 millions de crédits à accorder par des institutions financières publiques et privées.

Ces 800 millions, aujourd'hui épuisés, sont donc indépendants des aides de l'Etat, en intérêt et en capital, dont ils sont assortis.

Pour information, il faut signaler que le secteur des fabrications métalliques a mobilisé 71% de ce plafond de crédits bancaires et que ces mêmes crédits bancaires sont alloués, à concurrence de $72,5\%$, aux trois provinces de Namur, du Hainaut et de Liège.

* * *

2. Parité des crédits :

— Un membre rappelle que la répartition paritaire des crédits prévue par la déclaration gouvernementale est provisoire; le système définitif doit déboucher sur une répartition suivant des critères objectifs qui, selon lui, doivent, dans les conditions actuelles, avantager la région wallonne.

— Un crédit d'engagement de 245 millions est prévu sous la rubrique « transport de cokes et minerais ».

berekeningsmethode). In de andere gevallen leert de ervaring van de diensten dat bij de toekenning van rijkssteun de aangegeven verbintenis ongeveer als volgt wordt gebruikt, mits de wet van de grote getallen correct in acht wordt genomen :

- $\pm 15\%$ het eerste jaar;
- $\pm 30\%$ het tweede jaar;
- $\pm 20\%$ het derde jaar;
- $\pm 15\%$ het vierde jaar;
- $\pm 10\%$ het vijfde en zesde jaar.

d) Wat de kredieten per bedrijfstak betreft, zou men bij een oppervlakkige kijk op de zaak geneigd kunnen zijn te geloven dat niet de hand werd gehouden aan het pariteitsbeginsel, aangezien bij de lezing van de titel van het krediet onvermijdelijk gedacht wordt aan de geografische ligging van de ondernemingen van de betrokken bedrijfstak.

Voor de scheepsbouw kan er geen betwisting zijn.

Wij mogen niet denken dat de hele textielnijverheid in het noorden van het land en de hele staalindustrie in het zuiden liggen.

Onder de vastleggingen voor de staalnijverheid werd een aanzienlijk deel toegekend aan twee bedrijven, waarvan het ene in Limburg en het andere in Oost-Vlaanderen ligt.

e) Wat betreft het bijzondere geval van de textielnijverheid :

— van de nieuwe 250 miljoen voor 1970 zal op basis van de 15% waarover is gesproken, in 1970 slechts 35 miljoen werkelijk worden uitbetaald;

— de overschotten en overdrachten van vastleggingen en de overdrachten van betalingskredieten die betrekking hebben tot toewijzingen van vóór 1970, worden — om voor de hand liggende redenen van opmaak — opgenomen in de totale bedragen op de eerste regel van de tabel op blz. 104.

f) De 245 miljoen voor het vervoer van cokes en erts zijn in feite een compensatietoelage aan de N. M. B. S. om tariefdistorsies betreffende die produkten uit te schakelen.

g) Ondernemingen die in moeilijkheid verkeren.

De overeenkomst tussen het Rijk en de N. M. K. N. voorziet in een maximum van 800 miljoen aan kredieten voor de particuliere en openbare financiële instellingen.

Die thans opgebruikte 800 miljoen zijn dus toegekend los van de rijkssteun in rente en kapitaal, waarmee zij gepaard gaan.

Er zij op gewezen dat de sector der metaalfabrikaten 71% van het maximum aan bankkredieten heeft gemobiliseerd en dat diezelfde bankkredieten ten belope van $72,5\%$ zijn toegekend aan de drie provincies Namen, Henegouwen en Luik.

* * *

2. Pariteit der kredieten :

— Een lid wijst erop dat de paritaire verdeling van de kredieten die in de regeringsverklaring is voorgeschreven, voorlopig is; in de definitieve regeling zal een verdeling volgens objectieve criteria in het leven worden geroepen, welke, volgens hem, in de huidige omstandigheden het Waalse landsgedeelte moeten bevoordelen.

— Een vastgelegd krediet van 245 miljoen is uitgetrokken onder de rubriek « vervoer van cokes en erts ».

Un membre demande si la mesure est conforme aux dispositions prises au niveau de la C. E. E.; par ailleurs, il estime qu'il ne peut être porté atteinte de la sorte au principe de la parité des crédits d'expansion économique.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

La question soulevée quant au transport du coke et des minerais ne pose aucun problème au niveau C. E. E.

Quant aux crédits sectoriels, ils échappent évidemment au principe de la parité régionale.

* * *

3. Aides aux entreprises en difficultés.

Un membre demande des précisions au sujet de l'aide aux entreprises en difficultés.

— Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Cette aide relève d'un accord entre l'Etat et la S. N. C. I. Il s'agit de crédits normaux, à rembourser, sans réduction de taux d'intérêt, et non de crédits budgétaires. Le principe de la parité n'intervient donc pas ici, pas plus d'ailleurs que pour les crédits accordés par le secteur financier en faveur des investissements. Grosso modo, on peut dire que des 800 millions prévus et actuellement épuisés, les $\frac{2}{3}$ ont profité à des entreprises wallonnes et le reste à la partie flamande du pays.

— Des crédits ont été accordés en 1969 à différentes dates. Le solde de 800 millions disponible a été utilisé après le 15 novembre 1969, date de la cessation décidée en principe. Ce solde a été octroyé tant pour des entreprises situées en Flandre qu'en Wallonie. Différents secteurs ont été concernés, notamment le textile et les fabrications métalliques. Une statistique complète figure ci-après. Il convient de rappeler qu'il s'agit de crédits bancaires normaux.

Aide aux entreprises en difficultés.

Situation au 31 décembre 1969.

	Répartition par province (en millions)	Personnel occupé
Hainaut	103.935	2 177
Namur	350	1 823
Liège	115,15	1 037
Luxembourg	3,5	8
Flandre Orientale	89,5	982
Anvers	61	388
Limbourg	18	154
Brabant	43	1 030
Total	784,085	7 599

Een lid vraagt of die maatregel met de door de E. E. G. getroffen beschikkingen overeenstemt; overigens is hij de mening toegedaan dat geen inbreuk mag worden gemaakt op het principe van de pariteit van de kredieten voor economische expansie.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De gestelde vraag in verband met het vervoer van cokes en ertsen doet geen moeilijkheid rijzen op het niveau van de E. E. G.

De sectoriële kredieten ontkomen uiteraard aan het beginsel van de gewestelijke pariteit.

* * *

3. Hulp aan de bedrijven die in moeilijkheid verkeren :

Een lid vraagt nadere uitleg over de hulp aan de bedrijven die in moeilijkheid verkeren.

— Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Die tegemoetkomingen zijn afhankelijk van een overeenkomst tussen de Staat en de N. M. K. N. Het geldt normale kredieten die moeten terugbetaald worden zonder vermindering van de rentevoet. Het geldt dus geen budgettaire kredieten en het principe van de pariteit speelt hier geen rol, en trouwens ook niet in het geval van de kredieten die door de financiële sector voor de investeringen zijn verleend. Grosso modo mag gezegd worden dat twee derde van de uitgetrokken en thans opgebruikte 800 miljoen aan Waalse bedrijven zijn verleend; het overige kwam aan het Vlaamse landsgedeelte toe.

— In 1969 zijn tegemoetkomingen op verschillende data toegekend. Het saldo van de beschikbare 800 miljoen is na 15 september 1969 aangewend, hoewel deze datum als principiële einddatum was vastgesteld. Dit saldo is aangewend voor bedrijven die zowel in Vlaanderen als in Wallonië gevestigd zijn. Verschillende sectoren kwamen in aanmerking, nl. textiel en metaalfabrikaten. Volledige statistische gegevens worden hierna overgenomen. Er zij aan herinnerd dat het hier normale bankkredieten geldt.

Steun aan de bedrijven die in moeilijkheid verkeren.

Toestand op 31 december 1969.

	Verdeling per provincie (miljoenen frank)	Tewerkgesteld personeel
Henegouwen	103,935	2 177
Namen	350	1 823
Luik	115,15	1 037
Luxemburg	3,5	8
Oost-Vlaanderen	89,5	982
Antwerpen	61	388
Limburg	18	154
Brabant	43	1 030
Totaal	784,085	7 599

Répartition par branches d'activité.

Provinces	Fabric. métalliques	Textiles	Divers
Hainaut	84,135	—	19,8
Namur	341	9	—
Liège	60,65	25,5	29
Luxembourg	—	—	3,5
Flandre Orientale	50	37,5	2
Anvers	18	—	43
Limbourg	—	—	18
Brabant	8	15	20
Total	561,785	87,0	135,3

Note : le reliquat s'explique par quelques affaires en suspens.

— Outre cette aide, il peut être prélevé des sommes aux crédits figurant à l'article 51.01 pour résoudre certaines difficultés particulières. Dans ce cas, il s'agit de crédits budgétaires. On emploie généralement la formule des avances récupérables. Ces interventions particulières peuvent concerner des entreprises ou encore des travailleurs. Compte tenu du caractère particulier de l'intervention éventuelle, le principe de la parité, réservé en ce qui concerne les Affaires économiques à l'expansion économique, n'intervient pas ici.

— *Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais).*

L'aide proprement dite aux entreprises en difficultés consiste en un crédit à court terme, généralement en vue de rétablir la trésorerie, octroyé pour le compte de l'Etat à une entreprise à laquelle aucun organisme de crédit, public ou privé, n'est encore disposé à consentir un prêt.

Ce système a été instauré sous le Gouvernement précédent et arrêté dans la convention du 9 mai 1968 entre l'Etat et la S. N. C. I. Les crédits visés sont comptabilisés par la S. N. C. I. en compte pour ordre. Ils ne bénéficient pas de la subvention-intérêt prévue par les lois d'expansion, puisqu'il ne s'agit pas d'investissements. Ils n'entraînent une dépense au budget (Ministère des Finances) que si, à l'échéance du terme, l'entreprise n'est pas en état de rembourser.

L'accord initial de 1968 prévoyait un plafond de 500 millions de francs. Ce plafond a été porté à 800 millions de francs en mars 1969. Lorsque ce dernier plafond a été atteint, en septembre 1969, il a été décidé de mettre fin à l'aide considérée.

La part des régions flamandes dans l'aide octroyée n'atteint pas 25 % du total.

* * *

4. — *Actifs des sociétés. — Délégués du Gouvernement.*

Un membre renouvelle les critiques émises, à l'époque de la création de la société unique des mines campinoises, lorsque l'opinion publique a appris le maintien dans les mains des sociétés constituantes de certains actifs non liés à l'exploitation.

Le Gouvernement de l'époque trouvait une justification de cette décision dans les termes du protocole intervenu

Verdeling per bedrijfstak.

Provincies	Metaal-fabrikaten	Textiel	Diversen
Henegouwen	84,135	—	19,8
Namen	341	9	—
Luik	60,65	25,5	29
Luxemburg	—	—	3,5
Oost-Vlaanderen	50	37,5	2
Antwerpen	18	—	43
Limburg	—	—	18
Brabant	8	15	20
Totaal	561,785	87,0	135,3

Nota : het overschot is te verklaren uit het feit dat verschillende transacties nog hangende zijn.

— Naast deze tegemoetkoming kunnen bedragen afgenomen worden van de kredieten welke in artikel 51.01 zijn vastgelegd om sommige welbepaalde moeilijkheden te regelen. In dit geval geldt het begrotingskredieten. De formule van de invorderbare voorschotten wordt algemeen toegepast. De bijzondere tegemoetkomingen kunnen op bedrijven of op werknemers betrekking hebben. Rekening houdend met het speciale karakter van de eventuele tegemoetkoming, speelt het beginsel van de pariteit (voor Economische Zaken heeft dat alleen betrekking op de economische expansie) hier geen rol.

— *Aanvullend antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).*

De eigenlijke hulp aan ondernemingen die in moeilijkheid verkeren is een kortlopend krediet, meestal tot herstel van de thesaurie, voor rekening van de Staat, verleend aan een onderneming, waaraan geen enkele kredietinstelling, private noch publieke, nog bereid is een lening toe te staan.

Dit systeem werd ingevoerd onder de vorige regering, en werd vastgelegd in de overeenkomst tussen de Staat en de N. M. K. N. d.d. 9 mei 1968. Deze kredieten worden door de N. M. K. N. in orderekening geboekt. Zij genieten niet van rentetoelagen krachtens de expansiewetgeving, vermits zij ook geen investeringen betreffen. Een uitgave voor de begroting (Min. van Financiën) brengen zij uiteraard slechts mede, wanneer bij afloop van het krediet de onderneming niet in staat is terug te betalen.

Het oorspronkelijk akkoord van 1968 voorzag een plafond van 500 miljoen F. Dit werd in maart 1969 op 800 miljoen F gebracht. Toen dit plafond bereikt was, werd in september 1969 beslist deze hulp stop te zetten.

Het aandeel van het Vlaamse land in de toegestane hulp is minder dan 25 % van het totaal.

* * *

4. — *Activa van de vennootschappen — Regeringsafgevaardigden :*

Een lid herhaalt de kritiek die hij uitgebracht heeft op het ogenblik van de oprichting van de ene Kempense mijnmaatschappij, toen de publieke opinie vernam dat bepaalde niet aan de exploitatie verbonden activa in handen van de oprichtende maatschappij zouden blijven.

De toenmalige regering verwees, ter verantwoording van deze beslissing naar de tekst van het op 11 september 1967

le 11 septembre 1967 par lequel les sociétés s'engageaient à participer à la reconversion régionale, ce qui implique la nécessité de leur en laisser les moyens.

Peut-on citer des exemples de la contribution des sociétés en cause à la reconversion du Limbourg ?

Afin d'éviter le retour de semblable situation préjudiciable à l'intérêt public et au moment où son aide est sollicitée, quelles sont les dispositions prises par le Gouvernement actuel :

— pour que dans les fusions prévues — notamment Cockerill-Ougrée-Providence-Espérance-Longdoz — les sociétés apportent leurs actifs dans la société unique ?

— pour que la sauvegarde de l'intérêt public soit assurée par la présence de représentants de l'État au sein des organes de gestion des entreprises bénéficiaires ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Charbonnages de la Campine (K. S.) :

— on a effectivement permis aux sociétés campinoises de conserver des actifs importants qui n'ont pas été évalués. En outre, on a promis le remboursement des actifs nets apportés à K. S., soit lors de la fermeture successive éventuelle des sièges, soit en tous cas à partir de 1975. C'est à partir de ce remboursement que les sociétés campinoises ont promis le réinvestissement de la moitié des sommes remboursées.

Les sociétés refusent d'anticiper sur cette obligation, ou de réinvestir les sommes retirées des biens qu'elles ont conservés.

Sociétés sidérurgiques :

— les sociétés sidérurgiques qui ont conservé des actifs nets de charbonnages de la Campine, ont envisagé de ne pas les apporter à la fusion du bassin sidérurgique liégeois. Elles avaient même envisagé de répéter l'opération réalisée en Campine sur le plan liégeois. Ces éventualités ont été écartées par le Gouvernement et tous les actifs et passifs ont été fusionnés.

— il est effectivement prévu dans le projet de loi d'expansion que lorsque les fonds propres sont inférieurs aux fonds empruntés au secteur public, un délégué gouvernementale.

* * *

5. Surveillance des contrats. Retrait de l'aide gouvernementale :

— Au sujet de l'aide aux nouveaux investissements, un membre souhaite connaître la méthode employée pour surveiller l'application des accords et la réalisation des obligations auxquelles les investisseurs ont souscrit.

Y a-t-il des décisions de retrait de l'aide gouvernementale ?

Une procédure d'appel est-elle prévue pour les investissements ainsi sanctionnés ?

Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais).

Le contrôle des investissements pour lesquels des subvendes de l'Etat ont été accordés, et notamment la vérifi-

opposée protocol, waarin de maatschappijen er zich toe verbonden mede te werken aan de regionale omschakeling, hetgeen noodzakelijkerwijze impliceerde dat zij daartoe over middelen dienden te beschikken.

Bestaan er voorbeelden van de bijdrage van de betrokken vennootschappen in de omschakeling van Limburg ?

Welke schikkingen heeft de huidige Regering genomen om, op het ogenblik waarop haar steun gevraagd wordt, de herhaling van een dergelijke voor het algemeen belang schadelijke toestand te vermijden ? Hoe zal zij namelijk tewerk gaan

— om de vennootschappen hun activa te doen inbrengen in de ene vennootschap die zal worden opgericht ingevolge de in uitzicht gestelde fusies van Cockerill-Ougrée-Providence-Espérance-Longdoz.

— om het openbaar belang te vrijwaren, door vertegenwoordigers van de Staat in de beheersorganen van de winstboekende ondernemingen aan te wijzen ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Kempense steenkolenmijnen (K. S.).

— de Kempense maatschappijen hebben inderdaad belangrijke niet-geraamde activa voor zichzelf mogen behouden. Bovendien heeft men de terugbetaling van de in de K. S. ingebrachte netto-activa beloofd hetzij op het ogenblik van de eventuele respectieve sluiting van de zetels, hetzij in elk geval vanaf 1975. Naar aanleiding van die terugbetaling hebben de Kempense vennootschappen beloofd de helft van de terugbetaalde sommen weder te investeren in Limburg.

De vennootschappen weigeren op die verbintenis vooruit te lopen of de uit de behouden goederen ontvangen bedragen weder te investeren.

Staalbedrijven :

— de staalbedrijven die de netto-activa van de Kempense steenkolenmijnen voor zich behouden hebben, zijn niet van zins deze in te brengen in de fusie van het Luikse staalbedrijfsbekken. Zij waren zelfs van plan in Luik hetzelfde procédé als in de Kempen toe te passen. De Regering heeft een en ander kunnen beletten, zodat alle activa en alle passiva gefusioneerd werden.

— het wetsontwerp op de economische expansie bepaalt inderdaad dat een regeringsafgevaardigde kan aangewezen worden wanneer het bedrag van de eigen geldmiddelen kleiner is dan dat van de aan de overheidssector geleende gelden.

* * *

5. Toezicht op de overeenkomsten. Intrekking van de Regeringshulp.

— Met betrekking tot de hulpverlening voor nieuwe investeringen wenst een lid te vernemen volgens welke methode toezicht wordt uitgeoefend op de toepassing van de akkoorden en op de naleving van de verplichtingen die de investeerders hebben onderschreven.

Werden er beslissingen getroffen waarbij de hulp van de Regering werd ingetrokken ?

Bestaat er een procedure van beroep wanneer investeringen door zulke sanctie worden getroffen ?

Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Vlaams landsgedeelte).

De controle der investeringen waarvoor overheidshulp werd verleend, en meer bepaald het onderzoek of de ge-

cation de la réalisation des conditions imposées, plus particulièrement des objectifs sociaux et économiques envisagés, sont faits systématiquement par l'organisme de crédit intervenant, d'une part, et par l'Inspection économique générale, d'autre part.

L'article 9 de la loi du 17 juillet 1959 prévoit expressément le recouvrement des subsides accordés si certaines conditions ne sont pas remplies.

En effet, le Ministre a déjà pris plusieurs décisions semblables pour le pays flamand.

Il n'existe évidemment aucune procédure d'appel. En effet, l'investisseur ne pouvant à aucun moment faire valoir un quelconque droit à des subsides à l'expansion, il ne peut être question d'intenter appel contre le retrait de ceux-ci.

* * *

6. Coordination entre les investissements et la politique du logement.

Un membre estime que le problème du logement revêt pour la Wallonie une importance particulière en raison de la vétusté de l'habitat.

Il souhaite savoir si une coordination existe entre les décisions de la Société nationale du Logement et la politique d'investissements industriels.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

La politique d'implantation poursuivie par la S. N. L. s'appuie sur un certain nombre de critères, dont notamment le nombre de ménages, le pourcentage de tandis, l'expansion industrielle, le vieillissement du parc immobilier, etc...

Le fait de voir figurer l'expansion industrielle parmi les critères en question doit être interprété comme une coordination implicite entre l'action de la S. N. L. et le développement économique d'une région.

Afin d'illustrer cette affirmation, le Ministre signale que la S. N. L. a, entre autres réalisations, construit 500 logements destinés au personnel de Sidmar à Zelzate et un complexe de 708 logements à Ghlin dans le but de rencontrer les problèmes humains posés par la restructuration industrielle du Borinage.

D'autre part, à l'intervention du réseau de ses sociétés agréées, la S. N. L. est à même de soutenir certaines initiatives locales qui, par leur proximité des problèmes posés, peuvent mieux percevoir les besoins et les satisfaire.

* * *

7. Implantations dans la région anversoise.

Un membre s'étonne des aides apportées par le Gouvernement à des investissements dans la région d'Anvers qui, à son avis, ne peut en aucune mesure être considérée comme une région connaissant des difficultés économiques ou sociales.

Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais).

C'est une erreur de croire que la législation sur l'expansion économique ne vise que « les régions connaissant des difficultés économiques ou sociales ».

Comme l'a déclaré le Ministre dans son exposé introductif, l'objectif visé est également de continuer à développer les « points forts » de notre économie, ce qui implique le renforcement des pôles de croissance.

stelde voorwaarden, inzonderheid de vooropgestelde sociale en economische doelstellingen, verwezenlijkt werden, gebeurt systematisch door bemiddeling van de tussenkommende kredietinstelling enerzijds en van de Algemene Economische Inspectie anderzijds.

In de terugvordering van de toegekende hulp, indien bepaalde voorwaarden niet worden nageleefd, is uitdrukkelijk voorzien in artikel 9 van de wet van 17 juli 1959.

De Minister heeft inderdaad meerdere dergelijke beslissingen reeds genomen voor het Vlaamse land.

Een procedure van beroep is uiteraard onbestaande. Vermits een investeerder nooit enig recht kan doen gelden op expansiehulp, kan er ook geen beroep zijn tegen de intrekking ervan.

* * *

6. Coördinatie tussen de investeringen en het huisvestingsbeleid.

Volgens een lid is het vraagstuk van de huisvesting voor Wallonië van uitzonderlijk belang ingevolge de ouderdom van de woningen.

Het lid wenst dan ook te vernemen of er coördinatie is tussen de beslissingen van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en het beleid inzake nijverheidsinvesteringen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het vestigingsbeleid van de N. M. H. steunt op een aantal criteria waaronder het aantal gezinnen, de nijverheidsexpansie, de veroudering van de woningen enz.

Het feit dat de nijverheidsexpansie onder de criteria voorkomt, dient te worden geïnterpreteerd als een impliciete coördinatie tussen de werking van de N. M. H. en de economische ontwikkeling van een gewest.

Ter illustratie van hetgeen vooraangaat, wijst de Minister erop dat, naast andere verwezenlijkingen, de N. M. H. 500 woningen voor het personeel van Sidmar te Zelzate heeft gebouwd en een complex van 708 woningen te Ghlin, ten einde een oplossing te vinden voor de menselijke problemen die door de industriële omschakeling van de Borinage in het leven worden geroepen.

Anderzijds kan de N. M. H., door bemiddeling van de door haar erkende maatschappijen, zekere initiatieven van de plaatselijke instanties steunen die, doordat zij dicht bij de gerezen problemen staan, de noden beter kunnen kennen en lenigen.

* * *

7. Vestigingen in het Antwerpse.

Een lid verwondert zich erover dat de Regering tegemoetkomingen verleent aan investeringen in het Antwerpse dat, naar zijn mening, zeker niet kan beschouwd worden als een gewest dat met economische of sociale moeilijkheden te kampen heeft.

Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).

Het is verkeerd te denken dat de wetgeving op de economische expansie alleen bedoeld is voor « gewesten die met economische of sociale moeilijkheden te kampen hebben ».

Zoals de Minister in zijn inleidende uiteenzetting zegde, is het evenzeer de bedoeling de « sterke punten » van onze economie verder uit te bouwen, wat meteen de versteviging van de groepen insluit.

C'est dans cet esprit que l'on a continué à encourager, dans le cadre de la loi du 17 juillet 1959, certains investissements nouveaux dans la région d'Anvers. Le critère appliqué en l'occurrence est essentiellement constitué par la valeur sectorielle du projet vue sous l'angle de toute l'économie nationale : n'ont bénéficié d'une aide que les projets qui représentaient un investissement important de notre structure industrielle.

Par ailleurs, l'aide accordée était modeste : en règle générale il s'agissait d'une subvention-intérêts de 2 % pendant deux ans sur la moitié des investissements en actif immobilisé et ce pour autant que la moitié au moins du projet soit financé à l'aide de fonds propres.

* * *

8. *Entreprise à Marche.*

Un membre critique l'intervention financière de l'Etat destinée à favoriser l'implantation à Marche d'une entreprise d'élevage de poules; selon lui, il n'y a pas de justification économique à cet investissement dans le secteur en cause où il y a risque de surproduction.

Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français).

Il n'est pas de règle de donner des renseignements sur des cas individuels, tels que celui de l'entreprise dont l'implantation est envisagée dans le zoning industriel de Marche-Marloie.

Le Ministre peut toutefois signaler le fait que, dans ce cas particulier comme dans tous les autres cas, la décision d'intervention de l'Etat, dans son principe comme dans ses modalités, a été subordonnée à une enquête complète portant notamment sur la rentabilité du projet, ses perspectives de développement et son intégration dans le secteur concerné.

* * *

9. *Fusion d'A. C. E. C.-Westinghouse.*

Plusieurs membres demandent des précisions sur les conséquences des décisions prises récemment par les deux sociétés A. C. E. C. et Westinghouse.

Plus spécialement, des questions sont posées :

— quant à la destination future des avoirs belges détenus actuellement aux A. C. E. C. par le Groupe Empain;

— quant aux possibilités d'assurer à l'entreprise la dimension européenne;

— quant à la garantie de l'emploi dans chacun des sièges des A. C. E. C.;

— quant au déménagement du siège de Herstal.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Les avoirs du Groupe Empain seront convertis ultérieurement en valeurs Westinghouse.

D'autre part, le projet conçu par Westinghouse comportait les dispositions suivantes :

- a) expansion harmonieuse de toutes les sociétés nationales faisant partie de ce groupe;
- b) effort soutenu pour obtenir une meilleure rentabilité des capitaux investis;
- c) maintien de l'identité nationale de chaque société;

d) maintien d'une direction générale confiée à des cadres nationaux, et travaillant avec une autonomie et un mandat de gestion très larges;

In deze geest werd dan ook voortgegaan met het aanmoedigen, in het raam van de wet van 17 juli 1959, van zekere nieuwe investeringen in het Antwerpse. Als criterium gold hier essentieel de sectoriële waarde van het project gezien vanuit het standpunt van de ganse nationale economie : alleen die projecten werden gesteund, die ons industrieel patroon op waardevolle wijze kwamen verrijken.

De toegekende hulp was anderzijds bescheiden : in de regel een rentetoeleage van 2 % gedurende twee jaar op de helft van de investeringen in vaste activa, en voor zover minstens de helft van het project door eigen middelen werd gefinancierd.

* * *

8. *Bedrijf te Marche.*

Een lid brengt kritiek uit op de financiële hulp door de Staat verleend om de vestiging van een kippenfokkerij te Marche mogelijk te maken; naar zijn mening is bedoelde investering economisch onverantwoord in die sector, waarin toch gevaar voor overproductie bestaat.

Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streek-economie (Franse sector).

Het is niet gebruikelijk inlichtingen te verstrekken over individuele gevallen, zoals b.v. het bedrijf waarvan de vestiging wordt overwogen in de industriezone Marche-Marloie.

De Minister wijst erop dat de beslissing tot staatstegevoetkomst — in dit bijzonder geval zoals trouwens in alle andere gevallen — zowel wat het principe als wat de daaraan verbonden voorwaarden betreft, afhankelijk werd gemaakt van een grondig onderzoek, dat met name betrekking had op de rentabiliteit en de ontwikkelingsperspectieven van het ontwerp en de integratie ervan in de betrokken sector.

* * *

9. *Fusie A. C. E. C.-Westinghouse.*

Verscheidene leden vragen uitleg omtrent de gevolgen van de beslissingen die onlangs genomen werden door de twee vennootschappen A. C. E. C. en Westinghouse.

Er worden meer bepaald vragen gesteld over :

— het lot dat in de toekomst zal beschoren zijn aan de Belgische activa in de A. C. E. C.; die activa zijn thans in handen van de Groep Empain;

— de mogelijkheden om aan dit bedrijf Europese afmetingen te geven;

— de waarborgen inzake behoud van het personeel in elk van de bedrijven van de A. C. E. C.;

— de verplaatsing van de zetel van Herstal.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De activa van de Groep Empain in de A. C. E. C. zullen later in Westinghouse-aandelen worden omgezet.

Het plan van Westinghouse behelsde bovendien de volgende punten :

- a) harmonische expansie van alle tot de groep behorende nationale vennootschappen;
- b) krachtige inspanning om tot een betere rendabiliteit van het geïnvesteerde kapitaal te komen;
- c) behoud van de nationale identiteit van elke vennootschap;
- d) behoud van een algemene directie die aan Belgisch leidinggevend personeel is toevertrouwd en met zeer ruime zelfstandigheid en beheersbevoegdheid werkt;

e) développement d'un haut niveau d'excellence technique dans chaque unité;

f) rationalisation transnationale de productions des compagnies européennes Westinghouse;

g) création d'un centre européen de recherches Westinghouse;

h) maintien et développement du centre de recherches belge;

i) politique générale d'autofinancement de 50 % des profits;

j) maintien des niveaux de redevance technique pour les produits actuellement inclus sous licence à un taux qui ne surpasse pas celui existant actuellement;

k) développement par Westinghouse d'un programme énergétique d'exportations;

l) mise en œuvre d'un plan de formation et de développement d'un cadre de direction dynamique;

m) la Société Générale de Belgique, aussi longtemps qu'elle restera actionnaire et représentée au Conseil, sera consultée au préalable pour toutes décisions relatives à une fermeture d'usine ou à la désignation d'un nouveau Directeur Général;

n) Westinghouse fera de son mieux pour maintenir et augmenter le niveau actuel de l'activité des A. C. E. C.

Les accords actuels conclus avec les partenaires sociaux seront respectés par Westinghouse;

o) maintien d'une majorité de Belges au Conseil d'Administration.

Le gouvernement, confirmant ses positions antérieures, a posé comme conditions préalables, les points suivants :

a) maintien et développement de l'emploi;

b) consolidation de la situation de l'entreprise à moyen et long terme;

c) sauvegarde du caractère belge des A. C. E. C. tant du point de vue du statut juridique de l'entreprise qu'en ce qui concerne la prédominance belge de ses cadres;

d) développement des recherches des A. C. E. C.

e) niveau d'activité dans les filiales A. C. E. C.

Des réponses satisfaisantes ont été fournies à ces exigences. Eu égard, dans ces conditions, à la volonté exprimée de veiller à ce que la solution soit conforme aux différents intérêts en cause, le Gouvernement a fait savoir qu'il n'avait pas d'objection au projet envisagé, sous réserve de l'observation de toutes formalités requises.

* * *

i) *Législation sur l'expansion économique actuellement en préparation.*

Dès la première séance des travaux de la Commission, le Ministre des Affaires économiques avait indiqué :

1°) qu'un arrêté royal du jour même — 10 décembre 1969 — prorogeait jusqu'au 30 juin 1970, en ce qui concerne les régions de développement définies par l'arrêté royal du 27 novembre 1959, le délai d'application des mesures prévues par la loi du 18 juillet 1959 instaurant des mesures spéciales en vue de combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions;

e) ontwikkeling van een bij uitstek technisch hoog peil in elke eenheid;

f) transnationale rationalisatie van de produktie van de Europese Westinghousevennootschappen;

g) oprichting van een Europees onderzoekingscentrum-Westinghouse;

h) behoud en ontwikkeling van het Belgische onderzoekingscentrum;

i) algemeen beleid van zelffinanciering van 50 % van de winsten;

j) behoud van de technische vergoeding voor de thans onder licentie opgenomen produkten op een peil dat niet hoger is dan het thans bestaande;

k) ontwikkeling door Westinghouse van een krachtig uitvoerprogramma;

l) tenuitvoerlegging van een plan voor de vorming en de ontwikkeling van een dynamisch directiekader;

m) zolang de Société Générale de Belgique aandeelhouder is en in de raad vertegenwoordigd blijft, zal zij vooraf worden geraadpleegd voor alle beslissingen inzake de sluiting van een fabriek of de aanwijzing van een nieuwe directeur-generaal;

n) Westinghouse zal al het mogelijke doen om de bedrijvigheid van A. C. E. C. op het huidige peil te handhaven of dit op te voeren.

De huidige overeenkomsten met de sociale partners zullen door Westinghouse nageleefd worden;

o) behoud van een meerderheid van Belgen in de raad van beheer.

De Regering bevestigde haar vorige standpunten en stelde de volgende voorafgaande voorwaarden :

a) behoud en uitbreiding van de werkgelegenheid;

b) versteviging van de toestand van de onderneming op half lange en lange termijn;

c) vrijwaring van het Belgische karakter van A. C. E. C. zowel op het stuk van het rechtsstatuut van de onderneming als voor het Belgisch overwicht bij het kaderpersoneel;

d) de ontwikkeling van de onderzoekingen van A. C. E. C.

e) peil van de bedrijvigheid in de A. C. E. C.-dochtermaatschappijen.

Op die eisen is een bevredigend antwoord gegeven. Daar de wens te kennen werd gegeven dat de oplossing met alle betrokken belangen moet stroken, liet de regering weten dat zij geen bezwaar heeft tegen het overwogen plan, onder het beding dat alle vereiste formaliteiten moeten worden vervuld.

* * *

i) *Wetgeving inzake economische expansie, thans in voorbereiding.*

Op de eerste vergadering van de Commissie had de Minister van Economische Zaken verklaard :

1°) dat de termijn voor de toepassing van de maatregelen, bepaald in de wet van 18 juli 1959 tot invoering van bijzondere maatregelen ter bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige gewesten, bij koninklijk besluit van dezelfde dag — 10 december 1969 — tot 30 juni 1970 werd verlengd voor de bij het koninklijk besluit van 27 november 1959 bepaalde ontwikkelingsgebieden.

2°) qu'un projet de loi était déposé tendant à proroger jusqu'au 30 juin 1970 les effets de la loi du 14 juillet 1966 instaurant temporairement des aides exceptionnelles en vue d'accélérer la reconversion et le développement économiques des régions charbonnières et de certaines régions confrontées avec des problèmes aigus et urgents (devenu la loi du 23 décembre 1969).

Un membre a regretté que le Ministre ait fourni des explications en public sur l'avant-projet en cause avant d'en saisir le Parlement.

Plusieurs membres ont posé la question de savoir à quelle date on pouvait espérer le dépôt du projet.

Un membre croit qu'à côté des incitants classiques, la nouvelle législation permettra l'octroi d'une prime pour la création de nouveaux emplois; la conséquence de l'application de cette mesure pourrait, selon lui, accentuer encore le retard de certaines régions sous-développées.

Un membre a demandé quelle était la conception du Gouvernement en matière de compensation des handicaps de certaines régions; à son avis, la « maritimisation de la Wallonie » ne serait pas réalisée si on faisait une part trop importante à l'aide générale.

Un autre membre attire l'attention, d'une part, sur la nécessité de tenir compte d'un projet de règlement élaboré présentement par la C. E. E. pour ce qui concerne l'aide à l'expansion économique, d'autre part, sur le fait que la Belgique serait partagée en 5 régions économiques, ce qui ne correspond pas du tout aux options belges en la matière.

Réponse du Ministre des Affaires économiques :

— les déclarations du Ministre faites en public ont constitué une réponse indispensable aux nombreuses interprétations données sur les différentes moutures de l'avant-projet;

— le cycle des consultations est long; le Gouvernement doit notamment présenter son avant-projet au Comité national d'expansion économique et à la Communauté économique européenne;

— le projet n'est donc pas encore coulé dans sa forme définitive;

— il sera déposé aussitôt que possible au Parlement;

— entre-temps, il est disposé à fournir une note de synthèse sur les principes et objectifs de la nouvelle législation.

* * *

L'importance de la législation en préparation a amené votre rapporteur à la conclusion qu'il convenait de publier la note remise par le Ministre des Affaires économiques; elle est reproduite ci-après.

« Principes et objectifs de la nouvelle législation sur l'expansion économique.

» Une nouvelle législation d'expansion économique est prévue « à moyen terme » par la déclaration gouvernementale. Ceci se justifie pour des raisons techniques et surtout de fond.

» — Nous n'avons pas actuellement une législation d'expansion simple et claire, mais trois textes différents. Tous trois ont déjà été plusieurs fois amendés. L'un s'applique

2°) dat een wetsontwerp was ingediend dat ertoe strekt de uitwerking van de wet van 14 juli 1966 tot tijdelijke instelling van uitzonderlijke hulpverlening ter versnelling van de economische reconversie en ontwikkeling van de steenkoolmijngebieden en van bepaalde andere gewesten die met ernstige en dringende problemen te kampen hebben, te verlengen tot 30 juni 1970 (de huidige wet van 23 december 1969).

Een lid betreurt dat de minister in het openbaar uitleg over het betrokken voorontwerp had verstrekt vooraleer dit aan het Parlement werd voorgelegd.

Verscheidene leden vragen wanneer het ontwerp ingediend wordt.

Een lid meent dat de nieuwe wet, naast de klassieke stimulansen, ook het toekennen van een premie voor het scheppen van nieuwe arbeidsplaatsen mogelijk zal maken; hij meent dat de toepassing van die maatregel de achterstand van sommige achtergebleven gewesten nog zal vergroten.

Een lid vraagt wat de Regering denkt over een compensatie voor de handicaps van sommige streken; volgens hem kan het streven om Wallonie een betere toegang tot de zee te geven, niet worden bereikt als te veel wordt besteed aan algemene hulpverlening.

Een ander lid vestigt de aandacht enerzijds op de noodzaak om rekening te houden met een ontwerp-regeling die thans door de E. E. G. wordt uitgewerkt inzake de steun aan de economische expansie, en anderzijds op het feit dat België in vijf economische gewesten zou worden ingedeeld, wat volstrekt niet strookt met het Belgische standpunt ter zake.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

— de door de Minister in het openbaar afgelegde verklaringen waren een onontbeerlijk antwoord op de talrijke interpretaties van de verschillende teksten van het voorontwerp;

— de cyclus van de raadplegingen is lang; de regering moet haar voorontwerp o.m. voorleggen aan het Nationaal comité voor economische expansie en aan de Europese Economische Gemeenschap;

— het ontwerp is dus nog niet in zijn definitieve vorm gegoten;

— het zal zo spoedig mogelijk aan het parlement worden voorgelegd;

— ondertussen is hij bereid een samenvattende nota over de principes en doelstellingen van de nieuwe wetgeving te verstrekken.

* * *

Het belang van de in voorbereiding zijnde wet deed uw verslaggever ertoe besluiten de door de Minister van Economische Zaken bezorgde nota te publiceren; zij volgt hieronder.

« Principes en doelstellingen van de nieuwe wetgeving inzake economische expansie.

» In de regeringsverklaring wordt een nieuwe wetgeving voor de regionale expansie « op half lange termijn » in uitzicht gesteld. Dit is om technische en vooral fundamentele redenen verantwoord.

» — Thans beschikken wij over geen eenvoudige en duidelijke expansiewetgeving, maar over drie verschillende teksten, die elk reeds verschillende malen werden geamen-

dans tout le pays et les deux autres dans les régions particulières qui se recoupent en partie mais pas en totalité. La loi du 14 juillet 1966 vient à expiration à la fin de cette année. Bref, il s'agit d'une situation confuse du simple point de vue juridique et une nouvelle loi se justifie déjà par le besoin de coordination.

» — Au point de vue technique, la législation existante appelle des améliorations. Par exemple, il est souhaitable d'encourager le financement par effort propre.

» — Mais surtout, il s'agit de sortir du cadre d'une simple loi d'aide aux industries pour déboucher sur une véritable législation d'expansion économique.

» Ce point mérite d'être développé.

» Il faut quelque peu déborder du futur projet de loi lui-même car ce n'est pas un texte que l'on peut apprécier isolément. Il constitue en effet l'une des pièces d'un ensemble politique: la volonté d'une politique d'expansion renouée, réellement volontariste, s'articulant à la planification (plus exactement à une planification elle-même renouée en profondeur), comme le prévoit la déclaration gouvernementale et le projet portant organisation de la planification et de la décentralisation économique.

» Une telle politique aurait trois grands axes :

» a) *Vis-à-vis de l'investissement étranger :*

» Il s'agit, par réalisme, de continuer à tirer parti des projets extérieurs.

» Ce n'est pas sur ce point qu'il faut chercher une modification profonde de la politique d'expansion, mais il s'agit au contraire de lui donner deux autres dimensions essentielles, afin précisément que les gouvernements n'en soient plus réduits à faire une politique régionale principalement tributaire des succès de la politique d'investissements étrangers.

» b) *En ce qui concerne l'initiative supplétive du secteur public :*

» Il s'agit ici de créer une véritable possibilité de solution supplétive en revoyant les règles de fonctionnement de la S. N. I. et des S. R. I.

» Il s'agit de rendre possible à la S. N. I. et aux S. R. I. des créations d'entreprises nouvelles, lorsque les initiatives privées risquent de ne pas suffire à réaliser les objectifs essentiels que le Gouvernement a inscrits dans le plan.

» c) *Enfin, à l'égard des entreprises qui fonctionnent en Belgique :*

» Jusqu'à présent, les appels à la bonne volonté du secteur privé belge n'ont pas manqué, en vue de résoudre nos problèmes régionaux ou sectoriels les plus graves. Si des résultats ont été acquis, l'expérience montre qu'une telle politique n'a pas toujours répondu à tous les espoirs.

» Il faut sortir d'une attitude assez passive de l'État vis-à-vis des entreprises : abandonner « la politique du guichet », pour déboucher sur une véritable négociation permanente et systématique entre l'État, d'une part, les entreprises susceptibles d'une contribution à l'expansion, d'autre part. Dans ces négociations, l'État doit se présenter dans d'excellentes conditions de préparation, c'est-à-dire qu'il doit avoir préalablement défini clairement ce qu'il veut obtenir des industries : à la base de cette politique, il faut donc placer la

deed. De ene tekst is in het hele land van toepassing, terwijl de andere twee toepasselijk zijn in bijzondere gebieden, die zich gedeeltelijk zij het niet volledig overlappen. De wet dd. 14 juli 1966 verstrijkt aan het einde van dit jaar. Kortom, uit louter juridisch oogpunt geldt het hier een verwarde toestand en een nieuwe wet is al verantwoord om coördinatie redenen.

» — Uit een technisch oogpunt, dient de bestaande wetgeving te worden verbeterd. Zo is het b.v. wenselijk de zelffinanciering aan te moedigen.

» — Maar het gaat er vooral om buiten het kader te treden van een eenvoudige wet voor hulpverlening aan de bedrijven, en tot een werkelijke wetgeving inzake economische expansie te komen.

» Dit punt vergt een kleine uiteenzetting.

» Men dient een weinig verder te zien dan het toekomstige wetsontwerp zelf, omdat het hier een tekst betreft die niet afzonderlijk beoordeeld mag worden. Het is immers een deel van een algemeen beleid : de wil om een vernieuwd, werkelijk voluntaristisch expansiebeleid te voeren, is nauw verbonden met de planning (juister gezegd met een planning die zelf in de diepte is vernieuwd), zoals de regeringsverklaring en het ontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie dat bepalen.

» Een dergelijk beleid zou op 3 belangrijke punten gericht zijn.

» a) *T.a.v. de buitenlandse investering :*

» Uit realisme moet men verder voordeel blijven trekken uit de buitenlandse projecten.

» Niet op dit punt moet men een diepgaande wijziging van het expansiebeleid zoeken. Men moet daarentegen aan dit beleid twee andere fundamentele dimensies geven, juist opdat de regeringen niet meer zouden verplicht zijn een regionaal beleid te voeren dat in hoofdzaak van het welslagen van het beleid van buitenlandse investeringen zou afhankelijk zijn.

» b) *Wat het aanvullende initiatief van de openbare sector betreft :*

» Op dit punt zou een aanvullende oplossing mogelijk moeten zijn door de wijze van werking van de N. I. M. en G. I. M. te herzien.

» De N. I. M. en de G. I. M. moeten in staat worden gesteld nieuwe ondernemingen op te richten, wanneer de privé-initiatieven eventueel tekort zouden schieten om de fundamentele doeleinden te verwezenlijken die de Regering in haar plan heeft opgenomen.

» c) *Ten slotte, t.a.v. de ondernemingen die in België werken.*

» Tot op heden heeft men niet nagelaten een beroep te doen op de goede wil van de Belgische privésector om een oplossing te vinden voor onze zwaarste regionale of sectoriële problemen. Hoewel resultaten bereikt werden, toont de ervaring echter aan dat een dergelijk beleid alle hoop niet altijd in vervulling heeft doen gaan.

» Men dient de tamelijk passieve houding van de Staat tegenover de ondernemingen te laten varen : men moet een einde maken aan de « lokettenpolitiek », om te komen tot werkelijke permanente en stelselmatige onderhandelingen tussen de Staat enerzijds en de ondernemingen die tot de expansie kunnen bijdragen anderzijds. De Staat moet zich uiterst goed voorbereiden op die onderhandelingen, d.w.z. dat hij vooraf duidelijk moet bepalen wat hij van de bedrijven wil bekomen : aan de basis van dat beleid dient de wil

volonté de définir des politiques précises pour les diverses branches industrielles.

» Les grandes lignes de ces politiques sectorielles devraient être exprimées officiellement dans les chapitres sectoriels du plan, qui constituent le lieu tout indiqué pour permettre au Ministre responsable de l'industrie d'expliquer — et de soumettre à consultation — les grands axes des positions qu'il entend soutenir dans ses négociations avec les industriels des principaux secteurs.

» L'action quotidienne ultérieure à l'égard de l'industrie s'analyse ainsi comme la politique de réalisation concrète du plan gouvernemental pour les branches concernées. Dans cette négociation systématique avec le secteur privé, l'Etat doit se présenter fermement décidé à une action volontariste et il doit pour cela conserver certains incitants efficaces, afin que les recommandations gouvernementales aient une chance d'être retenues par les interlocuteurs privés.

» Dans cet ensemble, une concertation avec les organisations syndicales doit être encouragée, spécialement dans les opérations les plus importantes ou risquant de comporter des implications sociales (exemple : opérations visant à restructurer un secteur industriel); c'est l'intérêt bien compris de toutes les parties qui commande de rechercher ainsi une adhésion commune aux programmes importants et délicats.

» Au total, il s'agit en quelque sorte d'étendre la formule de l'économie concertée à un niveau opérationnel du point de vue de l'expansion : celui des branches d'activité et plus spécialement des entreprises susceptibles de contribution au plan. Le projet de loi prévoit le principe de cette concertation régulière et systématique entre l'Etat et les entreprises susceptibles de contribuer positivement à la réalisation du plan. Ce n'est d'ailleurs qu'un prolongement logique des principes du projet portant organisation de la planification et de la décentralisation économique.

» Cette description des objectifs de la politique d'expansion fait immédiatement comprendre que :

» 1° La nouvelle loi ne constituerait qu'une pièce de cet ensemble, car il s'agit avant tout d'une politique permanente qui est affaire d'hommes et de volonté politique, ainsi que de renforcements — plus qualitatifs que quantitatifs — des administrations concernées. Encore faut-il cependant que les conditions de base soient créées. C'est ce que la nouvelle législation devrait apporter, en créant le cadre de la négociation « Etat/privé » évoquée ci-dessus et en organisant des instruments efficaces que les autorités manieraient au service de leurs objectifs;

» 2° Dans cette conception, la nouvelle législation doit dépasser le contenu traditionnel d'une législation d'aide aux entreprises.

» Ce dernier point devrait se marquer de diverses façons :

» a) Tout d'abord les conceptions évoquées rejaillissent sur l'organisation même du régime d'aide applicable, même lorsque l'on en reste à l'attribution traditionnelle de faveurs financières ou fiscales; car il s'agit de les réserver à l'encouragement d'opérations réellement influencées par ces aides. On arrive ainsi à la concrétisation d'un des grands principes de la déclaration gouvernementale, à savoir le caractère désormais *contractuel* de l'attribution des incitants

aanwezig te zijn om een precies beleid voor de diverse bedrijfstakken uit te stippelen.

» De grote lijnen van dat sectorieel beleid zouden officieel dienen te worden uiteengezet in de sectoriële hoofdstukken van het plan, die de meest aangewezen plaats zijn om het de voor de industrie verantwoordelijke Minister mogelijk te maken de grote punten uiteen te zetten — en ter inzage voor te leggen — van de standpunten die hij in zijn onderhandelingen met de bedrijfsleiders van de voornaamste sectoren van plan is in te nemen.

» De verdere dagelijkse actie t.a.v. de industrie komt dus neer op het voeren van een beleid voor een concrete verwezenlijking van het regeringsplan voor de betrokken takken. Bij deze stelselmatige onderhandelingen met de particuliere sector moet de Staat vastbesloten streven naar een voluntaristische actie en hij moet daarvoor bepaalde doelmatige middelen aanwenden opdat de aanbevelingen van de Regeing een kans zouden maken om door de particuliere onderhandelaars in aanmerking te worden genomen.

» Hierbij dient het overleg met de vakverenigingen te worden bevorderd, in het bijzonder bij de belangrijkste verrichtingen of bij die welke sociale complicaties ten gevolge zouden kunnen hebben (b.v. : verrichtingen met het oog op de herstructurering van een bedrijfssector); het welbegrepen belang van alle partijen stelt voorop dat belangrijke en delicate programma's in gemeenschappelijk overleg nagestreefd worden.

» Kortom, in zekere zin gaat het erom de formule van de in gemeen overleg ontworpen economie op te voeren tot een operationeel niveau, met het oog op de expansie van de bedrijfstakken en met name van de ondernemingen die aan het plan kunnen meewerken. Het wetsontwerp voorziet in het principe van een geregeld en stelselmatig overleg tussen de Staat en de ondernemingen, dat positief tot de verwezenlijking van het plan kan bijdragen. Dat is overigens slechts een logische doortrekking van de principes van het ontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie.

» Die beschrijving van de doelstellingen van het expansiebeleid doet onmiddellijk inzien dat :

» 1° De nieuwe wet slechts een stuk zou zijn van dat geheel, want het gaat vóór alles om een permanent beleid dat een zaak is van mensen en van politieke maatregelen, alsmede de — meer kwalitatieve dan kwantitatieve — versterking van de betrokken besturen. Daartoe moeten echter basisvoorwaarden in het leven worden geroepen. Dit nu zou de nieuwe wetgeving moeten mogelijk maken door het hierboven bedoelde kader voor onderhandelingen tussen Staat en particuliere sector te scheppen en te zorgen voor doeltreffende instrumenten die de overheden voor hun doeleinden zouden aanwenden;

» 2° Zo gezien moet de nieuwe wet verder gaan dan de traditionele inhoud van een wet voor hulpverlening aan ondernemingen.

» Laatstgenoemd punt zou op verschillende wijzen onder de ogen moeten worden gezien :

» a) Eerst en vooral komen de hierbovenvermelde opvattingen neer op het organiseren zelf van de van kracht zijnde regeling voor hulpverlening, zelfs wanneer men hier niet verder gaat dan de traditionele toekenning van financiële of fiscale voordelen; zij dienen immers te worden gereserveerd voor de bevordering van operaties welke door die hulpverleningen werkelijk kunnen worden beïnvloed. Aldus wordt vaste vorm gegeven aan de grote principes van de rege-

publics. Ceux-ci seraient toujours négociés en contrepartie d'engagements précis, dont l'exécution serait elle-même systématiquement contrôlée.

» b) Il faudrait aussi créer certains régimes d'aides *spéciaux*, applicables à des opérations particulièrement importantes et délicates : les opérations de restructuration d'entreprises, les opérations de restructuration de certaines branches d'industrie et, enfin, les « contrats de progrès » (qui constituent des opérations de grande envergure, visant à renforcer délibérément certains points forts de nos industries, dans le cadre d'une véritable collaboration à moyen terme entre l'entreprise et les pouvoirs publics).

» Dans le passé, les gouvernements ont fréquemment été embarrassés lorsqu'ils ont voulu influencer positivement ce genre d'opérations. Pourquoi ? — Parce que leurs seules possibilités de négociation étaient constituées par les incitants « usuels » conçus en fait pour encourager des opérations normales d'investissements ou de recherches, alors précisément que les opérations de sauvetage d'entreprises ou de réorganisation en profondeur appellent souvent des possibilités d'intervention très différentes qui n'existent pas aujourd'hui. Ce sont les séquelles de la gestion passée qui tiennent ces opérations en échec plutôt que la charge prévisible de certains investissements ou encore de dépenses immatérielles inhérentes à de telles réorganisations. Il est souhaitable d'armer l'État pour qu'il puisse agir à ces niveaux, avec toutes les précautions souhaitables par ailleurs.

» Une caractéristique importante d'une nouvelle loi d'expansion devrait donc être de prévoir, à côté d'un régime de stimulation applicable dans la plupart des cas, certains régimes *spéciaux* applicables à des groupes d'opérations délicates et souvent de première importance quand on les envisage sous l'angle de la politique sectorielle ou régionale. Des stimulations spéciales seraient réservées aux contrats de progrès ou de restructuration sectorielle. Il s'agirait aussi d'imposer certaines précautions afin d'éviter que la loi ne soit détournée vers des opérations protectionnistes sans avenir.

» c) Un autre point sur lequel la traditionnelle conception de la loi d'aide pourrait être dépassée est le suivant : à côté des incitants classiques d'ordre fiscal ou financier, il faudrait tenter d'organiser certains apports humains susceptibles d'offrir le plus haut intérêt pour les entreprises bénéficiaires.

» On pourrait retenir :

— l'idée de fournir aux entreprises en difficultés le concours de conseillers de gestion;

— l'idée de désigner des délégués gouvernementaux ayant pour mission de suivre l'exécution d'un contrat de progrès important.

» d) Une extension particulièrement importante de la loi d'expansion pourrait être constituée par l'insertion de dispositions relatives à la S. N. I. et aux S. R. I.

» 1) Divers amendements à la loi de 1962 créant la S. N. I. et les S. R. I. devraient éliminer certaines restrictions et complications de procédure qui aboutissent à rendre difficilement praticable l'initiative industrielle publique, alors que la déclaration gouvernementale veut précisément y trouver

ringsverklaring, te weten het feit dat de toekenning van overheidssteun voortaan een *contractueel* karakter zal hebben. Hierover zou steeds worden onderhandeld op grond van precieze verbintenissen als tegenprestatie, waarvan de uitvoering zelf stelselmatig zou worden gecontroleerd.

» b) Tevens zouden regelingen voor *speciale* hulpverleningen in het leven moeten worden geroepen, die op bijzonder belangrijke en delicate verrichtingen van toepassing zouden zijn : de verrichtingen voor herstructurering van ondernemingen, resp. van sommige takken van industrie en ten slotte de « vooruitgangscontracten » (het gaat hier om omvangrijke verrichtingen ten einde doelbewust bepaalde « krachtpunten » van onze industrieën te verstevigen in het raam van een werkelijke samenwerking op half lange termijn tussen de onderneming en de overheid).

» In het verleden zijn de regeringen vaak in verlegenheid geweest, wanneer zij dit soort verrichtingen positief hebben willen beïnvloeden. Waarom ? Omdat hun enige mogelijkheden om te onderhandelen de « gebruikelijke » stimulansen waren, die in feite bedacht waren om normale investerings- of navorsingsverrichtingen aan te moedigen, dan wanneer juist de verrichtingen om ondernemingen te redden of in de diepte te reorganiseren dikwijls zeer uiteenlopende vormen van steun vereisen, die thans niet bestaan. Het is eerder de nasleep van het vroegere beheer, welke die verrichtingen doet mislukken, dan de te voorziene last van sommige investeringen of nog de immateriële uitgaven eigen aan dergelijke reorganisaties. Het is wenselijk de Staat de nodige middelen te verschaffen opdat hij op deze gebieden kan optreden, met overigens alle gewenste voorzorgsmaatregelen.

» Bijgevolg zou een belangrijk kenmerk van een nieuwe expansiewet moeten zijn : naast een regeling tot stimulering, die in de meeste gevallen van toepassing zal zijn, moeten bepaalde speciale regelingen worden voorgeschreven die toepasselijk zullen zijn op groepen delicate verrichtingen, die dikwijls van het allergrootste belang zijn wanneer men ze ziet in het licht van het sectoriële of regionale beleid. Speciale stimulansen zouden worden gereserveerd voor de « vooruitgangsovereenkomsten » of de overeenkomsten voor sectoriële herstructurering. Tevens zouden sommige voorzorgsmaatregelen nodig zijn om te vermijden dat de wet niet voor protectionistische verrichtingen zonder enige toekomst wordt gebruikt.

» c) Een ander punt waarop de traditionele opvatting van de wet voor hulpverlening zou kunnen worden achterhaald is het volgende : naast de klassieke fiscale of financiële stimulansen, zou men moeten trachten een zekere menselijke inbreng te organiseren, die voor de begunstigde ondernemingen van het grootste belang zou kunnen zijn.

» Zouden in aanmerking kunnen komen :

— het idee om aan de in moeilijkheden verkerende ondernemingen beheersadviseurs te laten medewerken;

— het idee om regeringsafgevaardigden aan te wijzen, die tot taak zouden hebben de uitvoering van een belangrijk « vooruitgangscontract » op de voet te volgen.

» d) Een bijzonder belangrijke aanvulling van de expansiewet zou zijn de invoeging van bepalingen betreffende de N. I. M. en G. I. M.

» 1) Diverse amendementen op de wet van 1962 tot oprichting van de N. I. M. en de G. I. M. zouden beperkingen en complicaties met betrekking tot de te volgen procedure moeten opheffen omdat die de tenuitvoerlegging van het industriële overheidsinitiatief bemoeilijken, een initiatief

une possibilité de suppléer à d'éventuels manques d'initiatives privées.

» 2) D'autre part, conformément à l'une des possibilités évoquées dans la déclaration gouvernementale, il semble essentiel de prévoir la création d'actions d'un type nouveau, dont la rémunération et la valeur nominale seraient garanties, en vue du financement d'initiatives de la S. N. I. et des S. R. I. lorsque ces institutions suppléent à des carences privées en vue d'éviter que d'importants objectifs du plan ne soient pas atteints.

» Il est essentiel de concentrer les stimulants de manière à orienter l'expansion d'une manière optimale.

» Les principes suivants méritent, semble-t-il, d'être sérieusement envisagés :

» 1) Dorénavant les aides les plus classiques ne seraient plus accordées, selon une gradation à convenir, qu'aux régions dont on reconnaîtrait qu'il y a lieu de propulser le développement. On introduirait ainsi une sélectivité régionale très accentuée.

» Dans le passé, par exemple, la loi régionale du 18 juillet 1959 prévoyait la possibilité de bonifications d'intérêt jusqu'à 4 % au bénéfice des investisseurs s'établissant dans des régions de développement, mais simultanément la loi générale du 17 juillet 1959 prévoit que tout projet d'un intérêt industriel suffisant peut bénéficier d'une aide, même en dehors des régions de développement, également sous forme de bonifications d'intérêt pouvant atteindre 4 %. Cette unité d'instrument pour poursuivre à la fois des objectifs régionaux et sectoriels a été critiquée, car elle entraîne de nombreuses possibilités de confusion quant aux priorités de la politique gouvernementale.

» D'autre part, il serait souhaitable d'avoir, à côté de l'aide en intérêt (qui constitue une forme de subvention liée uniquement aux valeurs investies), une aide proportionnée à la création effective d'emplois dans les zones dont le potentiel d'occupation est insuffisant.

» C'est pourquoi l'aide régionale pourrait également prendre la forme d'une prime par emploi créé dans la région prioritaire, tandis que l'intérêt général du même projet continuerait à donner lieu à une aide liée à la valeur de l'investissement à réaliser.

» Les avantages de ce système des primes d'emploi sont, outre ceux qui viennent d'être évoqués, de permettre une liquidation effective de l'aide sur base des résultats effectivement atteints en matière d'emploi (et non plus sur base de prévisions — parfois exagérées — des dossiers initiaux).

» C'est aussi un type d'incitants qui se prête à une adaptation aux particularités des problèmes d'emploi de chaque région.

» Dans la mesure où une réadaptation périodique des stimulants régionaux est nécessaire, il faut noter que le mécanisme des primes d'emploi se prête fort bien à de telles réadaptations périodiques.

» 2) La détermination des zones de développement dans le passé a été vivement critiquée, en raison de son absence de sélectivité. C'est évidemment en application des procédures prévues au projet de loi portant organisation de la planification et de la décentralisation économique qu'il importe de résoudre le problème posé. En attendant, il semble indiqué de laisser cette responsabilité au pouvoir exécutif.

» Plusieurs degrés de priorité seraient en tout état de cause distingués parmi les zones retenues.

waarin de regeringsverklaring juist een mogelijkheid ziet om een eventueel gebrek aan privé-initiatieven te verhelpen.

» 2) Overeenkomstig één van de in de regeringsverklaring vermelde mogelijkheden, lijkt het anderzijds onontbeerlijk dat aandelen van een nieuw type, waarvan de opbrengst en de nominale waarde gewaarborgd zouden worden, in het leven zouden worden geroepen met het oog op de financiering van initiatieven van de N. I. M. en de G. I. M., wanneer genoemde instellingen voorzien in tekortkomingen van de privé-sector, ten einde te vermijden dat belangrijke doeleinden van het plan niet bereikt zouden worden.

» Het is van essentieel belang de stimulansen te concentreren om de expansie optimaal te oriënteren.

» Het blijkt dat met de volgende principes ernstig rekening dient te worden gehouden :

» 1) Voortaan zouden de meest klassieke hulpverleningen nog slechts worden toegekend — volgens een overeen te komen gradatie — aan de gewesten waarvan de ontwikkeling moet worden aangewakkerd. Zodoende zou men een zeer sterke regionale selectie invoeren.

» In het verleden voorzag b.v. de regionale wet dd. 18 juli 1959 in de mogelijkheid interestvergoedingen tot 4 % toe te kennen aan investeerders die zich in ontwikkelingsgewesten vestigden, maar de wet dd. 17 juli 1959 bepaalt dat elk project van enig industrieel belang, hulpverlening kan genieten, zelfs buiten de ontwikkelingsgewesten, eveneens in de vorm van interestvergoedingen, die 4 % kunnen bereiken. Dit identieke instrument om tegelijk regionale en sectoriële doeleinden na te streven, werd bekritiseerd, daar het talrijke mogelijkheden tot verwarring inhoudt voor de prioriteiten van het regeringsbeleid.

» Anderzijds ware het wenselijk, naast de hulpverlening in de vorm van interest — die een uitsluitend aan de geïnvesteerde waarden gebonden vorm van subsidiëring is — over een hulpverlening te beschikken die in verhouding staat tot het effectieve scheppen van werkgelegenheden in de gebieden waar zulks nodig is.

» Daarom zou de regionale hulpverlening eveneens de vorm kunnen aannemen van een premie per in het prioritaire gewest geschapen arbeidsplaats, terwijl het algemeen belang van hetzelfde project verder aanleiding zou geven tot een hulpverlening die gebonden is aan de waarde van de te verwezenlijken investering.

» De voordelen van dat premiesysteem per arbeidsplaats zijn, buiten die welke hierboven ter sprake werden gebracht, gelegen in het feit dat zij een effectieve uitkering mogelijk maken van de hulpverlening op grond van de resultaten die inzake werkgelegenheid worden bereikt (en niet op grond van de — soms overdreven — ramingen in de oorspronkelijke dossiers). Dat systeem is ook een type van stimulans dat zich laat aanpassen aan de speciale moeilijkheden op het stuk van de werkgelegenheid in elk gewest.

» Naarmate een periodieke wederaanpassing van de regionale stimulansen nodig is, dient te worden aangestipt dat het systeem van premies per arbeidsplaats zich zeer goed leent tot dergelijke periodieke wederaanpassingen.

» 2) De vaststelling van de ontwikkelingszones in het verleden is scherp bekritiseerd geweest, ter wille van het gemis aan selectiviteit. Uiteraard moet het probleem worden geregeld bij toepassing van de in het wetsontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie voorgeschreven procedures. Inmiddels lijkt het geraden die taak aan de uitvoerende macht over te laten.

» Verschillende graden van voorrang zouden in elk geval in de in aanmerking genomen zones toepasselijk moeten zijn.

» 3) D'autre part, il faut revoir périodiquement la liste des zones de développement, en tenant compte de l'évolution de leur situation et des résultats atteints dans chacune d'elles.

» 4) Il faudrait en outre que la notion de handicaps régionaux soit prise en considération dans le nouveau projet.

» Un autre exemple est celui de handicaps plus généraux, tels que la médiocrité des infrastructures ou les charges d'épuration des eaux.

» Un certain nombre de dispositions existantes doivent par ailleurs être reconduites. L'aide aux prototypes, les dispositions en matière de zonings sont parmi celles-là. Des dispositions de contrôle accentué, mais souple et non tatillon doivent par ailleurs d'être mises sur pied. Sans doute, est-il aussi souhaitable de permettre aux pouvoirs publics d'intervenir lorsque des intérêts étrangers désirent s'approprier le contrôle plus ou moins étendu d'entreprises importantes pour notre économie. »

G. — Problèmes régionaux.

1. — Compétence des Ministres. — Région bruxelloise.

Un membre demande quelle est la définition du territoire de « Bruxelles » ou de la « région bruxelloise », dénominations qu'on trouve à différents endroits du document budgétaire en discussion.

Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais).

Il s'agit du territoire des 19 communes.

2. — Coût respectif des Cabinets des Ministres-Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale.

Un membre constate une différence de coût entre les deux cabinets des Ministres-Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale.

Comment peut-on expliquer cette situation ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

L'importance des crédits réservés à chacun des cabinets a été influencé par les éléments ci-après :

— le cabinet du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français) a dû être installé complètement tandis que son collègue flamand occupait les locaux et récupérait les meubles du Ministre précédent;

— les cabinets sont composés de fonctionnaires de l'Etat ou de personnes venant d'autres organismes, ce qui a des répercussions sur le montant des crédits inscrits;

— des causes fortuites telles que accidents de voitures, etc.

3. — Subvention aux conseils économiques régionaux.

Un membre constate la disparition des crédits destinés aux subventions en faveur des Conseils économiques régionaux,

» 3) Anderzijds dient men periodiek de lijst te herzien van de ontwikkelingszones, rekening houdend met de ontwikkeling van de toestand in elk van die zones en de aldaar bereikte resultaten.

» 4) Bovendien dient ervoor te worden gezorgd dat in het nieuwe ontwerp met het begrip regionale handicaps rekening wordt gehouden.

» Een ander voorbeeld is dat van meer algemene handicaps, zoals de minder goede infrastructuur of de lasten voor het zuiveren van afvalwater.

» Een aantal bestaande maatregelen dienen bovendien te worden verlengd o.m. de hulpverlening voor prototypes, de bepalingen inzake zonings... Bepalingen voor een verstevigd, maar soepel en niet overdreven toezicht dienen bovendien te worden uitgewerkt. Het is ongetwijfeld wenselijk de autoriteiten in staat te stellen tussenbeide te komen wanneer buitenlandse belangen min of meer belangrijke participaties in voor onze economie belangrijke ondernemingen wensen te verwerven.

G. — Gewestelijke problemen.

1. — Bevoegdheid van de Ministers — Gewest Brussel.

Een lid vraagt wat wordt verstaan onder het gebied « Brussel » of « gewest Brussel », welke benamingen op verscheidene plaatsen in het behandelde begrotingsdocument voorkomen.

Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).

Het gaat om het grondgebied van de 19 gemeenten.

2. — Respectieve kosten van de Kabinetten van de Ministers-Staatssecretarissen voor Streekeconomie.

Een lid stelt een verschil vast in de kosten van de twee kabinetten van de Ministers-Staatssecretarissen voor Streekeconomie.

Hoe is dat te verklaren ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het bedrag van de aan elk van beide kabinetten voorbehouden kredieten hangt af van de volgende factoren :

— voor de installatie van het kabinet van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Franse sector) was niets voorhanden, terwijl zijn Vlaamse ambtgenoot zijn intrek nam in de gemeubileerde lokalen van de vorige minister;

— de kabinetten zijn samengesteld uit rijksambtenaren of personen uit andere organen, wat een weerslag heeft op het bedrag van de ingeschreven kredieten;

— toevallige oorzaken zoals auto-ongevallen enz.

3. — Toelage voor de gewestelijke economische raden.

Een lid stelt de verdwijning vast van de kredieten voor de subsidiëring van de gewestelijke economische raden die

qui étaient normalement inscrits sous les articles 32.09, 32.10 et 32.11; par ailleurs, il estime que, dans le passé, la subvention octroyée au Conseil économique pour la région bruxelloise était proportionnellement trop importante.

A l'article 32.16, des subventions sont prévues à destination des Conseils économiques régionaux. S'agit-il des C. E. R. prévus par le projet de loi portant organisation de la planification et de la décentralisation économique ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

a) Les articles 32.09, 32.10, 32.11 couvraient pour les exercices 1968 et 1969 les subventions en faveur des Conseils économiques régionaux dans leur forme actuelle, c'est-à-dire en tant qu'institutions de droit privé.

b) Dans la perspective de l'adoption en 1970, du projet portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, les organismes de consultation économique régionale deviendront des personnes de droit public dont la raison sociale n'est pas exactement connue.

Afin d'éviter toute difficulté avec la Cour des Comptes quant à l'imputation des crédits, l'ensemble de ceux relatifs aux subventions en faveur des organes régionaux de consultation a été reporté sur un article unique : l'article 32.16.

c) La répartition entre les différents Conseils régionaux fera l'objet d'un arrêté royal d'exécution pris sur base de la future loi précitée.

S'il ne devait pas en être ainsi, la clé de répartition appliquée entre les trois organismes actuels pourrait transitoirement être utilisée de façon fort acceptable par tous les trois.

4. — Les pôles de croissance.

Un membre souhaite obtenir des précisions sur la notion de « pôle de croissance ».

— Réponse du Ministre des Affaires économiques.

La notion de « pôle de croissance » — mise en évidence par François Perroux dès 1954 — est aujourd'hui universellement retenue par les économistes, par les spécialistes du développement, par les théoriciens et praticiens de l'aménagement du territoire.

La croissance n'apparaît et ne peut apparaître partout à la fois; elle se manifeste en des points ou pôles de croissance avec des intensités variables et s'irradie autour de ces points en fonction de leur importance, de leur attractivité, de leur hinterland.

Un pôle de croissance peut donc être une constatation, un produit de l'histoire et de l'évolution économique spontanée (Anvers par exemple); il peut aussi être le résultat d'un choix volontariste dans l'action économique publique.

Basé sur une ville et/ou une agglomération, voire sur un axe, un pôle de croissance est donc une partie de territoire plus ou moins étendue où jouent le mieux le mécanisme de complémentarité économique et les économies d'échelle. Un pôle de croissance doit donc comprendre une infrastructure moderne, une structure industrielle diversifiée, une armature complète de tous les « services », y compris les équipements sanitaires et socio-culturels, une densité suffisante de la population. La notion de pôle de croissance ne se confond donc pas nécessairement avec les chefs-lieux et villes à vocation administrative; elle peut aussi dépasser

normalement sous les articles 32.09, 32.10 et 32.11, et 32.11; par ailleurs, il estime que, dans le passé, la subvention octroyée au Conseil économique pour la région bruxelloise était proportionnellement trop importante.

Onder artikel 32.16 zijn toelagen vermeld voor de gewestelijke economische raden. Zijn dat de gewestelijke economische raden die bedoeld zijn in het wetsontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

a) Voor de dienstjaren 1968 en 1969 dekten de artikelen 32.09, 32.10 en 32.11 de toelagen voor de gewestelijke economische raden in hun huidige vorm, dus als privaatrechtelijke instellingen.

b) Wanneer in 1970 het ontwerp houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie wordt goedgekeurd, worden de gewestelijke economische adviesorganen openbare rechtspersonen waarvan het statuut nog niet juist bekend is.

Om alle moeilijkheden met het Rekenhof inzake aanwijzing van de kredieten te vermijden, zijn alle kredieten voor de subsidiëring van de gewestelijke adviesorganen uitgetrokken op één enkel artikel : artikel 32.16.

c) De verdeling onder de verschillende gewestelijke raden zal worden geregeld bij een koninklijk besluit ter uitvoering van voornoemde toekomstige wet.

Zo niet kan de verdeelsleutel die voor de huidige drie organen wordt gebruikt bij wijze van overgangsmaatregel op een voor alle drie zeer aanvaardbare manier worden toegepast.

4. — De groepipolen.

Een lid verlangt nadere uitleg over het begrip « groepipool ».

— Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het in 1954 door François Perroux gelanceerde begrip « groepipool » wordt thans algemeen gebruikt door de economen, de ontwikkelingsdeskundigen en degenen die zich theoretisch en praktisch met ruimtelijke ordening bezighouden.

De groei treedt niet overal tegelijk op; hij komt in verschillende mate tot uiting op groeipunten of -polen en straalt rond die punten uit naar gelang van hun belang, hun aantrekkingskracht, hun hinterland.

Een groepipool kan dus een constatering, een uitvloeisel van de geschiedenis en van de spontane economische ontwikkeling zijn (Antwerpen, bij voorbeeld); hij kan echter ook het resultaat zijn van een gewilde keuze in het economische beleid van de overheid.

Een groepipool steunt op een stad en/of een agglomeratie of zelfs op een as en is dus een (min of meer uitgestrekt) gebied waar allerlei bedrijfstakken elkaar op uitstekende wijze aanvullen mede dank zij bezuinigingen door schaalvergroting. Een groepipool moet bijgevolg beschikken over een moderne infrastructuur, een geschakeerde nijverheidsstructuur, een volledig gamma van alle « diensten » met inbegrip van de nodige sanitaire, sociale en culturele voorzieningen, en een toereikende bevolkingsdichtheid. De groepipool valt niet noodzakelijk samen met de administratieve hoofdplaatsen of steden; hij kan ook over de staatsgrenzen

les frontières politiques nationales. Il existe des pôles de croissance d'importance et de dimension diverses : Bruxelles et Wavre en sont une illustration.

Elargie par les aménageurs, la notion de pôle de croissance a débordé sur les notions de « métropole » et de « métropole urbaine ».

Enfin, d'aucuns ont même écrit que le pôle de croissance de la C. E. E. était le triangle « Le Havre-Mulhouse-Hambourg ».

— *Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais).*

La question ne vise apparemment pas la notion théorique du pôle de croissance, mais bien la politique menée par le présent Gouvernement en matière d'aménagement de noyaux centraux, en vue d'une expansion économique efficace et de l'étalement régional optimal de l'accroissement de la prospérité.

Il est évident que la politique spécifiquement régionale, aussi bien que la politique économique générale impliquent une dimension spatiale; plus précisément, elles requièrent une certaine structuration du territoire autour de pôles de croissance et de noyaux de divers ordres de grandeur. Telle a d'ailleurs toujours été la politique du Ministre-Secrétaire d'Etat.

Comme le Ministre l'a déjà précisé l'an passé lors du débat parlementaire sur le budget des Affaires économiques, de même qu'il l'a rappelé dans son exposé introductif devant la Commission, le développement économique ultérieur du pays flamand est planifié autour d'un certain nombre de pôles et de noyaux de croissance, encouragés et aidés en conséquence autant que possible dans leur parachèvement ultérieur pour ce qui est également de l'infrastructure ainsi que dans la diversification et la rénovation de leurs secteurs. Ces pôles sont :

— Anvers, pôle de croissance central pour la Flandre aussi bien que pour l'ensemble du territoire belge, avec en outre une importance internationale incontestable, en tant que clef de voûte du delta d'or;

— Gand et la zone du canal : cette zone portuaire industrielle diversifiée est le pôle de croissance le plus important de notre pays situé à l'ouest de l'axe central Anvers-Bruxelles-Charleroi, et a également une vocation internationale;

— plus loin vers l'Ouest :

a) l'agglomération courtraienne, qui présente toutes les caractéristiques d'un pôle de croissance régional;

b) la zone portuaire et industrielle de Zeebrugge-Bruges, qui exercera indubitablement, dans le Nord de la Flandre occidentale, une influence grandissante sur l'accroissement de la prospérité, tandis que, grâce à sa contribution dans l'économie des transports, elle revêtira simultanément une importance accrue pour l'économie nationale, de même que dans le cadre international;

— à l'Est de l'axe central Bruxelles-Anvers :

a) Genk-Hasselt, qui vient d'entamer le développement d'un noyau industriel diversifié : cette région doit être poussée systématiquement dans cette direction, ce qui implique une reconversion résolue, tournant le dos à l'extraction charbonnière antiéconomique, cependant que le secteur des services doit être encouragé;

reiken. Er zijn groepen van uiteenlopende omvang en belang : Brussel en Waver zijn daar voorbeelden van.

Het begrip groepen werd door de planologen verruimd tot de begrippen « metropool » en « stadsmetropool ».

Sommige economen schreven zelfs dat de groepen van de E. E. G. de driehoek « Le Havre-Mulhouse-Hamburg » is.

— *Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).*

De vraag geldt blijkbaar niet de theoretische notie van de groepen, maar wel het door deze Regering gevoerde beleid inzake de uitbouw van centrale kernen, met het oog op een doelmatige economische expansie en de optimale regionale spreiding van de verhoogde welvaart.

Het is duidelijk dat zowel algemeen economisch als specifiek regionaal beleid een ruimtelijke dimensie impliceert; meer bepaald vereisen zij een zekere structureren van het grondgebied rond groepen en -kernen van verschillende rangorde. Dit is ook altijd de politiek van de Minister geweest.

Zoals de Minister vorig jaar reeds tijdens het parlementair debat over de begroting van Economische Zaken mededeelde, en ook in zijn inleidende uiteenzetting voor deze Commissie in herinnering bracht, wordt de verdere economische ontwikkeling van het Vlaamse land gepland rond een aantal groepen en -kernen die dan ook zoveel mogelijk in hun verdere uitbouw, ook qua infrastructuur, en in hun sectoriële diversificatie en vernieuwing worden aangemoedigd en gesteund. Deze groepen zijn :

— Antwerpen als centrale groepen, voor Vlaanderen zowel als voor het ganse Belgische grondgebied, met daarboven een onbetwistbaar internationale betekenis, als hoeksteen van de gouden delta;

— Gent en de kanaalzone, die als gediversifieerde industriële havenzone, ten Westen van de centrale as Antwerpen-Brussel-Charleroi de voornaamste groepen is van ons land, met eveneens een internationale roeping;

— verder naar het Westen :

a) de Kortrijkse agglomeratie die alle kenmerken vertoont van een regionale groepen;

b) de haven- en industriezone Zeebrugge-Brugge, die ongetwijfeld in het Noorden van West-Vlaanderen een groeiende invloed zal uitoefenen op de verhoging van de welvaart, terwijl zij meteen, door haar verkeerseeconomische bijdrage, voor de nationale economie en ook in internationaal verband een grotere betekenis krijgt;

— ten Oosten van de centrale as Brussel-Antwerpen :

a) Genk-Hasselt, dat pas begonnen is zich tot een gediversifieerde industriekern te ontwikkelen; het moet systematisch in deze richting verder worden gedreven, wat een besliste reconversie onderstelt uit de oneconomische steenkolenwinning, terwijl de ontwikkeling van de dienstensector moet worden aangemoedigd;

b) entre Genk et Anvers, le noyau industriel de Geel-Punt, en plein développement : ce noyau doit rayonner progressivement dans toute la Campine anversoise.

— *Réponse complémentaire du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français).*

Le but des lois de 1959 et 1966 était de provoquer un relèvement économique général. Dans ce cadre, une politique sélective n'a guère été suivie. Il ressort cependant, si l'on se base sur les différentes thèses avancées, que l'on distingue en Wallonie :

- a) les métropoles :
 - 1) de Liège;
 - 2) de Mons-Centre-Charleroi métropole appelée communément « la banane tripolaire »;
- b) les sous-pôles à des niveaux divers :
 - de Namur, capitale administrative;
 - de Verviers;
 - de Tournai avec Mouscron;
 - de Huy et Waremme;
 - d'Arlon, qui paraît quelque peu excentrique;
 - de Nivelles.

5. — *Problèmes du Borinage.*

Un membre pose au sujet de la situation du Borinage les questions suivantes :

— La presse a fait écho aux investissements industriels réalisés depuis 1959, soit un montant de 300 milliards.

Quelle est la part du Borinage annuellement depuis cette date ?

Quelles sont les implantations industrielles réalisées et leur incidence sur l'emploi ?

— Quelles sont, année par année, les fermetures d'entreprises que le Borinage a eu à déplorer et l'incidence de chacune sur l'emploi ?

— Quels sont les projets envisagés actuellement ?

— Au point de vue de l'infrastructure, quelles sont les réalisations et les projets en cours d'exécution ?

— La situation du Borinage étant difficile, a-t-on examiné les raisons de ces difficultés et les moyens d'y porter remède ?

— Existe-t-il un plan de reconversion qui assurerait en tout cas une liaison entre les implantations industrielles et le renouvellement de l'habitat ?

— Le Gouvernement se préoccupe-t-il des relations économiques du Borinage avec les régions de Maubeuge et de Valenciennes ?

Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français).

1. Les résultats de l'application des lois d'expansion économique pour le Borinage figurent au tableau ci-après. On peut présumer que tous les investissements mentionnés ont été réalisés ou sont en cours de réalisation. Pour le Royaume, le chiffre des investissements correspondants est de l'ordre de 250 milliards.

b) tussen Genk en Antwerpen, de groeiende industrie-kern Geel-Punt, die geleidelijk moet uitstralen over de ganse Antwerpse Kempen.

— *Aanvullend antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Franse sector).*

Het opzet van de wetten van 1959 en 1966 was een algemene opleving van het bedrijfsleven tot stand te brengen. In dat kader werd nagenoeg geen selectief beleid gevoerd.

Afgaande op de verschillende naar voren gebrachte stellingen blijkt men in Wallonië nochtans te onderscheiden :

- a) de metropolen :
 - 1) Luik;
 - 2) Bergen-Centrum-Charleroi (gemeenlijk de « driepolige banaan » genoemd);
- b) de bijpolen op diverse niveaus :
 - Namen, als administratieve hoofdplaats;
 - Verviers;
 - Doornik met Moeskroen;
 - Hoei en Borgworm;
 - Aarlen, dat wel wat excentrisch lijkt te liggen;
 - Nijvel.

5. — *Problemen van de Borinage.*

Een lid stelt de volgende vragen in verband met de toestand in de Borinage :

— De pers heeft geschreven over de 300 miljard die sedert 1959 in de nijverheid zijn geïnvesteerd.

Hoeveel ging daarvan sedert die datum jaarlijks naar de Borinage ?

Welke nieuwe industrie werd er opgericht en wat is de weerslag daarvan op de werkgelegenheid ?

— Welke ondernemingen werden van jaar tot jaar in de Borinage gesloten, en wat was de weerslag daarvan op de werkgelegenheid ?

— Welke plannen worden op dit ogenblik overwogen ?

— Wat is er op het gebied van de infrastructuur verwezenlijkt en welke ontwerpen zijn in uitvoering ?

— Is een studie gemaakt van de oorzaken van de moeilijkheden in de Borinage en van de middelen om ze op te lossen ?

— Bestaat er een omschakelingsplan waarin in elk geval een verband wordt gelegd tussen de vestiging van nieuwe bedrijven en de vernieuwing van de woningen ?

— Denkt de Regering aan de economische betrekkingen van de Borinage met de streken van Maubeuge en Valenciennes ?

Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Franse sector).

1. De uitslag van de toepassing van de wetten op de economische expansie voor de Borinage is opgegeven in de onderstaande tabel. Aangenomen mag worden dat alle vermelde investeringen uitgevoerd of in uitvoering zijn. Voor het Rijk bedraagt het globale cijfer van de overeenstemmende investeringen 250 miljard.

Année	Borinage	
	Investissements (en millions)	Personnel à engager (1)
1959	43	96
1960	1 067	1 421
1961	217	655
1962	1 238	1 945
1963	485	407
1964	199	600
1965	1 654	557
1966	229	462
1967	1 182	1 120
1968	1 581	2 069
1969 (11 mois) ...	1 279	1 062
Total	9 174	10 394

(1) 1959-1962 : ouvriers à engager.

2. En se basant sur les recherches effectuées par l'Inspection générale économique et compte tenu de la réponse fournie ci-avant, les résultats des fermetures dans le Borinage pendant la période 1959-1969 se présentent comme suit pour les entreprises de plus de 5 personnes.

Année	Personnel touché		
	Charbonnages	Autres entreprises	Total
1959	3 796	154	3 950
1960	2 392	—	2 392
1961	2 854	78	2 932
1962	—	79	79
1963	—	192	192
1964	—	185	185
1965	—	88	88
1966	1 480	273	1 753
1967	750	95	845
1968	—	63	63
1969 (provisoire)	—	157	157
Totaux	11 272	1 364	12 636

3. Les principaux projets actuellement en cours de réalisation ou envisagés, concernent :

- Fromagerie Franco-Suisse — Kraft, à Baudour;
- Aleurope et Sodial, à Ghlin;
- Captain, à Mons;
- Air-Liquide, à Ghlin-Baudour;
- Compagnie belge C. B. M., à Frameries;
- Verlica, à Ghlin;
- Vander Elst, à Baudour;
- Belref, à Saint-Ghislain;
- SEFI, à Hautrage;
- Cérabel, à Baudour;
- Sica, à Nimy;
- Sucreries de Quévy;
- Sica, à Frameries;
- Lightnin Mixers Ltd, à Frameries;
- Weyerhaeuser Belgium, à Ghlin.

Jaar	Borinage	
	Investeringsen (in miljoenen)	In dienst te nemen personeel (1)
1959	43	96
1960	1 067	1 421
1961	217	655
1962	1 238	1 945
1963	485	407
1964	199	600
1965	1 654	557
1966	229	462
1967	1 182	1 120
1968	1 581	2 069
1969 (11 maanden)	1 279	1 062
Totaal	9 174	10 394

(1) 1959-1962 : in dienst te nemen arbeiders.

2. Steunend op de onderzoeken van de economische algemene inspectie en rekening houdend met het bovenvermelde antwoord, was de uitslag van de sluitingen in de Borinage tijdens de periode 1959-1969 voor de ondernemingen van meer dan 5 personen :

Jaar	Getroffen personeel		
	Kolenmijnen	Andere ondernemingen	Totaal
1959	3 796	154	3 950
1960	2 392	—	2 392
1961	2 854	78	2 932
1962	—	79	79
1963	—	192	192
1964	—	185	185
1965	—	88	88
1966	1 480	273	1 753
1967	750	95	845
1968	—	63	63
1969 (voorlopig)	—	157	157
Totaal	11 272	1 364	12 636

3. De voornaamste ontwerpen die thans in uitvoering zijn of worden overwogen, betreffen :

- Fromagerie Franco-Suisse-Kraft, te Baudour;
- Aleurope en Sodial, te Ghlin;
- Captain, te Bergen;
- Air Liquide, te Ghlin-Baudour;
- Compagnie belge C. B. M., te Frameries;
- Verlica, te Ghlin;
- Vander Elst, te Baudour;
- Belref, te Saint-Ghislain;
- SEFI, te Hautrage;
- Cérabel, te Baudour;
- Sica, te Nimy;
- Suikerfabriek van Quévy;
- Sica, te Frameries;
- Lightnin Mixers Ltd, te Frameries;
- Weyerhaeuser Belgium, te Ghlin.

D'autres projets sont à l'étude.

4. Le Borinage est particulièrement intéressé par l'achèvement de l'autoroute de Wallonie. Le tronçon VI (Houdeng-Goegnies-Hautrage) constitue en même temps un tronçon commun à l'autoroute Paris-Bruxelles.

Il passe par :

- Ville-sur-Haine (échangeur vers Maubeuge);
- Maisières (accès à la R. N. 7, accès Nord de Mons);
- Nimy;
- Ghlin (accès Ouest de Mons);
- Jemappes (accès à la route du Borinage);
- Saint-Ghislain (accès à la nouvelle route transversale Hornu-Tertre-Baudour);
- Hautrage (où se situe l'embranchement vers Valenciennes qui est réalisé en même temps que l'autoroute de Wallonie).

Toutes ces sections d'autoroute sont pour la plupart en cours d'exécution; elles devraient être mises en service dans le courant de l'année 1971.

En ce qui concerne l'infrastructure en matière de zonings industriels, les réalisations concernent :

1. les zonings d'intérêt national : Ghlin - Baudour - Frameries;
2. les zonings d'intérêt régional : Dour - Elouges - Hautrage - Villeroit.

5. De nombreuses études économiques et sociales ont été faites sur le Borinage et le Centre à l'initiative des autorités régionales ou nationales. Elles servirent de base à l'élaboration en 1961 d'un plan de reconversion du Borinage et du Centre couvrant les années 1961-1965.

Ce plan comportait diverses mesures visant deux groupes d'objectifs :

1) la promotion industrielle en vue de maintenir l'emploi régional :

- création et aménagement de zones industrielles;
- application des lois de relance économique;
- réadaptation professionnelle;
- reclassement des mineurs licenciés;

2) la modernisation de l'infrastructure :

autoroutes, voies navigables, réseau ferroviaire, démergement et problèmes de l'eau, rénovation de l'habitat, assainissement des sites charbonniers.

A l'avenir, les instruments de la planification et de la décentralisation économique seront mis en place dès la promulgation de la loi-cadre.

6. Des contacts ont eu lieu entre les départements des Affaires étrangères de France et de Belgique afin de créer une commission franco-belge qui serait chargée de coordonner les activités d'aménagement du territoire et de développement économique et social des régions frontalières (département du Nord, provinces de Flandre occidentale et du Hainaut).

Er zijn nog andere projecten in studie maar het is nog te vroeg om daarover te spreken.

4. De Borinage heeft zeer veel belang bij de voltooiing van de Waalse autoweg. Vak VI (Houdeng-Goegnies-Hautrage) is tevens een gemeenschappelijk wegvak van de autoweg Parijs-Brussel.

Het loopt over :

- Ville-sur-Haine (verkeerswisselaar naar Maubeuge);
- Maisières (afrit naar rijksweg 7, afrit naar het noorden van Bergen);
- Nimy;
- Ghlin (afrit naar het westen van Bergen);
- Jemappes (afrit naar weg van de Borinage);
- Saint-Ghislain (afrit naar de nieuwe dwarsweg Hornu - Tertre - Baudour);
- Hautrage (met vertakking naar Valenciennes die gelijktijdig met de Waalse autoweg wordt aangelegd).

De meeste van die stukken van de autoweg zijn in uitvoering; zij moeten in de loop van 1971 in gebruik kunnen worden genomen.

Wat de infrastructuur voor industrieparken betreft, hebben de realisaties betrekking op :

1. de industrieparken van nationaal belang : Ghlin - Baudour - Frameries;
2. de industrieparken van gewestelijk belang : Dour - Elouges - Hautrage - Villeroit.

5. Over de Borinage en het Centrum zijn talrijke economische en sociale studies gemaakt op initiatief van de gewestelijke of nationale overheid. Zij dienden in 1961 als grondslag bij de uitwerking van een plan voor de omschakeling van de Borinage en het Centrum voor de jaren 1961-1965.

Dat plan omvatte allerlei maatregelen die een dubbel doel beoogden :

1) bevordering van de industrialisatie ten einde de werkgelegenheid in de streek op peil te houden;

- oprichting en aanleg van industrieparken;
- toepassing van de wetten voor het herstel van het bedrijfsleven;
- beroepsomscholing;
- reclassering van de ontslagen mijnwerkers.

2) modernisering van de infrastructuur :

autowegen, waterwegen, spoorwegnet, ontwatering en waterproblemen, vernieuwing van de woningen, sanering van de opgegeven kolenmijninterreinen.

De organen voor de planning en de economische decentralisatie zullen onmiddellijk na de afkondiging van de kaderwet tot stand komen.

6. Er zijn contacten geweest tussen het Franse en het Belgische Ministerie van Buitenlandse Zaken om te komen tot de oprichting van een Frans-Belgische commissie voor de coördinatie van de ruimtelijke ordening en van de economische en sociale ontwikkeling in de grensgebieden (het Franse Noorderdepartement en de provincies West-Vlaanderen en Henegouwen).

Afin d'éviter la dispersion des efforts et les chevauchements inutiles, il est prévu que les commissions régionales ainsi que les commissions spécialisées à constituer seront placées sous l'autorité d'une commission centrale chargée d'assurer la coordination de toutes les études et de toutes les décisions concernant l'aménagement des régions frontalières.

Jusqu'à présent, ces projets en sont toujours au stade des études préparatoires.

6. — Raffinerie de Feluy.

a) Calendrier de la réalisation.

Un membre souhaite obtenir le calendrier de la réalisation de la raffinerie de Feluy.

Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français).

L'acquisition des terrains indispensables est en cours. Certains terrains ont cependant déjà été loués afin de permettre le début des travaux.

Ceux-ci sont en cours depuis le dernier trimestre de 1969. Il est prévu que la raffinerie sera en état d'exploitation au milieu de 1971.

b) Signification économique — pipe-line — main-d'œuvre étrangère.

Un membre se demande quelle est la signification économique d'une raffinerie à Feluy ?

Que transportera le pipe-line Anvers-Feluy et celui de Feluy-Anvers ?

Est-il exact que le complexe devra avoir recours à la main-d'œuvre étrangère ?

— *Réponse du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur français).*

La construction de la raffinerie de Feluy entraînera d'abord d'importantes commandes pour l'industrie belge.

En outre, la raffinerie constituera un pôle de développement industriel et une source de reconversion pour la région du Centre.

Les craintes exprimées de voir cet investissement entraîner la mise au travail, en ordre principal, d'ouvriers étrangers, est sans fondement.

Au contraire, cette entreprise occupera surtout des techniciens et techniciens supérieurs.

Ce personnel spécialisé est essentiellement d'origine belge. Il existe d'ailleurs dans la région qui, en prévision des besoins en personnel dans le secteur de la pétrochimie, a créé, il y a 2 ans, des établissements d'enseignement technique (spécialité chimie) aux différents niveaux.

Il va de soi que, à l'occasion de cet investissement, l'attitude des pouvoirs publics à l'égard de la main-d'œuvre étrangère ne sera pas modifiée.

— *Réponse complémentaire du Ministre des Affaires économiques.*

a) le pipe-line d'Anvers vers Feluy transportera du « crude »;

b) le pipe-line de retour transportera des produits raffinés.

7. Centre de Mol. — Collecteur d'eaux usées du Limbourg. Mines campinoises. — Fusion d'entreprises sidérurgiques.

Ces différents problèmes ont été traités respectivement aux pages 54, 56, 71 et 72 du présent rapport.

Om nutteloze overlappings en versnipperingen van de inspanningen te vermijden, zullen de gewestelijke commissies en de gespecialiseerde commissies die moeten worden opgericht overkoepeld worden door een centrale commissie, belast met de coördinatie van alle studies en beslissingen betreffende de ordening van de grensgebieden.

Die plannen zijn nog in het stadium van de voorbereidende studies.

6. — Raffinaderij te Feluy.

a) Tijdschema voor de verwezenlijking.

Een lid wenst kennis te krijgen van het tijdschema voor de bouw van de raffinaderij te Feluy.

Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streek-economie (Franse sector).

De verwerving van de onontbeerlijke terreinen is aan de gang. Enkele terreinen zijn echter reeds gehuurd om met de werken te kunnen beginnen.

Daar is tijdens het laatste kwartaal, van 1969 een aanvang mee gemaakt. De raffinaderij zou in de helft van 1971 in bedrijf moeten worden genomen.

b) Economisch belang — Pijpleiding — Buitenlandse arbeiders.

Een lid vraagt zich af wat het economische belang van een raffinaderij te Feluy is.

Wat zal de olieleiding Antwerpen-Feluy vervoeren, en wat die van Feluy naar Antwerpen ?

Is het waar dat voor de raffinaderij een beroep zal moeten worden gedaan op gastarbeiders ?

— *Antwoord van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Franse sector).*

De bouw van de raffinaderij te Feluy zal om te beginnen aanleiding geven tot aanzienlijke bestellingen voor de Belgische nijverheid.

Voorts zal de raffinaderij voor het Centrum een industriële-ontwikkelingspool en een kern van omschakeling zijn.

De vrees, dat door die investering vooral werk zal worden verschaft aan gastarbeiders, is ongegrond.

In de onderneming zullen integendeel vooral technici en hogere technici te werk worden gesteld.

Dat gespecialiseerd personeel is hoofdzakelijk van Belgische oorsprong. Met het oog op de behoefte aan personeel voor de petrochemie zijn trouwens 2 jaar geleden in de streek technische onderwijsinrichtingen (specialiteit scheikunde) op de onderscheidene niveaus opgericht.

De houding van de overheid ten aanzien van de vreemde arbeiders zal ook in verband met deze investering vanzelfsprekend niet veranderen.

— *Aanvullend antwoord van de Minister van Economische Zaken.*

a) de olieleiding van Antwerpen naar Feluy zal ruwe olie vervoeren;

b) de olieleiding in de tegengestelde richting zal geraffineerde produkten vervoeren.

7. Centrale te Mol. — Collector voor afvalwater in Limburg. Kempense kolenmijnen — Fusie van staalbedrijven.

Deze problemen zijn respectievelijk behandeld op de bladzijden 54, 56, 71 en 72 van dit verslag.

H. — Crédits budgétaires et organisation du Département.

1. — Crédits budgétaires.

Un membre sollicite des explications au sujet de l'article 12.23 du budget (p. 8 du Doc. n° 4-XII/1) : de quelles dépenses s'agit-il ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le programme justificatif du budget donne, en sa page 59, un large éventail des dépenses pouvant être couvertes par le crédit repris à l'article en question.

Tout au plus, le libellé : « 123 — achats spécifiques » peut-il prêter à confusion. Il s'agit là d'une simple indication de classification économique imposée par l'Administration du Budget.

2. — Réfribel — Situation financière.

Un membre émet des inquiétudes au sujet de la situation financière de Réfribel et demande quels sont les résultats prévisibles.

Il estime qu'une disproportion existe entre le crédit de 1,5 million — trop élevé à son avis — et le montant des rétributions de 28 130 000 F.

En ce qui concerne le point de froid d'Aubange, des garanties ont-elle été obtenues de la part de la France ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Il est exact que le budget de Réfribel pour 1970 prévoit 70 millions de recettes d'exploitation et 76,2 millions de recettes d'emprunts.

Ces 76,2 millions mis en regard d'un programme d'immobilisation de 91,2 millions font apparaître que Réfribel finance ses investissements par des fonds propres (donc des produits d'exploitation) à concurrence de 15 millions.

La situation est donc saine.

En outre, il faut souligner que la durée moyenne des emprunts de Réfribel est de 15 ans.

Les emprunts contractés en 1970 auront leurs charges (amortissements et intérêts) à échéance en 1971.

En 1970, seules les charges d'emprunts contractés antérieurement sont enregistrées.

Les dépenses de rémunérations sont de :

— 21 490 000 F pour le personnel statutaire;
— 6 640 000 F pour le personnel sous contrat;
soit 28 130 000 F à comparer au 1,5 million de frais de déplacement.

A ce sujet, il faut souligner que Réfribel compte 9 sièges d'exploitation, mais qu'à chacun de ces sièges, la charge de travail est insuffisante pour occuper en permanence et sur place le personnel d'entretien.

Dès lors, ce personnel d'entretien est essentiellement itinérant, ce qui justifie, sans exagération aucune, le 1,5 million de frais de déplacement.

En ce qui concerne le point de froid d'Aubange, une commission franco-belge a obtenu l'accord des autorités françaises pour une zone de protection de 60 km au moins; cet accord a été entériné par les Affaires étrangères.

H. — Begrotingskredieten en organisatie van het Departement.

1. — Begrotingskredieten.

Een lid verlangt uitleg over artikel 12.23 van de begroting (blz. 8 van Stuk n° 4-XII/1) : om welke uitgaven gaat het ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het verantwoordingsprogramma van de begroting vermeldt op blz. 59 een lange lijst van uitgaven die met het onder dat artikel ingeschreven krediet kunnen worden gedekt.

Ten hoogste kan de vermelding : « 123 — specifieke aankopen » verwarring scheppen. Dat is een door de administratie van de begroting opgelegde eenvoudige aanwijzing inzake economische classificatie.

2. — Réfribel — Financiële toestand.

Een lid spreekt zijn bezorgdheid uit over de financiële toestand van Réfribel en informeert naar de vermoedelijke uitslagen.

Hij meent dat er een wanverhouding bestaat tussen het volgens hem te hoge krediet van 1,5 miljoen en het bedrag van 28 130 000 F voor bezoldigingen.

Zijn er voor de koelinrichting te Aubange waarborgen gegeven door Frankrijk ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

1. De begroting 1970 van Réfribel voorziet inderdaad in 70 miljoen bedrijfsinkomsten en 76,2 miljoen inkomsten uit leningen.

Als men die 76,2 miljoen tegenover een immobilisatieprogramma van 91,2 miljoen plaatst, ziet men dat Réfribel zijn investeringen tot een beloop van 15 miljoen uit eigen middelen (dus uit de bedrijfsopbrengst) financiert.

De toestand is dus gezond.

Bovendien dient te worden onderstreept dat de leningen van Réfribel een gemiddelde looptijd van 15 jaar hebben.

De last (aflossing en rente) van de in 1970 aangegane leningen vervalt in 1971.

In 1970 worden slechts de lasten van vroeger aangegane leningen geboekt.

De uitgaven voor bezoldigingen bedragen :

— 21 490 000 F voor het statutaire personeel;
— 6 640 000 F voor het personeel onder contract;
samen dus 28 130 000 F, tegenover 1,5 miljoen verplaatsingskosten.

Hier dient te worden onderstreept dat Réfribel 9 bedrijven heeft, maar dat elk bedrijf onvoldoende werk heeft voor een eigen vaste ploeg onderhoudspersoneel.

Het onderhoudspersoneel reist dus heen en weer tussen de verschillende bedrijfsetels, wat de volstrekt niet overdeven verplaatsingskosten van 1,5 miljoen wettigt.

Wat de koelinrichting van Aubange betreft, heeft een Frans-Belgische commissie de instemming van de Franse overheid verkregen voor een beschermde zone van ten minste 60 km; het akkoord is door Buitenlandse Zaken bekrachtigd.

3. — *Cadres linguistiques : Département et Réfribel.*

Un membre demande des explications sur le cadre et la répartition linguistique à Réfribel.

Plusieurs membres s'intéressent au cadre du Département des Affaires économiques et à la répartition des agents entre rôles linguistiques.

Quelles sont les incidences du récent arrêt du Conseil d'Etat ?

Quelles sont les dispositions prises par le Gouvernement en vue de la mise en place des cadres ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Pour le cas particulier de Réfribel, le cadre linguistique n'est pas fixé, parce que le cadre général même n'est pas fixé.

Ce problème est actuellement à l'étude et sera résolu dans le courant de l'année 1970.

En ce qui concerne le rôle linguistique du personnel des Affaires économiques et l'incidence du récent arrêt du Conseil d'Etat, il convient de souligner que :

a) l'élaboration du cadre linguistique du Département des Affaires économiques a été retardée par l'application de l'arrêté royal du 20 août 1969 portant proposition des cadres du Ministère des Affaires économiques;

b) c'est en raison de l'application de ce nouveau cadre que des modifications relatives aux rôles linguistiques pourront intervenir.

Il faudra, de toute façon veiller à maintenir l'équilibre général existant à ce moment en améliorant, chaque fois que cela sera nécessaire et possible, certaines situations particulières, à la lumière de la jurisprudence récente de la Haute Cour administrative.

L'introduction du cadre linguistique se fera selon les étapes prévues :

- la restructuration de base est actuellement terminée.
- les études du cadre linguistique proprement dit sont en cours.
- une rectification de texte s'impose : les lois linguistiques seront évidemment respectées intégralement.

Il est difficile de prévoir des délais : les travaux seront poursuivis sans désespérer.

I. — *Divers.*1. — *Problèmes de l'eau.*

Un membre souligne combien les réserves d'eau constituent une richesse que les régions se doivent d'exploiter à leur profit dans le cadre de la solidarité européenne.

Il demande où en est l'examen des propositions tendant à mettre fin à la situation chaotique et « artisanale » existant à l'heure actuelle.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le rapport de clôture de l'ex-commissariat royal au problème de l'eau ainsi qu'une étude exécutée conjointement

3. — *Taalkaders : Departement en Réfribel.*

Een lid vraagt uitleg over het kader en de indeling volgens de taal bij Refribel.

Verscheidene leden stellen belang in het kader van het Ministerie van Economische Zaken en in de indeling van het personeel volgens taalrollen.

Wat is de weerslag van het jongste arrest van de Raad van State ?

Welke schikkingen heeft de regering getroffen met betrekking tot de personeelsformatie ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Voor het bijzondere geval Réfribel is geen taalkader vastgesteld, omdat zelfs het algemene kader niet is vastgesteld.

Het vraagstuk wordt thans bestudeerd en zal in de loop van 1970 geregeld zijn.

In verband met de taalrol van het personeel van Economische Zaken en met de weerslag van het jongste arrest van de Raad van State valt op te merken dat :

a) de uitwerking van het taalkader van het Ministerie van Economische Zaken werd vertraagd door de toepassing van het koninklijk besluit van 20 augustus 1969 houdende voorstel van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken;

b) wegens de toepassing van het nieuwe kader de taalrollen zullen kunnen worden gewijzigd.

In elk geval dient ervoor te worden gewaakt dat het thans bestaande algemene evenwicht gehandhaafd blijft door telkens wanneer dat noodzakelijk en mogelijk is, bepaalde bijzondere toestanden te verbeteren aan de hand van de jongste rechtspraak van de Raad van State.

De invoering van het taalkader zal geschieden volgens de voorziene etappen :

- de basisreorganisatie is thans beëindigd;
- de studie van het eigenlijke taalkader is aan de gang;
- de tekst moet natuurlijk rechtgezet worden : de taalwetten zullen vanzelfsprekend integraal worden nageleefd;
- het is moeilijk termijnen te bepalen : de werkzaamheden zullen onverpoosd worden voortgezet.

I. — *Varia.*1. — *Waterproblemen.*

Een lid onderstreept dat de waterreserves een rijkdom uitmaken die door de gewesten in hun eigen voordeel in het raam van de Europese solidariteit moet worden uitgebuit.

Hij vraagt hoever het onderzoek gevorderd is van de voorstellen die een einde moeten maken aan de chaotische en « ambachtelijke » toestand die men thans kent.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het eindrapport van het voormalige Commissariaat-generaal voor het Waterbeleid evenals een studie die geza-

par Socorec-Venex sur les besoins en eau de l'industrie belge, constituent la documentation de base actuellement disponible.

En outre, un Comité restreint de spécialistes du Cabinet et de l'Administration a récemment élaboré un rapport de synthèse destiné à guider l'action à entreprendre dans l'élaboration des arrêtés ministériels de prélèvement en nappes souterraines. C'est là le seul aspect pour lequel est compétent le département des Affaires économiques.

Les soucis du Ministre sont les suivants :

— l'association du département des Affaires économiques tant au projet de loi en préparation, relatif à la protection des eaux souterraines qu'à la politique d'érection de barrages;

— la révision de la législation, vieille de plus de 20 ans, en matière de captages d'eau pour approcher d'une législation parallèle à la législation minière, spécialement en ce qui concerne le régime des concessions et des dégâts;

— l'insertion dans les arrêtés ministériels d'autorisation d'une obligation d'installer des piézomètres là où la probabilité des dégâts s'avère grande;

— la répartition des appels à la nappe entre sociétés sollicitantes et, compte tenu de la richesse ou de l'appauvrissement de la nappe, de son profil souterrain, etc.

— la participation active aux travaux de la Commission interministérielle de l'eau avec le souci de rechercher des ressources en eau autres que souterraines.

2. — Tableaux input-output.

Un membre demande où en sont les tableaux « input-output ». Une ventilation régionale est-elle prévue ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Un modèle économique sera mis au point au cours des prochains mois. Le contrat vient d'être attribué. Il comptera bien entendu une régionalisation des tableaux input-output.

3. — Renseignements comptables concernant les entreprises.

A l'appui des expériences récentes de participations étrangères dans des firmes belges, un membre souhaite que les exigences soient renforcées dans la production des données fournies dans leur bilan par les sociétés industrielles et les holdings; on pourrait s'inspirer à cet égard de certaines expériences étrangères.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

L'obtention d'une plus grande clarté dans les renseignements à publier par des entreprises est un problème délicat dont on s'occupe en divers lieux. Le département s'en préoccupe également et consacrera principalement ses efforts dans le sens de l'enregistrement comptable.

menlijk door Socorec-Venex werd uitgevoerd aangaande de behoeften aan water van de Belgische industrie vormen de thans beschikbare basisdocumentatie.

Bovendien heeft een beperkt comité van specialisten uit het kabinet en de administratie onlangs een synthetisch verslag uitgewerkt dat als leidraad moet dienen bij het uitwerken van ministeriële besluiten i.v.m. aftappingen van ondergrondse bekkens. Dat is ook het enige aspect waarvoor het departement van Economische Zaken bevoegd is.

De zorg van de Minister gaat uit naar de volgende punten :

— het betrekken van de departement van Economische Zaken bij het (in voorbereiding zijnde) wetsontwerp betreffende de bescherming van het grondwater zowel als bij de politiek van oprichting van stuwdammen;

— de herziening van de (meer dan 20 jaar oude) wetgeving betreffende waterwinning om te komen tot een wetgeving die analoog is met de mijnwetgeving, voornamelijk op het stuk van de concessies en de regeling van de schade;

— het invoegen in de ministeriële besluiten tot machtiging van de verplichting om piëzometers te installeren daar waar met grote waarschijnlijkheid schade moet worden verwacht;

— de verdeling van de aanspraken op de waterlaag tussen de gegadigde maatschappijen, rekening houdende met de rijkdom of de verarming van de laag, met het ondergrondse profiel ervan enz.

— actieve deelname aan de werkzaamheden van het Interministerieel Comité voor het Waterbeleid, ingegeven door de zorg om andere waterreserves dan de ondergrondse te vinden.

2. — Input-output-tabellen.

Een lid vraagt hoever men gevorderd is met de input-output-tabellen. Heeft men ook voorzien in een ventilatie per gewest ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Tijdens de eerstvolgende maanden zal een economisch model worden uitgewerkt. Het contract werd zopas toegevoegd. Natuurlijk zal worden voorzien in regionaal uitgewerkte input-output-tabellen.

3. — Boekhoudkundige inlichtingen betreffende de ondernemingen.

Naar aanleiding van recente ervaringen in verband met buitenlandse participaties in Belgische firma's, spreekt een lid de wens uit dat strengere eisen worden gesteld ten aanzien van de inlichtingen welke voorkomen in de balansen van de industriële bedrijven en de holdings; in dit verband zou men zich door sommige buitenlandse ervaringen kunnen laten leiden.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het verkrijgen van meer klaarheid in de inlichtingen die door de ondernemingen moeten worden gepubliceerd, doet een delicaat probleem rijzen, dat de aandacht van diverse milieus gaande maakt. Het departement houdt zich er eveneens mee bezig en het zal zijn inspanningen hoofdzakelijk richten op de boekhoudkundige registratie.

4. — *Carte des abattoirs.*

Un projet de loi concernant les abattoirs est actuellement en discussion devant la Commission de la Santé publique de la Chambre.

Un membre regrette les insuffisances constatées dans la constitution d'une documentation appropriée aux problèmes en discussion.

Ne pourrait-on fournir la documentation suivante :

- la carte des abattoirs publics et privés et le volume de leurs productions ?
- les perspectives d'ouverture de nouveaux abattoirs ?
- la distance qui les sépare de fabriques de viandes ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Cette carte est actuellement en cours de réélaboration au Ministère de la Santé publique afin d'y faire apparaître les abattoirs qui, sans distinction de statut, ont ou n'ont pas l'agrément de la C. E. E.

Il semble que cette carte sera terminée à temps pour être jointe au rapport sur le projet actuellement en discussion à la Commission de la Santé publique relatif au régime des abattoirs.

5. — *Dégâts miniers.*

Préoccupé par les problèmes posés par la réparation des dégâts miniers, un membre :

- demande la confirmation de l'intervention de l'Etat au Fonds national de Garantie;
- souhaite le versement d'une subvention à cet organisme en vue de financer des recherches pour déterminer le mécanisme du phénomène envisagé et sa durée d'influence;
- réclame la protection des victimes des dégâts miniers contre les démarcheurs prélevant abusivement 10 à 20 % des indemnités accordées.

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le Gouvernement continuera à intervenir suffisamment de manière à couvrir totalement les victimes des dégâts miniers.

Les adaptations légales éventuellement nécessaires seront faites après une étude approfondie qui est actuellement en cours;

L'étude scientifique du problème des dégâts miniers se fera selon les nécessités, avec les administrations existantes et, si possible, sans engager de nouveaux moyens financiers.

6. — *Cartes de ravitaillement.*

Un membre attire l'attention sur la charge financière imposée à la collectivité par la tenue des cartes de ravitaillement; ce sont plus spécialement les administrations communales qui ont à se plaindre de l'obligation qui leur est faite.

Quelle est l'utilité de prolonger encore ce système pour l'application duquel les communes reçoivent la somme dérisoire de 0,20 F par an et par habitant ?

4. — *Kaart van de slachthuizen.*

In de Kamercommissie voor de Volksgezondheid wordt momenteel een wetsontwerp betreffende de slachthuizen besproken.

Een lid betreurt de onvolkomenheden die zijn vastgesteld bij het verzamelen van passende documentatie betreffende de besproken problemen.

Zou het niet mogelijk zijn de volgende documentatie te verstrekken :

- kaart van de openbare en particuliere slachthuizen en omvang van hun produktie;
- vooruitzichten in verband met de opening van nieuwe slachthuizen;
- de afstand tussen die slachthuizen en de vleesfabrieken ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De bedoelde kaart wordt momenteel opnieuw opgemaakt in het Ministerie van Volksgezondheid teneinde er al de slachthuizen op aan te duiden — ongeacht hun statuut — die al dan niet door de E. E. G. aangenomen zijn.

Naar blijkt zal die kaart tijdig voltooid zijn om te kunnen worden gevoegd bij het verslag over het ontwerp betreffende de slachthuizen dat thans besproken wordt in de Commissie voor de Volksgezondheid.

5. — *Mijnschade.*

Een lid maakt zich bezorgd om de problemen in verband met het stelsel van mijnschade en

- vraagt dat de tegemoetkoming van de Staat aan het Nationaal Waarborgfonds zou worden bevestigd;
- wenst dat aan deze instelling een toelage wordt verleend voor het onderzoek naar de oorzaak en de duur van de uitwerking ervan;
- eist dat de slachtoffers van mijnschade beschermd worden tegen de woekerpraktijken van tussenpersonen die 10 tot 20 % van de toegekende vergoedingen opeisen.

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De Regering zal verder blijven tussenkomen om de slachtoffers van mijnschade volledig schadeloos te stellen.

Eventueel zal de wetgeving worden aangepast na voltooiing van de thans aan de gang zijnde studie.

De wetenschappelijke bestudering van het probleem van de mijnschade zal volgens de behoeften worden verricht in overleg met de bestaande administraties en zo mogelijk zonder nieuwe betalingsverplichtingen aan te gaan.

6. — *Rantsoeneringskaarten.*

Een lid vestigt de aandacht op de last die op de gemeenschap rust ten gevolge van het bijhouden van de rantsoeneringskaarten; vooral de gemeentebesturen hebben te klagen over de verplichting die hun is opgelegd.

Welk nut heeft het dit systeem nog langer in stand te houden, waarvoor de gemeenten de bespottelijke som van 0,20 F per jaar en per inwoner toegewezen krijgen ?

Réponse du Ministre des Affaires économiques.

La question concernant la suppression éventuelle des cartes de ravitaillement a déjà été soulevée précédemment, lors d'interventions diverses à ce sujet, et plus particulièrement celle de M. Gelders le 12 février 1969, appuyée d'ailleurs par le Ministre de l'Intérieur.

Le Service des Approvisionnements du pays en cas de nécessité s'est informé de la manière dont le problème du ravitaillement était conçu dans les autres pays, mais seule la République Fédérale d'Allemagne a envoyé une documentation sur l'organisation du ravitaillement dans ce pays, documentation en langue allemande qui a nécessité un long travail de traduction qui vient d'être terminé.

En principe, la suppression demandée peut être envisagée très favorablement.

CHAPITRE III.

DISCUSSION DES ARTICLES
ET VOTES.

Les articles 1 à 9 sont adoptés.

Les amendements de M. Claeys (Doc. n° 4-XII/3) tendant à l'insertion d'articles 9bis et 9ter sont ensuite discutés.

M. Claeys a demandé à plusieurs reprises une répartition sectorielle et régionale des crédits d'expansion mentionnés à la page 104. Les données fournies par le Ministre ont apporté de nouvelles précisions aux chiffres en question : l'utilisation des crédits se répartit comme suit :

Sidérurgie :

750 millions — Wallonie;
250 millions — Flandre.

Textile :

200 millions — Flandre;
50 millions — Wallonie.

Construction navale :

250 millions — Flandre presque uniquement.

Le total s'élève à :

700 millions pour la Flandre;
800 millions pour la Wallonie.

Compte tenu d'un crédit de 128 millions accordé par le Fonds de la construction navale pour l'année 1970, l'équilibre est presque atteint.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) fournit les précisions complémentaires suivantes :

Les comptabilisations sur le Fonds d'Expansion Economique et de Reconversion Régionale pour les années 1968 et 1969 seront vérifiées par les délégués des trois Ministres et du Premier Ministre.

Sur cette base sera dressé un nouveau tableau donnant la ventilation définitive des crédits d'expansion.

Ce tableau indiquera, notamment, de manière distincte :

Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

Het probleem van de eventuele afschaffing van de rantsoeneringskaarten is reeds eerder ter sprake gekomen naar aanleiding van verschillende opmerkingen, o.m. van de heer Gelders op 12 februari 1969, daarin bijgevallen door de Minister van Binnenlandse Zaken.

De Dienst voor bevoorrading van het land in noodtoestand heeft inlichtingen ingewonnen over de manier waarop het probleem van de bevoorrading in andere landen geregeld is, maar alleen de Duitse Bondsrepubliek zond documentatie over de organisatie van de ravitaillering in dat land toe; de vertaling van deze in het Duits gestelde tekst was een werk van lange adem, dat zopas beëindigd is.

In principe bestaat er een zeer gunstig vooroordeel ten ten gunste van de gevraagde afschaffing.

HOOFDSTUK III.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN
EN STEMMINGEN.

De artikelen 1 tot 9 worden aangenomen.

Vervolgens worden de amendementen van de heer Claeys (Stuk nr. 4-XII/3) die ertoe strekken de artikelen 9bis en 9ter in te voegen, besproken.

De heer Claeys heeft herhaalde malen gevraagd om een sectoriële en regionale verdeling te krijgen van de op blz. 104 vermelde expansiekredieten. De door de Minister verstrekte gegevens brengen nieuwe bijzonderheden over de bedoelde cijfers; de aanwending van de kredieten is verdeeld als volgt :

Staalnijverheid :

750 miljoen — Wallonië;
250 miljoen — Vlaanderen.

Textiel :

200 miljoen — Vlaanderen;
50 miljoen — Wallonië.

Scheepsbouw :

250 miljoen — bijna uitsluitend in Vlaanderen.

In het totaal betekent dit dus :

700 miljoen voor Vlaanderen;
800 miljoen voor Wallonië.

Als men rekening houdt met een krediet van 128 miljoen, dat toegekend wordt door het Fonds voor de scheepsbouw, is het evenwicht bijna bereikt.

De Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) verschaft de volgende aanvullende inlichtingen :

De boekingen op het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie voor de jaren 1968 en 1969 zullen door de gemachtigden van de drie Ministers en van de Eerste Minister worden nagegaan.

Op basis daarvan zal een nieuwe tabel worden opgesteld met de definitieve verdeling der expansiekredieten.

Deze tabel zal o. m. afzonderlijk vermelden :

— les décisions antérieures à 1969, avec les transferts y afférents;

— les décisions et les crédits d'engagement pour 1969, avec les transferts subséquents de crédits d'engagement et de paiement.

Une synthèse de ce tableau figure ci-avant.

L'aide sectorielle spéciale à l'industrie textile, qui a fait l'objet d'un avant-projet présenté en juin dernier par le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais), sera traitée dans les plus brefs délais par le C. M. C. E. S.

Les subventions aux chantiers navals et au transport de minerais et de cokes ne relèvent pas, en principe, de l'expansion économique. A l'avenir, ces postes seront portés, le cas échéant, au budget du Ministère des Affaires économiques.

Un inventaire des engagements en matière d'aide sectorielle à la sidérurgie sera établi, de même qu'un état prévisionnel des dossiers à approuver et de l'aide de l'Etat à engager.

Le développement économique régional dépendant en grande partie de la réalisation de projets qui relèvent de la compétence d'autres départements, lesquels ne disposent pas toujours des ressources budgétaires requises, des crédits régionaux d'engagement et d'ordonnancement pourront, dans le cadre du Fonds d'Expansion Economique, être mis par les Ministres-Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale à la disposition d'un autre département, chaque fois qu'un intérêt régional spécifique peut s'en trouver favorisé.

Le Ministre espère que cette déclaration du Gouvernement incitera M. Claeys à retirer ses amendements.

M. Claeys estime que, grâce à ces éléments, la situation est clarifiée. Toutefois, les demandes introduites pour l'industrie textile requièrent un traitement urgent. Si le Ministre peut donner l'assurance que ces conditions seront remplies, il retirera ses amendements.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'économie régionale (secteur néerlandais) répond affirmativement.

Les amendements sont donc retirés.

L'article 10 est adopté.

L'article 10bis (amendement du Gouvernement, Doc. n° 4-XII/2) est adopté.

Au cours des réunions ayant traité à la discussion des articles, le Gouvernement a déposé l'amendement suivant :

Insérer un article 10ter (nouveau), libellé comme suit :

Art. 10ter (nouveau).

« Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale est autorisé à mettre à la disposition du Ministre des Travaux publics, sur les autorisations dont il dispose à l'article 600-1.A du Titre IV du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970, des autorisations d'ordonnancement d'un montant de 250 millions, en vue de l'exécution d'un plan d'action pour l'assainissement de la région du Rupel ».

L'article 10ter fait l'objet du commentaire ci-après du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (secteur néerlandais) : il s'agit d'en revenir à une procédure normale en la matière (voir à ce sujet l'article 11 du projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1969 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rap-

— de beslissingen van vóór 1969, met de daaraan gekoppelde overdrachten;

— de beslissingen en de vastgelegde kredieten voor 1969 met de daaruit voortvloeiende overdrachten van vastleggings- en betalingskredieten.

Een synthese van die tabel komt hoger voor.

De speciale sectoriële hulp aan de textielindustrie waarvoor een voorontwerp door de Minister - Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) in juni j.l. werd ingediend, zal zo spoedig mogelijk door het M. C. E. S. C. worden behandeld.

De subsidies aan de scheepswerven en voor het transport van erts en cokes horen in principe niet thuis bij de economische expansie. In de toekomst zullen dergelijke posten eventueel op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken worden ingeschreven.

Een inventaris van de verbintenissen inzake sectoriële hulp aan de staalindustrie zal worden opgemaakt alsook een ramingsstaat van de nog goed te keuren dossiers en vast te leggen staatshulp.

Daar de regionale economische ontwikkeling in ruime mate afhangt van de realisatie van projecten die tot de bevoegdheid behoren van andere departementen, die niet altijd over de nodige budgettaire middelen beschikken, zullen, binnen het Fonds voor Economische Expansie, regionale vastgelegde en ordonnanceringskredieten door de Ministers-Staatssecretarissen voor Streekeconomie ter beschikking kunnen gesteld worden van een ander departement, telkens als een specifiek regionaal belang daardoor kan worden gediend.

De Minister hoopt dat die verklaring van de Regering de heer Claeys ertoe zal bewegen zijn amendementen in te trekken.

Dank zij deze gegevens, aldus de heer Claeys, is de toestand er duidelijker op geworden. De door de textielsector ingediende aanvragen moeten evenwel dringend behandeld worden. Indien de Minister de zekerheid kan geven dat deze voorwaarden zullen vervuld worden, zal hij zijn amendementen intrekken.

De Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) antwoordt bevestigend.

De amendementen worden dus ingetrokken.

Artikel 10 wordt goedgekeurd.

Artikel 10bis (regeringsamendement, Stuk n° 4-XII/2) wordt goedgekeurd.

Tijdens de vergaderingen gewijd aan de bespreking van de artikelen heeft de Regering het volgende amendement ingediend :

« Na artikel 10bis (Stuk n° 4-XII/2), een artikel 10ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

Art. 10ter (nieuw).

« Om de uitvoering mogelijk te maken van een actieplan tot gezondmaking van de Rupelstreek, wordt de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie ertoe gemachtigd ordonnanceringsmachtigingen voor een bedrag van 250 miljoen ter beschikking te stellen van de Minister van Openbare Werken op de machtigingen waarover hij beschikt op artikel 600-1.A van Titel IV, afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970 ».

In verband met artikel 10ter geeft de Minister Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector) de volgende commentaar : de bedoeling is terzake terug te komen tot de normale procedure (zie in dit verband art. 11 van het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1969 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning

portant aux années budgétaires 1968 et antérieures (Doc. n° 548/1); en réponse à un membre, il ajoute que le montant de 250 millions est repris dans le total des 4,196 milliards des crédits d'ordonnancement repris à la page 104 du Doc. n° 4-XII/1.

L'article 10^{ter} est adopté. Les articles 11 et 12 sont également adoptés.

Le Ministre des Affaires économiques fait remarquer qu'à la page 18, sous l'article 32.02, il faut lire « Subvention au centre belge du bois à Saint-Hubert A. S. B. L. ».

L'ensemble du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970 est adopté par 12 voix contre 1.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

G. MOTTARD.

Le Président,

F. DETIEGE.

van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1968 en de vorige begrotingsjaren (Stuk n° 548/1); in antwoord op een vraag van een lid voegt de minister eraan toe dat het bedrag van 250 miljoen opgenomen is in het globaal bedrag van 4,196 miljard ordonnanceringskredieten waarvan sprake is op blz. 104 van Stuk n° 4-XII/1.

Artikel 10^{ter} wordt aangenomen. De artikelen 11 en 12 worden eveneens aangenomen.

De Minister van Economische zaken wijst erop dat de tekst op blz. 18 onder artikel 32.02 als volgt dient gelezen te worden: « Subsidie aan het Belgisch Houtcentrum te Saint-Hubert, V. Z. W. O. ».

De begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970 wordt in haar geheel aangenomen met 12 stemmen tegen 1.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

G. MOTTARD.

De Voorzitter,

F. DETIEGE.

**AMENDEMENTS
ADOPTES PAR LA COMMISSION.**

I. — Au projet de loi proprement dit.

Art. 10bis (nouveau).

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale est autorisé à mettre à la disposition du Ministre de la Santé publique, sur les autorisations dont il dispose à l'article 600.1.A du Titre IV, Section particulière, du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970, des autorisations d'engagement et d'ordonnement d'un montant de 85 millions, en vue de l'exécution d'un plan d'action pour l'approvisionnement en eau des terrains industriels d'importance nationale dans le Westhoek.

Art. 10ter (nouveau).

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale est autorisé à mettre à la disposition du Ministre des Travaux publics, sur les autorisations dont il dispose à l'article 600.1.A du Titre IV du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970, des autorisations d'ordonnement d'un montant de 250 millions, en vue de l'exécution d'un plan d'action pour l'assainissement de la région du Rupel.

II. — Aux tableaux.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

Section I.

Département proprement dit.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.03. — Subventions à l'industrie charbonnière, etc. (p. 10).

Le crédit de :

« 4 077 000 000 de francs »,

est ramené à :

« 4 055 185 000 francs ».

(Diminution de 21 815 000 francs.)

**AMENDEMENTEN
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.**

I. — Op het eigenlijke wetsontwerp.

Art. 10bis (nieuw).

Om de uitvoering mogelijk te maken van een actieplan inzake waterbevoorrading van de industrieterreinen van nationaal belang in de Westhoek, wordt de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie ertoe gemachtigd vastlegingsmachtigingen en ordonnanceringsmachtigingen voor een bedrag van 85 miljoen ter beschikking van de Minister van Volksgezondheid te stellen op de machtigingen waarover hij beschikt op artikel 600.1.A van Titel IV, afzonderlijke sectie, van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970.

Art. 10ter (nieuw).

Om de uitvoering mogelijk te maken van een actieplan tot gezondmaking van de Rupelstreek, wordt de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie ertoe gemachtigd ordonnanceringsmachtigingen voor een bedrag van 250 miljoen ter beschikking te stellen van de Minister van Openbare Werken op de machtigingen waarover hij beschikt op artikel 600.1.A van de Titel IV, afzonderlijke sectie, van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970.

II. — Op de tabellen.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

Sectie I.

Eigenlijk departement.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.03. — Subsidies aan de steenkolenijverheid, enz. (blz. 11).

Het krediet van :

« 4 077 000 000 frank »,

wordt teruggebracht op :

« 4 055 185 000 frank ».

(Vermindering met 21 815 000 frank.)

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.03. — Dépenses exceptionnelles occasionnées par les recensements généraux décennaux (p. 14).

Le crédit de :

« 70 000 000 de francs »,

est porté à :

« 91 650 000 francs ».

(Augmentation de 21 650 000 francs.)

Section IV.

Cabinets des Ministres-Secrétaires d'Etat
à l'Economie régionale.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.05. — Dépenses patrimoniales du Cabinet (p. 22) :

2. du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (néerlandais).

Le crédit de :

« 200 000 francs »,

est porté à :

« 365 000 francs ».

(Augmentation de 165 000 francs.)

ERRATUM AUX TABLEAUX.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

Section II.

Recherche scientifique.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Art. 32.02. — Subvention au centre du bois, A. S. B. L. (p. 18).

Lire l'intitulé comme suit :

Art. 32.02. — Subvention au centre belge du bois à Saint-Hubert. A. S. B. L.

HOOFDSTUK VI.

DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Art. 01.03. — Uitzonderingsuitgaven naar aanleiding van de algemene tweejaarlijkse tellingen (blz. 15).

Het krediet van :

« 70 000 000 frank »,

wordt verhoogd tot :

« 91 650 000 frank ».

(Vermeerdering met 21 650 000 frank.)

Sectie IV.

Kabinetten van de Ministers-Staatssecretarissen
voor Streekeconomie.

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.05. — Vermogensuitgaven van het Kabinet (bl. 23) :

2. van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Nederlandse sector).

Het krediet van :

« 200 000 frank »,

wordt verhoogd tot :

« 365 000 frank ».

(Vermeerdering met 165 000 frank.)

ERRATUM IN DE TABELLEN.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

Sectie II.

Wetenschappelijk onderzoek.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Art. 32.02. — Subsidie aan het Houtcentrum, V. Z. W. O. (blz. 19).

De titel lezen als volgt :

Art. 32.02. — Subsidie aan het Belgisch Houtcentrum te Saint-Hubert, V. Z. W. O.